

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育界产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育界产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育界产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育界产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育界产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育界产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育界产生了深远的影响。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 3 个章节

1. 《文学、娱乐与教诲之镜》第20(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000001

2. 《文学、娱乐与教诲之镜》第20(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000002

3. 《文学、娱乐与教诲之镜》第20(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《文学、娱乐与教诲之镜》第20(The Mirror of Literature, Amusement,)

第1/3页

[i:] - [tekst] [prɪ'peəd] [baɪ][ˈdʒɒnəθən][ˈɪŋgrəm] , [bɪl] [ˈwɔ:kə(r)] ,
E - text prepared by Jonathan Ingram , Bill Walker ,
E - 文本 准备 经过 乔纳森 英格拉姆 , 账单 沃克 ,
电子文本由乔纳森·英格拉姆、比尔·沃克编写。
[ænd; ənd][ˈprɒdʒekt; prəˈdʒekt][ˈgu:t(ə)n,bɜ:g][dɪ'strɪbjʊ:tɪd; ˈdɪstrɪbjʊ:tɪd] ['pru:fri:də(r)]
and Project Gutenberg Distributed Proofreaders
和 项目 古腾堡 分布式 校对员
以及古腾堡计划分布式校对器

[ðə; ði] ['mɪrə(r)]
THE MIRROR
这 镜子
镜子

[ɒv; əv]
OF
的
的

[ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə] , [əˈmju:zmənt] , [ænd; ənd] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)n] .
LITERATURE , AMUSEMENT , AND INSTRUCTION .
文学 , 娱乐 , 和 操作说明 .
文学、娱乐和教育。

[vɒl] . - .
Vol . 20 .
沃尔 . - .
第20卷

[nəʊ] . - .]
No . 563 .]
不 . - .]
第563号。

[ˈsætədeɪ] , [ˈɔ:gəst] - , - [[praɪs] 2d .
SATURDAY , AUGUST 25 , 1832 [PRICE 2d .
周六 , 八月 - , - [价格 2d .
1832 年 8 月 25 日，星期六 [价格 2 便士]

[[ˌpi: ˈdʒi:] -]
[pg 113]
[页 -]
[第113页]

[æntɪˈkwɪtɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [pi:k] .
ANTIQUITIES OF THE PEAK .
古董 的 这 顶峰 .
山峰上的古迹。

[krɒ:sɪz]
Crosses
十字架
十字架

([æt; ət][ˈeɪjəm] .)
(At Eyam .)
(在 埃亚姆 .)

([æt; ət] - .)
(At Wheston .)
(在 - .)

(- [ˈæbi] .)
(Beauchief Abbey .)
(- 修道院 .)

(博奇夫修道院)

[ˈmɪstə(r)] . [rəʊdz] , [ðə; ði] [ˈelɪɡənt] [təˈpɒgrəfə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [pi:k] , [əbˈzə:vz] , " [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)]
Mr Rhodes , the elegant topographer of the Peak , observes , " there are
先生 : 罗德岛 , 这 优雅的 地形测量员 的 这 顶峰 , 观察 , " 那里 是

[bʌt; bət] [fju:] [ˌɪndrɪˈvɪdʒuəlz][ɪn] [ðɪs] [ˈkʌntri] ,
but few individuals in this country ,
但 很少 个人 在 这 国家 ,

罗兹先生是峰区优雅的地形测量员, 他观察到: “在这个国家, 这样的人寥寥无几。”

[pəˈzesɪŋ] [ðə; ði] [mi:nz] [ænd; ɐnd][ðə; ði] [ɒpəˈtju:nətiz] [ɒv; əv][ˈtræv(ə)l] , [hu:] [hæv; həv][nɒt] ,
possessing the means and the opportunities of travel , who have not ,
拥有 这 方法 和 这 机会 的 旅行 , WHO 有 不是 ,

拥有旅行的手段和机会, 却没有

[ˈaɪðə(r)][frɒm; frəm][ˌkjʊəriˈɒsəti][ɔ:(r)][sʌm; səm][ˈʌðə(r)][ˈməʊtɪv] , [ˈvɪzɪtɪd] [ðə; ði] [pi:k] [ɒv; əv][ˈdɑ:bɪʃɪə; ˈdɑ:bɪʃə]
either from curiosity or some other motive , visited the Peak of Derbyshire
任何一个 从 好奇心 或者 一些 其他 动机 , 到访 这 顶峰 的 德比郡

·
·
·

或许是出于好奇, 或许是出于其他原因, 我参观了德比郡峰。

" [ðɪs] [rɪˈmɑ:k] [ɪz] [kəˈrekt] ; [ænd; ɐnd][tu:; tə][aɪ ˈti:][wi:; wi] [meɪ] [eɪ di: ˈdi:] ,
" This remark is correct ; and to it we may add ,
" 这 评论 是 正确的 ; 和 到 它 我们 可能 添加 ;

“这种说法是正确的; 我们还可以补充一点,

[ðæt] [ðə; ði] " [fju:] " [hu:] [hæv; həv][nɒt] [ˈpɜ:sənəli] [ˈvɪzɪtɪd] [ðə; ði] [pi:k] ,
that the " few " who have not personally visited the Peak ,
那 这 " 很少 " WHO 有 不是 亲自 到访 这 顶峰 ,

那些“少数”没有亲自到过山顶的人,

[hæv; həv] [bɪˈkʌm] [fəˈmɪliə(r)] [wɪð] [ɪts] [ˈwʌndər] [θru:] [ðə; ði] [ˈpenslɪz] [ɒv; əv][ˈɑ:tɪsts] ,
have become familiar with its wonders through the pencils of artists ,
有 变得 熟悉的 和 它是 奇迹 通过 这 铅笔 的 艺术家 ,

通过艺术家的画笔, 我们得以熟悉它的奇妙之处。

[ɔ:(r)][ðə; ði] [ˈgræfɪk] [penz][ɒv; əv] [əˈkʌmplɪʃt] [ˈtʊəɪsts] .
or the graphic pens of accomplished tourists .
或者 这 形象的 钢笔 的 完成 游客 .

或者出自技艺精湛的游客之手的绘图笔。

[jet] [ðeə(r)] [ətˈrækʃnz] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈdʒen(ə)rəl][ˈkærəktə(r)] [wɪtʃ] [dɪˈlaɪts] [æn; ən]
Yet their attractions are not of that general character which delights an
然而 他们的 景点 是 不是 的 那 一般的 特点 哪个 美味 一个

[ʌnˈtrævlɪd] [aɪ] :
untravelled eye :
未曾旅行的 眼睛 :

然而, 它们的魅力并非那种能让见多识广的人感到愉悦的普遍特质:

[ðeɪ] [bɪ'ləŋ] ['rɑ:ðə(r)][tu:; tə][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [ðæŋ; ðən] [wɒt] [ɪz] , [ɪn] ['kɒmən] ['pɑ:ləns] , [ðə; ði]
they belong rather to the wonderful than what is , in common parlance , the
他们 属于 相当 到 这 精彩的 比 什么 是 , 在 常见的 语言 , 这
['bju:tɪf(ə)l] .
beautiful .
美丽的 ;

它们与其说是属于寻常意义上的“美丽”，不如说是属于奇妙的。

['mɪstə(r)] . [rəʊdz] [sez] , " ['trævələz] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] [wel] - ['wɒdɪd] [ænd; ənd] ['haɪli] -
Mr Rhodes says , " Travellers accustomed to well - wooded and highly -
先生 ; 罗德岛 说道 , " 旅行者 习惯 到 出色地 - 树木繁茂的 和 高度 -
['kʌltɪvətɪd] [si:nz] ['əʊnli] ,
cultivated scenes only ,
栽培 场景 仅有的 ,

罗兹先生说：“那些只习惯于树木繁茂、高度文明的景色的旅行者，

[hæv; həv] ['fri:kwəntli] [ɪk'sprest] [ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] ['bɔ:dərɪŋ] [ɒn] [dɪs'gʌst] ,
have frequently expressed a feeling bordering on disgust ,
有 频繁地 表达 一个 感觉 毗邻 在 厌恶 ,
经常表达出一种近乎厌恶的情绪，

[æt; ət][ðə; ði] [bli:k] [ænd; ənd] ['bærən] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntənz] [ɪn][ðə; ði] [pi:k] [ɒv; əv]
at the bleak and barren appearance of the mountains in the Peak of
在 这 苍凉 和 荒芜 外貌 的 这 山脉 在 这 顶峰 的
['dɑ:bɪʃɪə; 'dɑ:bɪʃə] ;
Derbyshire ;
德比郡 ;

德比郡峰区群山荒凉贫瘠的景象；

[bʌt; bət][tu:; tə][ðə; ði][mæn] [hu:z] [teɪst] [ɪz] [ʌnsə'fɪstɪkətɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['fɒdnəs] [fɔ:(r); fə(r)][ɑ:tɪ'fɪ(ə)l]
but to the man whose taste is unsophisticated by a fondness for artificial
但 到 这 男人 谁 品尝 是 不谙世事的 经过 一个 喜爱 为了 人造的
[ə'dɔ:rnmənts] ,
adornments ,
装饰品 ,

但对于那些品味不高，喜爱人造装饰的人来说，

[ðeɪ] [pə'zes] [su:'pɪəriə(r)] ['ɪntrəst] , [ænd; ənd][ɪm'pɑ:t][mɔ:(r)] ['pli:zɪŋ] [sen'seɪʃən] .
they possess superior interest , and impart more pleasing sensations .
他们 具有 优越的 兴趣 , 和 传授 更多的 令人愉悦 感觉 .

它们具有更高的趣味性，并能带来更愉悦的感受。

[rɪ'məʊtli] [si:n] , [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)]['ɒf(ə)n] ['bju:tɪf(ə)l] ; ['meni] [ɒv; əv][ðeə(r)] [fɔ:mz] ,
Remotely seen , they are often beautiful ; many of their forms ,
远程 已见 , 他们 是 经常 美丽的 ; 许多 的 他们的 表格 ,
远观之下，它们往往很美；它们的许多形态，

[,pi: 'dʒi:] -]
[**pg 114**]
[页 -]

[第114页]

['i:v(ə)n] [wen] [nɪə(r)] , [ɑ:(r); ə(r)] [dɪ'saɪdɪdli] [gʊd] ; [ænd; ənd][ɪn] ['dɪstəns] , [ðə; ði] ['fi:tʃəz] [ɒv; əv]
even when near , are decidedly good ; and in distance , the features of
甚至 什么时候 靠近 , 是 绝对地 好的 ; 和 在 距离 , 这 特征 的
['ru:dnəs] ,
rudeness ,
粗鲁 ,

即使近距离接触，也明显是好的；而远距离接触，则显得粗鲁无礼。

[baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'keɪʒnəli] [maːkt] , [ɑː(r); ə(r)] ['sɒfənd] [daʊn] ['ɪntuː][ɪ'dʒen(ə)rəl][ænd; ənd]
by which they are occasionally marked , are softened down into general and
经过 哪个 他们 是 偶尔 标记 , 是 软化 向下 进入 一般的 和
['sʌmtaɪmz] [hɑː'məʊniəs] ['mæsɪz] .
sometimes harmonious masses .
有时 和谐 群众 .

它们偶尔会被标记出来，然后被柔化成一般的、有时是和谐的整体。

[ðə; ði][ˈɡreɪsf(ə)l][ænd; ənd] [lɒŋ] - [kən'tɪnjuːd] [ˈaʊtlain] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['prez(ə)nt] ,
The graceful and long - continued outline which they present ,
这 优美 和 长的 - 持续 大纲 哪个 他们 展示 ,
[ˈɪn'vɜːstɪd] ,
它们呈现出的优美而绵长的轮廓，

[ðə; ði] [bredθ] [ɒv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] [ˈædəʊ] [ðæt] [spredz] [ˈəʊvə(r)][ðeə(r)] [ɪk'stendɪd] [ˈsɜːrfɪs] ,
the breadth of light and shadow that spreads over their extended surfaces ,
这 宽度 的 光 和 阴影 那 传播 超过 他们的 扩展 表面 ,
[ˈɪn'vɜːstɪd] ,
光影在其广阔的表面上蔓延开来，

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ˈkʌlərɪŋ] [wɪð] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ˈɒf(ə)n] [ɪn'vestɪd] ,
and the delightful colouring with which they are often invested ,
和 这 愉快 染色 和 哪个 他们 是 经常 投资 ,
[ˈɪn'vɜːstɪd] ,
以及它们通常所拥有的令人愉悦的色彩，

[ˈnevə(r)][feɪl][tuː; tə] [ə'trækt] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] [ˈtrævələ(r)] .
never fail to attract the attention of the picturesque traveller .
绝不 失败 到 吸引 这 注意力 的 这 如画 游客 .
[ˈɪn'vɜːstɪd] ,
总是能吸引到爱看风景的旅行者的目光。

" [ˈaʊə(r)][ˈprez(ə)nt][rəʊd] , [haʊ'evə(r)] , [laɪz] [θruː] [ðə; ði] [deɪlz] [ˈrɑːðə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['maʊntənəs]
" **Our present road , however , lies through the dales rather than the mountainous**
" 我们的 展示 路 , 然而 , 谎言 通过 这 戴尔斯 相当 比 这 多山
[ˈpɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈdɪstrɪkt] .
portion of this district .
部分 的 这 区 .

“然而，我们现在的道路穿过的是山谷，而不是该地区的山区。”

[tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] [və'raɪəti][ɒv; əv][ðə; ði][ˈfɔːmə(r)][wiː; wi][mʌst; məst] [liːv] [ðə; ði] [klaʊd] -
To enjoy the picturesque variety of the former we must leave the cloud -
到 享受 这 如画 种类 的 这 以前的 我们 必须 离开 这 云 -
[kæpt] [piːks] ,
capped peaks ,
封顶 高峰 ,

要想欣赏前者如画般的景色，我们必须离开云雾缭绕的山峰。

[ænd; ənd][ˈræmb(ə)l] [wɪð] [ðə; ði][ˈriːdə(r)] [θruː] " [ˈkʌltɪvɪtɪd] [medəʊz] , [lʌg'ʒʊəriənt][ˈfəʊliɪdʒ] , [stiːp]
and ramble with the reader through " cultivated meadows , luxuriant foliage , steep
和 漫谈 和 这 读者 通过 " 栽培 草地 , 茂盛的 叶子 , 陡
[ˈhiːθi] [hɪlz] ,
heathy hills ,
健康 丘陵 ,

与读者一起漫步于“耕作过的草地、茂盛的树叶、陡峭的石楠山丘”，

[ænd; ənd] [ˈkrægi] [rɒks] , [waɪl] [ðə; ði] [aɪ] [ɪz] [ɪn'tʃɑːntɪd] [wɪð] [ˈbrɪliənt] [striːmz] .
and craggy rocks , while the eye is enchanted with brilliant streams .
和 崎岖不平 岩石 , 尽管 这 眼睛 是 迷人的 和 杰出的 溪流 .
[ˈɪn'vɜːstɪd] ,
还有嶙峋的岩石，以及波光粼粼的溪流，令人赏心悦目。

" [sʌtʃ] [ɪn'diːd] [ɪz][ðə; ði][ˈkærəktə(r)][pʊ; əv][ðə; ði] [deɪlɪz] , [ɪˈspeʃəli] [ðəʊz] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði]
" **Such indeed is the character of the dales , especially those through which the**
" 这样的 的确 是 这 特点 的 这 戴尔斯 , 尤其 那些 通过 哪个 这
[ˈdɜːwənt] ,
Derwent ,
德温特 ,

“山谷的特征的确如此，尤其是德文特河穿过的那些山谷，

[ðə; ði] [dʌv] , [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪ] [mi'ændə(r)] .
the Dove , and the Wye meander .
这 鸽子 , 和 这 怀伊 蜿蜒 .

鸽子河和怀河蜿蜒河道。

[hɪðə'tuː] [wiː; wi][hæv; həv][bʌt; bət] [əd'vəːt] [tuː; tə][ðə; ði][ˈnæt(ə)rəl] [bj'uːtɪz] [pʊ; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ;
Hitherto we have but adverted to the natural beauties of the country ;
迄今为止 我们 有 但 广告 到 这 自然的 美女 的 这 国家 ;
到目前为止，我们只提到了这个国家的自然美景；

[ɔːl'dəʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈtʃekəd] [wɪð] ['meni] ['məʊldəɪŋ] ['reɪlɪks][pʊ; əv] " [hɔː(r)][æn'tɪkwəti] " —
although they are checkered with many mouldering relics of " hoar antiquity " —
虽然 他们 是 格子图案 和 许多 模压 遗物 的 " 白霜 古代 " —
[ˈmeni] ['krʌmblɪŋ] [məm'ɔːɪəlɪz][pʊ; əv][ˈeɪdʒɪz] [lɒŋ] [pɑːst] ,
many crumbling memorials of ages long past ,
许多 摇摇欲坠 纪念碑 的 年龄 长的 过去的 ,
尽管它们遍布着许多腐朽的“古老”遗迹——许多早已逝去时代的残垣断壁，

[rɪ'maɪndɪŋ] [juː 'es][pʊ; əv][ðə; ði] ['nʌθɪŋnəs] [pʊ; əv][mænz] ['leɪbə(r)] ,
reminding us of the nothingness of man's labours ,
提醒 我们 的 这 虚无 的 男人的 劳动 ,
这提醒我们人类的劳作是多么虚无，

[jet] ['hɑːməˌnaɪzɪŋ] [məʊst] ['hæpɪli] [wɪð] [ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ɪn'spaɪəd][baɪ][ðə; ði][ˈnæt(ə)rəl] [sə'blɪmɪti]
yet harmonizing most happily with the feelings inspired by the natural sublimities
然而 和谐 最多 快乐地 和 这 情怀 灵感 经过 这 自然的 崇高
[pʊ; əv][ðə; ði] [siːn] .
of the scene .
的 这 场景 .
然而，它与这自然美景所激发的情感却最为和谐。

[baɪ] [sʌtʃ] [əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] , [ðə; ði] [dɪ'keɪɪŋ] ['glɔːrɪz] [pʊ; əv][ɑːt] [lend] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [tʃɑːm] [tuː; tə][ˈevə(r)]
By such associations , the decaying glories of art lend even a charm to ever
经过 这样的 协会 , 这 腐烂的 荣耀 的 艺术 借 甚至 一个 魅力 到 曾经
[ˈflʌrɪʃɪŋ] ['neɪtʃə(r)] !
flourishing nature !
芊芊 自然 !
通过这样的联想，艺术的衰败辉煌甚至为生机勃勃的自然增添了一抹魅力！

[ðə; ði] [kʌts] [ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət] [θriː] [vɪ'njets] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌɑːkɪ'tektʃərəl] [lɔː(r)][pʊ; əv][ðə; ði]
The Cuts are but three vignettes from the architectural lore of the
这 削减 是 但 三 小故事 从 这 建筑 知识 的 这
[ˈdɪstrɪkt] .
district .
区 .
这些“切口”只是该地区建筑传说中的三个缩影。

[ðeɪ] [stænd][ɪn] [ˈfeltəd] [ˈvælɪz] , [ðəʊ] , [æz; əz][ðeə(r)] ['ruːɪnəs] [kən'dɪʃn] [ɪm'plaɪz] ,
They stand in sheltered valleys , though , as their ruinous condition implies ,
他们 站立 在 避难所 山谷 , 尽管 , 作为 他们的 毁灭性的 状况 暗示 ,
虽然它们坐落在隐蔽的山谷中，但正如它们破败的现状所表明的那样，

[ðeə(r)][sɪtʃu'eɪ](ə)n][hæz; həz][nɒt] [seɪvd] [ðem; ðəm][frəm; frəm][ðə; ði] [dɪ'strɔɪ] [hænd][ɒv; əv][taɪm] .
their situation has not saved them from the destroying hand of time .
他们的 情况 有 不是 已保存 他们 从 这 摧毁 手 的 时间 .
他们的处境并没有让他们逃脱时间的摧残。

[ɪn'di:d] , [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] , - ['æbi] , [gɪvz] [neɪm] [tu:; tə][ɪts][ləʊ'kæləti] , ['æbi] [deɪl] ,
Indeed , one of them , Beauchief Abbey , gives name to its locality , Abbey Dale ,
的确 , 一 的 他们 , - 修道院 , 给予 姓名 到 它是 地点 , 修道院 戴尔 ,
事实上, 其中一座修道院——博奇夫修道院——就以其所在地——修道院谷——命名。

[nɒt][fa:(r)][frəm; frəm][ðə; ði][pɑ:'tɪ](ə)n][laɪn] [ðæt] ['seprəts] ['dɑ:bɪjə; 'dɑ:bɪə][frəm; frəm] ['jɔ:rkʃər] .
not far from the partition line that separates Derbyshire from Yorkshire .
不是 远的 从 这 分割 线 那 分离 德比郡 从 约克郡 .
距离德比郡和约克郡的分界线不远。

[ɪn] [ðɪs] [rəʊd] ,
In this road ,
在 这 路 ,
在这条路上,

[ðə; ði]['ru:ɪn][ɪn][ðə; ði] [kʌt] [ɪz][ðə; ði][fɜ:st]['bɒdʒɪkt; əb'dʒekt] [ðæt] [kleɪmz][ðə; ði] [ə'ten](ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]
the ruin in the Cut is the first object that claims the attention of the
这 废墟 在 这 切 是 这 第一的 目的 那 索赔 这 注意力 的 这
[tʊəɪst][ɪn][hɪz; ɪz]['prəʊgres][tu:; tə][ðə; ði] [pi:k] ;
tourist in his progress to the Peak ;
游客 在 他的 进步 到 这 顶峰 ;
在前往山顶的途中, 游客首先会注意到山坳中的遗址;

['bi:ɪŋ] [pɑ:t][ɒv; əv][ə; eɪ][wʌns][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['æbi] , ['faʊndɪd] [baɪ] ['rɒbət] [fɪts] - ['rænlʌf] , [lɔ:d]
being part of a once magnificent abbey , founded by Robert Fitz - Ranulph , Lord
存在 部分 的 一个 一次 壮丽 修道院 , 创立 经过 罗伯特 菲茨 - 拉努夫 , 主
[ɒv; əv]['ælfɾetən] ;
of Alfreton ;
的 阿尔弗雷顿 ;
曾是宏伟的修道院的一部分, 该修道院由阿尔弗雷顿领主罗伯特·菲茨-拉努夫创建;

[æz; əz][æn; ən] [ekspi'eɪ]n] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][pɑ:t] [hi:; hi]ɪz] [sed] [tu:; tə][hæv; həv]['teɪkən][ɪn][ðə; ði]['mɜ:də(r)]
as an expiation for the part he is said to have taken in the murder
作为 一个 赎罪 为了 这 部分 他 是 说 到 有 已采取 在 这 谋杀
[ɒv; əv] ['tɒməs] - ['bekɪt] .
of Thomas à Becket .
的 托马斯 - 贝克特 .
作为对他参与谋杀托马斯·贝克特一案的赎罪。

[ðə; ði] [leɪt] ['dɑ:ktər; draɪv] . [pɛg] , [ðə; ði]['æntɪkwəri] , [dɪs'kauntɪnəns] [ðɪs] [trə'dɪ](ə)n] .
The late Dr . Pegg , the antiquary , discountenances this tradition .
这 晚的 博士 . 佩格 , 这 古董商 , 折扣 这 传统 .
已故的古董收藏家佩格博士不认同这种传统。

[hɪz; ɪz]['ɑ:gjʊm(ə)nts] , [haʊ'evə(r)] , [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] [tʃi:flɪ] ['faʊndɪd] [ɒn][ðə; ði] ['sɜ:kəmstəns] [ɒv; əv]
His arguments , however , which are chiefly founded on the circumstance of
他的 论点 , 然而 , 哪个 是 主要 创立 在 这 环境 的
[ðə; ði]['brʌðə(r)][ɒv; əv] ['rɒbət] [fɪts] - ['rænlʌf] ,
the brother of Robert Fitz - Ranulph ,
这 兄弟 的 罗伯特 菲茨 - 拉努夫 ,
然而, 他的论点主要基于罗伯特·菲茨-拉努夫的兄弟的情况,

['bi:ɪŋ] ['ɑ:ftəwədz] [ɪn] [greɪt] ['feɪvə(r)] [wɪð] ['henri] [ðə; ði]['sekənd] , [du:; də][nɒt] [ə'prɪə(r)] [kən'klu:sɪv] ,
being afterwards in great favour with Henry the Second , do not appear conclusive ,
存在 然后 在 伟大的 偏爱 和 亨利 这 第二 , 做 不是 出现 确凿 ,
后来深受亨利二世宠爱, 但这似乎并不能作为决定性证据。

[pəˈtɪkjələli] [wen] [əˈpəʊzd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɔːθbrəti] [ɒv; əv] [ˈdʌgdəl] , [ˈfʊlə(r)] , [ˈbɪʃəp][ˈtænə(r)] ,
particularly when opposed to the authority of Dugdale , Fuller , Bishop Tanner ,
特别 什么时候 反对 到 这 权威 的 杜格代尔 , 富勒 , 主教 皮匠 ,
尤其是在反对杜格代尔、富勒、坦纳主教的权威时

[ænd; ənd][ˈʌðə(r)z] [huː] [hæv; həv] [ˈrɪt(ə)n] [ɒn][ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt] . [wʌn]
and others who have written on the subject . 1
和 其他的 WHO 有 书面 在 这 主题 . 1
以及其他就此主题撰写文章的人。1

[ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv] - [ˈæbi] , [wɪð] [ðə; ði] [ɪkˈsep(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [west] [end] , [ˌreprɪˈzentɪd]
The walls of Beauchief Abbey , with the exception of the west end , represented
这 墙壁 的 - 修道院 , 和 这 例外 的 这 西方 结尾 , 代表
[ɪn][ðə; ði] [kʌt] ,
in the Cut ,
在 这 切 ,
博奇夫修道院的城墙，除了西端之外，在《卡特》一书中有所体现。

[hæv; həv] [lɒŋ] [sɪns] [ˈaɪðə(r)] [biːn] [rɪˈmuːvd] , [ɔː(r)][hæv; həv] [ˈməʊldə(r)] [ˈɪntuː] [dʌst] .
have long since either been removed , or have mouldered into dust .
有 长的 自从 任何一个 到过 已移除 , 或者 有 腐朽的 进入 灰尘 .
要么早已被清除，要么已经腐朽成尘埃。

[pəˈrəʊkiəl] [ˈsɜːvɪs] [ɪz] [stɪl] [pəˈfɔːmd] [ɪn][ðə; ði] [rɪˈmeɪnz] ;
Parochial service is still performed in the remains ;
教区 服务 是 仍然 执行 在 这 遗迹 ;
教区仪式仍在遗体上举行；

[bʌt; bət][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)] [fɔːm] [ɒv; əv][ðə; ði][wʌns] [ɪkˈstensɪv] [paɪl][ɒv; əv] [ˈbɪldɪŋ]
but the whole of the original form of the once extensive pile of building
但 这 所有的 的 这 原来的 形式 的 这 一次 广泛的 桩 的 建筑
[ˈkænɒt] [naʊ] [biː; bi] [treɪst] .
cannot now be traced .
不能 现在 是 追踪 .
但是，这片曾经规模庞大的建筑群的原始形态现在已经完全无法追溯了。

[ðə; ði][ɪkˈstrɪəriə(r)] [ˈɑːkɪtektʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈtʃæp(ə)] [ɪz][ˈɔːlməʊst] [ˈdestɪtjuːt] [ɒv; əv] [ˈɔːnəmənt] ; [ɪf]
The exterior architecture of the chapel is almost destitute of ornament ; if
这 外部的 建筑学 的 这 教堂 是 几乎 贫困 的 装饰品 ; 如果
[wiː; wi] [ɪkˈsept] [ðə; ði] [ˈriːdɪd] [ˈwɪndəʊz] ,
we except the reeded windows ,
我们 除了 这 芦苇 视窗 ,
小教堂的外部建筑几乎没有任何装饰；如果排除带凹槽的窗户，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈdʌb(ə)] [ˈbʌtrəsɪz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈæŋɡlɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈtaʊə(r)] ,
and the double buttresses at the angles of the tower ,
和 这 双倍的 扶壁 在 这 角度 的 这 塔 ,
以及塔楼角部的双重扶壁，

[wɪtʃ] [ɪz][ˈstetɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ɔːt] [ɒv; əv][ɪts][əˈrɪdʒən(ə)] [haɪt] .
which is stated to be short of its original height .
哪个 是 声明 到 是 短的 的 它是 原来的 高度 .
据称其高度低于原先的高度。

[ɒn][ðə; ði] [iːst] [saɪd] ,
On the east side ,
在 这 东方 边 ,
东侧，

[tu:] ['æŋgjələ(r)][lainz] [ma:k] [ðə; ði] [kə'nek](ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði][t'jæp(ə)l][hæd; həd] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)]
two angular lines mark the connexion which the chapel had with the other
二 角度 线条 标记 这 连接 哪个 这 教堂 有 和 这 其他
['bɪldɪŋz] ,
buildings ,
建筑物 ,

两条角线标示了小教堂与其他建筑物的连接处。

[ænd; ənd][ə; eɪ][pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [plæn] [meɪ] [bi:; bi] [treɪst] [baɪ][æŋ; ən] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [wɔ:l] ,
and a part of the ground plan may be traced by an adjoining wall ,
和 一个 部分 的 这 地面 计划 可能 是 追踪 经过 一个 相邻的 墙 ,
相邻的墙壁可以勾勒出部分平面图。

[ɪn] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv] [tu:] ['sɜ:kjələ(r)] ['ɑ:tʃɪz] , [kəm'pærətɪvli] ['lɪt(ə)l] [ɪm'peəd] .
in which are the remains of two circular arches , comparatively little impaired .
在 哪个 是 这 遗迹 的 二 圆 拱门 , 比较 小的 受损 .
其中有两座圆形拱门的遗迹, 受损程度相对较轻。

['mɪstə(r)] . [rəʊdʒ] [əb'zə:vz] " [ə; eɪ] [ri:θ] [ɒv; əv] ['aɪvɪ] [wɪtʃ] [fɔ:ls] [frɒm; frəm][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði]
Mr Rhodes observes " a wreath of ivy which falls from the top of the
先生 : 罗德岛 观察 " 一个 花圈 的 常春藤 哪个 瀑布 从 这 顶部 的 这
['taʊə(r)] ,
tower ,
塔 ,
罗兹先生观察到“一圈常春藤从塔顶垂落下来”,

[ænd; ənd] ['nɪəli] [ɪn'vests][wʌŋ][saɪd][ɒv; əv][aɪ 'ti: , [breɪks] [ðə; ði] [dʌl] [mə'nɒtəni] [ɒv; əv][ɪts] ['aʊtlaɪn] ,
and nearly invests one side of it , breaks the dull monotony of its outline ,
和 几乎 投资 一 边 的 它 , 休息 这 乏味的 单调 的 它是 大纲 ,
几乎占据了它的一侧, 打破了其轮廓的单调乏味。

[ænd; ənd][prədʒ'u:sɪz][ə; eɪ] ['tɒlərəbli] [gʊd] [ɪ'fekt] :
and produces a tolerably good effect :
和 产 一个 勉强可以接受 好的 影响 :
并产生了相当不错的效果:

[ɪn]['ʌðə(r)] [rɪ'spekts] [aɪ 'ti:][ɪz][nɒt] ['straɪkɪŋli] [ə'træktɪv] [æz; əz][ə; eɪ] [ˌpɪktʃə'resk] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .
in other respects it is not strikingly attractive as a picturesque object .
在 其他 尊重 它 是 不是 引人注目 吸引人的 作为 一个 如画 目的 .
在其他方面, 它作为一件风景画来说并不特别吸引人。

[ðə; ði] ['æbi] [ɒv; əv][ˈbeɪdʒ:] - ['kæpɪtɪ] [wɪl] ['evə(r)][bi:; bi][dɪə(r)][tu:; tə][ðə; ði] ['æntɪkwəri] [hu:] [wɪl] ['vɪzɪt]
The Abbey of Bello - Capite will ever be dear to the antiquary who will visit
这 修道院 的 贝洛 - 卡皮特 将要 曾经 是 亲爱的 到 这 古董商 WHO 将要 访问
[aɪ 'ti:] [wɪð] [ˌvenə'reɪʃn] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] ;
it with veneration and delight ;
它 和 崇敬 和 喜 ;
贝洛卡皮特修道院将永远受到古物爱好者的喜爱, 他们会带着敬畏和喜悦参观它;

[nɔ:(r)] [wɪl] [ðə; ði] ['ɑ:tɪst] [pɑ:s] [aɪ 'ti:][baɪ] [ʌn'nəʊtɪst] .
nor will the artist pass it by unnoticed .
也不 将要 这 艺术家 经过 它 经过 未被察觉 .
这位艺术家也不会对此视而不见。

[ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [wʊdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bju:trɪf(ə)l] [hɪlz] [ðæt] [ɪn'vaɪərən][ðə; ði] ['æbi] [ɒv; əv]
The magnificent woods , and the beautiful hills that environ the Abbey of
这 壮丽 树林 , 和 这 美丽的 丘陵 那 环境 这 修道院 的
-
Beauchief ,
-
壮丽的森林, 以及环绕博奇夫修道院的美丽山丘,

[ˈæmplɪ] [ˈkɒmpensetɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈeni] [dɪˈfɪ](ə)nsɪ] [pʊ; əv][ˈgrændʒə(r)][ɪn][ðə; ði] [səˈbɔːdɪnət] [əˈdɔːrnmənts]
amply compensate for any deficiency of grandeur in the subordinate adornments
充足的 补偿 为了 任何 不足 的 宏伟 在 这 下属 装饰品
[pʊ; əv][səʊ] [rɪtʃ] [ə; eɪ] [siːn] .
of so rich a scene .
的 所以 富有的 一个 场景 .
足以弥补如此华丽场景中附属装饰的任何宏伟不足。

" - [æbi] , [ðəʊ] [wʌns][ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)] [ˈstrʌktʃə(r)] , [wɒz; wəz][ˈnevə(r)] [prəˈpɔːʃənli]
" **Beauchief Abbey, though once a considerable structure, was never proportionally**
" - 修道院 , 尽管 一次 一个 大量 结构 , 曾是 绝不 按比例
[ˈwelθi] .
wealthy .
富裕 .
“博奇夫修道院虽然曾经是一座相当大的建筑，但其财富与规模并不成正比。”

[æt; ət][ðə; ði][taɪm][pʊ; əv][ɪts] [ˌdɪsəˈluːʃn] , ([ˈhenri] [ertθ] .)
At the time of its dissolution, (Henry VIII .)
在 这 时间 的 它是 溶解 , (亨利 八 .)
解散之时，（亨利八世。）
[ðə; ði] [həʊl] [pʊ; əv][ɪts] [ˈrevənjuːz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈestɪmeɪtɪd] [bʌt; bət][æt; ət] 1571 ;
the whole of its revenues were estimated but at 1571 ;
这 所有的 的 它是 收入 是 估计的 但 在 1571 ;
其全部收入估计为 1571；

[ænd; ænd] [wɪð] [ðə; ði][məˈtɪəriəlz] [ˈfɜːnɪʃt] [baɪ][ɪts][ˌdeməˈlɪ](ə)n][wɒz; wəz] [bɪlt] - [haʊs] [əˈpʊn]
and with the materials furnished by its demolition was built Beauchief House upon
和 和 这 材料 提供 经过 它是 拆除 曾是 建造 - 房子 之上
[ðə; ði] [seɪm] [ɪˈsteɪt] ,
the same estate ,
这 相同的 财产 ,
利用拆除旧宅所获得的材料，在同一地块上建造了博奇夫宅邸。

[ˈgrɑːntɪd][baɪ] [ˈhenri] [ertθ] .
granted by Henry VIII .
的确 经过 亨利 八 .
由亨利八世授予。
[tuː; tə][sɜː(r)] [ˈwɪljəm] [ˈʃeli] .
to Sir William Shelly .
到 先生 威廉 雪莉 .
致威廉·雪莱爵士。

[ðə; ði][ˈmæn](ə)n][ɪz] [stɪl] [ˈtenənt] .
The mansion is still tenanted .
这 大厦 是 仍然 已出租 .
这栋豪宅目前仍有人居住。
[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**pg 115**]
[页 -]

[第115页]
[krɔːsɪz] .
CROSSES .
十字架 .
十字架。

[ðɪːz] [ˌembləˈmætɪk][ˈreɪlɪks][stænd][ɪn] [tuː] [pʊ; əv][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [piːk] [ˈdɪstrɪkt] : [vɪz] .
These emblematic relics stand in two of the villages in the Peak district : viz .
这些 象征性的 遗物 站立 在 二 的 这 村庄 在 这 顶峰 区 : 即 .
这些标志性遗迹矗立在峰区的两个村庄：即：

[ˈeɪjəm][ænd; ənd] - .
Eyam and Wheston .
埃亚姆 和 - .

艾亚姆和惠斯顿。

[ðeɪ [ɑ:(r); ə(r)][ˈpleɪsɪz][ɒv; əv][ˈlɪt(ə)l] [ɪmˈpɔ:t(ə)ns] ; [ðəʊ [ə; eɪ] [ˈtʌtʃɪŋ] [ˈɪntrəst] [ɪz] [əˈtætʃt] [tu:; tə]
They are places of little importance ; though a touching interest is attached to
他们 是 地方 的 小的 重要性 ; 尽管 一个 接触 兴趣 是 随附的 到

[ˈeɪjəm] ,
Eyam ,
埃亚姆 ,

这些地方并不重要；不过，人们对埃亚姆却怀有一种特殊的感情。

[frɒm; frəm][,aɪ ˈti:] [ˈhævɪŋ] [bi:n] [ˈvɪzɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɡreɪt] [pleɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] - ;
from it having been visited by the Great Plague of the year 1666 ;
从 它 拥有 到过 到访 经过 这 伟大的 瘟疫 的 这 年 - ;

由于曾遭受1666年大瘟疫的侵袭；

[ɪts][,pɒpjuˈleɪ(ə)n] , [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [wɒz; wəz][əˈbaʊt] - ;
its population , at this time , was about 330 ;
它是 人口 , 在 这 时间 , 曾是 关于 - ;

当时，该地人口约有 330 人；

[ɒv; əv] [hu:m] - [fel] [baɪ][ðə; ði] [pleɪŋ] . [tuːtu:][ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɒv; əv] [ðɪs] [kəˈlæmɪtəs]
of whom 259 fell by the plague . 2 The history of this calamitous
的 谁 - 跌倒 经过 这 瘟疫 . 2 这 历史 的 这 灾难性的
[ˌvɪzɪˈteɪŋ] [fɔ:mz] [ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌmerɪˈtɔ:riəs] [ˈpəʊɪm][baɪ][ˈdʌblju:] . [ænd; ənd][em] . [ˈhaʊɪt]
visitation forms the subject of a meritorious poem by W . and M . Howitt
探视 表格 这 主题 的 一个 有功绩的 诗 经过 W . 和 M . 豪伊特
,
.
,

其中 259 人死于瘟疫。2 这场灾难性灾难的历史是 W. 和 M. Howitt 创作的一首优秀诗歌的主题，

[ɪnˈtɑɪtld] [ðə; ði] [ˌdesəˈleɪʃn] [ɒv; əv][ˈeɪjəm] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈpaɪəti][ɒv; əv][ˈmɪstə(r)] . [ˈmɑ:mpesən] ,
entitled the Desolation of Eyam , in which the piety of Mr . Mompesson ,
标题 这 荒凉 的 埃亚姆 , 在 哪个 这 虔诚 的 先生 . 莫姆佩森 ,

题为《埃亚姆的荒凉》，其中讲述了蒙佩森先生的虔诚，

([hu:] [ðen] [held][ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [ɒv; əv][ˈeɪjəm] ,) [hɪz; ɪz][ˈpɑ:stərəl] [,kɒnsəˈleɪʃən] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈmɔ:nɪŋ]
(who then held the living of Eyam ,) his pastoral consolations to his mourning
(WHO 然后 握住 这 活的 的 埃亚姆 ,) 他的 牧灵 安慰 到 他的 丧
[ˈpi:p(ə)l] ,
people ,
人们 ,

(当时担任埃亚姆教区牧师的人) 向哀悼的信众表达了牧者的安慰，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈeɪmɪəb(ə)l][ˈkærəktə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbju:trɪf(ə)l] [waɪf] , [hu:] [fel] [ə; eɪ][ˈvɪktɪm][tu:; tə][ðə; ði]
and the amiable character of his beautiful wife , who fell a victim to the
和 这 可亲 特点 的 他的 美丽的 妻子 , WHO 跌倒 一个 受害者 到 这
[pleɪŋ] ,
plague ,
瘟疫 ,

还有他美丽贤惠的妻子，可惜她不幸死于瘟疫。

— [ɑ:(r); ə(r)] [nəˈreɪtɪd] [wɪð] [tru:] [ˈpeɪθəs] .
— **are narrated with true pathos** .
— 是 旁白 和 真的 感伤 .

—叙述时饱含真情实感。

[ˈjet] , [ˈðɪs] [əˈflɪktɪŋ] [ˈepɪsəʊd][ɪn] [ˈvɪlɪdʒ] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] —
Yet , this afflicting episode in village history —
然而 , 这 折磨 插曲 在 村庄 历史 —

然而，这段令人痛心的村庄历史——

[ˈsəʊ][sæd] , [ˈsəʊ][ˈtendə(r)][ænd; ənd][səʊ] [tru:] .
So sad , so tender and so true .
所以 伤心 , 所以 投标 和 所以 真的 .

如此悲伤，如此温柔，如此真实。

[ˈhævɪŋ] [bi:n] [bʌt; bət][ˈri:s(ə)ntli] [rɪˈleɪtɪd] [baɪ][ˈaʊə(r)] [ɪnˈdʒi:nɪəs] [kənˈtemp(ə)rəri] , [ˈmɪstə(r)] . [həʊn] ,
having been but recently related by our ingenious contemporary , Mr . Hone ,
拥有 到过 但 最近 有关的 经过 我们的 巧妙 当代的 , 先生 . 磨练 ,

不久前，我们才华横溢的同代人霍恩先生讲述了这个故事，

[θɪri:] [wi:; wi] [kwəʊt] [bʌt; bət] [tu:] [ʊv; əv][ðə; ði] [ˈəʊpənɪŋ] [ˈstænzə] [baɪ][ðə; ði] [ˈmesəz] . [ˈhaʊɪt] :
3 we quote but two of the opening stanzas by the Messrs . Howitt :
3 我们 引用 但 二 的 这 开幕 诗节 经过 这 先生们 . 豪伊特 :

3 我们仅引用豪伊特先生的开篇两节诗句：

[əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈvɜ:d(ə)nt] [ˈmaʊntənz] [ʊv; əv][ðə; ði] [pi:k]
Among the verdant mountains of the Peak
之中 这 葱茏 山脉 的 这 顶峰

在山峰郁郁葱葱的群山之中

[ðeə(r)] [laɪz][ə; eɪ][ˈkwaɪət] [ˈhæmlət] , [weə(r)] [ðə; ði] [sləʊp]
There lies a quiet hamlet , where the slope
那里 谎言 一个 安静的 村庄 , 在哪里 这 坡

那里有一个静谧的小村庄，就在山坡上

[ʊv; əv] [ˈplez(ə)nt] [ˈʌpləndz] [wɔ:dz] [ðə; ði] [nɔ:θ] - [wɪndz] [bli:k] ;
Of pleasant uplands wards the north - wind's bleak ;
的 令人愉快的 高地 病房 这 北 - 风的 苍凉 ;

向着宜人的高地，迎着北风的凛冽；

[brɪˈləʊ] [waɪld] [delz] [rəʊˈmæntɪk] [ˈpɑ:θweɪz] [əʊp] ;
Below wild dells romantic pathways ope ;
以下 荒野 戴尔斯 浪漫的 路径 开放 ;

在幽静的山谷下，浪漫的小径蜿蜒而行；

[əˈraʊnd] , [əˈbʌv] [aɪ ˈti:] , [spredz] [ə; eɪ] [ˈʃædəʊɪ] [kəʊp]
Around , above it , spreads a shadowy cope
大约 , 多于 它 , 传播 一个 阴暗的 应付

在其周围，在其上方，蔓延着一层阴影。

[ʊv; əv] [ˈfɒrɪst] [tri:z] : [ˈflaʊə(r)] , [ˈfəʊliɪdʒ] , [ænd; ənd][kliə(r)] [rɪl]
Of forest trees : flower , foliage , and clear rill
的 森林 树木 : 花 , 叶子 , 和 清除 溪流

森林树木：花朵、树叶和清澈的小溪

[weɪv] [frɒm; frəm][ðə; ði] [klɪfs] , [ɔ:(r)] [daʊn] [rəˈvi:nz] [ɪˈləʊp] ;
Wave from the cliffs , or down ravines elope ;
海浪 从 这 悬崖 , 或者 向下 峡谷 私奔 ;

从悬崖上挥手，或者顺着峡谷私奔；

[aɪ ˈti:] [si:m] [ə; eɪ] [pleɪs] [tʃɑ:md] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈpaʊə(r)][ʊv; əv] [ɪl]
It seems a place charmed from the power of ill
它 似乎 一个 地方 迷住了 从 这 力量 的 患病的

这里似乎是一个被邪恶力量所诅咒的地方。

[baɪ] [ˈseɪntɪd] [wɜ:dz] [ʊv; əv][əʊld] : [səʊ] [ˈlʌvli] , [ləʊn] , [ænd; ənd] [stɪl] .
By sainted words of old : so lovely , lone , and still .
经过 圣徒 字 的 老的 : 所以 迷人的 , 孤独 , 和 仍然 .

用古老的圣言来说：如此美丽，如此孤独，如此静谧。

[ænd; ʌnd] ['meni] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] [fi:t] [wɪtʃ] [tred]
And many are the pilgrim's feet which tread
和 许多 是 这 朝圣者的 脚 哪个 踏

许多朝圣者的脚步踏在

[ɪts] ['rɒki] [steps] , [wɪtʃ] ['ðɪðə(r)] ['jɪəli] [gəʊ] ;
Its rocky steps , which thither yearly go ;
它是 岩石 步骤 , 哪个 那里 每年 去 ;

每年都有人走上那里的岩石台阶；

[jet] , [les] [baɪ] [lʌv] [ɒv; əv] ['neɪtʃərz] ['wʌndə(r)] [led] ,
Yet , less by love of Nature's wonders led ,
然而 , 较少的 经过 爱 的 自然的 奇迹 引领 ,

然而，与其说是出于对大自然奇观的热爱，不如说是.....

[ðæŋ; ðən][baɪ][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['maɪti] [wəʊ] ,
Than by the memory of a mighty woe ,
比 经过 这 记忆 的 一个 强大的 悲哀 ,

比起对巨大悲痛的回忆，

[wɪtʃ] [sməʊt] , [laɪk] ['blɑ:stɪŋ] ['θʌndə(r)] , [lɒŋ] [ə'gəʊ] ,
Which smote , like blasting thunder , long ago ,
哪个 猛击 , 喜欢 爆破 雷 , 长的 前 ,

很久以前，它像雷霆般猛烈地袭击了我们。

[ðə; ði] ['pi:p(ə)ld] [hɪlz] .
The peopled hills .
这 人 丘陵 .

有人居住的山丘。

[ðeə(r)] [stændz][ə; eɪ]['seɪkrɪd] [tu:m] ,
There stands a sacred tomb ,
那里 站立 一个 神圣 墓 ,

那里矗立着一座神圣的陵墓，

[weə(r)] [tɪəz] [hæv; həv] [reɪnd] , [nɔ:(r)] [jet] [ʃæl; ʃəl] [si:s] [tu:; tə] [fləʊ] ;
Where tears have rained , nor yet shall cease to flow ;
在哪里 眼泪 有 下雨了 , 也不 然而 将 停止 到 流动 ;

泪水曾如雨般落下，至今仍未停止流淌；

[rɪ'kɔ:dɪŋ] [deɪz] [ɒv; əv] [dɛθs] [sə'blaɪmɪst] [glu:m] ;
Recording days of death's sublimest gloom ;
记录 天 的 死亡人数 至高无上的 愁云 ;

记录死亡最崇高的阴郁时刻；

- ['paʊə(r)][ænd; ʌnd][peɪn] , — [hɪz; ɪz] ['bjʊ:tiəs] ['kæθəɪnɪz] [du:m] .
Mompesson's power and pain , — his beauteous Catherine's doom .
- 力量 和 疼痛 , — 他的 美丽的 凯瑟琳的 厄运 .

蒙佩森的权力和痛苦，——他美丽的凯瑟琳的厄运。

[ðə; ði] [krɒs] [æt; ət]['eɪjəm][stændz][nɪə(r)][ðə; ði] ['entrəns] ['ɪntu:][ðə; ði] ['tʃɑ:nsəl] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] .
The cross at Eyam stands near the entrance into the chancel of the church .
这 叉 在 埃亚姆 站立 靠近 这 入口 进入 这 圣坛 的 这 教会 .

埃亚姆的十字架矗立在教堂圣坛入口附近。

[ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə] ['vɪlɪdʒ] [trə'dɪj(ə)n] , [ðɪs] [reə(r)]['reɪlɪk][wɒz; wəz] [faʊnd] [ɒŋ][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]
According to village tradition , this rare relic was found on some of the
根据 到 村庄 传统 , 这 稀有的 遗迹 曾是 成立 在 一些 的 这

['neɪbəɪŋ] [hɪlz] .
neighbouring hills .
邻接 丘陵 .

根据村里的传统说法，这件珍贵的文物是在附近的山丘上发现的。

[,aɪˈtiː][ɪz] [ˈkjʊəriəsli] [ˈɔːnəmentɪd] [wɪð] [sɪmˈbɒlɪk] [drɪˈvaɪsɪz][ɪn][bəʊld] [rɪˈliːf] .
It is curiously ornamented with symbolic devices in bold relief .
它是奇怪的是装饰和象征性的设备在大胆的宽慰。

它以醒目的浮雕形式装饰着奇特的象征性图案。

" [,aɪˈtiː][hæz; hæz] [ˈsʌfəd] [dɪ,læprɪˈdeɪʃn] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈkʌlpəb(ə)] [nɪˈgлект] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [ʃʊd; ʃəd]
" It has suffered dilapidation from the culpable neglect of those who should
" 它有遭受破败从这有罪的忽视的 那些 WHO 应该
[hæv; həv][felt][æn; ən] [ˈɪntrəst] [ɪn][ɪts] [ˌprezəˈveɪ(ə)n] .
have felt an interest in its preservation .
有毛毡一个兴趣在它是保存。

“由于那些本应关心其保护的人的疏忽，它已经破败不堪。”

[əˈbaʊt] [tuː] [fiːt] [ɒv; əv][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɑːft] [ɪz] [ˈwɒntɪŋ] ,
About two feet of the top of the shaft is wanting ,
关于二脚的这顶部的这轴是想要；

井口顶部大约缺少两英尺。

[æz; əz] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [baɪ] [ˈrefrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪnˈgreɪvd] [sketʃ] , ([siː] [ðə; ði] [kʌt] ,
as may be seen by reference to the engraved sketch , (See the Cut ,
作为可能 是 已见 经过 参考 到 这 刻 草图 , (看 这 切 ,

从雕刻的草图中可以看出（参见插图），

) [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ˈteɪkən][ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - .
) which was taken in the year 1815 .
) 哪个 曾是 已采取 在 这 年 - 。

）拍摄于1815年。

" [ðə; ði][ˈsekstən][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [huː] [wɒz; wəz] [ðen] [æn; ən][əʊld][mæn] , [təʊld][ˈmɪstə(r)] .
" The sexton of the church , who was then an old man , told Mr .
" 这 教堂司事的 这 教会 , WHO 曾是 然后 一个 老的 男人 , 讲述 先生 .
[rəʊdz] [ɪn] - ,
Rhodes in 1818 ,
罗德岛 在 - ,

“当时教堂的司事已经年迈，他在1818年告诉罗兹先生：

[ðæt] [hiː; hi] [wel] [ˌrekəˈlektɪd] [ðə; ði] [ˈmɪsɪŋ] [pɑːt] [ˈbiːɪŋ] [θrəʊn] [ˈkeələsli] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈtʃɜːtʃɑːd]
that he well recollected the missing part being thrown carelessly about the churchyard
那 他 出色地 回忆 这 丢失的 部分 存在 抛掷 粗心大意 关于 这 墓地
,
.
,

他清楚地记得丢失的那部分被随意丢弃在教堂墓地里。

[æz; əz] [ɪf] [ɒv; əv][nəʊ][ˈvæljuː] , [ˈʌnˈtɪl][,aɪˈtiː][wɒz; wəz][ˈbrəʊkən][ʌp][baɪ][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪnˈhæbətənt]
as if of no value , until it was broken up by some of the inhabitants
作为 如果 的 不 价值 , 直到 它 曾是 破碎的 向上 经过 一些 的 这 居民
,
.
,

仿佛毫无价值，直到被一些居民拆毁。

[ænd; ənd] [nɒkt] [tuː; tə] [ˈpiːsɪz] [fɔː(r); fə(r)][dəˈmestɪk] [pɜːpəsɪz] .
and knocked to pieces for domestic purposes .
和 敲门 到 件 为了 国内的 目的 。

并被拆解用于家庭用途。

[ðə; ði] [ˌprezəˈveɪ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [krɒs] , [tuː; tə][ðə; ði][ɪkˈstent][wiː; wi][hæv; həv] [ʃəʊn] , [ɪz]
The preservation of the Cross , to the extent we have shown , is
这 保存 的 这 又 , 到 这 程度 我们 有 所示 , 是
[rɪˈfɜːrəbl; ˈrefrəbl][tuː; tə][ðə; ði] [ˌfɪlənˈθɒpɪk] [ˈhaʊəd] ,
referable to the philanthropic Howard ,
可参考的 到 这 慈善 霍华德 ,

就我们目前所展示的而言，十字架的保存应归功于慈善家霍华德。

[huː] , [ɪn][ə; eɪ][ˈvɪzɪt][tuː; tə][ˈeɪjəm] , [əˈbaʊt][ðə; ði][jɪə(r)] - , [ɔː(r)] - [jɪəz] [sɪns] ,
who , in a visit to Eyam , about the year 1788 , or 44 years since ,
WHO , 在 一个 访问 到 埃亚姆 , 关于 这 年 - , 或者 - 年 自从 ,
大约在1788年，也就是距今44年前，他曾到访过埃亚姆。

[pəˈtɪkjələli] [ˈnəʊtɪst] [ðə; ði][ˈfaɪnɪst] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈrelɪk] [ˈlaɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][ˈkɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
particularly noticed the finest part of the relic lying in a corner of the
特别 注意到 这 最好的 部分 的 这 遗迹 说谎 在 一个 角落 的 这
[ˈtʃɜːtʃjaːd] ,
churchyard ,
墓地 ,

尤其注意到遗物中最精美的部分静静地躺在教堂墓地的一角。

[ænd; ənd] [ˈniːli] [əʊvəˈgrəʊn] [wɪð] [dɒks] [ænd; ənd] [ˈθɪs(ə)l] .
and nearly overgrown with docks and thistles .
和 几乎 长得太茂盛了 和 码头 和 蓟 .

而且几乎被牛蒡和蓟草完全覆盖。

" [ðə; ði][ˈvæljuː] [ðɪs] [ˌhɪðəˈtuː] [ˌʌnrɪˈgɑːdɪd] [ˈrelɪk][hæd; həd][ɪn][ðə; ði] [estɪˈmeɪn] [ɒv; əv] [ˈhaʊəd] , "
" **The value this hitherto unregarded relic had in the estimation of Howard ,** "
" 这 价值 这 迄今为止 不被重视 遗迹 有 在 这 估算 的 霍华德 , "
[sez] [ˈmɪstə(r)] . [rəʊdʒ] ,
says Mr . Rhodes ,
说道 先生 . 罗德岛 ,

罗兹先生说：“这件此前不被重视的文物在霍华德眼中具有很高的价值。”

" [meɪd] [aɪ ˈtiː] [ˈdɪrər] [tuː; tə][ðə; ði][ˈpiːp(ə)l][ɒv; əv][ˈeɪjəm] :
" **made it dearer to the people of Eyam :**
" 制成 它 更贵 到 这 人们 的 埃亚姆 :

“使它更受埃亚姆人民的喜爱：

[ðeɪ] [brɔːt] [ðə; ði][tɒp] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [krɒs] [frɒm; frəm][ɪts][ˈhaɪdɪŋ] - [pleɪs] ,
they brought the top part of the cross from its hiding - place ,
他们 带来 这 顶部 部分 的 这 又 从 它是 隐藏 - 地方 ,

他们从藏身之处取回了十字架的上半部分。

[ænd; ənd][set][aɪ ˈtiː][ɒn][ðə; ði] [stɪl] [dɪˈlæpɪdeɪtɪd] [ʃɑːft] , [weə(r)][aɪ ˈtiː][hæz; həz][ˈevə(r)] [sɪns] [rɪˈmeɪnd] .
and set it on the still dilapidated shaft , where it has ever since remained .
和 放 它 在 这 仍然 破旧的 轴 , 在哪里 它 有 曾经 自从 剩余 .

然后把它放在那根仍然破败不堪的轴上，它就一直放在那里。

" [ˈʌðə(r)] [krɔːsɪz] , [ˈsɪmələ(r)][ɪn] [əˈpɪərəns] [ænd; ənd] [ˈwɜːkmənʃɪp] , [hæv; həv] [biːn] [faʊnd] [ɒn]
" **Other crosses , similar in appearance and workmanship , have been found on**
" 其他 十字架 , 相似的 在 外貌 和 做工 , 有 到过 成立 在
[ðə; ði] [hɪlz] [ɒv; əv][ˈdɑːbɪʃɪə; ˈdɑːbɪʃə] ,
the hills of Derbyshire ,
这 丘陵 的 德比郡 ,

“在德比郡的山丘上也发现了其他外观和工艺相似的十字架。”

[pəˈtɪkjələli] [wʌn][ɪn][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ɒv; əv] [ˈbeɪkwel] ,
particularly one in the village of Bakewell ,
特别 一 在 这 村庄 的 贝克韦尔 ,

特别是贝克韦尔村的那一个，

[wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] ɔːl'reɪdɪ [ˈfɪɡəd] [ɪn][ðə; ði][ˈmɪrə(r)] . [fɔːr][aɪ 'tiː] ['eɪvɪdəntli] [əˈrɪdʒɪneɪtɪd] [wɪð]
which we have already figured in The Mirror . 4 It evidently originated with
哪个 我们 有 已经 想 在 这 镜子 . 4 它 显然 起源于 和
[ðə; ði] [seɪm] ['pi:p(ə)l][æz; əz] [ðæt][æt; ət]['eɪjəm] ,
the same people as that at Eyam ,
这 相同的 人们 作为 那 在 埃亚姆 ,

这一点我们在《镜报》中已经提到过。4 它显然起源于与埃亚姆相同的人群，

[ðəʊ] [aɪ 'tiː][ɪz] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ˈmjuːtɪleɪtɪd] .
though it is much more mutilated .
尽管 它 是 很多 更多的 残缺 .

虽然它损毁得更严重。

[ðiːz] [krɔːsɪz] [hæv; həv] [biːn] ['dʒen(ə)rəli] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz]['sæksn][ɔː(r)] ['deɪnɪʃ] ,
These crosses have been generally regarded as Saxon or Danish ,
这些 十字架 有 到过 一般来说 认为 作为 撒克逊 或者 丹麦语 ,

这些十字架通常被认为是撒克逊十字架或丹麦十字架。

[ðəʊ] [ðə; ði][ˌprɒbə'bɪləti][ɪz][ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['sæksn][ˈbrɪdʒɪn] ,
though the probability is in favour of the Saxon origin ,
尽管 这 可能性 是 在 偏爱 的 这 撒克逊 起源 ,

虽然撒克逊起源的可能性更大，

[frɒm; frəm][ðə; ði] [haɪ] [ˌvenə'reɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['sæksnz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['seɪkrɪd][ˈsɪmb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]
from the high veneration of the Saxons for the sacred symbol of the
从 这 高的 崇敬 的 这 撒克逊人 为了 这 神圣 象征 的 这
[kros] .
cross .
叉 .

源于撒克逊人对十字架这一神圣象征的高度崇敬。

[ðʌs] , [stəʊn] [krɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)][nɒt]['əʊnli] [pɑːts][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌdekə'reɪʃnz] [ɒv; əv] ['evri] [tʃɜːtʃ]
Thus , stone crosses were not only parts of the decorations of every church
因此 , 石头 十字架 是 不是 仅有的 部分 的 这 装饰 的 每一个 教会
[ænd; ænd][ˈɔːltə(r)] ,
and altar ,
和 坛 ,

因此，石十字架不仅是每座教堂和祭坛的装饰组成部分，

[bʌt; bət][set][ʌp][æz; əz][lænd] - [mɑːrks][ɒn][ðə; ði] [haɪ] [rəʊdʒ][æz; əz][eɪdʒ][tuː; tə] [dɪˈvəʊʃn] ,
but set up as land - marks on the high roads as aids to devotion ,
但 放 向上 作为 土地 - 标记 在 这 高的 道路 作为 艾滋病 到 虔诚 ,

但它们被设立在主要道路上作为地标，以帮助人们进行虔诚的祈祷。

[ænd; ænd][ɪn] ['mɑːkɪt] - ['pleɪsɪz][æz; əz] [ɪn'sentɪvz] [tuː; tə] [ɪn'tegrəti] [ænd; ænd][feə(r)] - ['diːlɪŋ] .
and in market - places as incentives to integrity and fair - dealing .
和 在 市场 - 地方 作为 激励措施 到 正直 和 公平的 - 处理 .

在市场中，它们可以作为诚信和公平交易的激励措施。

[nɪə(r)][ðə; ði] [kros] [æt; ət]['eɪjəm] , [ænd; ænd][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [kʌt] ,
Near the cross at Eyam , and in the distance of the Cut ,
靠近 这 叉 在 埃亚姆 , 和 在 这 距离 的 这 切 ,

在埃亚姆的十字架附近，以及远处的卡特，

[ɪz][ðə; ði] [tuːm] [ɒv; əv][ˈmɪsɪz] . ['mɑːmpesən] ,
is the tomb of Mrs . Mompesson ,
是 这 墓 的 太太 . 莫姆佩森 ,

那是蒙佩森夫人的墓。

[ɒn][wʌn][end][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][æn; ən]['aʊə(r)] - [glɑːs] [wɪð] [tuː] [ɪk'spændɪd] [wɪŋz] ;
on one end of which is an hour - glass with two expanded wings ;
在 一 结尾 的 哪个 是 一个 小时 - 玻璃 和 二 扩展 翅膀 ;

一端是一个带有两个展开翼的沙漏；

[ænd; ənd] [ʌndə'ni:θ] [ɒn][æn; ən] [ˈɒblŋ] [ˈtæblət][ɪz][ɪn'skraɪbd] - ; ([br'weə(r)] ,) [ænd; ənd]
and underneath on an oblong tablet is inscribed CAVETE ; (beware ,) and
和 下 在 一个 长方形 药片 是 铭文 - ; (提防 ,) 和
[ˈnɪərə(r)][ðə; ði] [beɪs] ,
nearer the base ,
更近 这 根据 ,

下方一块长方形石板上刻着“CAVETE”；（小心），靠近底部处，

[ðə; ði] [wɜ:dz] - ['hɔ:rəm] ([ji; ji] [nəʊ] [nɒt][ðə; ði][ˈaʊə(r)]) .
the words Nescitis Horam (ye know not the hour) .
这 字 - 霍拉姆 (是的 知道 不是 这 小时) .

Nescitis Horam （你们不知道时候）。

[ɒn][ðə; ði][ˈʌðə(r)][end][ɒv; əv][ðə; ði] [tu:m] [ɪz][ə; eɪ] [dεθs] [hed] [ˈrestɪŋ] [ɒn][ə; eɪ][pleɪn] ,
On the other end of the tomb is a death's head resting on a plain ,
在 这 其他 结尾 的 这 墓 是 一个 死亡人数 头 休息 在 一个 清楚的 ,
墓穴的另一端是一个骷髅头，静静地躺在一块平坦的地面上。

[prə'dʒektɪŋ][ˈtæblət] ; [ænd; ənd] [br'ləʊ] [ðə; ði] [wɜ:dz] ['mi:hi:][ˈlu:krəm] ([maɪn][ɪz][ðə; ði][ɡeɪn]) .
projecting tablet ; and below the words Mihi lucrum (mine is the gain) .
投影 药片 ; 和 以下 这 字 mihi 利润 (矿 是 这 获得) .

突出的石板；下面写着“Mihi lucrum”（我的收益）。

[ðə; ði][ˈsekənd] [ˈhæləʊd] [ˈreɪɪk][ɪz][æt; ət] - [ə; eɪ][smɔ:l][ænd; ənd] [ˈplez(ə)nt] [ˈvɪɪdʒ] ,
The second hallowed relic is at Wheston a small and pleasant village ,
这 第二 神圣的 遗迹 是 在 - 一个 小的 和 令人愉快的 村庄 ,
第二件神圣遗物位于惠斯顿，这是一个美丽宜人的小村庄。

[wɪtʃ] [ɪz][ˈsɪtʃueɪtɪd][ɒn][æn; ən] [ˈemɪnəns] [ðæt] [fɔ:mz] [wʌn][saɪd][ɒv; əv] - ,
which is situated on an eminence that forms one side of Monksdale ,
哪个 是 位于 在 一个 卓越 那 表格 一 边 的 - ,
它坐落在构成蒙克斯代尔一侧的一处高地上，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [æt; ət] [ðɪs] [pleɪs] [ɪz] [nəʊn] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ˈpi:tə(r)] - [deɪl] .
and which at this place is known by the name of Peter - dale .
和 哪个 在 这 地方 是 已知 经过 这 姓名 的 彼得 - 戴尔 .

而在此地，它被称为彼得谷。

[ə; eɪ] [ʃɔ:t] [ˈdɪstəns] [frɒm; frəm] [hens] [ɪz] [ˈtaɪd,swel] , [əˈbaʊt][fɔ:(r)][maɪlz][frɒm; frəm][ˈeɪjəm] . [faɪv] "
A short distance from hence is Tideswell , about four miles from Eyam . 5 "
一个 短的 距离 从 因此 是 潮汐井 , 关于 四 英里 从 埃亚姆 : 5 "
- ,
Wheston ,
- ,

离这里不远就是泰兹韦尔，距离埃亚姆大约四英里。5 “惠斯顿，

" [əb'zə:vz] [ˈmɪstə(r)] . [rəʊdz] , " [ðəʊ] [kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fju:] [ˈhaʊzɪz] [ˈəʊnli] , [ɪz][ə; eɪ]
" **observes Mr . Rhodes , " though consisting of a few houses only , is a**
" 观察 先生 : 罗德岛 , " 尽管 由 的 一个 很少 房屋 仅有的 , 是 一个
[ˌpɪktʃə'resk] [ˈlɪt(ə)ɪ] [pleɪs] :
picturesque little place :
如画 小的 地方 :

罗兹先生评论道：“虽然只有几栋房子，但却是一个风景如画的小地方：

[ðə; ði] [tri:z] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈmɪŋɡld] [wɪð] [ðə; ði] [ˈkɒtɪdʒz] , [ɑ:(r); ə(r)][səʊ] [əˈbʌndənt] , [ænd; ənd]
the trees which are mingled with the cottages , are so abundant , and
这 树木 哪个 是 混合 和 这 小屋 , 是 所以 丰富 , 和
[ˈevriweə(r)] [səʊ] [ˈfaɪnli] [ˈfəʊlɪdʒd] ,
everywhere so finely foliated ,
到处 所以 精细地 绿叶 ,

与小屋交错的树木非常茂盛，而且到处都是枝繁叶茂的叶子。

[ðæt][ðə; ði][plɜːs][ˌɔːltəˈgeðə(r)] , [pəˈtɪkjələli][wen][siːn][æt; ət][ə; eɪ][ˌɔːt][ˈdɪstəns] ,
that the place altogether , particularly when seen at a short distance ,
那 这 地方 共 , 特别 什么时候 已见 在 一个 短的 距离 ,
整个地方, 尤其是在近距离观看时,

[əˈpiəz][mɔː(r)][laɪk][ə; eɪ][kɒps][ɔː(r)][wʊd][ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈvɪlɪdʒ] .
appears more like a copse or wood than a village .
出现 更多的 喜欢 一个 矮林 或者 木头 比 一个 村庄 .
看起来更像一片小树林, 而不是一个村庄。

"[ðə; ði][pəˈzɪ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]-[krɒs][ˈfeɪvəz][ðə; ði][kənˈkluːʒn][ɔːlˈredi][meɪd][æz; əz][tuː; tə]
" **The position of the Wheston cross favours the conclusion already made as to**
" 这 位置 的 这 - 叉 恩惠 这 结论 已经 制成 作为 到
[ðə; ði][pɜːpəsɪz][fɔː(r); fə(r)][wɪtʃ][ðɪs][kaɪnd][ɒv; əv][ˈembləm][wɒz; wəz][əˈrɪdʒənəli][set][ʌp][ɪn][ˈɪŋɡlənd] .
the purposes for which this kind of emblem was originally set up in England .
这 目的 为了 哪个 这 种类 的 徽 曾是 起初 放 向上 在 英格兰 .
“惠斯顿十字架的位置支持了之前得出的结论, 即这种徽章最初在英国设立的目的是什么。

[aɪˈtiː][stændz][ɪn][ðə; ði][ˈvɪlɪdʒ] , [nɪə(r)][ðə; ði][rəʊd]-[saɪd] .
It stands in the village , near the road - side .
它 站立 在 这 村庄 , 靠近 这 路 - 边 .
它矗立在村子里, 靠近路边。

[ðə; ði][ˈʌpə(r)][pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði][krɒs][rɪˈzemb(ə)lɪz][ɪn][sʌm; səm][ɒv; əv][ɪts][ˈɔːrnəmənts][ðə; ði][ˈmʌliən]-
The upper part of the cross resembles in some of its ornaments the mullion -
这 上 部分 的 这 叉 类似 在 一些 的 它是 装饰品 这 竖框 -
[wɜːk][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈɡɒθɪk]
work of a Gothic
工作 的 一个 哥特
十字架上部的某些装饰与哥特式建筑的竖框装饰相似。

[[piːˈdʒiː]-]
[**pg 116**]
[页 -]

[第116页]

[ˈwɪndəʊ]:[ðə; ði][ˌɑːft][ɪz][ˌʌnəˈdɔːnd] , [ænd; ænd][mɔː(r)][ˈmɒd(ə)n] .
window : the shaft is unadorned , and more modern .
窗户 : 这 轴 是 缦 , 和 更多的 现代的 .
窗户: 窗框朴素无华, 更显现代感。

[wʌn][saɪd][ˌreprɪˈzents][ðə; ði][ˈɪnfənt][ˈseɪvjə(r)][ɪn][ðə; ði][ɑːmz][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈmʌðə(r)]:
One side represents the infant Saviour in the arms of his mother :
一 边 代表 这 婴儿 救主 在 这 武器 的 他的 母亲 :
一面描绘的是婴儿救世主依偎在母亲怀中的情景:

[ˈəʊvə(r)][ðeə(r)][hedz][ɪz][ə; eɪ][feɪnt][ˌɪndɪˈkeɪʃn][ɒv; əv][ə; eɪ][stɑː(r)] ,
over their heads is a faint indication of a star ,
超过 他们的 头部 是 一个 头晕的 指示 的 一个 星星 ,
他们头顶上方隐约可见一颗星星的踪迹。

[ˌembləˈmætɪk][ɒv; əv][ðə; ði][reɪ][ðæt][daɪˈrektɪd][ðə; ði][waɪz][men][ɒv; əv][ðə; ði][iːst][tuː; tə][ðə; ði]
emblematic of the ray that directed the wise men of the East to the
象征性的 的 这 射线 那 指导 这 明智的 男人 的 这 东方 到 这
[ˈbɜːθplɜːs][ɒv; əv][ˈdʒiːzəs] .
birthplace of Jesus .
出生地 的 耶稣 .
象征着指引东方智者找到耶稣诞生地的那道光芒。

[ðə; ði][rɪˈvɜːs][ɒv; əv][ðə; ði][krɒs][ɪɡˈzɪbɪts][ðə; ði][ˌkruːsəˈfɪkʃn][ɒv; əv][kraɪst] ,
The reverse of the cross exhibits the crucifixion of Christ ,
这 撤销 的 这 叉 展品 这 十字架刑 的 基督 ,
十字架背面描绘的是基督被钉十字架的场景。

[ˈhuːz] [bɜːθ] [ænd; ənd] [deθ] [ˌaɪˈtiː][hæz; həz] [əˈpærəntli] [biːn] [ðə; ði] [dɪˈzaɪn] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈskʌlptə(r)]
whose birth and death it has apparently been the design of the sculptor
谁 出生 和 死亡 它 有 显然 到过 这 设计 的 这 雕塑家
[tuː; tə] [kəˈmeməreɪt] [ɪn][ðə; ði] [ɪˈrekʃn] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈsɪmb(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪθ] .
to commemorate in the erection of this symbol of his faith .
到 纪念 在 这 勃起 的 这 象征 的 他的 信仰 .
雕塑家显然是为了纪念这位人物的出生和逝世而建造了这座象征他信仰的雕像。

[ˈsɪmələ(r)] [stˈrʌktʃəz] [ɑː(r); ə(r)][baɪ][nəʊ] [miːnz] [ʌnˈkɒmən] [baɪ][ðə; ði][rəʊd] - [saɪdz] [θruːˈaʊt]
Similar structures are by no means uncommon by the road - sides throughout
相似的 结构 是 经过 不 方法 罕见 经过 这 路 - 侧面 自始至终
[fraːns] ,
France ,
法国 ,
类似的建筑在法国各地的路边并不少见。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ][ðə; ði] [ˈpezntri] [meɪ][biː; bi] [siːn] [ˈbendɪŋ] [brɪˈfɔː(r)][ðem; ðəm] ;
and to this day the peasantry may be seen bending before them ;
和 到 这 天 这 农民 可能 是 已见 弯曲 前 他们 ;
时至今日，仍能看到农民们向他们俯首称臣；

[waɪl] [ðə; ði][ˈdraɪvəz][ɒv; əv] [ˈkæɪdʒɪz] [ɒn][ðə; ði][məʊst][ˈfriːkwənt, friˈkwent] [rəʊdz][ɑː(r); ə(r)][nɒt]
while the drivers of carriages on the most frequented roads are not
尽管 这 司机 的 马车 在 这 最多 经常光顾 道路 是 不是
[ʌnˈmaɪndfl] [ɒv; əv][æn; ən][ækt][ɒv; əv] [ˈpɑːsɪŋ] [ˈhɒmɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði][taɪm] - [wɔːn] [ˈembləm] .
unmindful of an act of passing homage to the time - worn emblem .
漫不经心 的 一个 行为 的 通过 尊敬 到 这 时间 - 磨损 徽 .
而在人流最密集的道路上，马车夫们也无意间表达了对这个饱经岁月洗礼的标志的敬意。

[ˈsevrəl] [krɔːsɪz] [hæv; həv] [biːn] [faʊnd] [ɪn] [ðɪs] [pɑːt][ɒv; əv][ˈdɑːbɪʃɪə; ˈdɑːbɪʃə] ,
Several crosses have been found in this part of Derbyshire ,
一些 十字架 有 到过 成立 在 这 部分 的 德比郡 ,
在德比郡的这一地区发现了多座十字架。

[bʌt; bət][ˈəʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [hæv; həv] [ɪˈskeɪpt] [ðə; ði][diˌlæpiˈdeɪʃən] [ɒv; əv][eɪdʒ] ; [ðə; ði][ˈʌðə(r)z][hæv; həv]
but only a few have escaped the dilapidations of age ; the others have
但 仅有的 一个 很少 有 逃脱 这 破败 的 年龄 ; 这 其他的 有
[biːn] ,
been ,
到过 ,
但只有少数幸免于岁月的侵蚀；其余的都已破败不堪。

[wiː; wi][hæd; həd][ˈɔːlməʊst] [sed] [ˌsækrɪˈlɪdʒəsli] , [dɪˈstrɔɪd] [æz; əz][ˈɒbdʒɪkts][ɒv; əv][nəʊ][ˈvæljuː] .
we had almost said sacrilegiously , destroyed as objects of no value .
我们 有 几乎 说 亵渎地 , 损毁 作为 对象 的 不 价值 .
我们几乎是亵渎神明地说，把它们当作毫无价值的物品销毁了。

[ˈmɪstə(r)] . [rəʊdz] [telz] [juːˈes] [ðæt] " [ɪn][wʌn] [pleɪs] [ðə; ði] [ʃɑːft] [ɒv; əv][ə; eɪ] [krɒs] ,
Mr . Rhodes tells us that " in one place the shaft of a cross ,
先生 : 罗德岛 讲述 我们 那 " 在 一 地方 这 轴 的 一个 叉 ,
罗兹先生告诉我们，“在一处地方，十字架的柱身，

[əˈrɪdʒənəli][ɒv; əv][nəʊ] [miːn] [ˈwɜːkmənʃɪp] , [hæz; həz] [biːn] [kənˈvɜːtɪd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [geɪt] - [pəʊst] ;
originally of no mean workmanship , has been converted into a gate - post ;
起初 的 不 意思是 做工 , 有 到过 转换 进入 一个 门 - 邮政 ;
[æt; ət][əˈnʌðə(r)] ,
at another ,
在 其他 ,
原本做工精良，却被改造成了门柱；在另一处，

[wʌŋ][hæz; həz] [bi:n] [sku:p] [ænd; ənd] [ˈhɒləʊd] [aʊt] , [ænd; ənd] [meɪd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈblæk,smɪθs]
one has been scooped and hollowed out , and made into a blacksmith's
一 有 到过 抢先报道 和 空心的 出去 , 和 制成 进入 一个 铁匠
[trɒf] .
trough .
槽 .

其中一个被挖空，做成了铁匠的槽。

[aɪ][hæv; həv] [si:n] [wʌŋ] , [wɪt] [ɪz] [ˈrɪtʃli] [ˈskʌlptʃəd] [ɒn][ðə; ði] [θriː] [rɪˈmeɪnɪŋ] [saɪdz] ,
I have seen one , which is richly sculptured on the three remaining sides ,
我 有 已见 一 , 哪个 是 丰富 雕塑 在 这 三 其余的 侧面 ,
我见过一座，它在剩下的三个面上都雕刻得非常精美。

[wɪð] [ˈfɪgəz] [ænd; ənd][ə; eɪ][vəˈraɪəti][ɒv; əv] [ˈɔːrnəmənts] , [ɔːl] [wel] [ˈeksɪkjʊːtɪd] ,
with figures and a variety of ornaments , all well executed ,
和 数据 和 一个 种类 的 装饰品 , 全部出色地 执行 ,
人物形象和各种装饰物都制作精良。

[ðæt] [wɒz; wəz] [lɒŋ] [əˈplaɪd] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈhʌmb(ə)l] [ˈpɜːpəs] .
that was long applied to this humble purpose .
那 曾是 长的 应用 到 这 谦逊的 目的 .
长期以来，人们一直将其应用于这个不起眼的目的。

" [ðə; ði] [kʌt] [ʃəʊz] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈpɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [krɒs] [æt; ət] - [hæz; həz] [bi:n] [ˈbrəʊkən] [ɒf]
" **The Cut shows that a portion of the cross at Wheston has been broken off**
" 这 切 演出 那 一个 部分 的 这 叉 在 - 有 到过 破碎的 离开
;
;
;
;
“切口显示惠斯顿十字架的一部分已经断裂；

[ˈmɪstə(r)] . [rəʊdz] [sɔː] [ðə; ði][ˈfrægmənt][æz; əz][ə; eɪ] [ˈkɒmən] [piːs] [ɒv; əv] [stəʊn] ,
Mr . Rhodes saw the fragment as a common piece of stone ,
先生 . 罗德岛 锯 这 分段 作为 一个 常见的 片 的 石头 ,
罗兹先生认为这块碎片只是一块普通的石头。

[bɪlt] [ænd; ənd] [sɪˈmentɪd] [ˈɪntuː][æn; ən] [əˈdʒɔɪnɪŋ] [wɔːl] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [dʒuːdɪʃəsli] [ædz] ,
built and cemented into an adjoining wall ; and he judiciously adds ,
建造 和 水泥 进入 一个 相邻的 墙 ; 和 他 谨慎地 添加 ,
建造并用水泥固定在相邻的墙上；他还巧妙地补充道：

" [weə(r)] [səʊ][ˈlɪt(ə)l] [ˈɪntrəst] [hæz; həz] [bi:n] [felt] [ɪn][ðə; ði] [ˌprezəˈveɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðiːz] [ˈreɪlɪks] ,
" **where so little interest has been felt in the preservation of these relics ,**
" 在哪里 所以 小的 兴趣 有 到过 毛毡 在 这 保存 的 这些 遗物 ,
“在人们对保护这些文物几乎漠不关心的地方，

[aɪˈtiː][ɪz][ˈəʊnli] [səˈpraɪzɪŋ] [ðæt] [səʊ] [ˈmeni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [jet] [rɪˈmeɪn] [ɪn] [ˈdɪfrənt] [pɑːts] [ɒv; əv]
it is only surprising that so many of them yet remain in different parts of
它 是 仅有的 奇怪 那 所以 许多 的 他们 然而 保持 在 不同的 部分 的
[ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] .
the kingdom .
这 王国 .
令人惊讶的是，他们中的许多人仍然居住在王国的各个地方。

" [əˈmʌŋ] [ɔːl][æktz][ɒv; əv] [ˈwɒntən] [ˈlaɪs(ə)ns] , [ðə; ði] [dɪˈstrʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [krɒs] [ɪz][tuː; tə][juːˈes]
" **Among all acts of wanton license , the destruction of a cross is to us**
" 之中 全部 行为 的 放肆 执照 , 这 破坏 的 一个 叉 是 到 我们
[ðə; ði][məʊst] [ˌʌnəˈkaʊntəb(ə)l] .
the most unaccountable .
这 最多 无法解释 .
“在所有肆意妄为的行为中，摧毁十字架对我们来说是最不可饶恕的。”

[wiː, wi][kæn; kən] ['redɪli] [rɪ'fɜː(r)][ðə; ði] [dɪ'feɪsmənt] [ɒv; əv][ɪm'pɪəriəl][ɪn'sɪɡniə][ænd; ənd][ðə; ði]
We can readily refer the defacement of imperial insignia and the
我们 能 容易 参考 这 污损 的 帝国 徽章 和 这
[spəʊlɪ'eɪ](ə)n][ɒv; əv] ['rɔɪəl] ['haʊzɪz] [tuː; tə][pə'litɪk(ə)l] ['tɜːbjələns] [ɪn'dʒendə] [baɪ][ækts][ɒv; əv]
spoliation of royal houses to political turbulence engendered by acts of
掠夺 的 皇家 房屋 到 政治的 湍流 产生的 经过 行为 的
[tɪ'rænɪk(ə)l] [ˌmɪs'ruːl] ;
tyrannical misrule ;
强横 统治不善 ;

我们很容易将帝国徽章的污损和王室财产的掠夺归因于暴政统治所引发的政治动荡；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌmjuːtɪ'leɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [krɒs] — [ðə; ði][juːnɪ'vɜːs(ə)l] ['krɪstʃən] ['embləm] — [rɪ'meɪnz]
but the mutilation of the cross — the universal Christian emblem — remains
但 这 残害 的 这 叉 — 这 普遍的 基督教 徽 — 遗迹
[tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spleɪnd] ,
to be explained ,
到 是 解释 ,
但是，十字架——这一基督教普世象征——遭到损毁的原因仍有待解释。

[ən'les] [wiː, wi][ə'trɪbjʊt; 'ætrɪbjʊ:t][,aɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['bruːt(ə)l] ['ɪɡnərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [sp'ɔɪləz] .
unless we attribute it to the brutal ignorance of the spoilers .
除非 我们 属性 它 到 这 野蛮 无知 的 这 剧透 .
除非我们将其归咎于剧透者的无知和愚昧。

[ɪts] [rɪ'lɪdʒəs] [juːnɪ'vɜː'sæləti] [ɔːt] [kən'sɪstəntli] [tuː; tə][prə'tekt][,aɪ 'tiː][frɒm; frəm] [ɪn'tɒlərəns] .
Its religious universality ought consistently to protect it from intolerance .
它是 宗教 普遍性 应该 始终 到 保护 它 从 不容忍 .
其宗教普世性理应始终保护它免受不宽容的影响。

[wiː, wi][mʌst; məst][nɒt] [brɪŋ] [ðɪs] ['peɪpə(r)][tuː; tə][ə; eɪ][kləʊz] [wɪ'ðəʊt] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ðæt][ðə; ði]
We must not bring this paper to a close without explaining that the
我们 必须 不是 带来 这 纸 到 一个 关闭 没有 解释 那 这
[prɪ'siːdɪŋ] [ɪn'ɡreɪvɪŋ] [hæv; həv] [biːn] ['kɒpɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [rouɪdʒɪz]
preceding Engravings have been copied from the first of Mr . Rhodes's
前 雕刻 有 到过 复制 从 这 第一的 的 先生 . 罗德岛
[ɪk'skɜːrʒən] [ɒv; əv][,sev(ə)n'tiːn] [maɪlz] ,
excursions of seventeen miles ,
短途旅行 的 十七 英里 ,
在结束本文之前，我们必须说明，前面的版画都是根据罗兹先生第一次十七英里的远征所复制的。

[vɪz] .
viz .
即 .
即。

[frɒm; frəm] ['ʃeɪlɪd] [tuː; tə] ['taɪd,swel] .
from Sheffield to Tideswell .
从 谢菲尔德 到 潮汐井 .
从谢菲尔德到泰兹韦尔。

[ðə; ði] ['æbi] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [krɔːsɪz] ['ðeəfɔː(r)] [ə'kɜː(r)][ɪn] [ðæt] ['dɪstrɪkt] .
The Abbey and the two Crosses therefore occur in that district .
这 修道院 和 这 二 十字架 所以 发生 在 那 区 .
因此，修道院和两座十字架都位于该地区。

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [pleɪts] [ɑː(r); ə(r)] [ɪ'fektɪvli] [ɪn'ɡreɪvd] [baɪ]['dʌbljuː] . [ænd; ənd]['dʌbljuː] . [biː] . [kʊk] ,
The original plates are effectively engraved by W . and W . B . Cook ,
这 原来的 盘子 是 有效地 刻 经过 W . 和 W . B . 厨师 ,
[frɒm; frəm] ['drɔːɪŋz] [baɪ]['mɪstə(r)] . ['tʃæntreɪ] ,
from drawings by Mr . Chantrey ,
从 图画 经过 先生 . 钱特雷 ,
原版版画由 W. 和 WB Cook 根据 Chantrey 先生的图纸精雕细琢而成。

[ɑ:(r)] . [ə; eɪ] . , [hu:] [prɪ'zentɪd] [tu:; tə][ˈmɪstə(r)] . [rəʊdʒ] [ə; eɪ][ˈsɪəri:z][pʊ; əv] ['drɔ:ɪŋz] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz]
R . A . , who presented to Mr . Rhodes a series of drawings for his
拉 . 一个 . , WHO 呈现 到 先生 . 罗德岛 一个 系列 的 图画 为了 他的
[wɜ:k] ,
work ,
工作 ,

RA向罗兹先生展示了一系列用于他作品的图纸，
" [æz; əz][ə; eɪ][ˈtʊkən][pʊ; əv][hɪz; ɪz] ['frendʃɪp] , [ænd; ɐnd][ə; eɪ] [mɑ:k] [pʊ; əv][hɪz; ɪz] [ə'tætʃmənt] [tu:; tə]
" as a token of his friendship , and a mark of his attachment to
" 作为 一个 令牌 的 他的 友谊 , 和 一个 标记 的 他的 依恋 到
[hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['kʌntri] .
his native country .
他的 本国的 国家 .
“以此表达他的友谊，以及他对祖国的深厚感情。”

" [sɪ'lekt] [bɑ:'bɒgrəfi]
" SELECT BIOGRAPHY
" 选择 传
选择传记

[em] . [ˈkæsɪmɪr] [pəri'eɪ] .
M . CASIMIR PERIER .
M . 卡西米尔 佩里尔 .
卡西米尔·佩里尔先生。

(['pɑ:tlɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [frentʃ] .)
(Partly from the French .)
(部分 从 这 法语 .)
(部分内容源自法语。)

[ðə; ði] [leɪt] [frentʃ] ['premiə(r)] , [wɒz; wəz][ðə; ði][sʌn][pʊ; əv][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['mɜ:tʃənt] [æt; ət] [grə'nəubl] ,
The late French premier , was the son of a rich merchant at Grenoble ,
这 晚的 法语 总理 , 曾是 这 儿子 的 一个 富有的 商人 在 格勒诺布尔 ,
已故的法国总理是格勒诺布尔一位富商的儿子。

[weə(r)] [hi:; hi][wɒz; wəz] [bɔ:n] [ɒk'təʊbə(r)] - , - .
where he was born October 12 , 1777 .
在哪里 他 曾是 出生 十月 - , - .
他于 1777 年 10 月 12 日出生在那里。

[æt; ət][æn; ən] ['ɜ:li] [eɪdʒ][hi:; hi] ['entəd] [ðə; ði] ['ɑ:mi] :
At an early age he entered the army :
在 一个 早期的 年龄 他 进入 这 军队 :
他很小的时候就参军了：

[hi:; hi] [sɜ:vɪd] [ɪn][ðə; ði][ɪ'tæliən] [kæm'peɪnz] [pʊ; əv] - [ænd; ɐnd] - , [ɪn][ðə; ði][stɑ:f] [pʊ; əv][ðə; ði]
he served in the Italian campaigns of 1799 and 1800 , in the staff of the
他 服务 在 这 意大利语 竞选活动 的 - 和 - , 在 这 职员 的 这
['mɪlətri] [endʒə'nɪr] .
Military Engineers .
军队 工程师 .
他曾在1799年和1800年的意大利战役中服役，担任军事工程兵的参谋人员。

[ɒn][ðə; ði] [deθ] [pʊ; əv][hɪz; ɪz][ˈfɑ:ðə(r)] , [hʌʊ'evə(r)] ,
On the death of his father , however ,
在 这 死亡 的 他的 父亲 , 然而 ,
然而，在他父亲去世后，

[hi:; hi] ['kwɪtɪd] [ðə; ði] ['sɜ:vɪs] [ænd; ɐnd][drɪ'vəʊtɪd] [hɪm'self] ['həʊlli] [tu:; tə] [kə'mɜ:ʃ(ə)l] [pə'sju:ts] .
he quitted the service and devoted himself wholly to commercial pursuits .
他 辞职 这 服务 和 奉献 他自己 完全 到 商业的 追求 .
他辞去了公职，全身心投入到商业活动中。

[ɪn] - , [hiː; hi][ˈəʊpənd][ə; eɪ][bæŋk][æt; ət][ˈpærɪs] , [ænd; ənd] [ˈsʌbsɪkwəntli] , [ɪˈstæblɪʃmənt]
In 1802 , he opened a bank at Paris , and subsequently , establishments
在 - , 他 打开 一个 银行 在 巴黎 , 和 随后 , 机构
[fɔː(r); fə(r)] [ˈkɒtn] - [ˈspɪnɪŋ] [ænd; ənd][ˈʃʊɡə(r)] - [rɪˈfaɪnɪŋ] ,
for cotton - spinning and sugar - refining ,
为了 棉布 - 旋转 和 糖 - 精制 ,

1802年，他在巴黎开设了一家银行，随后又开设了棉纺厂和炼糖厂。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [stiːm] [ˈflaʊə(r)] [mɪl] , [ɔːl][ɒv; əv] [wɪt] [wɜː(r); wə(r)] [ˈemɪnəntli] [səkˈsesf(ə)l] ,
and a steam flour mill , all of which were eminently successful ,
和 一个 蒸汽 面粉 磨 , 全部 的 哪个 是 非常 成功的 ,
[ænd; ənd][kənˈtrɪbjʊːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][fɔːˈmeɪ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪˈmens] [ˈfɔːtʃuːn] .
and contributed to the formation of his immense fortune .
和 贡献 到 这 形成 的 他的 巨大 财富 .
[ænd; ənd][kənˈtrɪbjʊːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][fɔːˈmeɪ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪˈmens] [ˈfɔːtʃuːn] .
and contributed to the formation of his immense fortune .
和 贡献 到 这 形成 的 他的 巨大 财富 .

并为他巨额财富的积累做出了贡献。

[hiː; hi][fɜːst] [brɪˈkeɪm] [nəʊn] [tuː; tə][ðə; ði][ˈpʌblɪk][ɪn] - , [baɪ][ə; eɪ] [ˈpæmflet] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈfɒrən]
He first became known to the public in 1816 , by a pamphlet against the foreign
他 第一的 成为 已知 到 这 民众 在 - , 经过 一个 小册子 反对 这 外国的
[ləʊn] [ˈsɪstəm] ,
loan system ,
贷款 系统 ,

他于1816年首次为公众所知，当时他发表了一本反对外国贷款制度的小册子。

[wɪt] [wɒz; wəz] [ˈiːkwəli] [rɪˈmaːkəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ɪts] [ˈklɪənəs] [ɒv; əv][ˈɑːɡjumənt][ænd; ənd] [prəˈfaʊnd]
which was equally remarkable for its clearness of argument and profound
哪个 曾是 同样地 卓越 为了 它是 清晰度 的 争论 和 深刻的
[ˈnɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ˈfaɪnəns] .
knowledge of finance .
知识 的 金融 .

其论证清晰，金融知识渊博，同样令人瞩目。

[ɪn] - , [hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪˈlektɪd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdepjutɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪˈpɑːtmənt] [ɒv; əv]
In 1817 , he was elected one of the Deputies for the Department of
在 - , 他 曾是 当选 一 的 这 副手们 为了 这 部门 的
[ðə; ði] [seɪn] ,
the Seine ,
这 罾 ,

1817年，他当选为塞纳省的代表之一。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ʌnˈtɪl][ðə; ði] [ˌrevəˈluːʃn] [ɒv; əv] - ,
and from that time until the revolution of 1830 ,
和 从 那 时间 直到 这 革命 的 - ,
[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ʌnˈtɪl][ðə; ði] [ˌrevəˈluːʃn] [ɒv; əv] - ,
从那时起直到1830年革命，

[hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði][fɜːm] [əˈpəʊnənt] [ɒv; əv] [ˈevri] [ˌmɪnɪˈstɪəriəl] [ɪnˈkrəʊtʃmənt] [ɒn][ðə; ði] [raɪts]
he continued the firm opponent of every ministerial encroachment on the rights
他 持续 这 公司 对手 的 每一个 部长 侵犯 在这 权利
[ænd; ənd][ˈprɪvəlɪdʒɪz][ɒv; əv][ðə; ði][ˈpiːp(ə)l] .
and privileges of the people .
和 特权 的 这 人们 .

他始终坚决反对任何部长侵犯人民权利和特权的行。

[hiː; hi] [pəˈtɪkjələli] [dɪˈstɪŋɡwɪʃt] [hɪmˈself][baɪ][hɪz; ɪz] [həˈstɪləti] [tuː; tə][ðə; ði] - [ədˌmɪnɪˈstreɪ(ə)n] ;
He particularly distinguished himself by his hostility to the Villele administration ;
他 特别 杰出的 他自己 经过 他的 敌意 到 这 - 行政 ;
[hiː; hi] [pəˈtɪkjələli] [dɪˈstɪŋɡwɪʃt] [hɪmˈself][baɪ][hɪz; ɪz] [həˈstɪləti] [tuː; tə][ðə; ði] - [ədˌmɪnɪˈstreɪ(ə)n] ;
He particularly distinguished himself by his hostility to the Villele administration ;
他 特别 杰出的 他自己 经过 他的 敌意 到 这 - 行政 ;
他尤其以对维莱政府的敌意而著称；

[hɪm'self] [sə'pɔ:tɪŋ] ['ɔ:lməʊst] ['sɪŋɡli] [ðə; ði] [həʊl] ['bɜ:d(ə)n][pʊ; əv][ðə; ði] [ˌpə'zi(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði]
himself supporting almost singly the whole burden of the opposition to the
他自己 支持 几乎 单独 这 所有的 负担 的 这 反对 到 这
[ˈfeɪməs] [ˈbʌdʒɪt] [pʊ; əv] - ,
famous budget of Villele ,
著名的 预算 的 - ,

他几乎独自承担了反对维莱著名预算案的全部责任。

[wɪtʃ] [hi:; hi][dɪ'spju:tɪd] , [ˈaɪtəm][baɪ][ˈaɪtəm] ,
which he disputed , item by item ,
哪个 他 争议 , 物品 经过 物品 ,

他逐条反驳了这些指控。

[wɪð] ['tælənt][ænd; ənd] [ˌpɜ:sə'vɪərəns] ['wɜ:ði] [pʊ; əv] ['entəriŋ] [ðə; ði][ˈlɪsts] [wɪð] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋɡwɪft]
with talent and perseverance worthy of entering the lists with the distinguished
和 天赋 和 毅力 值得 的 进入 这 列表 和 这 杰出的
[faɪ'nænsiə(r)][tu:; tə] [hu:m] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ə'pəʊzd] .
financier to whom he was opposed .
金融家 到 谁 他 曾是 反对 .

他才华横溢，毅力非凡，完全可以与他所反对的那位杰出的金融家并肩跻身前列。

[wen] [em] . [di:][ˌpɒlɪ'njæk] [br'keɪm] ['prezɪdənt] [pʊ; əv][ðə; ði][ˈkaʊns(ə)l] ,
When M . de Polignac became President of the Council ,
什么时候 M . 德 波利尼亚克 成为 总统 的 这 理事会 ,

当德·波利尼亚克先生就任理事会主席时，

[ðə; ði] [ˌpə'zi(ə)n] [pʊ; əv][em] . [pəri'eɪ] [ə'sju:md] [ə; eɪ][mɔ:(r)][ˈvaɪələnt][ˈkærəktə(r)] ,
the opposition of M . Perier assumed a more violent character ,
这 反对 的 M . 佩里尔 假定 一个 更多的 暴力 特点 ,

佩里埃先生的反对行动变得更加激烈。

[ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz][ˈpri:] - ['emɪnənt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] - ['depjutɪz] [hu:] ['vəʊtɪd][ðə; ði] [ə'dres]
and he was pre - eminent among the 221 deputies who voted the address
和 他 曾是 预 - 杰出 之中 这 - 副手们 WHO 投票 这 地址
[wɪtʃ] [led][tu:; tə][ðə; ði][ˈfeɪt(ə)l] ['ɔ:dənəns] [pʊ; əv][dʒʊ'laɪ] .
which led to the fatal ordonnances of July .
哪个 引领 到 这 致命的 法令 的 七月 .

在投票通过导致 7 月份致命法令的 221 名代表中，他是最杰出的代表。

[wen] [ðə; ði] [ˌrevə'lu:ʃn] [brəʊk] [aʊt] , [hi:; hi][æ; t][wʌns] [ə'vaʊd] [hɪm'self][ðə; ði][ˈædvəkeɪt] [pʊ; əv]
When the revolution broke out , he at once avowed himself the advocate of
什么时候 这 革命 打破 出去 , 他 在 一次 公开承认 他自己 这 提倡 的
[ðə; ði][ˌpɒpjələ(r)] [kɔ:z] ,
the popular cause ,
这 受欢迎的 原因 ,

革命爆发后，他立即公开宣称自己是人民事业的拥护者。

[ænd; ənd][ˈəʊpənd][hɪz; ɪz] [haʊs] [æz; əz][ðə; ði] [pleɪs] [pʊ; əv] ['mi:tɪŋ] [pʊ; əv][ðə; ði] ['depjutɪz] ,
and opened his house as the place of meeting of the deputies ,
和 打开 他的 房子 作为 这 地方 的 会议 的 这 副手们 ,

并将自己的家开放为代表们的会议场所。

[hu:] [ə'sembəld] [tu:; tə][ˈprəʊtest] [ə'genst] [ðə; ði] [ɪlɪ'gæləti] [pʊ; əv][ðə; ði] [prə'si:dɪŋz] [pʊ; əv][ðə; ði]
who assembled to protest against the illegality of the proceedings of the
WHO 组装 到 反对 反对 这 非法 的 这 诉讼程序 的 这
[kraʊn] .
Crown .
王冠 .

他们聚集在一起，抗议王室诉讼程序的非法性。

[ˈfɜːmli] , [haʊˈevə(r)] , [əˈtætʃt] [tuː; tə][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv] [ˌkɒnstɪˈtʃuːʃənli] [ˌɒpəˈzi(ə)n] , [ænd; ənd]
Firmly , **however** , **attached to the principles of constitutional opposition** , **and**
牢牢 , 然而 , 随附的 到 这 原则 的 宪法 反对 , 和
[ˈrɪŋkɪŋ] , [ˈðeəfɔː(r)] ,
shrinking , **therefore** ,
收缩 , 所以 ,

然而，由于坚定地坚持宪法反对派的原则，因此，它正在萎缩。

[frɒm; frəm][ðə; ði][ˈprɒbəb(ə)l] [ɪˈfekts] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌrevəˈluːʃn] ,
from the probable effects of a revolution ,
从 这 可能 效果 的 一个 革命 ,
从革命可能带来的影响来看，

[hiː; hi][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst][tuː; tə][əˈbændən][ðə; ði][həʊp] [ðæt] [hɪz; ɪz][ɪnˈfætʃueɪtɪd] [ˈsɒvrɪn]
he was one of the last to abandon the hope that his infatuated sovereign
他 曾是 一 的 这 最后的 到 放弃 这 希望 那 他的 迷恋 主权
[wʊd] [ˈəʊpən][hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði][gʌlf][ɒn][ðə; ði][brɪŋk][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈstændɪŋ] ,
would open his eyes to the gulf on the brink of which he was standing ,
会 打开 他的 眼睛 到 这 海湾 在 这 边缘 的 哪个 他 曾是 常设 ,
他是最后几个放弃希望的人之一，仍然希望他那被迷惑的君主能够睁开双眼，看清自己正站在深渊边缘。

[ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ] [ˈtaɪmli] [ˌrevəˈkeɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɔːdənəns] ,
and by a timely revocation of the ordonnances ,
和 经过 一个 及时 撤销 的 这 法令 ,
并通过及时撤销这些法令，

[prɪˈvent] [ðə; ði] [nəˈsesəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪkˈstriːm] [ˈmeɜə(r)] [ɒv; əv][æŋ; ən] [əˈpiːl] [tuː; tə][ɑːmz] ,
prevent the necessity of the extreme measure of an appeal to arms ,
防止 这 必要性 的 这 极端 措施 的 一个 上诉 到 武器 ,
避免诉诸武力这一极端措施的必要性。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌkɒnsɪkwənt] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [ˈdɪnəsti] .
and a consequent change of dynasty .
和 一个 后果 改变 的 王朝 .
以及随之而来的王朝更迭。

[wen] [ðiːz] [bɪˈkeɪm] [ɪnˈevɪtəb(ə)l] ,
When these became inevitable ,
什么时候 这些 成为 不可避免的 ,
当这些事情变得不可避免时，

[em] . [pəriˈeɪ] [əˈtætʃt] [hɪmˈself] [ˈfɜːmli][tuː; tə][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [kənˈsɒlɪdeɪtɪŋ] [ðə; ði] [ŋjuː] [θrəʊn]
M . Perier attached himself firmly to the work of consolidating the new throne
M . 佩里尔 随附的 他自己 牢牢 到 这 工作 的 巩固 这 新的 王座
[ɒv; əv] [ˈluːɪs] [fɪˈliːp] ,
of Louis Philippe ,
的 路易斯 菲利普 ,
佩里埃先生全身心投入到巩固路易·菲利普新王位的工作中。

[ænd; ənd] [ˌriːəˈseɪmblɪŋ] [ðəʊz] [ˈelɪmənts] [ɒv; əv][ˈɔːdə(r)][ænd; ənd] [stəˈbɪləti] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kənˈvʌlʃn]
and reassembling those elements of order and stability which the convulsion
和 重新组装 那些 元素 的 命令 和 稳定 哪个 这 抽搐
[ɒv; əv][dʒʊˈlaɪ][hæd; həd] [ˈskætəd] ,
of July had scattered ,
的 七月 有 疏散 ,
并重新整合七月动荡所扰乱的秩序和稳定要素，

[bʌt; bət][nɒt] [əˈnaɪəleɪtɪd] .
but not annihilated .
但 不是 彻底消灭 .
但并未被彻底消灭。

[ɒn][ðə; ði] [ˌdɪsəˈluːʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmɪnɪstri] [ɒv; əv][em] . [ləˈfi:t] ,
On the dissolution of the ministry of M . Lafitte ,
在这溶解的这部的M : 拉菲特 ,
拉菲特先生的内阁解散后,

[em] . [ˈkæsɪmɪr] [pəriˈeɪ] [wɒz; wəz] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] , [ænd; ənd]
M . Casimir Perier was called to the head of the government , **and**
M : 卡西米尔 佩里尔 曾是 称为 到 这 头 的 这 政府 , 和
[ɪˈmiːdiətli]
immediately
立即地

卡西米尔·佩里耶先生被召见至政府首脑处，并立即

[[ˌpiːˈdʒiː -]
[**pg 117**]
[页 -]

[第117页]

[ˈentəd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈsɪstəm] [ɒv; əv] [kənˈsɜːvətɪv] [ˈpɒləsi] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] [ʌnˈtɪl][ðə; ði] [kləʊz]
entered into the system of conservative policy , **which he continued until the close**
进入 进入 这 系统 的 保守的 政策 , 哪个 他 持续 直到 这 关闭
[ɒv; əv][hɪz; ɪz][kəˈrɪə(r)] .
of his career .
的 他的 职业 :

他投身于保守主义政策体系，并一直坚持到职业生涯结束。

[ðə; ði][laːst] [taɪm] [hiː; hi] [tʊk] [ˈeni] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði] [dɪˈbɜːts] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈtʃeɪmbə(r)][ɒv; əv]
The last time he took any important part in the debates of the Chamber of
这 最后的 时间 他 采取 任何 重要的 部分 在 这 辩论 的 这 商会 的
[ˈdeɪjʊtɪz] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] 20th [ɒv; əv] [mɑːtʃ] ,
Deputies was on the 20th of March ,
副手们 曾是 在 这 20th 的 行进 ,
他上一次在众议院辩论中发挥重要作用是在3月20日。

[wen] [hiː; hi] [meɪd] [æn; ən] [ɪnˈdʒɪːniəs] [dɪˈfens] [ɒv; əv][ðə; ði] [kənˈdʌkt] [ɒv; əv] [ˈɡʌvənmənt] [wɪð]
when he made an ingenious defence of the conduct of government with
什么时候 他 制成 一个 巧妙 防御 的 这 执行 的 政府 和
[rɪˈspekt] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪˈvents] [ɒv; əv] [grəˈnəʊbl] .
respect to the events of Grenoble .
尊重 到 这 活动 的 格勒诺布尔 :
他对政府在格勒诺布尔事件中的行为进行了巧妙的辩护。

[hɪz; ɪz][laːst] [əˈpɪərəns] [ɪn][ðə; ði][ˈtʃeɪmbə(r)][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] 29th [ɒv; əv] [mɑːtʃ] ,
His last appearance in the Chamber was on the 29th of March ,
他的 最后的 外貌 在 这 商会 曾是 在 这 29th 的 行进 ,
他最后一次在议会露面是在3月29日。

[wen] [hiː; hi] [ˈmiəli] [brɔːt] [ɪn] [ˈsevrəl] [ˈpraɪvət] [bɪls] .
when he merely brought in several private bills .
什么时候 他 仅仅 带来 在 一些 私人的 账单 :
他只是带来了几张私人账单。

[ɒn][ðə; ði] 3rd [ɒv; əv][ˈeɪprəl][hiː; hi][wɒz; wəz] [əˈtækt] [baɪ][ðə; ði] [ˈkɒlərə] , [ænd; ənd] ,
On the 3rd of April he was attacked by the cholera , **and** ,
在这 3rd 的 四月 他 曾是 遭到攻击 经过 这 霍乱 , 和 ,
4月3日，他感染了霍乱，

[ɔːl'dəʊ] [ðə; ði][ˌɪndrɪ'fætɪɡəb(ə)l][keə(r)] [brɪ'stəʊd] [ɒn][hɪm][baɪ][hɪz; ɪz][ˈmedɪk(ə)l] [ə'tendənts] [hæd; həd]
although the indefatigable care bestowed on him by his medical attendants had
虽然 这 不懈 关心 授予 在 他 经过 他的 医疗的 服务员 有
[mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns] [ə'pærəntli] [ɪ'rædɪkeɪtɪd][ðə; ði] [dɪ'ziːz] ,
more than once apparently eradicated the disease ,
更多的 比 一次 显然 根除 这 疾病 ,
尽管他的医护人员给予了他不懈的照料, 而且不止一次地似乎都根除了他的疾病,

[hɪz; ɪz] [freɪm] , [ɪn'fiːblɪd] [baɪ][ə; eɪ] [lɒŋ] ['stændɪŋ] [ɪn'tɜːn(ə)l] [kəm'pleɪnt] ,
his frame , enfeebled by a long standing internal complaint ,
他的 框架 , 虚弱的 经过 一个 长的 常设 内部的 抱怨 ,
他的身体因长期存在的内部疾病而变得虚弱。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][baɪ][hɪz; ɪz] [ɪn'tens] [ænd; ənd] [ɪn'ses(ə)nt] [æplɪ'keɪʃ(ə)n] ,
as well as by his intense and incessant application ,
作为 出色地 作为 经过 他的 激烈的 和 不停歇 应用 ,
以及他孜孜不倦的努力,

[wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] ['vaɪələns] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'ziːz] , [ænd; ənd] , [ˈɑːftə(r)] ['sevrəl]
was unable to resist the violence of the disease , and , after several
曾是 无法 到 抵抗 这 暴力 的 这 疾病 , 和 , 后 一些
[rɪˈleəps, rɪ'læps, 'riːləps] ,
relapses ,
复发 ,
他无法抵抗疾病的侵袭, 在几次复发后,

[hiː; hi][æt; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ] [sʌŋk] [ˈʌndə(r)][hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋz] , [ɒn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] 16th [ɒv; əv]
he at length sunk under his sufferings , on the morning of the 16th of
他 在 长度 沉没 在下面 他的 苦难 , 在 这 早晨 的 这 16th 的
[meɪ] , - .
May , 1832 .
可能 , - .
1832年5月16日清晨, 他最终因病去世。

[æz; əz][æn; ən][ˈprətə(r)][em] . [pəri'eɪ] [wɒz; wəz][ˌenə'dʒetɪk][ænd; ənd] [ɪm'pæʃ(ə)nd] : [ðə; ði][ˈnætʃ(ə)rəl]
As an orator M . Perier was energetic and impassioned : the natural
作为 一个 演说者 M . 佩里尔 曾是 精力充沛 和 热情洋溢 : 这 自然的
[wɔːmθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈtempə(r)] ,
warmth of his temper ,
温暖 的 他的 脾气 ,
作为一名演说家, 佩里埃先生精力充沛、热情洋溢: 他天性热情,

[ˈædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪrɪtə'bɪləti] [prə'djuːst] [baɪ] [ɪlnəs] , ['friːkwəntli] [ɪm'paːtɪd] [ə; eɪ] [bruːsk] [ə'sɜːbəti]
added to the irritability produced by illness , frequently imparted a brusque acerbity
额外 到 这 易怒 生产 经过 疾病 , 频繁地 传授 一个 粗暴 尖刻
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [staɪl] ,
to his style ,
到 他的 风格 ,
疾病带来的烦躁情绪, 再加上其他因素, 常常使他的言辞变得生硬尖刻。

[wɪtʃ] ['ɪndʒəd] [bəʊθ][ðə; ði] [ˌprə'tɔrɪkl] [ænd; ənd][ˈmɔrəl] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['eləkwəns] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz]
which injured both the oratorical and moral effect of his eloquence ; but his
哪个 受伤 两个都 这 演说 和 道德 影响 的 他的 口才 ; 但 他的
[ˈriːzənɪŋ] [wɒz; wəz] [ˈfɔːsəbl] ,
reasoning was forcible ,
推理 曾是 强制的 ,
这既损害了他雄辩的演说效果, 也损害了他的道德影响力; 但他的推理却很有说服力。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈmænə(r)] [kə'mɑːndɪŋ] [ænd; ənd] [ɪ'fektɪv] .
and his manner commanding and effective .
和 他的 方式 指挥 和 有效的 .
他的态度威严而高效。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [nɒt] ['aʊə(r)] [ˈprɒvɪns] , " [sez] [ðə; ði] ['editə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒɜ:n(ə)] ,
" It is not our province , " says the editor of the Journal ,
" 它是 不是 我们的 省 , " 说道 这 编辑 的 这 杂志 ,
《期刊》编辑表示：“这不是我们能管的。”

[wens] [ði:z] [pə'tɪkjələz] [hæv; həv] [bi:n] [ˈtʃi:fli] [əb'teɪnd] , " [tu:; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] ['merɪts] [ɔ:(r)]
whence these particulars have been chiefly obtained , " to examine the merits or
何处 这些 细节 有 到过 主要 获得 , " 到 检查 这 优点 或者
[dɪ'merɪts] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [pə'lɪtɪk(ə)] ['sɪstəm] :
demerits of his political system :
缺点 的 他的 政治的 系统 :
这些细节主要来源于“考察他的政治制度的优缺点”:

[rɪ'kɔ:dəz] [ɒv; əv] , [nɒt] ['æktəz] [ɪn] , [ðə; ði] [greɪt] [pə'lɪtɪk(ə)] ['strʌg(ə)] [ɪn] [wɪtʃ] [frɑ:ns] [ɪz] [ɪn'geɪdʒd] ,
recorders of , not actors in , the great political struggle in which France is engaged ,
录音机 的 , 不是 演员 在 , 这 伟大的 政治的 斗争 在 哪个 法国 是 已订婚的 ,
他们是法国所参与的伟大政治斗争的记录者，而不是参与者。

[wi:; wi] [hæv; həv] [tu:;] ['ɒf(ə)n] [hæd; həd] [ə'keɪz(ə)n] [tu:; tə] [kwəʊt] [ðə; ði] [ɪn, θju:zi'æstɪk] [ju:'ləʊdʒiəm] [ænd; ənd]
we have too often had occasion to quote the enthusiastic eulogiums and
我们 有 也 经常 有 场合 到 引用 这 热情的 颂词 和
[ʌn'meɪzəd] [ɪn'vektɪv] [hi:pt] [ə'pɒn] [hɪm] [baɪ] ['dɪfrənt] ['pɑ:tɪz] ,
unmeasured invectives heaped upon him by different parties ,
未测量的 谩骂 堆积如山 之上 他 经过 不同的 各方 ,
我们常常有机会引用各方人士对他的热情赞扬和肆无忌惮的谩骂。

[tu:; tə] ['rendə(r)] [aɪ 'ti:] ['nesəsəri] [tu:; tə] [rɪ'pi:t] [hɪə(r)] ,
to render it necessary to repeat here ,
到 使成为 它 必要的 到 重复 这里 ,
因此有必要在此重复一遍，

[ðæt] [hi:; hi] [pə'zest] [ðə; ði] [strɒŋɪst] [pru:fs] [ə'genst] [ðə; ði] [rɪ'prəʊtʃ] [ɒv; əv] [mi:di'ɒkrəti] ['evə(r)]
that he possessed the strongest proofs against the reproach of mediocrity ever
那 他 拥有 这 最强 证明 反对 这 责备 的 平庸 曾经
[ˈbi:ɪŋ] [ə'plɪkəb(ə)] [tu:; tə] [hɪm] .
being applicable to him .
存在 适用的 到 他 .
他拥有最强有力的证据，足以驳斥任何平庸的指责。

" ['dʌblju:] . [dʒi:] . [si:] .
" W . G . C .
" W . G . C .
世界高尔夫锦标赛

[nju:] [bʊks] .
New Books .
新的 图书 .
新书。

[kærəktə'rɪstɪks] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] .
CHARACTERISTICS OF WOMEN .
特征 的 女性 .
女性的特征。

[[ðə; ði] ['elɪɡəntli] [ɪm'belɪʃt] ['vɒlju:mz] [baɪ] ['mɪsɪz] . ['dʒeɪməsən] , [wɪð] [ðə; ði] [ə'bʌv] [ə'træktɪv]
[The elegantly embellished volumes by Mrs . Jamieson , with the above attractive
[这 优雅地 修饰过的 卷 经过 太太 . 杰米森 , 和 这 多于 吸引人的
[ˈtaɪt(ə)] ,
title ,
标题 ,
杰米森夫人精心装帧的书籍，书名如上所示，非常吸引人。

[ˈprez(ə)nt][ðə; ði] [pˈrɪtiɪst] [kəʊd][ɒv; əv] [ˈleɪ.di] - [fəˈlɒsəfi] [wiː; wi][hæv; həv][ˈevə(r)] [ˈwɪtnɪs] [ɒn]
present the prettiest code of ladye - philosophy we have ever witnessed on
展示 这 最漂亮的 代码 的 女士 - 哲学 我们 有 曾经 目击者 在
[ˈpeɪpə(r)] .
paper .
纸 .

呈现我们迄今为止在纸上见过的最优美的淑女哲学准则。

[ðeɪ] [eɪm][æt; ət] [ˈɪləstreɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈkærəktəz] [ɒv; əv] [ˈɪntələkt] , [ˈpæʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] ,
They aim at illustrating the characters of Intellect , Passion , and Imagination ,
他们 目的 在 图示 这 人物 的 智力 , 热情 , 和 想像力 ,
[ðə; ði] [əˈfekʃən] ,
the Affections ,
这 情感 ,

他们旨在阐明理智、激情和想象力这三种情感的性格特征。

[ænd; ənd] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ˈpjʊəli] [hɪˈstɒrɪk(ə)l] [ˈkærəktəz] , [ɪn][ðə; ði] [ˈfiːmeɪl] [ɒv; əv] - [pleɪz]
and what are purely Historical Characters , in the females of Shakspeare's Plays
和 什么 是 纯粹 历史 人物 , 在 这 女性 的 - 演出
.
:
.

以及莎士比亚戏剧中的女性角色，她们纯粹是历史人物。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [dɪˈzaɪn] :
Such is the design :
这样的 是 这 设计 :

这就是设计：

[ɒv; əv][ɪts] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n][wiː; wi][kæn; kən] [ɡɪv] [ðə; ði][ˈriːdə(r)][bʌt; bət][ə; eɪ][feɪnt][aɪˈdɪə][baɪ]
of its beautiful execution we can give the reader but a faint idea by
的 它是 美丽的 执行 我们 能 给 这 读者 但 一个 头晕的 主意 经过
[ɪkˈstræktɪŋ] [frɒm; frəm] [ˈpæʃ(ə)n] [ænd; ənd][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] ,
extracting from Passion and Imagination ,
提取 从 热情 和 想像力 ,

从《激情与想象》一书中，我们只能略微展现其精妙之处，让读者略窥一二。

[pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈkærəktə(r)][ɒv; əv][ˈdʒuːliət; ˌdʒuːliˈet] : —]
part of the Character of Juliet : —]
部分 的 这 特点 的 朱丽叶 : —]

朱丽叶性格的一部分： —]

[aɪˈtiː][ɪz][nɒt] [wɪˈðəʊt] [ɪˈməʊʃ(ə)n] , [ðæt][aɪ] [əˈtempt] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ɒn][ðə; ði][ˈkærəktə(r)][ɒv; əv]
It is not without emotion , that I attempt to touch on the character of
它 是 不是 没有 情感 , 那 我 试图 到 触碰 在 这 特点 的
[ˈdʒuːliət; ˌdʒuːliˈet] .
Juliet :
朱丽叶 :

我怀着复杂的情感，试图去探讨朱丽叶这个人物。

[sʌtʃ] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [θɪŋz] [hæv; həv] [ɔːlˈredi] [biːn] [sed] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] — [ˈəʊnli][tuː; tə][biː; bi] [ɪkˈsiːdɪd]
Such beautiful things have already been said of her — only to be exceeded
这样的 美丽的 事物 有 已经 到过 说 的 她 — 仅有的 到 是 超出
[ɪn] [ˈbjʊːti] [baɪ][ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt] [ðæt] [ɪnˈspəɪəd][ðem; ðəm] !
in beauty by the subject that inspired them !
在 美丽 经过 这 主题 那 灵感 他们 !

人们已经对她赞誉有加——然而，这些赞誉与激发这些赞誉的人物本身相比，却又显得更加美好！

— [aɪˈtiː][ɪz][ɪmˈpɒsəb(ə)l][tuː; tə][seɪ] [ˈeni] [θɪŋ] [ˈbetə(r)]; [bʌt; bət][aɪˈtiː][ɪz][ˈpɒsəb(ə)l][tuː; tə][seɪ]
— it is impossible to say any thing better ; but it is possible to say
— 它 是 不可能的 到 说 任何 事物 更好的 ; 但 它 是 可能的 到 说
[ˈsʌmθɪŋ] [mɔː(r)] .
something more .
某物 更多的 .

——不可能再说得更好了；但还可以补充一些内容。

[sʌt] [ɪn][fækt][ɪz][ðə; ði][sɪmˈplɪsəti] , [ðə; ði][truːθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlʌvliːnəs] [ɒv; əv][ˈdʒuːliːts][ˈkærəktə(r)]
Such in fact is the simplicity , the truth , and the loveliness of Juliet's character
这样的 在 事实 是 这 简单 , 这 真相 , 和 这 可爱 的 朱丽叶的 特点
,
.
.

这就是朱丽叶性格的纯朴、真挚和可爱之处。

[ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt][æt; ət][fɜːst][əˈweə(r)][ɒv; əv][ɪts][kəmˈpleksəti] , [ɪts] [depθ] , [ænd; ənd][ɪts]
that we are not at first aware of its complexity , its depth , and its
variety .
那 我们 是 不是 在 第一的 意识到的 的 它是 复杂 , 它是 深度 , 和 它是
[vəˈraɪəti] .
种类 .

我们一开始并没有意识到它的复杂性、深度和多样性。

[ðeə(r)][ɪz][ɪn][aɪˈtiː][æn; ən] [ɪnˈtensəti] [ɒv; əv] [ˈpæʃ(ə)n] , [ə; eɪ] [ˈsɪŋɡlənəs] [ɒv; əv] [ˈpʊːpəs] , [æn; ən]
There is in it an intensity of passion , a singleness of purpose , an
[ɪnˈtaɪəˌnɪs] ,
entireness ;
完整性 ,

它蕴含着强烈的激情、单一的目标和完整性。

[ə; eɪ] [kəmˈpliːtnəs] [ɒv; əv] [ɪˈfekt] , [wɪtʃ] [wiː; wi] [fiːl] [æz; əz][ə; eɪ] [həʊl] ;
a completeness of effect , which we feel as a whole ;
一个 完整性 的 影响 , 哪个 我们 感觉 作为 一个 所有的 ;
一种整体上感受到的完整性效果；

[ænd; ənd][tuː; tə] [əˈtempt] [tuː; tə][ˈænləɪz][ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ðʌs] [kənˈveɪd] [æt; ət][wʌns][tuː; tə][səʊl]
and to attempt to analyze the impression thus conveyed at once to soul
和 到 试图 到 分析 这 印象 因此 传递 在 一次 到 灵魂
[ænd; ənd] [sens] ,
and sense ;
和 感觉 ,

并试图分析由此同时传递给灵魂和感官的印象，

[ɪz][æz; əz] [ɪf] [waɪl] [ˈhæŋɪŋ] - [ˈəʊvə(r)][ə; eɪ][haːf] - [bləʊn] [rəʊz] , [ænd; ənd] [ˈrevlɪŋ] [ɪn][ɪts]
is as if while hanging - over a half - blown rose , and revelling in its
是 作为 如果 尽管 绞刑 - 超过 一个 一半 - 吹 玫瑰 , 和 狂欢 在 它是
[ɪnˈtɒksɪkətɪŋ] [ˈpɜːfjuːm] ,
intoxicating perfume ;
醉人 香水 ,

就好像倚靠在一朵半开的玫瑰花上，沉浸在它醉人的芬芳中一样。

[wiː; wi][ʊd; jəd] [pʊl] [aɪˈtiː][əˈsʌndə(r)] , [ˈliːflət] [baɪ] [ˈliːflət] , [ðə; ði][ˈbetə(r)][tuː; tə] [drɪˈspleɪ] [ɪts] [bluːm]
we should pull it asunder , leaflet by leaflet , the better to display its bloom
我们 应该 拉 它 分离 , 传单 经过 传单 , 这 更好的 到 展示 它是 盛开
[ænd; ənd] [ˈfreɪgrəns] .
and fragrance .
和 香味 .

我们应该一片一片地将它撕开，以便更好地展现它的花朵和香气。

[ˈjet] [ˈhaʊ] [ˈlðəwaɪz] [ˈʊd; ʃəd][ˈwiː; wi][ˈdɪsˈkləʊz][ðə; ði] [ˈwʌndər] [ɒv; əv][ɪts][ˈfɔːˈmeɪ(ə)n] ,
Yet how otherwise should we disclose the wonders of its formation ,
然而 如何 否则 应该 我们 透露 这 奇迹 的 它是 形成 ,
否则, 我们又该如何揭示它形成的奇妙之处呢?

[ɔː(r)][duː; də][ˈdʒʌstɪs][tuː; tə][ðə; ði] [skɪl] [ɒv; əv][ðə; ði][dɪˈvaɪn][hænd][ðæt] [hæθ] [ðʌs] [ˈfæ(ə)nd] [ˌaɪˈtiː][ɪn]
or do justice to the skill of the divine hand that hath thus fashioned it in
或者 做 正义 到 这 技能 的 这 神圣的 手 那 有 因此 造型 它 在
[ɪts] [ˈbjuːti] ?
its beauty ?
它是 美丽 ?

还是应该展现出神明之手赋予它的美丽和精湛技艺?
[ɔːl] - [ˈwɪmɪn] , [ˈbiːɪŋ] [ɪˈsenʃəli] [ˈwɪmɪn] , [ˌaɪðə(r)] [lʌv] , [ɔː(r)][hæv; həv] [lʌvd] , [ɔː(r)]
All Shakspeare's women , being essentially women , either love , or have loved , or
全部 - 女性 , 存在 本质上 女性 , 任何一个 爱 , 或者 有 喜爱 , 或者
[ɑː(r); ə(r)][ˈkeɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [ˈlʌvɪŋ] ;
are capable of loving ;
是 有能力的 的 爱 ;
莎士比亚笔下的所有女性, 本质上都是女性, 她们要么爱过, 要么爱过, 要么有能力去爱;

[bʌt; bət][ˈdʒuːliət; ˌdʒuːliˈet][ɪz] [lʌv] [ɪtˈself] .
but Juliet is love itself .
但 朱丽叶 是 爱 本身 .
但朱丽叶本身就是爱。

[ðə; ði] [ˈpæʃ(ə)n] [ɪz][hɜː(r); hə(r)] [steɪt] [ɒv; əv] [ˈbiːɪŋ] , [ænd; ənd][aʊt][ɒv; əv][ˌaɪˈtiː][ʃiː; ʃi][hæz; həz][nəʊ]
The passion is her state of being , and out of it she has no
这 热情 是 她 状态 的 存在 , 和 出去 的 它 她 有 不
[ɪgˈzɪstəns] .
existence .
存在 .
激情是她存在的意义, 脱离激情, 她便无法存在。

[ˌaɪˈtiː][ɪz][ðə; ði][səʊl] [wɪˈðɪn] [hɜː(r); hə(r)][səʊl] ; [ðə; ði] [pʌls] [wɪˈðɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ; [ðə; ði][laɪf] -
It is the soul within her soul ; the pulse within her heart ; the life -
它是 这 灵魂 之内 她 灵魂 ; 这 脉冲 之内 她 心 ; 这 生活 -
[blʌd] [əˈlɒŋ] [hɜː(r); hə(r)][veɪns] ,
blood along her veins ,
血 沿着 她 静脉 ,
那是她灵魂深处的灵魂; 她心脏里的脉搏; 她血管里流淌的生命血液。

" [ˈblendɪŋ] [wɪð] [ˈevri] [ˈætəm][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [freɪm] .
" **blending with every atom of her frame .**
" 混合 和 每一个 原子 的 她 框架 .
与她身体的每一个原子都融为一体。

" [ðə; ði] [lʌv] [ðæt] [ɪz][səʊ] [tʃeɪst] [ænd; ənd][ˈdɪɡnɪfaɪd][ɪn] [ˈpɔːrjə] — [səʊ][ˈeəri] - [ˈdelɪkət] ,
" **The love that is so chaste and dignified in Portia — so airy - delicate ,**
" 这 爱 那 是 所以 贞洁 和 凝重 在 波西亚 — 所以 轻盈的 - 精美的 ,
“波西亚身上那种纯洁而高贵的爱情——如此轻盈而精致,

[ænd; ɐnd] ['fiələs] [ɪn][mə'rændə] — [səʊ] ['swi:tli] [kən'faɪdɪŋ] [ɪn] ['pɜ:drɪtə] — [səʊ] ['pleɪfəli] [fɒnd][ɪn]
and fearless in Miranda — so sweetly confiding in Perdita — so playfully fond in
和 无畏 在 米兰达 — 所以 甜蜜地 倾诉 在 佩尔迪塔 — 所以 嬉戏地 喜爱 在
[ˈrɑ:zəlɪnd] — [səʊ] ['kɒnstənt] [ɪn] - — [səʊ] [drɪ'vəʊtɪd] [ɪn][,dezdi'məʊnə] — [səʊ] ['fɜ:vənt] [ɪn] ['helən] —
Rosalind — so constant in Imogem — so devoted in Desdemona — so fervent in Helen —
罗莎琳德 — 所以 持续的 在 - — 所以 奉献 在 苔丝狄蒙娜 — 所以 热切 在 海伦 —
[səʊ][ˈtendə(r)][ɪn][vi'əʊlə] ,
so tender in Viola ,
所以 投标 在 中提琴 ,

在米兰达身上无所畏惧——在佩尔迪塔身上温柔体贴——在罗莎琳德身上顽皮可爱——在伊莫根身上忠贞不渝——在苔丝狄蒙娜身上忠诚奉献——在海伦身上热情似火——在薇奥拉身上温柔体贴，

— [ɪz] [i:tʃ] [ænd; ɐnd][ɔ:l][ɒv; əv] [ði:z] [ɪn][ˈdʒu:liət; ,dʒu:li'et] .
— is each and all of these in Juliet .
— 是 每个 和 全部 的 这些 在 朱丽叶 .
——这些在《朱丽叶》中都有体现。

[ɔ:l] [ði:z] [rɪ'maɪnd][ju: 'es][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ; [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][rɪ'maɪndz][ju: 'es][ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]
All these remind us of her ; but she reminds us of nothing but
全部 这些 提醒 我们 的 她 ; 但 她 提醒 我们 的 没有什么 但
[hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [swi:t] [self] :
her own sweet self :
她 自己的 甜的 自己 :

这一切都让我们想起她；但她留给我们的只有她自己美好的模样：

[ɔ:(r)] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [dʌz] , [,aɪ 'ti:] [ɪz][ɒv; əv][ðə; ði] - , [ɔ:(r)][ðə; ði] [ɪ'setə] , [ɔ:(r)][ðə; ði] -
or if she does , it is of the Grismunda , or the Lisetta , or the Fiamminetta
或者 如果 她 做 , 它 是 的 这 - , 或者 这 莉塞塔 , 或者 这 -
[ɒv; əv][bəʊ'kɑ:tʃɪəʊ] ,
of Boccaccio ,
的 薄伽丘 ,

或者，如果她真的有的话，那一定是薄伽丘笔下的格里斯蒙达、莉塞塔或菲亚米内塔。

[tu:; tə] [hu:m] [ʃi:; ʃi][ɪz]['ælaɪd] , [nɒt] [ɪn][ðə; ði]['kærəktə(r)][ɔ:(r)] ['sɜ:kəmstənsɪz] , [bʌt; bət] [ɪn][ðə; ði]['tru:li]
to whom she is allied , not in the character or circumstances , but in the truly
到 谁 她 是 盟军 , 不是 在 这 特点 或者 情况 , 但 在 这 真的
[ɪ'tæliən]['spɪrɪt] ,
Italian spirit ,
意大利语 精神 ,

她所结盟的对象，并非在性格或境遇上，而是在真正的意大利精神上。

[ðə; ði] ['gləʊɪŋ] , ['næʃ(ə)nəl][kəm'plekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɔ:treɪt] . [sɪks]
the glowing , national complexion of the portrait . 6
这 发光 , 国家的 肤色 的 这 肖像 . 6
肖像中洋溢着光彩照人的民族风情。6

[ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən][ɪ'tæliən]['peɪntə(r)] [hu:] [sed] [ðæt] [ðə; ði]['si:krət][ɒv; əv][ɔ:l] [ɪ'fekt] [ɪn] ['kʌlə(r)]
There was an Italian painter who said that the secret of all effect in colour
那里 曾是 一个 意大利语 画家 WHO 说 那 这 秘密 的 全部 影响 在 颜色
[kən'sistɪd] [ɪn] [waɪt] [ə'pɒn] [blæk] ,
consisted in white upon black ,
由.....组成 在 白色的 之上 黑色的 ,

曾有一位意大利画家说过，色彩效果的秘诀在于黑色之上的白色。

[ænd; ɐnd] [blæk] [ə'pɒn] [waɪt] .
and black upon white .
和 黑色的 之上 白色的 .
黑底白字。

[haʊ] [ˈpɜːfɪktli] [dɪd] [ˈʃeɪkˌspiər] [ˌʌndəˈstænd] [ðɪs] [ˈsiːkrət][ɒv; əv] [ɪˈfekt] ！
How perfectly did Shakspeare understand this secret of effect ！
如何 完美 做过 莎士比亚 理解 这 秘密 的 影响 ！

莎士比亚对这种效果的秘密理解得多么透彻啊！

[ænd; ənd] [haʊ] [ˈbjʊːtɪfli] [hiː; hi][hæz; həz] [ɪgˈzemplɪfaɪ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ˈdʒuːliət; ˌdʒuːliˈet] ！
and how beautifully he has exemplified it in Juliet ！
和 如何 非常漂亮 他 有 举例说明 它 在 朱丽叶 ！

而他在《朱丽叶》中对此的诠释又是多么精彩！

[səʊ] [ʃəʊ] [ə; eɪ] [ˈsnəʊɪ] [dʌv] [ˈtruːpɪŋ] [wɪð] [krəʊz] ,
So shews a snowy dove trooping with crows ,
所以 展示 一个 下雪的 鸽子 军队集结 和 乌鸦 ；

画面中，一只雪白的鸽子正与一群乌鸦在一起。

[æz; əz][ˈjɒndə(r)][ˈleɪdi] [ˈɒr]
As yonder lady o'er
作为 远处 女士 超过

就像那边的女士

[hɜː(r); hə(r)] [ˈfɒləʊz] [ʃəʊ] ！
her follows shews ！
她 跟随 展示 ！

她的追随者们表明！

[ðʌs] [ʃiː; ʃɪ][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][ˈlʌvə(r)][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ˈkɒntrɑːst] [wɪð] [ɔːl] [əˈraʊnd] [ðəm; ðəm] .
Thus she and her lover are in contrast with all around them .
因此 她 和 她 情人 是 在 对比 和 全部 大约 他们 ；

因此，她和她的爱人与周围的一切形成了鲜明的对比。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [lʌv] , [səˈraʊndɪd] [wɪð] [ɔːl] [heɪt] ; [ɔːl] [ˈhɑːməni] , [səˈraʊndɪd] [wɪð] [ɔːl] [ˈdɪskɔːd] ;
They are all love , surrounded with all hate ; all harmony , surrounded with all discord ;
他们 是 全部 爱 ； 包围 和 全部 恨 ；全部 和谐 ， 包围 和 全部 Discord ；

它们都是爱，却被仇恨包围；都是和谐，却被纷争包围；

[ɔːl][pʃʊə(r)][ˈneɪtʃə(r)] , [ɪn][ðə; ðɪ][mɪdst][ɒv; əv] [ˈpɒlɪʃt] [ænd; ənd][ɑːtɪfɪ(ə)l][laɪf] .
all pure nature , in the midst of polished and artificial life .
全部 纯的 自然 ， 在 这 中间 的 抛光 和 人造的 生活 ；

在光鲜亮丽的人造生活中，却保留着纯粹的自然之美。

[ˈdʒuːliət; ˌdʒuːliˈet] , [laɪk] [ˈpɔːrʃə] , [ɪz][ðə; ðɪ][ˈfɒstə(r)] - [tʃaɪld][ɒv; əv] [ˈɒpjələns] [ænd; ənd] [ˈsplendə(r)] : [ʃiː; ʃɪ]
Juliet , like Portia , is the foster - child of opulence and splendour : she
朱丽叶 ， 喜欢 波西亚 ， 是 这 促进 - 孩子 的 丰裕 和 辉煌 ； 她

[dwel] [ɪn][ə; eɪ][feə(r)]
dwells in a fair
居住地 在 一个 公平的

朱丽叶和波西亚一样，都是富丽堂皇的养女：她住在富丽堂皇的宫殿里。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**pg 118**]
[页 -]

[第118页]

[ˈsɪti] — [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [biːn] [ˈnəːtʃəd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈpæləs] — [ʃiː; ʃɪ][klɑːsps][hɜː(r); hə(r)][rəʊb] [wɪð] [ˈdʒuːəlz] —
city — she has been nurtured in a palace — she clasps her robe with jewels —
城市 — 她 有 到过 培育 在 一个 宫殿 — 她 扣环 她 长袍 和 珠宝 —

[ʃiː; ʃɪ] [breɪdz] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)] [wɪð] [ˈreɪnbəʊ] - [ˈtɪntɪd] [pɜːlz] ；
she braids her hair with rainbow - tinted pearls ；
她 辫子 她 头发 和 彩虹 - 有色 珍珠 ；

城市——她在宫殿里长大——她用珠宝点缀长袍——她用彩虹色的珍珠编成辫子；

[bʌt; bət][ɪn] [hɜː'self] [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz][nəʊ][mɔː(r)] [kə'nek](ə)n] [wɪð] [ðə; ði] ['træpɪŋz] [ə'raʊnd][hɜː(r); hə(r)] ,
but in herself she has no more connexion with the trappings around her ,
但 在 她自己 她 有 不 更多的 连接 和 这 服饰 大约 她 ,
但她内心深处已与周围的一切外在事物失去了联系。

[ðæn; ðən][ðə; ði] ['lʌvli] [ɪg'zɒtɪk] [tʌənspl'æntɪd] [frɒm; frəm][sʌm; səm] ['iːdn] - [laɪk] ['klaɪmət] ,
than the lovely exotic transplanted from some Eden - like climate ,
比 这 迷人的 异域风情 移植 从 一些 伊甸园 - 喜欢 气候 ,
比起从伊甸园般气候中移植过来的可爱异域植物,

[hæz; həz] [wɪð] [ðə; ði] [kɑːrvd] [ænd; ənd] ['gɪldɪd] [kən'sɜːvətri] [wɪtʃ] [hæz; həz][英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]][ænd; ənd]
has with the carved and gilded conservatory which has reared and
有 和 这 雕刻 和 镀金 温室 哪个 有 饲养 和
['feltəd] [ɪts][lʌg'zʊəriənt] ['bjʊːti] .
sheltered its luxuriant beauty .
避难所 它是 茂盛的 美丽 .
与那座雕花镀金的温室相映成趣，温室孕育并庇护了它繁茂的美丽。

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] ['vɪvɪd] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv]['kɒntrɑːst] , [ðəə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ə'brʌpt] [ɔː(r)] [hɑːʃ] .
But in this vivid impression of contrast , there is nothing abrupt or harsh .
但 在 这 生动 印象 的 对比 , 那里 是 没有什么 突然 或者 残酷的 .
但在这鲜明的对比印象中，没有任何突兀或刺耳之处。

[ə; eɪ] ['tɪʃuː] [ɒv; əv] ['bjʊːtɪf(ə)l] ['pəʊətri] [wiːvz] [tə'geðə(r)][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['fɪgəz] [ænd; ənd][ðə; ði]
A tissue of beautiful poetry weaves together the principal figures and the
一个 组织 的 美丽的 诗 编织 一起 这 主要的 数据 和 这
[sə'boːdɪnət] ['pɜːsənɪdʒz] .
subordinate personages .
下属 人物 .
优美的诗意将主要人物和次要人物巧妙地交织在一起。

[ðə; ði] [kən'sɪstənt] [truːθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɒstjuːm] ,
The consistent truth of the costume ,
这 持续的 真相 的 这 戏服 ,
服装的始终如一的真理，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] [gre'deʃən] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði][məʊst] ['ɒpəzɪt] [hɜː] [ɑː(r); ə(r)]
and the exquisite gradations of relief with which the most opposite hues are
和 这 精美的 渐变 的 宽慰 和 哪个 这 最多 对面的 色调 是
[epɹ'ɒksɪmətɪd] ,
approximated ,
近似值 ,
以及将最相反的色调巧妙过渡的精细立体效果，

[blend] [ɔːl][ɪntuː] ['hɑːməni] .
blend all into harmony .
混合 全部 进入 和谐 .
让一切和谐统一。

['rəʊmiəʊ][ænd; ənd][ɪ'dʒuːliət; ,dʒuːli'et][ɑː(r); ə(r)][nɒt][pəʊ'etɪkəl] ['biːɪŋs] [pleɪst] [ɒn][ə; eɪ][prə'zeɪɪk]
Romeo and Juliet are not poetical beings placed on a prosaic
罗密欧 和 朱丽叶 是 不是 诗意的 生物 放置 在 一个 平淡无奇
['bækgraʊnd] ; [nɔː(r)][ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ,
background ; nor are they ,
背景 ; 也不 是 他们 ,
罗密欧与朱丽叶并非置于平庸背景之上的诗意人物；他们也不是.....

[laɪk] ['θɛklə] [ænd; ənd][mæks][ɪn][ðə; ði] [wɔ:lən'staɪn] , [tu:] ['eɪndʒəls][ɒv; əv] [laɪt] [ə'mɪd][ðə; ði] ['dɑ:rkɪst]
like Thekla and Max in the Wallenstein , two angels of light amid the darkest
喜欢 特克拉 和 最大限度 在 这 沃伦斯坦 , 二 天使 的 光 之中 这 最黑暗的
[ænd; ənd] ['hɑ:rfəst] ,
and harshest ,
和 最严酷 ,

就像《华伦斯坦》里的特克拉和马克斯一样，他们是黑暗残酷世界中的两道光明天使。

[ðə; ði][məʊst] [dɪ'beɪst] [ænd; ənd] [rɪ'vəʊltɪŋ] ['æspekts][ɒv; əv][hju:'mænəti] ; [bʌt; bət] ['evri] ['sɜ:kəmstəns] ,
the most debased and revolting aspects of humanity ; but every circumstance ,
这 最多 堕落 和 令人作呕的 方面 的 人类 ; 但 每一个 环境 ,
[ænd; ənd] ['evri] ['pɜ:sənɪdʒ] ,
and every personage ,
和 每一个 人士 ,
[ænd; ənd] ['evri] [fɪd] [ɒv; əv] ['kærəktə(r)][ɪn] [i:tʃ] ,
and every shade of character in each ,
和 每一个 阴影 的 特点 在 每个 ,
[ænd; ənd] ['evri] [fɪd] [ɒv; əv] ['kærəktə(r)][ɪn] [i:tʃ] ,
and every shade of character in each ,
和 每一个 阴影 的 特点 在 每个 ,

人性中最堕落、最令人作呕的方面；但每一种情况，每一个人，

[ænd; ənd] ['evri] [fɪd] [ɒv; əv] ['kærəktə(r)][ɪn] [i:tʃ] ,
and every shade of character in each ,
和 每一个 阴影 的 特点 在 每个 ,
[ænd; ənd] ['evri] [fɪd] [ɒv; əv] ['kærəktə(r)][ɪn] [i:tʃ] ,
and every shade of character in each ,
和 每一个 阴影 的 特点 在 每个 ,

每个人物都展现了各种各样的性格特征。

[tend] [tu:; tə][ðə; ði] [də'veləpmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sentɪmənt] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ðə; ði]
tends to the development of the sentiment which is the subject of the
倾向于 到 这 发展 的 这 情绪 哪个 是 这 主题 的 这
[tend] [tu:; tə][ðə; ði] [də'veləpmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sentɪmənt] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ðə; ði]
tends to the development of the sentiment which is the subject of the
倾向于 到 这 发展 的 这 情绪 哪个 是 这 主题 的 这
[dra:mə] .
drama :
戏剧 :

倾向于发展作为戏剧主题的情感。

[ðə; ði] ['pəʊətri] , [tu:] , [ðə; ði] ['rɪtʃɪst] [ðæt] [kæn; kən] ['pɒsəbli] [bi:; bi] [kən'si:vd] , [ɪz] [ɪntər'fju:zd]
The poetry , too , the richest that can possibly be conceived , is interfused
这 诗 , 也 , 这 最富有的 那 能 可能 是 构思 , 是 融合
[θru:] [ɔ:l][ðə; ði] ['kærəktəz] ;
through all the characters ;
通过 全部 这 人物 ;
[θru:] [ɔ:l][ðə; ði] ['kærəktəz] ;
through all the characters ;
通过 全部 这 人物 ;

诗意也极其丰富，贯穿于所有人物之中；

[ðə; ði] ['splendɪd] [ɪ'mɪdʒəri] ['lævɪʃ] [ə'pɒn][ɔ:l] [wɪð] [ðə; ði] ['keələs] [ˌprɒdɪ'gæləti][ɒv; əv] ['dʒi:niəs] ,
the splendid imagery lavished upon all with the careless prodigality of genius ,
这 灿烂 图像 慷慨的 之上 全部 和 这 粗心 挥霍无度 的 天才 ,
[θru:] [ɔ:l][ðə; ði] ['kærəktəz] ;
through all the characters ;
通过 全部 这 人物 ;
[θru:] [ɔ:l][ðə; ði] ['kærəktəz] ;
through all the characters ;
通过 全部 这 人物 ;

天才们以漫不经心的挥霍，将绚丽的意象倾注于所有人身上。

[ænd; ənd][ɔ:l][ɪz] ['laɪtɪd] [ʌp] ['ɪntu:] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sʌni] ['brɪliəns] [ɒv; əv] [ɪ'fekt] ,
and all is lighted up into such a sunny brilliance of effect ,
和 全部 是 照明 向上 进入 这样的 一个 阳光明媚 辉煌 的 影响 ,
[ænd; ənd][ɔ:l][ɪz] ['laɪtɪd] [ʌp] ['ɪntu:] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sʌni] ['brɪliəns] [ɒv; əv] [ɪ'fekt] ,
and all is lighted up into such a sunny brilliance of effect ,
和 全部 是 照明 向上 进入 这样的 一个 阳光明媚 辉煌 的 影响 ,

一切都被照亮，呈现出阳光般灿烂的光彩。

[æz; əz] [ðəʊ] ['feɪkʃspɪər] [hæd; həd] ['ri:əli] [træns'pɔ:tid] [hɪm'self] ['ɪntu:] ['ɪtəli] ,
as though Shakspeare had really transported himself into Italy ,
作为 尽管 莎士比亚 有 真的 运输 他自己 进入 意大利 ,
[æz; əz] [ðəʊ] ['feɪkʃspɪər] [hæd; həd] ['ri:əli] [træns'pɔ:tid] [hɪm'self] ['ɪntu:] ['ɪtəli] ,
as though Shakspeare had really transported himself into Italy ,
作为 尽管 莎士比亚 有 真的 运输 他自己 进入 意大利 ,

仿佛莎士比亚真的把自己带到了意大利一样。

[ænd; ənd][hæd; həd] [drʌŋk] [tu:; tə][ɪnˌtɒksɪ'keɪ(ə)n][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]['dʒi:niəl] ['ætməsfɪə(r)] .
and had drunk to intoxication of her genial atmosphere .
和 有 醉 到 中毒 的 她 和蔼可亲 气氛 .
[ænd; ənd][hæd; həd] [drʌŋk] [tu:; tə][ɪnˌtɒksɪ'keɪ(ə)n][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]['dʒi:niəl] ['ætməsfɪə(r)] .
and had drunk to intoxication of her genial atmosphere .
和 有 醉 到 中毒 的 她 和蔼可亲 气氛 .

他被她热情友好的氛围深深吸引，喝得酩酊大醉。

[haʊ] [ˈtru:li:] [aɪ ˈti:] [hæz; həz] [bi:n] [sed] , [ðæt] " [ɔ:l'ðəʊ] [ˈrəʊmiəʊ][ænd; ənd][ˈdʒu:liət; ˌdʒu:li'et][ɑ:(r); ə(r)]
How truly it has been said , that " although Romeo and Juliet are
如何 真的 它 有 到过 说 , 那 " 虽然 罗密欧 和 朱丽叶 是

[ɪn] [lʌv] ,
in love ,
在 爱 ,

这句话说得多么贴切：“虽然罗密欧与朱丽叶相爱，

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [lʌv] - [sɪk] !
they are not love - sick !
他们 是 不是 爱 - 生病的 !

他们不是相思病！

" [wɒt] [ə; eɪ] [fɔ:ls] [aɪ'diə] [wʊd] ['eni] [θɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][miə(r)] ['waɪnɪŋ] [ˌæmə'rəʊsəʊ] , [ɡɪv] [ju: 'es]
" What a false idea would any thing of the mere whining amoroso , give us
" 什么 一个 错误的 主意 会 任何 事物 的 这 仅仅 抱怨 爱人 , 给 我们

[ɒv; əv][ˈrəʊmiəʊ] ,
of Romeo ,
的 罗密欧 ,

“那些只会抱怨的情人给我们带来的关于罗密欧的虚假想法，真是太荒谬了！”

[sʌtʃ] [æz; əz][hi:; hi][ɪz] [ˈri:əli] [ɪn] [ˈʃeɪkˌspɪər] — [ðə; ði][ˈnəʊb(ə)l] , [ˈɡælənt] , [ˈɑ:d(ə)nt] , [breɪv] , [ænd; ənd]
such as he is really in Shakspeare — the noble , gallant , ardent , brave , and
这样的 作为 他 是 真的 在 莎士比亚 — 这 高贵 , 英勇 , 热心 , 勇敢的 , 和

[ˈwɪti] !
witty !
机智 !

就像莎士比亚笔下的他那样——高贵、英勇、热情、勇敢、机智！

[ænd; ənd][ˈdʒu:liət; ˌdʒu:li'et] — [wɪð] [ˈi:v(ə)n] [les] [tru:θ] [kʊd; kəd][ðə; ði] [freɪz] [ɔ:(r)][aɪ'diə] [ə'plai] [tu:; tə]
And Juliet — with even less truth could the phrase or idea apply to
和 朱丽叶 — 和 甚至 较少的 真相 可以 这 短语 或者 主意 申请 到

[hə:(r); hə(r)] !
her !
她 !

而朱丽叶——这句话或这个想法用在她身上就更不合适了！

[ðə; ði][ˈpɪktʃə(r)][ɪn] " [twelfθ] [naɪt] " [ɒv; əv][ðə; ði][wɒn][ɡɜ:l] [ˈdaɪɪŋ] [ɒv; əv] [lʌv] , " [hu:] [ˈpaɪn] [ɪn]
The picture in " Twelfth Night " of the wan girl dying of love , " who pined in
这 图片 在 " 第十二 夜晚 " 的 这 万 女孩 垂死 的 爱 , " WHO 松开 在

[θɔ:t] ,
thought ,
想法 ,

《第十二夜》中描绘的因爱而死的面容憔悴的少女，“她沉浸在思念之中”，

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [ɡri:n] [ænd; ənd] [ˈjeləʊ] [ˈmelənkəli] , " [wʊd] [ˈnevə(r)][ˈʃʊəli; ˈʃɔ:li][əˈkɜ:(r)][tu:; tə]
and with a green and yellow melancholy , " would never surely occur to
和 和 一个 绿色的 和 黄色的 忧郁 , " 会 绝不 一定 发生 到

[ju: 'es] ,
us ,
我们 ,

带着绿色和黄色的忧郁，“我们肯定不会想到这一点”，

[wen] [ˈθɪŋkɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ɪˈnæməd] [ænd; ənd] [ɪmˈpæʃ(ə)nd] [ˈdʒu:liət; ˌdʒu:li'et] , [ɪn] [hu:z] [ˈbʊzəm]
when thinking on the enamoured and impassioned Juliet , in whose bosom
什么时候 思维 在 这 坠入爱河 和 热情洋溢 朱丽叶 , 在 谁 怀

[lʌv] [ki:ps] [ə; eɪ][ˈfaɪəri][ˈvɪdʒɪl] ,
love keeps a fiery vigil ,
爱 保持 一个 火热 守夜 ,

想到那位坠入爱河、热情似火的朱丽叶，她心中燃烧着炽热的爱火，

[nɒt][drə'mætɪk] .
not dramatic .
不是 戏剧性 .

并不戏剧化。

[ai][rɪ'membə(r)][nəʊ][drə'mætɪk]['kærəktə(r)] , [kən'veɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['sɪŋɡlənəs]
I remember no dramatic character , conveying the same impression of singleness
我 记住 不 戏剧性 特点 , 传递 这 相同的 印象 的 单身
[ɒv; əv] ['pɜ:pəs] ,
of purpose ,
的 目的 ,

我记不起有哪个戏剧人物能给人留下如此一心一意的印象。

[ænd; ɐnd] [dɪ'vəʊʃn] [ɒv; əv] [hɑ:t] [ænd; ɐnd][səʊl] , [ɪk'sept] [ðə; ði] ['θɛklə] [ɒv; əv] ['ʃɪlərz] [wɔ:lən'staɪn] :
and devotion of heart and soul , except the Thekla of Schiller's Wallenstein :
和 虔诚 的 心 和 灵魂 , 除了 这 特克拉 的 席勒的 沃伦斯坦 :
[ʃi:; ʃɪ][ɪz][ðə; ði]['dʒɜ:mən]['dʒu:liət; dʒu:li'et] ;
she is the German Juliet ;
她 是 这 德语 朱丽叶 ;

除了席勒的《华伦斯坦》中的特克拉之外，所有人都全心全意地奉献自己：她是德国的朱丽叶；

[fa:(r)] [ʌn'i:kwəl] , [ɪn'di:d] , [bʌt; bət] [kən'si:vɪd] , [nevəðə'les] , [ɪn][ə; eɪ]['kɪndrəd]['spɪrɪt] .
far unequal , indeed , but conceived , nevertheless , in a kindred spirit .
远的 不等 , 的确 , 但 构思 , 尽管如此 , 在 一个 亲属 精神 .

虽然两者之间存在着巨大的差异，但它们的构思却有着相似的精神。

[ai] [nəʊ] [nɒt] [ɪf] ['krɪtɪks][hæv; həv]['evə(r)] [kəm'peəd] [ðem; ðəm] ,
I know not if critics have ever compared them ,
我 知道 不是 如果 评论家 有 曾经 比较的 他们 ,

我不知道评论家们是否曾将它们进行比较过。

[ɔ:(r)] ['weðə(r)] ['ʃɪlə] [ɪz][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] , [ɔ:(r)]['rɑ:ðə(r)]
or whether Schiller is supposed to have had the English , or rather
或者 无论 席勒 是 据称 到 有 有 这 英语 , 或者 相当
[ðə; ði][ɪ'tæliən] ,
the Italian ,
这 意大利语 ,

或者席勒究竟是拥有英国血统，还是更确切地说是意大利血统？

['dʒu:liət; dʒu:li'et][ɪn][hɪz; ɪz]['fænsɪ] [wen] [hi:; hi] [pɔ:'treɪ, pəu-] ['θɛklə] ; [bʌt; bət][ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][sʌm; səm]
Juliet in his fancy when he portrayed Thekla ; but there are some
朱丽叶 在 他的 想要 什么时候 他 描绘 特克拉 ; 但 那里 是 一些
['straɪkɪŋ] [pɔɪnts] [ɒv; əv] [kəʊ'ɪnsɪdəns] ,
striking points of coincidence ,
引人注目 积分 的 巧合 ,

在他扮演特克拉时，他幻想中的朱丽叶就是朱丽叶；但其中也存在一些惊人的巧合之处。

[waɪl] [ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɪn][ðə; ði]['kærəktə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [li:vz] [tu:; tə] ['θɛklə] [ə; eɪ]
while the national distinction in the character of the passion leaves to Thekla a
尽管 这 国家的 区别 在 这 特点 的 这 热情 树叶 到 特克拉 一个
[strɒŋ] [kɑ:st][ɒv; əv][ə,rɪdʒə'næləti] .
strong cast of originality .
强的 投掷 的 独创性 .

而民族特色在激情方面则赋予了特克拉强烈的原创性。

[wɪð] [rɪ'gɑ:d] [tu:; tə][ðə; ði][tɜ:mɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪ] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [bi:n] [ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv]
With regard to the termination of the play , which has been a subject of
和 看待 到 这 终止 的 这 玩 , 哪个 有 到过 一个 主题 的
[mʌtʃ] ['krɪtɪk(ə)]['ɑ:gjumənt] ,
much critical argument ,
很多 批判的 争论 ,

关于这部剧的结局，这一直是评论界争论的焦点，

[,aɪ 'ti:] [ɪz] [wel] - [nəʊn] [ðæt] ['ʃeɪk,sprɪər] , ['fəʊləʊɪŋ] [ðə; ði] [əʊld] ['ɪŋɡlɪʃ] ['vɜ:(ə)nɪz] ,
it is well - known that Shakspeare , following the old English versions ,
它是出色地 - 已知 那 莎士比亚 , 下列的 这 老的 英语 版本 ,

众所周知, 莎士比亚是根据古英语版本创作的,

[hæz; həz] [drɪ'pɑ:tɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ə'ɪdʒən(ə)] ['stɔ:ri] [ɒv; əv] [,di: 'eɪ] ['pɔ:tə] ;
has departed from the original story of Da Porta ;
有 已离开 从 这 原来的 故事 的 达 波尔塔 ;

偏离了达波尔塔的原著故事;

['sevən] [ænd; ənd] [aɪ] [eɪ 'em] [ɪn 'klaɪnd] [tu:; tə] [brɪ'li:v] [ðæt] [,di: 'eɪ] ['pɔ:tə] ,
7 and I am inclined to believe that Da Porta ,
7 和 我 是 倾斜 到 相信 那 达 波尔塔 ,

7, 我倾向于相信达波尔塔,

[ɪn] ['meɪkɪŋ] [ˈdʒu:liət; ,dʒu:li'et] ['weɪkən] [frɒm; frəm] [hɜ:(r); hə(r)] [trɑ:ns] [waɪl] ['rəʊmiəʊ] [jet] [laɪvz; lɪvz] ,
in making Juliet waken from her trance while Romeo yet lives ,
在 制作 朱丽叶 唤醒 从 她 发呆 尽管 罗密欧 然而 生活 ,

在罗密欧还活着的情况下, 唤醒朱丽叶,

[ænd; ənd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['terəb(ə)] ['faɪn(ə)] [si:n] [brɪ'twi:n] [ðə; ði] ['lʌvəz] , [hæz; həz] [drɪ'pɑ:tɪd] [frɒm; frəm]
and in his terrible final scene between the lovers , has departed from

[ðə; ði] [əʊld] [trə'dɪʃ(ə)n] ,
the old tradition ,
这 老的 传统 ,

在他那场令人心碎的恋人结局戏中, 他背离了旧传统。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ə; eɪ] [rəʊ'mæns] , [hæz; həz] ['sɜ:t(ə)nli] [ɪm'pru:vɪd] [,aɪ 'ti:] :
and as a romance , has certainly improved it :
和 作为 一个 浪漫 , 有 当然 改进 它 :

而作为一部爱情片, 它无疑提升了影片的质量:

[bʌt; bət] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪ'fektɪv] [ɪn] [ə; eɪ] ['nærətɪv] [ɪz] [nɒt] ['ɔ:lweɪz] ['kælkjuleɪtɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði]
but that which is effective in a narrative is not always calculated for the

['dra:mə] ;
drama ;
戏剧 ;

但叙事中有效的元素并不总是为了戏剧效果而精心设计的;

[ænd; ənd] [aɪ] ['kænɒt] [bʌt; bət] [ə'gri:] [wɪð] ['fleɪɡəl] ,
and I cannot but agree with Schlegel ,
和 我 不能 但 同意 和 施莱格尔 ,

我完全同意施莱格尔的观点。

[ðæt] ['ʃeɪk,sprɪər] [hæz; həz] [dʌn] [wel] [ænd; ənd] ['waɪzli] [ɪn] [əd'hɪəriŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [əʊld] ['stɔ:ri] . [eɪt]
that Shakspeare has done well and wisely in adhering to the old story . 8
那 莎士比亚 有 完毕 出色地 和 明智地 在 粘附 到 这 老的 故事 : 8

[kæn; kən] [wi:; wi] [daʊt] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ðæt] ['ʃeɪk,sprɪər] ,
Can we doubt for a moment that Shakspeare ,
能 我们 怀疑 为了 一个 片刻 那 莎士比亚 ,

莎士比亚在遵循旧故事方面做得出色且明智。8 我们怎能怀疑莎士比亚呢?

[hu:] [hæz; həz] [ˈɡɪv(ə)n] [ˌju: 'es] [ðə; ði] [kə'tæstrəfi] [ɒv; əv] [ə'θeləʊ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tempɪst] [si:n] [ɪn]
who has given us the catastrophe of Othello , and the tempest scene in
WHO 有 给定 我们 这 灾难 的 奥赛罗 , 和 这 暴风雨 场景 在

['liə(r)] ,
Lear ,
李尔王 ,

他为我们带来了《奥赛罗》中的灾难, 以及《李尔王》中的暴风雨场景。

[maɪt] [ˈɔːlsəʊ][hæv; həv] [əˈdɒptɪd] [ðɪːz] [əˈdɪʃən(ə)l] [ˈsɜːkəmstənsɪz] [ɒv; əv][ˈhɒrə(r)][ɪn][ðə; ði] [fɜːt] [ɒv; əv]
might also have adopted these additional circumstances of horror in the fate of
可能 还 有 已采用 这些 额外的 情况 的 恐怖 在 这 命运 的
[ðə; ði] [ˈlʌvəz] ,
the lovers ,
这 恋人 ,

也可能将这些额外的恐怖因素融入到这对恋人的命运之中。

[ænd; ənd][hæv; həv][səʊ] [ˈtriːtɪd] [ðem; ðəm][æz; əz][tuː; tə] [ˈhærəʊ] [ʌp][ˈaʊə(r)][ˈveri] [səʊlɪz] — [hæd; həd]
and have so treated them as to harrow up our very souls — had
和 有 所以 治疗 他们 作为 到 耙 向上 我们的 非常 灵魂 — 有
[aɪ ˈtiː] [biːn] [hɪz; ɪz][ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][tuː; tə][duː; də][səʊ] ?
it been his object to do so ?
它 到过 他的 目的 到 做 所以 ?

他如此对待我们，以至于让我们灵魂都感到痛苦——这难道是他的目的吗？

[bʌt; bət] [əˈpærəntli] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt] .
But apparently it was not .
但 显然 它 曾是 不是 .

但显然并非如此。

[ðə; ði] [teɪl] [ɪz][wʌn] ,
The tale is one ,
这 故事 是 一 ,

故事只有一个，

[sʌtʃ] , [æz; əz][wʌns] [hɜːd] , [ɪn][ˈdʒent(ə)l] [hɑːt] [dɪˈstrɔɪ]
Such , as once heard , in gentle heart destroys
这样的 , 作为 一次 听到 , 在 温和的 心 摧毁

如此，正如曾经听闻的那样，在温柔的心中摧毁

[ɔːl] [peɪn][bʌt; bət] [ˈpɪti] .
All pain but pity .
全部 疼痛 但 遗憾 .

只有痛苦，没有怜悯。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ɪn] [truːθ] [ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [ˈsɒrəʊ] , [nɒt]
It is in truth a tale of love and sorrow , not
它 是 在 真相 一个 故事 的 爱 和 悲哀 , 不是

这的确是一个关于爱与悲伤的故事，而非

[[ˌpiː ˈdʒɪː -]
[**pg 119**]
[页 -]

[第119页]

[ɒv; əv] [ˈæŋɡwɪʃ] [ænd; ənd][ˈterə(r)] .
of anguish and terror .
的 痛苦 和 恐怖 .

极度的痛苦和恐惧。

[wiː; wi][brˈhəʊld][ðə; ði] [kəˈtæstrəfi] [əˈfɑː(r)] [ɒf] [wɪð] [ˈskeəsli] [ə; eɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [əˈvɜːt] [aɪ ˈtiː] .
We behold the catastrophe afar off with scarcely a wish to avert it .
我们 看哪 这 灾难 远方 离开 和 几乎 一个 希望 到 避免 它 .

我们远远地看着这场灾难，却几乎没有想要阻止它的意愿。

[ˈrəʊmiəʊ][ænd; ənd][ˈdʒuːliət; ˌdʒuːliˈet][mʌst; məst][daɪ] : [ðeə(r)][ˈdestəni] [ɪz] [fʊlˈfɪld] : [ðeɪ] [hæv; həv]
Romeo and Juliet must die : their destiny is fulfilled : they have
罗密欧 和 朱丽叶 必须 死 : 他们的 命运 是 已完成 : 他们 有
[kwɑːf, kwɔf] [ɒf] [ðə; ði][kʌp][ɒv; əv][laɪf] ,
quaffed off the cup of life ,
畅饮 离开 这 杯子 的 生活 ,
[kwɒt] [ˈlʌv] [mʌst] [daɪ] : [ðeə(r)][ˈdestəni] [ɪz] [fʊlˈfɪld] : [ðeɪ] [hæv; həv]
罗密欧与朱丽叶必须死去：他们的命运已经完成：他们已经饮尽了生命的苦涩。

[wɪð] [ɔ:l] [ɪts] ['ɪnfɪnət] [ɒv; əv] [dʒɔɪz] [ænd; ənd] ['ægəni] , [ɪn] [wʌn] [ɪn'tɒksɪkətɪŋ] [dra:ft] .
with all its infinite of joys and agonies , in one intoxicating draught .
和 全部它是 无限 的 喜悦 和 痛苦 , 在 一 醉人 草稿 .

将所有无穷的欢乐与痛苦，浓缩于一杯令人陶醉的饮品之中。

[wɒt] [hæv; həv] [ðeɪ] [tu:; tə] [du:; də] [mɔ:(r)] [ə'pɒn] [ðɪs] [ɜ:θ] ?
What have they to do more upon this earth ?
什么 有 他们 到 做 更多的 之上 这 地球 ?

他们在这世上还有什么更重要的事要做呢？

[jʌŋ] , ['ɪnəs(ə)nt] , ['lʌvɪŋ] , [ænd; ənd] [brɪ'lʌvɪd] , [ðeɪ] [dɪ'send] [tə'geðə(r)] ['ɪntu:][ðə; ði] [tu:m] :
Young , innocent , loving , and beloved , they descend together into the tomb :
年轻的 , 清白的 , 爱 , 和 心爱 , 他们 下降 一起 进入 这 墓 :

年轻、纯真、充满爱意，他们一同下到墓穴：

[bʌt; bət] ['feɪkʃəriə] [hæz; həz] [meɪd] [ðæt] [tu:m] [ə; eɪ] [ʃraɪn] [ɒv; əv] ['mɑ:təd] [ænd; ənd] ['seɪntɪd]
but Shakspeare has made that tomb a shrine of martyred and sainted
但 莎士比亚 有 制成 那 墓 一个 神社 的 殉道者 和 圣徒
[ə'fekʃn] ['kənsə,kreɪtɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['wɜ:ʃɪp] [ɒv; əv] [ɔ:l] [hɑ:ts] ,
affection consecrated for the worship of all hearts ,
感情 已祝圣的 为了 这 崇拜 的 全部 心 ,

但莎士比亚将那座陵墓变成了一座纪念殉道者和圣徒的圣殿，供所有人膜拜。

— [nɒt] [ə; eɪ] [da:k] ['tʃɑ:nəl] [vɔ:lt] , [hɔ:ntɪd] [baɪ] ['spektəz] [ɒv; əv] [peɪn] , [reɪdʒ] , [ænd; ənd] [despə'reɪʃn]
— not a dark charnel vault , haunted by spectres of pain , rage , and desperation
— 不是 一个 黑暗的 藏尸院 金库 , 闹鬼的 经过 幽灵 的 疼痛 , 愤怒 , 和 绝望
.
:
.

——不是阴森黑暗的停尸房，而是充满痛苦、愤怒和绝望幽灵的场所。

[ðə; ði] ['pəʊɪm] , [wɪtʃ] [əʊpənd] [wɪð] [ðə; ði] ['enməti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tu:] ['fæmɪlɪz] ,
The poem , which opened with the enmity of the two families ,
这 诗 , 哪个 打开 和 这 敌意 的 这 二 家庭 ,

这首诗以两大家族的仇恨开篇，

[kləʊzɪz] [wɪð] [ðeə(r)] [rekənsɪli'eɪ(ə)n] [əʊvə(r)] [ðə; ði] ['breθləs] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [tʃɪldrən] ; [ænd; ənd]
closes with their reconciliation over the breathless remains of their children ; and
关闭 和 他们的 和解 超过 这 喘不过气 遗迹 的 他们的 孩子们 ; 和
[nəʊ] ['vaɪələnt] ,
no violent ,
不 暴力 ,

故事以他们在孩子们奄奄一息的遗体旁和解告终；没有暴力，

['fraɪt(ə)l] , [ɔ:(r)] [dɪs'kɔ:dənt] ['fi:lɪŋ] ,
frightful , or discordant feeling ,
可怕 , 或者 不和谐的感觉 ,

令人恐惧或不和谐的感觉

[ɪz] ['sʌfəd] [tu:; tə] ['mɪŋg(ə)l] [wɪð] [ðæt] [sɒft] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['melənkəli] [left] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [hɑ:t] ,
is suffered to mingle with that soft impression of melancholy left within the heart ,
是 遭受 到 交融 和 那 柔软的 印象 的 忧郁 左边 之内 这 心 ,

任由它与心中残留的淡淡忧伤交织在一起，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['fleɪgəl] [kəm'peəz] [tu:; tə] [wʌn] [lɒŋ] , ['endləs] [saɪ] .
and which Schlegel compares to one long , endless sigh .
和 哪个 施莱格尔 比较 到 一 长的 , 无尽的 叹 .

施莱格尔将其比作一声漫长而无尽的叹息。

" [ə; eɪ] ['ju:θfl] ['pæʃ(ə)n] ; " [sez] - , ([ə'ljʊ:d] [tu:; tə][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əθn] ['ɜ:lɪ] "**A youthful passion** , "**says Goëthe** , (**alluding to one of his own early** "**一个青春热情** , "**说道** - , (**暗示到一的他的自己的早期的** [ə'tætʃmənts]) , **attachments**) , **附件**) ,

歌德说：“那是一段青春的激情”(暗指他自己早年的一段恋情)，

" [wɪtʃ] [ɪz] [kən'si:vð] [ænd; ənd] ['tʃerɪʃt] [wɪ'dʌʊt] ['eni] ['sɜ:t(ə)n]['bɒdʒɪkt; əb'dʒekt] , "**which is conceived and cherished without any certain object** , "**哪个是构思和珍爱没有任何肯定目的** , "它是在没有特定目的的情况下构思和珍视的，

[meɪ] [bi:; bi] [kəm'peəd] [tu:; tə][ə; eɪ] [fel] [θrəʊn] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['mɔ:tə(r)][baɪ] [naɪt] : **may be compared to a shell thrown from a mortar by night** : **可能 是 比较的 到 一个 壳 抛掷 从 一个 砂浆 经过 夜晚** : 可以将其比作夜间从迫击炮发射的炮弹：

[aɪ 'ti:] ['raɪzɪz] ['kɑ:mli] [ɪn][ə; eɪ] ['brɪliənt] [træk] , [ænd; ənd] [si:m] [tu:; tə][mɪks] , **it rises calmly in a brilliant track , and seems to mix** , **它 上升 平静地 在 一个 杰出的 追踪** , **和 似乎 到 混合** , 它以一段精彩的旋律平静地升起，似乎与周围环境融为一体。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][tu:; tə] [dwel] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [wɪð] [ðə; ði] [stɑ:z] [ɒv; əv]['hev(ə)n] ; **and even to dwell for a moment , with the stars of heaven** ; **和 甚至 到 住 为了 一个 片刻** , **和 这 明星 的 天堂** ; 甚至可以和天上的繁星一起停留片刻；

[bʌt; bət][æt; ət][lenkθ; lenθ][aɪ 'ti:] [fɔ:ls] — [aɪ 'ti:] [bə:sts] — [kən'sju:mɪŋ] [ænd; ənd] [di'strɔɪ] [ɔ:l] [ə'raʊnd] **but at length it falls — it bursts — consuming and destroying all around** **但 在 长度 它 瀑布 — 它 爆发 — 消费 和 摧毁 全部 大约** ['i:v(ə)n][æz; əz][ɪt'self][ɪk'spaɪəz] . **even as itself expires** . **甚至 作为 本身 到期** .

但最终它会崩塌——它会爆裂——在自身消亡的同时，也吞噬和摧毁周围的一切。

" ['pæləs] [ɒv; əv] ['ʃɑ:ləmeɪn] , [æt; ət][eɪ,ar'eks] - [lɑ:] - [ʃæ'pel] . "**PALACE OF CHARLEMAGNE , AT AIX - LA - CHAPELLE** . "**宫殿 的 查理曼大帝** , **在 AIX - 洛杉矶 - 教堂** . "查理曼宫，位于艾克斯拉夏贝尔。

[æt; ət][eɪ,ar'eks] - [lɑ:] - [ʃæ'pel] , ['sɪtʃueɪtɪd] ['nɪəli] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][vɑ:st] [də'mɪnjənz] , **At Aix - la - Chapelle , situated nearly in the centre of his vast dominions** , **在 艾克斯 - 拉 - 教堂** , **位于 几乎 在这 中心 的 他的 广阔的 领地** , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [sə'lu:briəs] ['klaɪmət] , **and in a salubrious climate** , **和 在 一个 有益健康的 气候** , 亚琛位于他广袤领土的中心地带，气候宜人，

['ʃɑ:ləmeɪn] [hæd; həd] [fɪkst] [ə'pɒn][ə; eɪ][spɒt][fɔ:(r); fə(r)] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] ['pæləs] , **Charlemagne had fixed upon a spot for building a palace** , **查理曼大帝 有 固定的 之上 一个 点 为了 建筑 一个 宫殿** , 查理曼大帝已经选定了一处建造宫殿的地点。

[ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv][sʌm; səm]['næt(ə)rəl] [wɔ:m] [bɑ:θs] , — [ə; eɪ]['rəʊmən] ['lʌkʃəri] , **in the neighbourhood of some natural warm baths , — a Roman luxury** , **在这 邻里 的 一些 自然的 温暖的 浴室** , **— 一个 罗马 奢华** , 附近有一些天然温泉——这是罗马人的奢侈享受。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fræŋkɪʃ] ['mɒnək] [pə'tɪkjələli] [dɪ'lartɪd] . **in which the Frankish monarch particularly delighted** . **在 哪个 这 法兰克人 君主 特别 高兴极了** . 法兰克国王对此尤其感到高兴。

[ɔ:l] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [kən'sep](ə)n] [ɒv; əv] ['ʃɑ:ləmeɪn] [kʊd; kəd] [dɪ'vaɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði][ɑ:t][ɒv; əv]
All that the great conception of Charlemagne could devise , and the art of
全部 那 这 伟大的 概念 的 查理曼大帝 可以 设计 , 和 这 艺术 的
[ðə; ði][eɪdʒ][kʊd; kəd]['eksɪkjʊ:t] ,
the age could execute ,
这 年龄 可以 执行 ,

查理曼大帝的伟大构想所能构想的一切，以及那个时代艺术所能实现的一切，

[wɒz; wəz] [dʌn] , [tu:; tə]['rendə(r)] [ðɪs] ['strʌktʃə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [ə'tætʃt] [tu:; tə][aɪ'ti:] ,
was done , to render this structure , and the church attached to it ,
曾是 完毕 , 到 使成为 这 结构 , 和 这 教会 随附的 到 它 ,
['wɜ:ði] [ɒv; əv][ðeə(r)][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['fəʊndə(r)] .
worthy of their magnificent founder .
值得 的 他们的 壮丽 创始人 .

这样做是为了使这座建筑及其附属教堂配得上其伟大的创建者。

[bʌt; bət][nəʊ] [ə'kaʊnt] [kæn; kən][bi:; bi]['gɪv(ə)n] ;
But no account can be given ;
但 不 帐户 能 是 给定 ;

但无法给出解释；

[naɪn][fɔ:(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [hæz; həz] [kʌm] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt][eɪdʒ] [wɪtʃ] [kæn; kən]['dʒʌstɪfaɪ]
9 for nothing has come down to the present age which can justify
9 为了 没有什么 有 来 向下 到 这 展示 年龄 哪个 能 证明合法
['eni] [θɪŋ] [laɪk] ['di:teɪld] [dɪ'skrɪpʃn] .
any thing like detailed description .
任何 事物 喜欢 详细的 描述 .

9 因为在当今时代，没有任何事物能够证明详细描述之类的事情是合理的。

[,nevəðə'les] ,
Nevertheless ,
尽管如此 ,

尽管如此，

[ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['sɜ:kəmstənsɪz] [ɪn] [rɪ'gɑ:d] [tu:; tə] [ðɪs] ['bɪldɪŋ] [ɑ:(r); ə(r)] [ə'keɪznəli]
a number of circumstances in regard to this building are occasionally
一个 数字 的 情况 在 看待 到 这 建筑 是 偶尔
['men](ə)nd] [ɪn][ðə; ði][hɪ'stɔ:riənz][ɒv; əv][ðə; ði][taɪm] ,
mentioned in the historians of the time ,
提及 在 这 历史学家 的 这 时间 ,

当时的史学家偶尔会提及与这座建筑相关的一些情况。

[ðæt] [kən'veɪ] [æn; ən][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['vɑ:stnəs] [ænd; ənd] ['splendə(r)] ,
that convey an idea of vastness and splendour ,
那 传达 一个 主意 的 广袤无垠 和 辉煌 ,

传达出一种浩瀚壮丽之感，

[wɪtʃ] ['prɒbəbli] [maɪt] [hæv; həv] [bi:n] [lɒst] [hæd; həd] ['mɪnɪt] [ɪg,zæmɪ'neɪ](ə)n] [bi:n] ['pɒsəb(ə)l] .
which probably might have been lost had minute examination been possible .
哪个 大概 可能 有 到过 丢失的 有 分钟 考试 到过 可能的 .

如果当时能够进行细致的检查，这些发现很可能就已经丢失了。

[ɪ'mens] halls10 — [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['gæləɪrɪz] — [ə; eɪ] ['kɒlɪdʒ] — [ə; eɪ]['laɪbrəri] — [bɑ:θs] ,
Immense halls10 — magnificent galleries — a college — a library — baths ,
巨大 halls10 — 壮丽 画廊 — 一个 大学 — 一个 图书馆 — 浴室 ,

巨大的大厅10——宏伟的画廊——一所学院——一个图书馆——浴室，

[wəə(r)][ə; eɪ][ˈhʌndrəd][pˈɜːsənz][kʊd; kəd][swɪm][æt; ət][lɑːdʒ] — [ə; eɪ][ˈθɪətə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][kəˈθiːdrəl]
where a hundred persons could swim at large — a theatre and a cathedral
在哪里 一个 百 人 可以 游泳 在 大的 — 一个 剧院 和 一个 大教堂
— [ə; eɪ][prəˈfjuːs][dɪˈsplɛɪ][ɒv; əv][ðə; ði][ˈfaɪnɪst][ˈmɑːb(ə)l] — [ˈɡɜːts][ænd; ənd][dɔːz][ɒv; əv][rɔːt]
— a profuse display of the finest marble — gates and doors of wrought
— 一个 丰富的 展示 的 这 最好的 大理石 — 大门 和 门 的 锻
[brɑːs] — [ˈkɒləms][frɒm; frəm][rəʊm] ,
brass — columns from Rome ;
黄铜 — 列 从 罗马 ;

一百人可以自由游泳的地方——一座剧院和一座大教堂——大量精美的大理石制品——锻造黄铜的大门——来自罗马的柱子，

[ænd; ənd][ˈpeɪvmənts][frɒm; frəm][rəˈvenə] , — [sʌtʃ] , [wiː; wi][nəʊ] ,
and pavements from Ravenna , — such , we know ,
和 人行道 从 拉文纳 ; — 这样的 ; 我们 知道 ;
还有来自拉文纳的人行道——我们知道，

[tuː; tə][hæv; həv][biːn][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][ˈmeni][θɪŋz][wɪtʃ][ðæt][ɡreɪt][ˈpæləs][dɪˈsplɛɪd] .
to have been some of the many things which that great palace displayed .
到 有 到过 一些 的 这 许多 事物 哪个 那 伟大的 宫殿 显示 .
那座宏伟的宫殿曾展示过许多东西，而这只是其中之一。

[ˈwɜːkmən][wɜː(r); wə(r)][ˈɡæðəd][təˈɡeðə(r)][frɒm; frəm][ˈevri][pɑːt][ɒv; əv][ˈjʊərəp] ; [ænd; ənd] ,
Workmen were gathered together from every part of Europe ; and ,
工人 是 聚集 一起 从 每一个 部分 的 欧洲 ; 和 ,
来自欧洲各地的工人们聚集在一起；

[ðəʊ][bʌt; bət][smɔːl][rɪˈlaɪəns][kæn; kən][biː; bi][pleɪst][əˈpɒn][ðə; ði][ˈænɪkdoots][rɪˈleɪtɪd][baɪ][ðə; ði]
though but small reliance can be placed upon the anecdotes related by the
尽管 但 小的 依赖 能 是 放置 之上 这 轶事 有关的 经过 这
[mʌŋk][ɒv; əv][esˈtiː] . [ɡɔːl] ,
Monk of St . Gall ,
僧 的 英石 . 瘦 ,

然而，圣加仑修士所讲述的轶事却鲜有可信度。

[aɪˈtiː][ɪz][ˈeɪvɪdənt] , [frɒm; frəm][ˈevri][əˈkaʊnt] ,
it is evident , from every account ,
它 是 明显 , 从 每一个 帐户 ,
显而易见，从所有报道来看，

[ðæt][ðə; ði][ˈbɪldɪŋ][mʌst; məst][hæv; həv][biːn][ðə; ði][məʊst][mægˈnɪfɪs(ə)nt][ɑːkrɪˈtektʃərəl][ˈefət][wɪtʃ]
that the building must have been the most magnificent architectural effort which
那 这 建筑 必须 有 到过 这 最多 壮丽 建筑 努力 哪个
[ˈjʊərəp][hæd; həd][brˈheld][sɪns][ðə; ði][deɪz][ɒv; əv][ðə; ði][ˈsplendə(r)][ɒv; əv][ˈeɪnfənt][rəʊm] .
Europe had beheld since the days of the splendour of ancient Rome .
欧洲 有 观看 自从 这 天 的 这 辉煌 的 古老的 罗马 .

这座建筑一定是自古罗马辉煌时代以来，欧洲所见过的最宏伟的建筑杰作。

[brˈsaɪdʒ][ðə; ði][ˈpæləs][ɪtˈself] , [wiː; wi][faɪnd] , [ðæt][æn; ən][ɪˈmens][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv][ˈbɪldɪŋz]
Besides the palace itself , we find , that an immense number of buildings
除了 这 宫殿 本身 , 我们 寻找 , 那 一个 巨大 数字 的 建筑物
[wɜː(r); wə(r)][kənˈstrʌktrɪd][əˈraʊnd][aɪˈtiː] ,
were constructed around it ,
是 建造 大约 它 ,

除了宫殿本身，我们还发现周围建造了大量的建筑物。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][əˌkɒməˈdeɪ(ə)n][ɒv; əv][ˈevri][wʌn][ɪn][ˈeni][wei][kəˈnektɪd][wɪð][ðə; ði][kɔːt] ,
for the accommodation of every one in any way connected with the court ,
为了 这 住宿 的 每一个 — 在 任何 方式 连接 和 这 法庭 ,
为了方便所有与法院有任何关联的人，

[ænd; ɐnd] [ə'dʒɔɪnɪŋ] , [wɜ:(r); wə(r)][pə'tɪkjələ(r)][hɔ:lz] , [ˈəʊpən][æt; ət][ɔ:l] [taɪmz] ,
and adjoining , were particular halls , open at all times ,
和 相邻的 , 是 特别的 大厅 , 打开 在 全部 时代 ,
毗邻的还有一些特殊的厅堂，全天开放。

[ænd; ɐnd][ɪn] [wɪtʃ] [ɔ:l] ['klɑ:sɪz] [ænd; ɐnd][kən'dɪ(ə)nɪz] [maɪt] [faɪnd][ə; eɪ][ˈrefju:dʒ][frɒm; frəm][ðə; ði][kəʊld]
and in which all classes and conditions might find a refuge from the cold
和 在 哪个 全部 课程 和 状况 可能 寻找 一个 避难所 从 这 寒冷的
[ɒv; əv] [naɪt] ,
of night ,
的 夜晚 ,
所有阶层和身份的人都可以在这里找到避寒之所，免受夜晚的寒冷侵袭。

[ɔ:(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪntri] [stɔ:m] . -
or from the wintry storm . 11
或者 从 这 冬季 风暴 . -
或来自冬季风暴。¹¹

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [wɔ:lz] , [wɒz; wəz] [ðæt] ['feɪməs] [də'mestɪk] ['kɒlɪdʒ] , [ɒn][ðə; ði] ['meɪntənəns] , [ɪk'stenʃ(ə)n]
Within the walls , was that famous domestic college , on the maintenance , extension
之内 这 墙壁 , 曾是 那 著名的 国内的 大学 , 在 这 维护 , 扩大
 , [ænd; ɐnd][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv] [wɪtʃ] ['ʃɑ:ləmeɪn] ,
 , and direction of which Charlemagne ,
 , 和 方向 的 哪个 查理曼大帝 ,
城墙之内，便是那所著名的国内学院，查理曼大帝曾负责维护、扩建和管理这所学院。

[ə'mɪdst] [ɔ:l][ðə; ði] [mʌltɪ'plɪsəti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɒkju'peɪʃ(ə)ns] ,
amidst all the multiplicity of his occupations ,
在.....之中全部 这 多重性 的 他的 职业 ,
在他众多的职业中，

[faʊnd] [mi:nɪz] [tu:; tə] [brɪ'stəʊ] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][taɪm][ænd; ɐnd] [ə'tenʃ(ə)n] .
found means to bestow so much of his time and attention .
成立 方法 到 赐给 所以 很多 的 他的 时间 和 注意力 .
他找到了投入如此多时间和精力方法。

[bʌt; bət] ['evri] [treɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ækʃ(ə)nɪz][tend] [tu:; tə] [pru:v] , [ðæt] [hɪz; ɪz][fɜ:st][ænd; ɐnd] ['greɪtɪst] ,
But every trace of his actions tends to prove , that his first and greatest ,
但 每一个 痕迹 的 他的 行动 倾向于 到 证明 , 那 他的 第一的 和 最 ,
但他的一切行为都似乎在证明，他最初也是最伟大的，

['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] — [tu:; tə] [wɪtʃ] ['i:v(ə)n][kɒŋkwɛst][wɒz; wəz][ˈsekənd(ə)rɪ] , [ɪf] [nɒt] [səb'sɜ:vɪənt] —
object — to which even conquest was secondary , if not subservient —
目的 — 到 哪个 甚至 征服 曾是 次要 , 如果 不是 顺从的 —
[wɒz; wəz][tu:; tə][ˈsɪvəlaɪz][hɪz; ɪz] [də'mɪnjənz] ,
was to civilize his dominions ,
曾是 到 教化 他的 领地 ,
其目标——即便征服也是次要的，甚至是从属于这个目标的——是教化他的领土。

[ænd; ɐnd][tu:; tə] [reɪz] [mæn'kaɪnd][ɪn]['dʒen(ə)rəl][frɒm; frəm][ðæt] [steɪt] [ɒv; əv][dɑ:k] ['ɪgnərəns] ['ɪntu:]
and to raise mankind in general from that state of dark ignorance into
和 到 增加 人类 在 一般的 从 那 状态 的 黑暗的 无知 进入
[wɪtʃ] [bɑ:'beəriən][ɪn'veɪʒ(ə)n][hæd; həd][kɑ:st][ðə; ði] [wɜ:ld] .
which barbarian invasion had cast the world .
哪个 野蛮人 入侵 有 投掷 这 世界 .
并将全人类从蛮族入侵给世界带来的黑暗无知状态中唤醒出来。

['djʊəriŋ][ðə; ði][fɜ:st] [ten][ɔ:(r)] [ˌfɪfti:n] [jɪ'əz] [ˈɑ:ftə(r)][ɪts] [ɪ'stæblɪʃmənt] ,
During the first ten or fifteen years after its establishment ,
期间 这 第一的 十 或者 十五 年 后 它是 建立 ,
在成立后的前十年或十五年里，

[ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [hæd; həd] ['prɒbəbli] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [kɔ:t] ['djʊərɪŋ][ɪts] ['fri:kwənt]
the college of the palace had probably followed the court during its frequent
这 大学 的 这 宫殿 有 大概 随后 这 法庭 期间 它是 频繁
[maɪ'greɪʃənz] ,
migrations ,
迁移 ,

宫廷学院很可能随着宫廷的频繁迁徙而随之发展。

[nɒtwaɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['membəz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ɒv; əv] [træn'spɔ:rtɪŋ]
notwithstanding the number of members , and the difficulty of transporting
虽然 这 数字 的 成员 , 和 这 困难 的 运输
[ðə; ði]['laɪbrəri] , [wɪtʃ] [su:n] [br'keɪm] [kən'sɪdərəb(ə)] .
the library , which soon became considerable .
这 图书馆 , 哪个 很快 成为 大量 .

尽管成员众多，而且图书馆的运输也十分困难，这种情况很快就变得相当严重。

['meni] ['sɜ:kəmstənsɪz] , [haʊ'evə(r)] , [si:m] [tu:; tə] [ʃəʊ] , [ðæt]['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [kən'strʌkʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]
Many circumstances , however , seem to show , that after the construction of the
许多 情况 , 然而 , 似乎 到 展示 , 那 后 这 建造 的 这
[greɪt] ['pæləs] [æt; ət][,eɪ,ɑɪ'eks] - [lɑ:] - [ʃæ'peɪ] ,
great palace at Aix - la - Chapelle ,
伟大的 宫殿 在 艾克斯 - 拉 - 教堂 ,

然而，许多迹象表明，在亚琛大宫殿建成之后，

[,aɪ 'ti:] [br'keɪm] [fɪkst] [ɪn] [ðæt] [pleɪs] .
it became fixed in that place .
它 成为 固定的 在 那 地方 .

它就那样固定在那儿了。

[ðə; ði]['laɪbrəri] , [wi:; wi] [nəʊ] , [wɒz; wəz][ðeə(r)] ['kɒnsntreɪtɪd] ; [ænd; ənd] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊks]
The library , we know , was there concentrated ; and several of the books
这 图书馆 , 我们 知道 , 曾是 那里 集中 ; 和 一些 的 这 图书
[ðʌs] [kə'lektɪd] ,
thus collected ,
因此 集 ,

我们知道，图书馆就集中在那里；而且，收集到的书籍中，有好几本都是这样收集的。

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði]['kəʊdeks][,kæərə'lainəs] ,
such as the Codex Carolinus ,
这样的 作为 这 法典 卡罗莱纳斯 ,

例如《卡罗莱纳抄本》

& [si:] . [hæv; həv] [kʌm] [daʊn] [θru:] [ə; eɪ] [lɒŋ] [laɪn][ɒv; əv] ['empərəz] [tu:; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] .
& **c . have come down through a long line of emperors to the present day** .
& c . 有 来 向下 通过 一个 长的 线 的 皇帝们 到 这 展示 天 .

等等，这些都通过历代帝王的统治一直延续至今。

[ɪn'di:d] , [ə; eɪ] [greɪt] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['væljuəb(ə)l]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɒv; əv]['fɔ:mə(r)]['eɪdʒɪz] ,
Indeed , a great part of the most valuable literature of former ages ,
的确 , 一个 伟大的 部分 的 这 最多 有价值的 文学 的 以前的 年龄 ,
事实上，古代许多最有价值的文学作品，

[wɒz; wəz] [prɪ'zɜ:vɪd] [ə'ləʊn][baɪ][ðə; ði] ['efəts] [ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['mɒnək] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][rɪ'vaɪv(ə)]
was preserved alone by the efforts of the French monarch for the revival
曾是 保存完好 独自的 经过 这 努力 的 这 法语 君主 为了 这 复兴
[ɒv; əv] ['saɪəns] ;
of science ;
的 科学 ;

完全是靠法国君主为复兴科学所做的努力才得以保存下来的；

[ænd; ənd][ðə; ði][lɪŋk][ɒv; əv][kə'nek(ə)n][brɪ'twi:n][ˈeɪnʃənt][ænd; ənd][ˈmɒd(ə)n][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] , [əʊz] [ɪts]
and the link of connexion between ancient and modern civilization , owes its
和 这 关联 的 连接 之间 古老的 和 现代的 文明 , 欠款 它是
[ɪg'zɪstəns] ,
existence ,
存在 ,

古代文明与现代文明之间的联系，正是源于此。

[æz; əz][mʌtʃ][tu:; tə][ðə; ði][ɪn'devə(r)][ɒv; əv][ˈʃɑ:ləmeɪn] ,
as much to the endeavours of Charlemagne ,
作为 很多 到 这 努力 的 查理曼大帝 ,
这与查理曼大帝的努力同样重要，

[,pi: 'dʒi: -]
[**pg 120**]
[页 -]
[第120页]

[æz; əz][ˈi:v(ə)n][tu:; tə][ðə; ði][ˈpeɪpl][ˌprezə'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv][æn'ti:k] [rəʊm] .
as even to the papal preservation of antique Rome .
作为 甚至 到 这 教皇 保存 的 古董 罗马 .
甚至包括教皇对古罗马的保护。

[ˈraɪtɪŋ] [ɪn] [frɑ:ns] .
WRITING IN FRANCE .
写作 在 法国 .
在法国写作。

[ɪn][ðə; ði][reɪn][ɒv; əv][ˈʃɑ:ləmeɪn] , [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - , [ðə; ði][məʊd][ɒv; əv][ˈraɪtɪŋ] [ˌʌndə'went]
In the reign of Charlemagne , in the year 796 , the mode of writing underwent
在 这 在位 的 查理曼大帝 , 在 这 年 - , 这 模式 的 写作 经历了
[ə; eɪ][tʃeɪndʒ] .
a change .
一个 改变 .
在查理曼大帝统治时期，公元796年，书写方式发生了变化。

[ðə; ði][ru:d] [ˈkærəktəz] [ɪm'plɔɪd] [ˌʌndə(r)][ðə; ði][ˌmerəu'vɪndʒiən][reɪs][wɜ:(r); wə(r)][dɪs'ju:zd] , [ænd; ənd]
The rude characters employed under the Merovingian race were disused , and
这 粗鲁的 人物 受雇 在下面 这 墨洛温王朝 种族 是 废弃的 , 和
[ðə; ði][smɔ:l] [ˈrəʊmən] [ˈletəz] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪntrə'dju:st] .
the small Roman letters were introduced .
这 小的 罗马 信件 是 介绍 .
墨洛温王朝时期使用的粗体字被弃用，小写的罗马字母被引入。

[æz; əz][ðə; ði][ˈspɪrɪt][ɒv; əv][ɪm'pru:vmənt][prə'si:did] , [ŋju:] [ˌɔ:ltə'reɪʃəns][wɜ:(r); wə(r)] [sɔ:t] ; [ænd; ənd]
As the spirit of improvement proceeded , new alterations were sought ; and
作为 这 精神 的 改进 继续 , 新的 变化 是 寻求 ; 和
[sʌm; səm] [j'iəz] [ˈɑ:ftəwədz] ,
some years afterwards ,
一些 年 然后 ,
随着改进精神的不断涌现，人们寻求新的改变；几年后，

[tu:; tə] [raɪt] [ɪn][ðə; ði][lɑ:dʒ] [ˈrəʊmən] [ˈkæpɪtlz] , [brɪ'keɪm] [ðə; ði][məʊd][ɒv; əv][ðə; ði][deɪ] ,
to write in the large Roman capitals , became the mode of the day ,
到 写 在 这 大的 罗马 首都 , 成为 这 模式 的 这 天 ,
用罗马大写字母书写，成为当时的流行方式。

[ðə; ði][ˈɪni(ə)l][ˈletə(r)][ɒv; əv] [i:tʃ] [ˈpærəɡrɑ:f] [ˈbi:ɪŋ] [ˈɔ:lweɪz] [ˈhaɪli] [ˈɔ:nəmentɪd] , [ænd; ənd]
the initial letter of each paragraph being always highly ornamented , and
这 最初的 信 的 每个 段落 存在 总是 高度 装饰 , 和
[ˈsʌmtaɪmz] [ˈpeɪntɪd] ,
sometimes painted ,
有时 绘 ,

每个段落的首字母都经过精心装饰，有时甚至是彩绘的。

[ˈmeni] [ˈspesəməŋ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hæv; həv] [kʌm] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][taɪm] .
many specimens of which have come down to the present time .
许多 标本 的 哪个 有 来 向下 到 这 展示 时间 .

其中许多标本流传至今。

[ðəʊ] [æt; ət][æn; ən] advanced12 [ˈpriəriəd][ɒv; əv][laɪf] [wen] [ðɪs] [ˈmeθəd] [ɒv; əv] [ˈraɪtɪŋ] [fɜ:st][brɪˈɡæn]
Though at an advanced12 period of life when this method of writing first began
尽管 在 一个 advanced12 时期 的 生活 什么时候 这 方法 的 写作 第一的 开始
[tu:; tə] [priˈveɪl] ,
to prevail ,
到 占上风 ,

虽然这种写作方法最初流行时，我已经步入了人生的后期阶段，

[ˈʃɑ:ləmeɪn] [ɪnˈdevə(r)] [tu:; tə] [lɜ:n] [aɪˈti:] ,
Charlemagne endeavoured to learn it ,
查理曼大帝 努力 到 学习 它 ,

查理曼大帝努力学习它，

[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n] [kɔ:zd] [ˈmɒdlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈletəz] [tu:; tə][bi:; bi][leɪd][baɪ][hɪz; ɪz] [ˈpɪləʊ] ,
and even caused models of the letters to be laid by his pillow ,
和 甚至 导致 模型 的 这 信件 到 是 铺设 经过 他的 枕头 ,

甚至让人把信件模型放在他的枕边。

[ðæt] [ˈdjʊəriŋ][ðə; ði] [ˈweɪkɪŋ] [ˈmomənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,
that during the waking moments of the night ,
那 期间 这 醒来 时刻 的 这 夜晚 ,

在夜间清醒的那些时刻，

[hi:; hi] [maɪt] [ˈpræktɪs] [ðə; ði][ɑ:t] [wɪtʃ] [hi:; hi] [sɔ:t] [tu:; tə][əˈkwaɪə(r)] .
he might practise the art which he sought to acquire .
他 可能 实践 这 艺术 哪个 他 寻求 到 获得 .

他或许能够练习他一直想学习的技艺。

[nɔ:(r)][dɪd][ðə; ði] [ˈmɒnək] [rɪˈmeɪn] [ˈsætɪsfɑɪd] [wɪð] [ˈli:dɪŋ] [ðə; ði] [wei] [hɪmˈself][ɒn][ðə; ði][pɑ:θ] [ɒv; əv]
Nor did the monarch remain satisfied with leading the way himself on the path of
也不 做过 这 君主 保持 使满意 和 领导 这 方式 他自己 在 这 小路 的
[ˈnɒlɪdʒ] [wɪtʃ] [hi:; hi][dɪˈzaɪəd][ðə; ði] [həʊl] [ˈnei(ə)n][tu:; tə] [ˈfɒləʊ] ;
knowledge which he desired the whole nation to follow ;
知识 哪个 他 想要的 这 所有的 国家 到 跟随 ;

君主不仅自己以身作则，走上他希望整个国家都能遵循的求知之路，他还不满足于此；

[nɔ:(r)][ˈkɒntent] [hɪmˈself] [wɪð] [biˈstəʊ] [ɒn][hɪz; ɪz] [ˈtʃɪldrən] [ə; eɪ][ˈkeəf(ə)l][ænd; ənd] [dʒu:ˈdɪʃəs]
nor content himself with bestowing on his children a careful and judicious
也不 内容 他自己 和 授予 在 他的 孩子们 一个 小心 和 明智的
[edʒuˈkeɪ(ə)n] ,
education ,
教育 ,

他并不满足于仅仅给予子女细致而明智的教育，

[bəʊθ][ˈment(ə)l][ænd; ənd] [kɔːˈpɔːriəl] ；[bʌt; bət][baɪ] [ˈkɒnstəntli] [prəˈpəʊziŋ] [ɪn] [ˈraɪtɪŋ] [ˈkwestʃənz]
both mental and corporeal ； but by constantly proposing in writing questions
两个都 精神的 和 肉体 ； 但 经过 不断地 提议 在 写作 问题
[fɔː(r); fə(r)][səˈluːʃ(ə)n] ,
for solution ,
为了 解决方案 ,
既包括精神上的，也包括肉体上的；但通过不断地以书面形式提出问题以寻求解决方案，

[əˈdrest] [tuː; tə][ðə; ði][ˈveəriəs] [ˈprelɪt] [ænd; ənd] [ˈtiːtʃə(r)z] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [reɪlm] ,
addressed to the various prelates and teachers of his realm ,
已解决 到 这 各种各样的 主教们 和 教师 的 他的 领域 ,
致其领地内各位主教和教师：

[hiː; hi] [fɔːst] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˈeksəsaɪz][ðəə(r)][ˈtælənts][ænd; ənd] [ˈkʌltɪveɪt] [ðəə(r)][maɪndz] ,
he forced them to exercise their talents and cultivate their minds ,
他 强制 他们 到 锻炼 他们的 天赋 和 培育 他们的 思想 ,
他强迫他们发挥才能，磨练心智。

[ˈʌndə(r)][ðə; ði][sɪˈvɪə(r)] [ˈpenəlti] [ɒv; əv] [ˈeɪm] [ænd; ənd][ˈrɪdɪkjʊːl] .
under the severe penalty of shame and ridicule .
在下面 这 严重 惩罚 的 耻辱 和 嘲笑 .
否则将遭受羞辱和嘲笑的严厉惩罚。

[ɒn][ðə; ði][ˈʌðə(r)][hænd] , [ˈlɪtərəri] [ˈmerɪt][wɒz; wəz][ˈnevə(r)] [wɪˈðəʊt] [ɪts] [rɪˈwɔːd] , [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] ,
On the other hand , literary merit was never without its reward , for though ,
在 这 其他 手 , 文学 优点 曾是 绝不 没有 它是 报酬 , 为了 尽管 ,
另一方面，文学价值并非没有回报，因为，尽管

[æz; əz][fɔː(r)][æz; əz][wiː; wi][kæn; kən][dɪˈskʌvə(r)] , [ˈʃɑːləmeɪn] , [waɪz][ɪn][hɪz; ɪz][dʒenəˈrɒsəti] ,
as far as we can discover , Charlemagne , wise in his generosity ,
作为 远的 作为 我们 能 发现 , 查理曼大帝 , 明智的 在 他的 慷慨 ,
据我们所知，查理曼大帝慷慨大方，是一位明智的君主。

[ˈseldəm] [ɪf] [ˈevə(r)] [geɪv] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn][ˈprɒfɪtəb(ə)l] [tʃɑːdʒ] [æt; ət][wʌnz][tuː; tə][wʌn][mæn] ,
seldom if ever gave more than one profitable charge at once to one man ,
很少 如果 曾经 给予 更多的 比 一 有利可图 收费 在 一次 到 一 男人 ,
很少（如果有的话）会同时把多个有利可图的职位交给同一个人。

[jet] [ðəʊz] [huː] [dɪˈstɪŋɡwɪʃt] [ðəmˈselvz] [baɪ][ˈtælənt][ænd; ənd] [ɪɡˈzɜːʃn] , [wɜː(r); wə(r)][ʊə(r)][tuː; tə]
yet those who distinguished themselves by talent and exertion , were sure to
然而 那些 WHO 杰出的 他们自己 经过 天赋 和 用力 , 是 当然 到
[miːt] [wɪð] [ˈɒnə(r)] ,
meet with honour ,
见面 和 荣誉 ,
然而，那些凭借才华和努力脱颖而出的人，一定会获得荣誉。

[dɪˈstɪŋkʃn] , [ænd; ənd] [ˈkɒmpɪtəns] . — [dʒeɪmz] .
distinction , and competence . — James .
区别 , 和 权限 . — 詹姆斯 .
卓越和能力。——詹姆斯

[ˌretrəˈspektɪv] [ˈgliːnɪŋz] .
Retrospective Gleanings .
回顾性 拾穗 .
回顾与总结。

[ðə; ði] [ˈmʌni] [ɒv; əv] [bɪˈtreɪəl] , [ɔː(r)] " [praɪs] [ɒv; əv] [blʌd] .
THE MONEY OF BETRAYAL , OR " PRICE OF BLOOD .
这 钱 的 背叛 , 或者 " 价格 的 血 .
背叛的金钱，或者说“鲜血的代价”。

" [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['veri] ['kjuəriəs] ['nəʊtɪs] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] ['mʌni] ([kɔɪn][ænd; ənd]['vælju:]) [fɔ:(r); fə(r)]
" **The following very curious notice respecting the money (coin and value) for**
" 这 下列的 非常 好奇的 注意 尊重 这 钱 (硬币 和 价值) 为了
[wɪtʃ] ['dʒu:dəs] [ɪ'skæriət] [bɪ'treɪd] ['aʊə(r)] [rɪ'di:mə(r)] ,
which Judas Iscariot betrayed our Redeemer ,
哪个 犹大 伊斯卡里奥特 背叛 我们的 救世主 ,

“以下是关于犹大出卖救世主所用的钱财（硬币及其价值）的非常奇怪的通知，

([ænd; ənd] ['ɑ:ftəwədʒ] , [wɪð] [,aɪ 'ti: , ['pɜ:rtʃəst] " [ðə; ði] ['pɑ:tərz] [fi:ld] , [tu:; tə] ['beri] ['strendʒə(r)] [ɪn] ,
(**and afterwards , with it , purchased " the Potter's Field , to bury strangers in ,**
(和 然后 , 和 它 , 购买 " 这 陶工的 场地 , 到 埋葬 陌生人 在 ,
(后来，用这笔钱买下了“陶工墓地”，用来埋葬陌生人，

") [ɪz] [ɪk'stræktɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['sɒvrɪn] ['ɔ:də(r)] [ɒv; əv] [seɪnt] [dʒɒn] [ɒv; əv] [dʒə'ru:sələm] , [baɪ]
") **is extracted from The Sovereign Order of Saint John of Jerusalem , by**
") 是 提取 从 这 主权 命令 的 圣 约翰 的 耶路撒冷 , 经过
['ændru:] - ,
ANDREW FAVINE ,
安德鲁 - ,

摘自安德鲁·法文所著《耶路撒冷圣约翰主权骑士团》

- , [ænd; ənd] [wɪl] [nəʊ] [daʊt] [pru:v] [ək'septəb(ə)] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ri:də(r)] : —
1620 , and will no doubt prove acceptable to the reader : —
- , 和 将要 不 怀疑 证明 可接受 到 这 读者 : —
1620 年，读者无疑会接受：——

" [ɪn] [ðɪs] ['sɪti] [ɒv; əv] [rəʊdʒ] [ðeɪ] [dɪd] ['bi:t] [ænd; ənd] [stæmp] ['mʌni] [ɒv; əv] ['sɪlvə(r)] ,
" **In this citty of Rhodes they did beate and stamp money of silver ,**
" 在 这 城市 的 罗德岛 他们 做过 击败 和 邮票 钱 的 银 ,
“在罗德岛这座城市里，他们捶打并压印银币，

[ɪn] [bɪgnəs] ['sʌmwɒt] [tu:; tə] [æn; ən] [ha:f] [testən] [ɒv; əv] [fra:ns] , [bʌt; bət] [jet] [matʃ] [θɪkə]
in bignesse somewhat neare to an half teston of France , but yet much thicker
在 大 有些 附近 到 一个 一半 测试 的 法国 , 但 然而 很多 较厚
,
!
,

大小接近法国的一半，但厚度却大得多。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɪgəz] [ðeər'ɒn] [mɔ:(r)] [ɪm'bɒst] [ðæn; ðən] ['aʊəz] [ɑ:(r); ə(r)] .
and the figures thereon more embossed than ours are .
和 这 数据 其上 更多的 压纹 比 我们的 是 :
而且上面的数字比我们的更显浮雕效果。

[ði:z] ['pi:sɪz] [ɒv; əv] ['sɪlvə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [laɪk] [tu:; tə] [ðə; ði] ['hælf] ['sɪkl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dʒu:z] ,
These pieces of silver are like to the halfe sickle of the Jews ,
这些 件 的 银 是 喜欢 到 这 半 镰刀 的 这 犹太人 ,
这些银片就像犹太人的半镰刀一样。

[ɔ:(r)] [ðə; ði] - [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊ'meɪn] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [bi:; bi] [mɔ:(r)] [wɜ:θ] .
or the diobrachma of the Romaines , but they be more worth .
或者 这 - 的 这 罗马生菜 , 但 他们 是 更多的 值得 :
或者罗马的二叠纪，但它们更有价值。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [trə'dɪ(ə)n] , [ðæt] [ðə; ði] [pens] ,
There is a tradition , that the thirtie pence ,
那里 是 一个 传统 , 那 这 三十 便士 ,
有一个传统，就是三十便士，

[fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈseɪvjə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:lɪd] [wɒz; wəz][səʊld][ænd; ənd] [dɪˈlɪvəd] [tu:; tə][ðə; ði]
for which the Saviour of the world was sold and delivered to the
为了 哪个 这 救主 的 这 世界 曾是 卖 和 发表 到 这
[dʒu:z] ,
Jews ,
犹太人 ,

为此，世界的救主被出卖并交付给了犹太人。

[baɪ][ðə; ði][ˈtreɪtə(r)] , [ˈdʒu:dəs] , [wɜ:(r); wə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [ˈkɪndi:] .
by the traitor , Judas , were of this kinde .
经过 这 叛徒 , 犹大 , 是 的 这 善良 .

叛徒犹大所代表的就是这样的人。

[ænd; ənd][ɪn] [ˈveri] [di:d] , [ɪn][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈhəʊli] [krɒs] [ɒv; əv][dʒəˈru:sələm] ,
And in very deede , in the Church of the Holy Crosse of Jerusalem ,
和 在 非常 契约 , 在 这 教会 的 这 圣 克罗斯 的 耶路撒冷 ,
事实上，在耶路撒冷圣十字教堂，

[æt; ət] [rəʊm] , [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [pens] ,
at Rome , is to be seene one of those thirtie pence ,
在 罗马 , 是 到 是 已见 一 的 那些 三十 便士 ,
在罗马，可以看到其中一枚三十便士的硬币。

[wɪtʃ] [ɪz] [ˈhəʊlli] [laɪk][tu:; tə][ðæt] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈtemp(ə)l] , [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] [ɒv; əv][ˈpæɪs]
which is wholly like to that in the Church of the Temple , in the citty of Paris
哪个 是 完全 喜欢 到 那 在 这 教会 的 这 寺庙 , 在 这 城市 的 巴黎
.
:
.

这与巴黎圣殿教堂里的教堂完全一样。

[aɪˈti:] [ɪz] [ɪnˈtʃeɪst] [ɪn][ə; eɪ] [ˈraɪn] , [ænd; ənd][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [bʌt; bət] [ə; eɪ]
It is enchased in a shrine , and is to be seene but thorow a christall
它 是 加固 在 一个 神社 , 和 是 到 是 已见 但 穿透 一个 克里斯特尔
[glæs] ,
glasse ,
玻璃 ,

它被供奉在神龛中，只能透过水晶玻璃观看。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði][saɪd] [wɪtʃ] [meɪ] [bi:; bi] - , [əˈpɪrəθ] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [hed] .
and on the side which may be noated , appeareth nothing but a head .
和 在 这 边 哪个 可能 是 - , 出现 没有什么 但 一个 头 .

在可以触摸的那一侧，除了一个头部之外什么也没有。

" [ðə; ði] [ˈlɜ:nɪd] - , [ðə; ði] [ˈɒnə(r)]
" The learned Gulielmus Budeus , the honour
" 这 学习 - - , 这 荣誉

博学的古列尔姆斯·布德乌斯，荣誉

[[pi:ˈdʒi:] -]
[pg 121]
[页 -]

[第121页]

[ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˈsɪti] [ɒv; əv][ˈpæɪs] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ɔ:l] [fra:ns] , [ɪn][ðə; ði] [rɪˈmɑ:kəb(ə)l][ˈtrækt] [wɪtʃ]
of our Citty of Paris , and of all France , in the remarkable tract which
的 我们的 城市 的 巴黎 , 和 的 全部 法国 , 在 这 卓越 通道 哪个
[hi:; hi] [rəʊt] ,
he wrote ,
他 写道 ,

在他所写的那篇杰出的论文中，他谈到了我们巴黎这座城市，以及整个法国。

[di:] [æs] , [ə'fɜ:mɪθ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [ðə; ði] [peni:] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)] , [ɪn][ðə; ði]['temp(ə)]
De Asse , affirmeth that he had scene the pennie of silver , in the Temple
德 屁股 , 肯定 那 他 有 场景 这 便士 的 银 , 在 这 寺庙
[æt; ət]['pærɪs] ,
at Paris ,
在 巴黎 ,

德·阿塞声称他在巴黎圣殿见过一枚银便士，

[ænd; ɐnd] [ðæt] [ɒn][,aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [,reprɪ'zentɪd] [ə; eɪ] [hed] , [æz; əz][ɪn] [tru:θ] [ðeə(r)][ɪz] .
and that on it was represented a head , as in truth there is .
和 那 在 它 曾是 代表 一个 头 , 作为 在 真相 那里 是 .
上面画着一个头像，而实际上确实有一个头像。

[bʌt; bət] , [kən'sɜ:nɪŋ] [ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd] , ['naɪðə(r)][ðə; ði] ['lɜ:nɪd] - [bə'rouniəs] , [nɔ:(r)] -
But , concerning the other side , neither the learned Cardinal Baronius , nor Budeus
但 , 有关 这 其他 边 , 两者都不 这 学习 - 男爵 , 也不 -
 , [dəʊ] [spi:k] ['eniθɪŋ] [els] ;
, doe speake anything else ;
 , 雌鹿 说话 任何事物 别的 ;

但对于另一方，无论是博学的巴罗尼乌斯枢机主教，还是布德乌斯，都没有发表其他任何言论；

[ðen] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['sɪlvə(r)] [pens] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪ'vændʒəlɪst] -
then of the weight of those silver pence , which the Evangelists tearme Argenteos
然后 的 这 重量 的 那些 银 便士 , 哪个 这 福音传道者 撕裂我 -
 .
 :
 .

然后是那些银便士的重量，福音书作者称之为 Argenteos。

[wʌŋ][ɒv; əv] [ðəʊz] ['sɪlvə(r)] [pens] [ɒv; əv] [rəʊdʒ] [aɪ][hæv; həv] , [ænd; ɐnd][bəʊθ][ðə; ði][saɪdʒ] [ðeər'ɒv] ,
One of those silver pence of Rhodes I have , and both the sides thereof ,
一 的 那些 银 便士 的 罗德岛 我 有 , 和 两个都 这 侧面 其中 ,
我有一枚罗德岛银便士，它的正反两面都是如此。

[ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)][aɪ] [ʃəʊ] [tu:; tə][ju:; jə] (['vi:deɪ] [ɪn'greɪvɪŋ]) .
in this manner I shew to you (vide Engraving) .
在 这 方式 我 展示 到 你 (视频 雕刻) .
我以此方式向你们展示（参见雕刻）。

" [aɪ][hæv; həv] [kən'frʌntɪd] [ænd; ɐnd] [kəm'peəd] [,aɪ 'ti:] [wɪð] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ðæt] [peni:] [æt; ət]
" **I have confronted and compared it with the sight of that pennie at**
" 我 有 面对 和 比较的 它 和 这 视线 的 那 便士 在
[rəʊm] ,
Rome ,
罗马 ,

“我曾将它与罗马那枚便士的景象进行过对比，

[ænd; ɐnd][ðə; ði]['ʌðə(r)][ɪn][ðə; ði]['temp(ə)][æt; ət]['pærɪs] , [ænd; ɐnd] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l] [θri:] [ə'laɪk] ,
and the other in the Temple at Paris , and they are all three alike ,
和 这 其他 在 这 寺庙 在 巴黎 , 和 他们 是 全部 三 同样 ,
还有一座在巴黎的圣殿里，这三座圣殿都是一样的。

[bəʊθ][ɪn][ðə; ði] ['vɪzɪdʒ] [ænd; ɐnd][ɪn][ðə; ði] [sə'kʌmfərəns] .
both in the visage and in the circumference .
两个都 在 这 面容 和 在 这 圆周 .
无论是面部还是周长。

[maɪn][ɪz][ɪn] [weɪt] [tu:] - , [ə; eɪ] ['hælf] [peni:] [les] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)] ,
Mine is in weight two groates , a halfe pennie less of silver ,
矿 是 在 重量 二 - , 一个 半 便士 较少的 的 银 ,
我的那件重两格罗特，比银子少半便士。

[wɪtʃ] [kɑ:mɛθ] [tu:; tə] [twelv] [s'ɒlz][ænd; ənd][wʌn][lɪɑ:; lɪɑ:d] .
which commeth to twelve sols and one liard .
哪个 来 到 十二 太阳 和 一 利亚德 .

这相当于十二索尔和一利亚德。

[ɒn][ðə; ði][ʌðə(r)] ([wʌn] ?) [saɪd] , [aɪ 'ti:] [hæθ] [ðə; ði] ['vɪzɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌni] ,
On the other (one ?) side , it hath the visage of the sunne ,
在 这 其他 (一 ?) 边 , 它 有 这 面容 的 这 太阳 ,
另一面, 它有着太阳的模样。

[laɪk][tu:; tə][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [mænz] [feɪs] , [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ] [brɪəd] , [wɪð] [lɒŋ] [lɒks]
like to the fashion of a young man's face , without a beard , with long locks
喜欢 到 这 时尚 的 一个 年轻的 男人的 脸 , 没有 一个 胡须 , 和 长的 锁
[ɒv; əv] [hɛr] ,
of hayre ,
的 海尔 ,

像个年轻男子的脸型, 没有胡须, 留着长长的头发。

[æz; əz][hɪə(r)][aɪ 'ti:][ɪz] ['fɪɡəd] , [ænd; ənd][æz; əz]['pouəts][hæv; həv] [feɪnd] .
as here it is figured , and as poets have feigned .
作为 这里 它 是 想 , 和 作为 诗人 有 假装 .
正如这里所描述的那样, 也正如诗人所虚构的那样。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《文学、娱乐与教诲之镜》第20(The Mirror of Literature, Amusement,)

第2/3页

[ɒn][ðə; ði][ˈʌðə(r)][saɪd][ɪz][ə; eɪ] [bloʊn] [rəʊz] , [ˈhaɪə(r)][ænd; ənd][ˈgreɪtə(r)][ðæn; ðən][ˈaʊəz][ɑ:(r); ə(r)] ;
On the other side is a blowne rose , higher and greater than ours are ;
在 这 其他 边 是 一个 吹 玫瑰 , 更高 和 更大的 比 我们的 是 ;
另一边是一朵盛开的玫瑰, 比我们的更高更大;

- [wɪtʃ] [kɑ:mɛθ] [ˈsʌmwɒt] [ɪn] [rɪˈzeɪmbləns] [tu:; tə][ðə; ði][rəʊz] [wɪtʃ] [wi:; wi]
13 which commeth somewhat neare in resemblance to the rose which we tearme
- 哪个 来 有些 附近 在 相似 到 这 玫瑰 哪个 我们 撕裂我
[ɒv; əv][ˈdʒerɪkəʊ] ,
of Jericho ,
的 耶利哥 ,
13 这与我们从耶利哥摘下的玫瑰有些相似,

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] [brɔ:t] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈhəʊli][lænd] .
and which are brought from the Holy Land .
和 哪个 是 带来 从 这 圣 土地 .
这些都是从圣地带来的。

[əˈpɒn] [ðɪs] [peni:] [ðə; ði][rəʊz] [hæθ] , [ɒn] - [saɪd] , [ə; eɪ][ˈbʌt(ə)n] ,
Upon this pennie the rose hath , on eache side , a button ,
之上 这 便士 这 玫瑰 有 , 在 - 边 , 一个 按钮 ,
这枚便士上, 玫瑰花的两侧各有一颗纽扣。

([bʌd]) [ðə; ði][wʌn] [weər'ɒv] [bɪɡɪnɪθ] [tu:; tə][bloʊm] , [bʌt; bət][nɒt][ðə; ði][ˈʌðə(r)] .
(**bud**) **the one whereof beginneth to blome , but not the other .**
(芽) 这 一 其中 开始 到 布洛姆 , 但 不是 这 其他 .
(花蕾) 其中一个开始绽放, 而另一个还没有。

[əˈbʌv] [ðə; ði][rəʊz] , [ɒn][ðə; ði] [rɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [pi:s] , [ɪz] [fɔ:md] [ɪn][kæpɪtəl] [ˈli:təz] ,
Above the rose , on the ring of the piece , is formed in capitall Greeke letters ,
多于 这 玫瑰 , 在 这 戒指 的 这 片 , 是 形成 在 资本 希腊语 信件 ,
玫瑰花上方, 在饰品的环上, 用大写希腊字母组成。

[[ɡri:k] : [ˈrɑ:di,ɑ:n]] , ([ˈrəʊdiən] ,) [wɪtʃ] , [ænd; ənd] [wʊd] [seɪ] ([ɪf] [aɪ ˈti:] [kʊd; kəd])
[Greek : RODION] , (Rhodian ,) which signifieth , and would say (if it could)
[希腊语 : 罗迪昂] , (罗德岛 ,) 哪个 意义 , 和 会 说 (如果 它 可以)
[ə; eɪ][rəʊz] .
a rose .
一个 玫瑰 .
[希腊语: RODION], (罗德岛语,) 意为, 并且 (如果它能说的话) 会说一朵玫瑰。

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [weər'ɒv] [ɪz] [ðɪs] - , [i: ˈwaɪ] .
At the foote whereof is this sillable , EY :
在 这 脚 其中 是 这 - , 安永 .
底部有此字样, EY。

(- [ðen] [ˈmenɪnz] [ðə; ði][ɑ:mz][ɒv; əv] [rəʊdz] , [wɪtʃ] ,
(**Favine then mentions the arms of Rhodes , which ,**
(- 然后 提及 这 武器 的 罗德岛 , 哪个 ,
(法维尼随后提到了罗德岛的纹章,

[æz; əz] [wel] [æz; əz][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [trænzˈleɪt] [ðə; ði][əʊld] [ˈfrentʃ] , [left] [ʌntɪˈænsleɪtɪd] ,
as well as we are able to translate the old French , left untranslated ,
作为 出色地 作为 我们 是 有能力的 到 翻译 这 老的 法语 , 左边 未翻译 ,
以及我们能够翻译那些未被翻译的古法语文本,

[əˈpiəz] [tuː; tə][biː; bi] [fiːld] [dɑːrdʒənt] , [ə; ei][rəʊz][ˈprɒpə(r)] , [wið] [bʌdz] ; [gjuːlz] , [stɔːk] , [diː] -
appears to be Field d'Argent , a rose proper , with buds ; gules , stalk , de synople
出现 到 是 场地 银 , 一个 玫瑰 恰当的 , 和 花蕾 ; 红色 , 茎 , 德 -
)
)
)

似乎是银田玫瑰（Field d'Argent），一朵带有花蕾的玫瑰；红色花梗，图案概要。）

[səʊ] , " [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːz] ,
So , " he continues ,
所以 , " 他 继续 ,

所以,"他继续说道，“

" [ðæt] [pens] [ɒv; əv] [ðɪs] ['mʌni] [nɒt][bʌt; bət][ɔːltəˈgeðə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['sʌmi]
" that thirtie pence of this money amounteth not but altogether to the summe
" 那 三十 便士 的 这 钱 金额 不是 但 共 到 这 夏天
[ɒv; əv] [ˌeɪˈtiːn] - [sevən] [ˈʃɪlɪŋ] [ænd; ənd][saɪks] - [pens] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] ['mʌni] ,
of eighteen poundes seaven shillings and sixe - pence of our money ,
的 十八 - 西文 先令 和 六 - 便士 的 我们的 钱 ,

“这三十便士的钱，加起来不过是我们货币的十八英镑七先令六便士。”

[ænd; ənd] ['siːmiθ] [ə; ei][ˈveri] [smɔːl] ['sʌmi] [fɔː(r); fə(r)] ['baɪɪŋ] [ə; ei] [piːs] [ɒv; əv] [graʊnd] , [ɔː(r)][lænd]
and seemeth a very small summe for buying a piece of ground , or land
和 似乎 一个 非常 小的 夏天 为了 购买 一个 片 的 地面 , 或者 土地
,
,
,

看起来这点钱买一块地皮或土地似乎太少了。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪˈvændʒəlɪst] [kɔːl] - , (-) , - [ðə; ði] [ˈpɑːtərz] [fiːld] ,
which the Evangelists call Ackeldemach , (Alcedaema) , ' The Potter's Field ,
哪个 这 福音传道者 称呼 - , (-) , - 这 陶工的 场地 ,
福音书作者称之为阿克尔德马赫（Ackeldemach，或Alcedaema），意为“陶匠的田地”。

- [səʊ] - [tuː; tə][dʒəˈruːsələm][ˈpiːp(ə)ld] [wið] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; ei] ['mɪljən] [ɒv; əv][men] ,
' so neere to Jerusalem peopled with more than a million of men ,
- 所以 - 到 耶路撒冷 人 和 更多的 比 一个 百万 的 男人 ,
'如此靠近耶路撒冷，那里居住着超过一百万的男子，

[sɒld] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [əˈfens] , [ænd; ənd] [wið] [kənˈdɪʃn] [ðæt] [ˌaɪˈtiː][ʃʊd; ʃəd][ˈnevə(r)][biː; bi]
solde for an offence , and with condition that it should never be
已售出 为了 一个 罪行 , 和 和 状况 那 它 应该 绝不 是
[rɪˈdiːmd] ,
redeemed ,
已赎回 ,

因犯罪而被出售，且附带永远不得赎回的条件。

[ɪn] [rɪˈgɑːd] [ˌaɪˈtiː][wɒz; wəz] ['destɪnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['berɪəl] - [pleɪs] [ɒv; əv][ˈpɪlgrɪmz] ,
in regard it was destined for the Burial - place of Pilgrims ,
在 看待 它 曾是 注定 为了 这 葬礼 - 地方 的 朝圣者 ,
就其注定要成为朝圣者墓地而言，

[wɪtʃ] [keɪm] [tuː; tə][dʒəˈruːsələm][æt; ət][ðə; ði] ['sɒləm] [fiːst] [ðeə(r)][held] ; [ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [wel]
which came to Jerusalem at the solemn Feasts there held ; and every one well
哪个 来了 到 耶路撒冷 在 这 庄严 盛宴 那里 握住 ; 和 每一个 一 出色地
[ˈnoʊɪθ] ,
knoweth ,
知道 ,

他们曾到访耶路撒冷，参加那里举行的庄严节期；每个人都知道，

[ðæt] ([ə'mʌŋst] [ðə; ði][dʒu:z]) [in'heritəns] [wɜ:(r); wə(r)][səʊld] , [mɔ:(r)][ɔ:(r)] [les] , [ə'kɔ:dɪŋ] [æz; əz]
that (amongst the Jews) inheritances were sold , more or less , according as
那 (在 这 犹太人) 继承 是 卖 , 更多的 或者 较少的 , 根据 作为
[ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)nz][wɜ:(r); wə(r)] [meɪd] ,
the conditions were made ,
这 状况 是 制成 ,
(在犹太人中) 遗产的出售或多或少是根据既定条件进行的。

[aɪðə(r)] - , [ɔ:(r)][fɜ:ðə(r)] [ɒf] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [jɪr] [ɒv; əv]'dʒu:bɪli:; ,dʒu:br'li: , [wɪtʃ] [ðeɪ]
either neere , or further off , from the year of jubilee , which they
任何一个 - , 或者 更远 离开 , 从 这 年份 的 禧年 , 哪个 他们
[fi:st] [frɒm; frəm]'fɪftɪ [jɪrz] ,
feasted from fifty yeares ,
盛宴 从 五十 年 ,
要么靠近, 要么远离他们庆祝了五十年的禧年。

[tu:; tə]'fɪftɪ [jɪrz] ; [ə; eɪ] [fi:st] , [səʊ] ['sɒləmli] [əb'zɜ:vð] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,
to fifty yeares ; a feast , so solemnly observed among them ,
到 五十 年 ; 一个 盛宴 , 所以 庄严地 观察到 之中 他们 ,
五十年; 这是他们之间隆重庆祝的一个节日。

[ðæt][ðə; ði] ['seləz] [dɪd] [ðen] [ɔ:r 'i: - ['entə(r)][ɪntu:][ðeə(r)][səʊld] [in'heritəns] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [pə'zest]
that the sellers did then re - enter into their sold inheritances , which they possessed
那 这 卖家 做过 然后 关于 - 进入 进入 他们的 卖 继承 , 哪个 他们 拥有
[ə'gen] ['fri:li] ,
again freely ,
再次 自由 ,
卖方随后重新获得了他们已售出的遗产, 并再次自由地拥有了这些遗产。

[ænd; ənd] [wɪ'ðəʊt] ['eni] [tʃɑ:dʒ] , [ɔ:(r)] ['peɪɪŋ] ['eni] - , [ə'kɔ:dɪŋ] [æz; əz][aɪ 'ti:][wɒz; wəz]
and without any charge , or paying any arrerages , according as it was
和 没有 任何 收费 , 或者 付费 任何 - , 根据 作为 它 曾是
[ɔ:'deɪnd] [baɪ][ðeə(r)] [lɔ:] ,
ordained by their law ,
受戒 经过 他们的 法律 ,
而且无需支付任何费用, 也无需支付任何欠款, 正如他们的法律所规定的那样。

[ɪn][ðə; ði][faɪv] - [ænd; ənd] - ['twentiəθ] ['tʃæptə(r)][ɒv; əv] [lɪ'vɪtɪkəs] .
in the five - and - twentieth chapter of Leviticus .
在 这 五 - 和 - 第二十 章 的 利未记 .
利未记第二十五章。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] , [ðɪs] ['pɑ:tərz] [fi:ld] [wɒz; wəz] ([ɪn]['pa:tɪd]) [bɔ:t] [wɪð] [ðəʊz]
But it may be , this Potter's Field was (in parte) bought with those thirtie
但 它 可能 是 , 这 陶工的 场地 曾是 (在 部分) 买 和 那些 三十
[pens] ,
pence ,
便士 ,
但有可能, 这片贫民墓地（部分）就是用那三十便士买下的。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)]['pa:tɪd] [maɪt] [bi:; bi][ðə; ði]['ælmə][ænd; ənd] - [ɒv; əv][ðə; ði] [prə'praɪətərɪz]
and the other parte might be the almes and giftes of the proprietaries
和 这 其他 部分 可能 是 这 施舍 和 - 的 这 业主
[ɔ:(r)]['əʊnə(r)z] ,
or owners ,
或者 所有者 ,
另一部分可能是业主或所有者的施舍和馈赠,

[bəʊθ][ɪn][ðə; ði]['temp(ə)][ɒv; əv][dʒə'ru:sələm][ænd; ənd] [pʌblɪkli] ,
both in the Temple of Jerusalem and publicly ,
两个都 在 这 寺庙 的 耶路撒冷 和 公开地 ,
无论是在耶路撒冷圣殿内还是在公共场合,

[fɔː(r); fə(r)][səʊ] [gʊd] [ə; eɪ][ˈsʌbdʒɪkt][æz; əz][ðə; ði] [ɒv; əv][ˈpɪlgrɪmz] , [ænd; ənd] [pʊr] [ˈstreɪndʒə(r)] .
for so good a subject as the buriall of pilgrims , and poore strangers .
为了 所以 好的 一个 主题 作为 这 埋葬 的 朝圣者 , 和 贫穷 陌生人 .
如此美好的题材, 莫过于埋葬朝圣者和贫穷的陌生人。

[fɔː(r); fə(r)][ˈevə(r)] , [ænd; ənd] [bɪˈsaɪd][ðə; ði] [ˈɒfəɪɪŋz] [ænd; ənd][ˈtrɪbjʊːt] - [ˈmʌni] ,
For ever , and beside the offerings and Tribute - money ,
为了 曾经 , 和 旁 这 供品 和 贡 - 钱 ,
永远如此, 除了祭品和贡品之外,

[wɪtʃ] [ðə; ði][dʒuːz] [ˈɒfəd] [ænd; ənd] [peɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtreʒərə(r)] [ɪn][ðə; ði][ˈtemp(ə)] ,
which the Jews offered and paid to the treasurers in the Temple ,
哪个 这 犹太人 提供 和 有薪酬的 到 这 财务主管 在 这 寺庙 ,
犹太人将这笔钱献给圣殿的司库, 并交给他们。

[fɔː(r); fə(r)] [meɪnˈteɪnɪŋ] [ðə; ði] [traɪb] [ɒv; əv][ˈliːvəɪ] , ([ðə; ði] [dɪˈzɜːvɪŋ] [ˈmɪnɪstə(r)] [ðeəˈɒv]) [huː] ,
for maintaining the Tribe of Levi , (the deserving ministers thereof) who ,
为了 保持 这 部落 的 利维 , (这 值得 部长们 其中) WHO ,
为了维护利未支派 (其中配得职分的侍奉者),

[æt; ət][ðə; ði] [ˌdɪstrɪˈbjʊːn] [ænd; ənd][dɪˈvɪʒ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [lənd] [ɒv; əv] [ˈprɒmɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdʒuːɪʃ]
at the distribution and division of the Land of Promise to the Jewish
在 这 分配 和 分配 的 这 土地 的 承诺 到 这 犹太人
people ,
人们 ,
在将应许之地分配给犹太人时,

[hæd; həd][nɒt] [ˈeni] [lɒt][ɔː(r)] [pɑːˈtɑːʒ] ([bʌt; bət][wɜː(r); wə(r)] [əˈsaɪnd] [tuː; tə][ðə; ði][dʒuːz] [dɪˈvəʊʃn] ,
had not any lot or partage (but were assigned to the Jews devotion ,
有 不是 任何 很多 或者 共享 (但 是 分配 到 这 犹太人 虔诚 ,
他们没有任何份额或分家 (但被分配给了犹太人的奉献),

) [ɪnˈherɪtəns] [maɪt] [biː; bi] - [tuː; tə][ðem; ðəm] , [wɪtʃ] [ˈfɔːlɪŋ] [ˈɪntuː] - ,
) inheritances might be legacied to them , which falling into mortmaine ,
) 继承 可能 是 - 到 他们 , 哪个 坠落 进入 - ,
) 遗产可能会遗赠给他们, 但这些遗产最终会进入死亡状态,

[kʊd; kəd][nɒt] [biː; bi] [rɪˈdiːmd] [baɪ] [ˈeni] [ˈkʌstəm] [ɒv; əv][ˈkɪndrəd] , [ˌwɒtsəʊˈevə(r)][ˈdʒuːbɪliː; ˌdʒuːbrɪˈliː]
could not be redeemed by any custome of kindred , whatsoever jubilee
可以 不是 是 已赎回 经过 任何 顾客 的 亲属 , 任何 禧年
[maɪt] [biː; bi] [əˈlɛdʒd] ,
might be alledged ,
可能 是 据称 ,
无论以何种习俗或所谓的禧年来赎回,

[ɔː(r)] [ˈselɪŋ] , [ɔː(r)] [ˈeɪlɪənertɪŋ] , [æz; əz][aɪˈtiː][ɪz] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [sevən] - [ænd; ənd] - [ˈtwentiəθ]
or selling , or alienating , as it is written in the seaven - and - twentieth
或者 销售 , 或者 疏离的 , 作为 它 是 书面 在 这 西文 - 和 - 第二十
[ɒv; əv] [lɪˈvɪtɪkəs] .
of Leviticus .
的 利未记 .
或者出售, 或者转让, 正如利未记二十七章所写的那样。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪnˈherɪtəns] [wɒz; wəz] [kɔːld] [ˈeɪdʒə(r)] - — [ə; eɪ] [fiːld] [ˈhəʊlɪli]
And such an inheritance was called Ager Anathematis — a field wholly
和 这样的 一个 遗产 曾是 称为 年龄 - — 一个 场地 完全
[ˈdedɪkətɪd] [ænd; ənd] [ˈkənsəˌkreɪtɪd] [tuː; tə][ɡɒd] ;
dedicated and consecrated to God ;
投入的 和 已祝圣的 到 上帝 ;
这样的产业被称为 Ager Anathematis, 即完全献给上帝的田地;

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [frɒm; frəm] [ðens'fɔ:wəd] , [maɪt] [fɔ:l][nəʊ][mɔ:(r)]['ɪntu:]['eni]['sekjələ(r)] , [ɔ:(r)]
and which from thenceforward , might fall no more into any secular , or
和 哪个 从 此后 , 可能 落下 不 更多的 进入 任何 世俗 , 或者
[hænd] .
prophane hand .
丙烷 手 :

从此以后，这些物品不得再落入任何世俗或不义之人手中。

" ['ɑ:ftə(r)] [ðɪs] ['erudət] [,dɪskwɪ'zɪʃn] ,
" After this erudite disquisition ,
" 后 这 博学 专题讨论会 ,
“在这篇博学的论述之后，

[wɪtʃ] [ɪn'devə(r)] [tu:; tə] [ə'kaʊnt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['smɔ:lnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌm] [fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ]
which endeavours to account for the smallness of the sum for which
哪个 努力 到 帐户 为了 这 小 的 这 和 为了 哪个
[ˈaʊə(r)][ˈblesɪd; blest] [ɔ:d] [wɒz; wəz] [brɪ'treɪd] ,
our blessed Lord was betrayed ,
我们的 蒙福 主 曾是 背叛 ,
它试图解释为何我们蒙福的主被出卖的金额如此之小。

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] - [wɒz; wəz] ['pɜ:rtʃəst] , [haʊ] [wʊd] ['ɒnɪst] ['ændru:] -
and for which Alcedama was purchased , how would honest Andrew Favine
和 为了 哪个 - 曾是 购买 , 如何 会 诚实的 安德鲁 -
[steə(r)] ,
stare ,
盯 ,
如果诚实的安德鲁·法维恩看到阿尔塞达玛的真面目，他会作何感想？

[kʊd; kəd][hi:; hi] [lɜ:n] [ðæt] ['mɒd(ə)n] ['kɒmən,tetɪtəz] [hæv; həv] , [wɪ'dəʊt] ['kɒment] , [ə'saɪnd]
could he learn that modern commentators have , without comment , assigned
可以 他 学习 那 现代的 评论员 有 , 没有 评论 , 分配
['sʌmθɪŋ] [les] [ðæn; ðən][wʌn] - [fɪfθ] [ɒv; əv] 18l .
something less than one - fifth of 18l .
某物 较少的 比 一 - 第五 的 18l .
他能否得知，现代评论家们不加评论地将 18l 的五分之一以下的值赋予了某个值？

7s .
7s .
7s .
7秒。

6d .
6d .
6d .
6d.

[æz; əz][ðə; ði] " [praɪs][ɒv; əv] ['ɪnəs(ə)nt] [blʌd] .
as the " price of innocent blood .
作为 这 " 价格 的 清白的 血 .
“无辜鲜血的代价。”

" [wi:; wi][træn'skraɪb][ɪn] [pru:f] , [ðə; ði][,ænə'teɪ(ə)n] [ɒn][mæt] . - [si:] . - [vi:] . [frɒm; frəm] [dɔɪli]
" We transcribe in proof , the annotation on Mat . 26 c . 15 v . from D'Oyly
" 我们 录制 在 证明 , 这 注解 在 垫 . - c . - v . 从 多伊利
[ænd; ənd] - ['baɪb(ə)l] :
and Mant's Bible :
和 - 圣经 :

“我们摘录了多伊利和曼特的《圣经》中马太福音26章15节的注释作为证明：

— " - ['θɜ:ti] ['pi:sɪz] [ɒv; əv][ˈsɪlvə(r)] . -
— " ' **Thirty pieces of silver** . '
— " - 三十 件 的 银 . -

“三十块银子。”

['θɜ:ti] ['ʃeklɪz] , [əˈbaʊt] 3l . 10s .
Thirty shekels , about 3l . 10s .
三十 谢克尔 , 关于 3l . 10s .

三十舍客勒，约合3升10先令。

8d .
8d .
8d .

8d.

[ɒv; əv][ˈaʊə(r)] ['mʌni] .
of our money .
的 我们的 钱 .

用我们的钱。

[,aɪ ˈti:] [əˈpriəz] [frɒm; frəm][ˈeksɑ:d] . -
It appears from Exod . 21
它 出现 从 出埃及记 . -

出埃及记21章似乎提到了这一点。

[si:] . - [vi:] . , [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][praɪs][tu:; tə][bi:; bi] [peɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [sleɪv] [ɔ:(r)] ['sɜ:vənt] ,
c . 32 v . , that this was the price to be paid for a slave or servant ,
c . - v . , 那 这 曾是 这 价格 到 是 有薪酬的 为了 一个 奴隶 或者 仆人 ,

c. 32 v., 这是购买奴隶或仆人所要付出的代价，

[wen] [kɪld] [baɪ][ə; eɪ] [bi:st] .
when killed by a beast .
什么时候 被杀 经过 一个 兽 .

被野兽杀死。

[səʊ] ['vaɪlɪ] [wɒz; wəz][hi:; hi] [ɪsˈti:md] , [hu:] [ʃed] [hɪz; ɪz] ['preʃəs] [blʌd] [fɔ:(r); fə(r)][mæn] ; [ænd; ənd]
So vilely was HE esteemed , who shed his precious blood for man ; and
所以 卑鄙地 曾是 他 尊敬的 , WHO 棚 他的 宝贵的 血 为了 男人 ; 和

[səʊ] [tru:] [,aɪ ˈti:][ɪz] ,
so true it is ,
所以 真的 它 是 ,

祂为世人流出宝血，却被人如此轻视；这话一点不假。

[ðæt] [kraɪst] [tʊk] [əˈpɒn][hɪm][ðə; ði] [fɔ:m] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɜ:vənt] .
that Christ took upon him the form of a servant .
那 基督 采取 之上 他 这 形式 的 一个 仆人 .

基督取了奴仆的形象。

" [naʊ] , [ðə; ði] [ˈdʒu:ɪʃ] ['ʃekl] ['bi:ɪŋ] ['vælju:d][æt; ət] 2s .
" **Now , the Jewish shekel being valued at 2s** .
" 现在 , 这 犹太人 舍客勒 存在 有价值的 在 2s .

“现在，犹太谢克尔的价值是 2 先令。

[fɔ:r] - [wʌn] / 4d .
4 - 1 / 4d .
4 - 1 / 4d .

4-1/4便士。

[ænd; ənd][ðə; ði][kɔɪn][pʊ; əv][ðə; ði][nekst][su:ˈpiəriə(r)] [di,nɒmiˈneiʃn] , ([ðə; ði] [məˈheɪ]) ['bi:ɪŋ] [set]
and the coin of the next superior denomination , (the maneh) being set
和 这 硬币 的 这 下一个 优越的 面值 , (这 马内) 存在 放
[daʊn] [ɪn][ˈaʊə(r)][ˈbaɪb(ə)l] ['mʌni] - ['teɪblz] ,
down in our Bible money - tables ,
向下 在 我们的 圣经 钱 - 表格 ,
而面额更高的下一级别的硬币（玛尼）则被列入我们的圣经货币表中。

[æt; ət] 7l . 1s .
at 7l . 1s .
在 7l . 1s .
7升1秒。
5d .
5d .
5d .
5d.

[aɪ ˈti:] [ɪz][klɪə(r)] [ðæt] ['sevrəl] [pʊ; əv] [ɪntəˈmi:diət] ['vælju:] [mʌst; məst][hæv; həv][ɪgˈzɪstɪd] , [fɔ:(r); fə(r)]
it is clear that several of intermediate value must have existed , for
它 是 清除 那 一些 的 中间的 价值 必须 有 存在 , 为了
[ɪksˈtʃeɪndʒ] ,
exchange ,
交换 ,
很显然，一定存在一些具有中等价值的物品用于交换。

[wɪtʃ] [maɪt] ['rekənsaɪl] [ðɪs] ['dɪfrəns] .
which might reconcile this difference .
哪个 可能 调和 这 不同之处 .
这或许可以弥合这种分歧。

[em] . [el] . [bi:] .
M . L . B .
M . L . B .
美国职业棒球大联盟

[ðə; ði][ˈpʌblɪk] ['dʒɜ:rnəl] .
The Public Journals .
这 民众 期刊 .
公共期刊。

- [feə(r)] .
PORTDOWN FAIR .
- 公平的 .
波特当集市。

[[ə; eɪ][ˈsiəri:z][pʊ; əv] [kærəktəˈrɪstɪk] ['sketʃɪz] [pʊ; əv] [laɪf] [ɪn][ðə; ði][ˈneɪvi] ,
[A series of characteristic sketches of Life in the Navy ,
[一个 系列 的 特征 草图 的 生活 在 这 海军 ,
【一系列展现海军生活的特色素描】

[hæz; həz] [əˈpriəd] [ɪn][ðə; ði] [səkˈsesɪv] ['nʌmbəz] [pʊ; əv][ðə; ði] [ˌmetrəˈpɒlɪtən] , [frəm; frəm][ðə; ði][pen]
has appeared in the successive numbers of the Metropolitan , from the pen
有 出现 在 这 连续 数字 的 这 大都会 , 从 这 笔
[pʊ; əv] ['kæptɪn] - ,
of Captain Marryatt ,
的 队长 - ,
曾连续在《大都会》杂志上连载，作者是马利亚特上尉。

[ˈɔːθə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] [əʊn] , [ænd; ənd][ˈlðə(r)][ˈpɒpjələ(r)][ˈnɒv(ə)lɪz] , [wɪð] [ə; eɪ] [haɪ] [stæmp][ɒv; əv]
author of the King's Own , and other popular novels , with a high stamp of
作者 的 这 国王学院 自己的 , 和 其他 受欢迎的 小说 , 和 一个 高的 邮票 的
[əˌrɪdʒəˈnæləti] .
originality :
独创性 :

《国王的亲信》等多部畅销小说的作者，作品极具原创性。

[ðə; ði] ['sketʃɪz] [bɪˈfɔː(r)][juː 'es]
The sketches before us
这 草图 前 我们

我们面前的草图

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**pg 122**]
[页 -]

[第122页]

[ɑː(r); ə(r)] [ɪnˈtaɪtld] ['piːtə(r)][ˈsɪmp(ə)l] ,
are entitled Peter Simple ,
是 标题 彼得 简单的 ,

名为彼得·辛普尔

[ænd; ənd][ˈdiːteɪl][ðə; ði] ['ɜːli] [ədˈventʃəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɪdi] [wɪð] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðæt] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [iːz]
and detail the early adventures of a Middy with much of that delightful ease
和 细节 这 早期的 冒险 的 一个 中途岛 和 很多的 的 那 愉快 舒适
[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][wəʊnt][tuː; tə][ədˈmaɪə(r)][ɪn][ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ɒv; əv] ['smɔːlɪt] ,
we are wont to admire in the writings of Smollett ,
我们 是 惯于 到 钦佩 在 这 著作 的 斯莫利特 ,
并以斯莫利特作品中我们一贯欣赏的轻松愉悦的笔触，详细描述了海军少尉早期的冒险经历。

['fiːldɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈkærəktə(r)][ˈnɑːvəlists][ɒv; əv][ðə; ði][ˈlætə(r)][hɑːf][ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] ['sentʃəri] .
Fielding , and the character novelists of the latter half of the past century .
菲尔丁 , 和 这 特点 小说家 的 这 后者 一半 的 这 过去的 世纪 .
菲尔丁，以及上世纪后半叶的人物小说家们。

[ðə; ði] [staɪl] [ɒv; əv] ['kæptɪn] - [ɪz] [freʃ] , ['vɪɡərəs] , [ænd; ənd][ˈreɪsi] — " ['neɪtɪv] [ænd; ənd]
The style of Captain Marryatt is fresh , vigorous , and racy — " native and
这 风格 的 队长 - 是 新鲜的 , 蓬勃 , 和 色情 — " 本国的 和
[tuː; tə][ðə; ði]['mænə(r)] [bɔːn] ,
to the manner born ,
到 这 方式 出生 ,
马利亚特船长的风格清新、充满活力、活泼——“既本土化又符合其天性”，

" — [əˈbaʊndɪŋ] [ɪn] ['laɪvli] ['ænɪkdəʊt] ,
" — **abounding in lively anecdote** ,
" — 丰富 在 热闹 轶事 ,

——充满了生动有趣的轶事，

[bʌt; bət][ˈnevə(r)] [streɪ] ['ɪntuː][ˈkærɪkətʃʊə(r)] — [wɪð] [dʒʌst] [ɪˈnʌf] [ɒv; əv][ðə; ði][rəʊˈmæns][ɒv; əv][laɪf]
but never straying into caricature — with just enough of the romance of life
但 绝不 迷途 进入 漫画 — 和 只是 足够的 的 这 浪漫 的 生活
[tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði]['ɪnsɪdənts] [əˈfləʊt][frɒm; frəm] ['kɒmənpleɪs] ,
to keep the incidents afloat from commonplace ,
到 保持 这 事件 漂浮 从 平凡 ,
但绝不流于夸张——恰到好处地融入了生活的浪漫元素，使事件不落俗套。

[ænd; ənd][ˌprɒbəˈbɪləti] [əˈbʌv] - [bɔːd] .
and probability above - board .
和 可能性 多于 - 木板 .

并且概率光明正大。

[ðɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɑ:(r); ə(r)] ['spesɪmən] ['sketʃɪz] .]
This and the following are specimen sketches .]
这 和 这 下列的 是 标本 草图 .]

这幅及以下均为样本草图。

[wi;; wi][ɔ:l][hæd; həd] [li:v] [frɒm; frəm][ðə; ði][fɜ:st] [leftənənt] [tu;; tə][gəʊ][tu;; tə] - [feə(r)] ,
We all had leave from the first lieutenant to go to Portdown fair ,
我们 全部 有 离开 从 这 第一的 中尉 到 去 到 - 公平的 ,
我们都从第一副官那里请了假去波顿集市。

[bʌt; bət][hi;; hi] [wʊd] ['əʊnli] [ə'laʊ] [ðə; ði]['əʊldstə] [tu;; tə] [sli:p] [ɒn] [ʃɔ:(r)] .
but he would only allow the oldsters to sleep on shore .
但 他 会 仅有的 允许 这 老年人 到 睡觉 在 支撑 .
但他只允许老人在岸上睡觉。

[wi;; wi][æn'tɪsɪpeɪtɪd][səʊ] [mʌtʃ] ['plezə(r)] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] [ɪk'skɜ:ʃn] , [ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ju: 'es]
We anticipated so much pleasure from our excursion , that some of us
我们 预期 所以 很多 乐趣 从 我们的 短途旅行 , 那 一些 的 我们
[wɜ:(r); wə(r)][ʌp] ,
were up ,
是 向上 ,
我们非常期待这次旅行能给我们带来很多乐趣，以至于我们当中有些人熬夜了。

[ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði][bəʊt] [sent] [fɔ:(r); fə(r)] [freʃ] [bi:f] .
and went away in the boat sent for fresh beef .
和 去 离开 在 这 船 发送 为了 新鲜的 牛肉 .
然后乘着送去运新鲜牛肉的船离开了。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['veri] ['fu:lɪʃ] .
This was very foolish .
这 曾是 非常 愚蠢 .

这真是太愚蠢了。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)][nəʊ] ['kærɪdʒɪz] [tu;; tə] [teɪk] [ju: 'es][tu;; tə][ðə; ði][feə(r)] ,
There were no carriages to take us to the fair ,
那里 是 不 马车 到 拿 我们 到 这 公平的 ,
没有马车可以载我们去集市。

[nɔ:(r)] [ɪn'di:d] ['eni][feə(r)][səʊ] ['ɜ:li] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] : [ðə; ði] [ʃɒps] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] [[ʌt] ,
nor indeed any fair so early in the morning : the shops were all shut ,
也不 的确 任何 公平的 所以 早期的 在 这 早晨 : 这 商店 是 全部 关闭 ,
清晨也确实没有任何集市：所有商店都关门了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [blu:] [pəʊsts] , [weə(r)] [wi;; wi]['ɔ:lweɪz] ['rɒndɪvu:] [wɒz; wəz] ['hɑ:dli] ['əʊpən] .
and the Blue Posts , where we always rendezvoused was hardly open .
和 这 蓝色的 帖子 , 在哪里 我们 总是 会面 曾是 几乎 打开 .
我们常去的蓝柱酒吧几乎没开门。

[wi;; wi] ['weɪtɪd] [ðeə(r)][ɪn][ðə; ði] ['kɒfi] - [ru:m] ,
We waited there in the coffee - room ,
我们 等待 那里 在 这 咖啡 - 房间 ,
我们在咖啡厅里等了一会儿。

[ʌn'tɪl][wi;; wi][wɜ:(r); wə(r)] ['drɪvn] [aʊt][baɪ][ðə; ði][meɪd] ['swi:pɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði][dɜ:t] ,
until we were driven out by the maid sweeping away the dirt ,
直到 我们 是 驱动 出去 经过 这 女佣 扫荡 离开 这 污垢 ,
直到女佣扫地把我们赶出去为止。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [fɔːst] [tuː; tə][wɔːk] [ə'baʊt] [ʌn'tɪl][ʃiː; ji][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , [ænd; ənd] ['laɪtɪd]
and were forced to walk about until she had finished , and lighted
和 是 强制 到 走 关于 直到 她 有 完成的 , 和 照明
[ðə; ði]['faɪə(r)] ,
the fire ,
这 火 ,

他们被迫四处走动，直到她忙完并点燃火堆。

[wen] [wiː; wi] ['ɔːdəd] ['aʊə(r)] ['brekfəst] ;
when we ordered our breakfast ;
什么时候 我们 订购 我们的 早餐 ;

我们点早餐的时候；

[bʌt; bət] [haʊ] [mʌtʃ] ['betə(r)] [wʊd] [aɪ 'tiː][hæv; həv] [biːn] [tuː; tə][hæv; həv]['teɪkən]['aʊə(r)] ['brekfəst]
but how much better would it have been to have taken our breakfast
但 如何 很多 更好的 会 它 有 到过 到 有 已采取 我们的 早餐
['kʌmfətəbli; 'kʌmfətəbli][ɒn] [bɔːd] ,
comfortably on board ,
舒适地 在 木板 ,

但如果我们能舒舒服服地在飞机上享用早餐，那该有多好啊！

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][hæv; həv] [kʌm] [ɒn] [ɔː(r)] , [ɪ'speʃəli] [æz; əz][wiː; wi][hæd; həd][nəʊ] ['mʌni]
and then to have come on shore , especially as we had no money
和 然后 到 有 来 在 支撑 , 尤其 作为 我们 有 不 钱
[tuː; tə][speə(r)] .
to spare .
到 空闲的 .

而且我们当时身无分文，却还能活着上岸。

[nekst][tuː; tə] ['biːɪŋ] [tuː] [leɪt] , ['biːɪŋ] [tuː] [suːn] [ɪz][ðə; ði] [wɜːst] [plæn][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
Next to being too late , being too soon is the worst plan in the world .
下一个 到 存在 也 晚的 , 存在 也 很快 是 这 最差 计划 在 这 世界 .

除了为时已晚之外，为时过早是世界上最糟糕的计划。

[haʊ'evə(r)] , [wiː; wi][hæd; həd]['aʊə(r)] ['brekfəst] , [ænd; ənd] [peɪd] [ðə; ði] [bɪl] ; [ðen] [wiː; wi]
However , we had our breakfast , and paid the bill ; then we
然而 , 我们 有 我们的 早餐 , 和 有薪酬的 这 账单 ; 然后 我们

[英 ['sæli] 美 ['sæli]] [fɔːθ] ,
sallied forth ,
突袭 前进 ,

然而，我们吃过早餐，付过账后，便出发了。

[ænd; ənd] [went] [ʌp] [dʒɔːdʒ] [stri:t] ,
and went up George Street ,
和 去 向上 乔治 街道 ,

然后沿着乔治街往上走，

[weə(r)] [wiː; wi] [faʊnd] [ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv]['viːək(ə)lɪz] ['redi] [tuː; tə] [teɪk] [juː 'es][tuː; tə][ðə; ði][feə(r)] .
where we found all sorts of vehicles ready to take us to the fair .
在哪里 我们 成立 全部 排序 的 车辆 准备好 到 拿 我们 到 这 公平的 .

我们在那里找到了各种各样的车辆，准备带我们去博览会。

[wiː; wi][gɒt]['ɪntuː][wʌn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kɔːld] [ə; eɪ] ['dɪli] .
We got into one which they called a dilly .
我们 得到 进入 一 哪个 他们 称为 一个 迪利 .

我们陷入了一场他们称之为“小事故”的困境。

[aɪ] [ɑːskt] [ðə; ði][mæn] [huː] [drəʊv][juː 'es] [waɪ] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] [kɔːld] ,
I asked the man who drove us why it was so called ,
我 问 这 男人 WHO 驾驶 我们 为什么 它 曾是 所以 称为 ,

我问开车送我们来的那个人，为什么这个地方叫这个名字，

[ænd; ənd][hi:; hi] [rɪ'plaɪd] [brɪkəz; brɪkɒz][hi:; hi][f'əʊnli] [tʃɑ:dʒd] [ə; eɪ] ['fɪlɪŋ] .

and he replied because he only charged a shilling .
和 他 回复 因为 他 仅有的 带电 一个 先令 .

他回答说，因为他只收一先令。

[ə'bʊəriən] , [hu:] [hæd; həd][dʒɔɪnd][ju: 'es][f'a:ftə(r)] ['brekfəst] [ɒn] [bɔ:d] ,
O'Brien , who had joined us after breakfasting on board ,
奥布莱恩 , WHO 有 加入 我们 后 早餐 在 木板 ,

奥布莱恩在船上吃完早餐后加入了我们，

[sed] [ðæt] [ðɪs] [f'a:nsə(r)] [rɪ'maɪndɪd] [hɪm][ɒv; əv][wʌn][f'gɪv(ə)n][tu:; tə][hɪm][baɪ][ə; eɪ][mæn] [hu:] [ə'tendɪd]
said that this answer reminded him of one given to him by a man who attended

说 那 这 回答 提醒 他 的 一 给定 到 他 经过 一个 男人 WHO 参加

[ðə; ði] ['hækni] - [kəʊtʃ] [stændz][ɪn] ['lʌndən] .
the hackney - coach stands in London .
这 哈克尼 - 教练 站立 在 伦敦 .

他说，这个答案让他想起了一位在伦敦出租车站台上遇到的男士给他的答案。

" [preɪ] , " [sed] [hi:; hi] , " [waɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] [kɔ:ld] ['wɔ:təmən] ? "
" Pray , " said he , " why are you called Watermen ? "
" 祈祷 , " 说 他 , " 为什么 是 你 称为 水手 ? "

“请问,”他问道,“你们为什么被称为水人? ”

" ['wɔ:təmən] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][mæn] , " [vaɪ] , [sɜ:(r)] , - [kɔ:z] [vi:][f'əʊpənz][ðə; ði] ['hækni] - [kəʊtʃ]
" Watermen , " replied the man , " vy , sir , ' cause ve opens the hackney - coach
" 水手 , " 回复 这 男人 , " vy , 先生 , - 原因 ve 打开 这 哈克尼 - 教练
[dɔ:z] .
doors .
门 .

“水手,”那人回答说,“是的,先生,因为我们打开了出租马车的车门。”

" [æt; ət][lɑ:st] , [wɪð] ['plenti] [ɒv; əv] ['wɪpɪŋ] , [ænd; ənd] ['plenti] [ɒv; əv] ['swearɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ]
" At last , with plenty of whipping , and plenty of swearing , and a
" 在 最后的 , 和 很多 的 鞭打 , 和 很多 的 咒骂 , 和 一个
[ɡreɪt] [di:l] [ɒv; əv] ['lɑ:fɪŋ] ,
great deal of laughing ,
伟大的 交易 的 笑 ,

“最后, 在一番鞭打、咒骂和大笑之后,

[ðə; ði][əʊld] [hɔ:s] , [hu:z] [bæk] [kɜ:vd] [f'ʌpwədz] [laɪk][ə; eɪ][baʊ; bæʊ] , [frɒm; frəm][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti]
the old horse , whose back curved upwards like a bow , from the difficulty
这 老的 马 , 谁 后退 弯曲 向上 喜欢 一个 弓 , 从 这 困难
[ɒv; əv] ['dræɡɪŋ] [səʊ] ['meni] ,
of dragging so many ,
的 拖拽 所以 许多 ,

那匹老马的背部因为拖拽太多东西而向上弯曲, 像弓一样。

[ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] - [hɪl] , [weə(r)] [wi:; wi][ɡɒt] [aʊt] , [ænd; ənd] [wɔ:kt] [ʌp]
arrived at the bottom of Portdown hill , where we got out , and walked up
到达的 在 这 底部 的 - 爬坡道 , 在哪里 我们 得到 出去 , 和 步行 向上
[tu:; tə][ðə; ði][feə(r)] .
to the fair .
到 这 公平的 .

我们到达了波特当山脚下, 下了车, 然后步行前往集市。

[aɪ 'ti:] ['ri:əli] [wɒz; wəz][ə; eɪ][məʊst] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [saɪt] .
It really was a most beautiful sight .
它 真的 曾是 一个 最多 美丽的 视线 .

那真是一幅非常美丽的景象。

[ðə; ði] [brɑ:t] [blu:] [skaɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kləd] [flægz] [flæpɪŋ] [ə'baʊt][ɪn][ɔ:l][də'rek](ə)nz] ,
The bright blue sky , and the coloured flags flapping about in all directions ,
这 明亮的 蓝色的 天空 , 和 这 有色 旗帜 扑 关于 在 全部 方向 ,
湛蓝的天空, 五彩缤纷的旗帜在四面八方迎风飘扬。

[ðə; ði] [grɑ:s] [səʊ] [gri:n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [tents][ænd; ənd] [bu:ðz] , [ðə; ði][sʌn] ['faɪnɪŋ] [səʊ]
the grass so green , and the white tents and booths , the sun shining so
这 草 所以 绿色的 , 和 这 白色的 帐篷 和 展位 , 这 太阳 灼灼 所以
[brɑ:t] ,
bright ,
明亮的 ,
草木翠绿, 帐篷和摊位洁白, 阳光灿烂。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['faɪnɪŋ] [ɡɪlt] ['dʒɪndʒəbred] , [ðə; ði][və'raɪəti][ɒv; əv] [tɔɪz] [ænd; ənd][və'raɪəti][ɒv; əv] [nɔɪz] ,
and the shining gilt gingerbread , the variety of toys and variety of noise ,
和 这 灼灼 镀金 姜饼 , 这 种类 的 玩具 和 种类 的 噪音 ,
还有闪闪发光的镀金姜饼、各种各样的玩具和各种各样的声音,

[ðə; ði] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] ['pi:p(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] [swi:t'mi:ts] ; ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [səʊ] ['hæpi] ,
the quantity of people and the quantity of sweetmeats ; little boys so happy ,
这 数量 的 人们 和 这 数量 的 甜食 ; 小的 男孩们 所以 快乐的 ,
人很多, 甜食也很多; 小男孩们非常开心。

[ænd; ənd] [ʃɒp] ['pi:p(ə)l][səʊ][pə'laɪt] , [ðə; ði]['mju:zɪk][æt; ət][ðə; ði] [bu:ðz] ,
and shop people so polite , the music at the booths ,
和 店铺 人们 所以 有礼貌的 , 这 音乐 在 这 展位 ,
店员们都非常有礼貌, 摊位上播放的音乐也很好听。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bʌs(ə)l][ænd; ənd] ['i:gənəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [aʊt'saɪd] , [meɪd] [maɪ] [hɑ:t] [kwɑɪt]
and the bustle and eagerness of the people outside , made my heart quite
和 这 忙碌 和 渴望 的 这 人们 外部 , 制成 我的 心 相当
[dʒʌmp] .
jump :
跳 .
外面人们熙熙攘攘、热情洋溢的样子, 让我的心跳都加快了一拍。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['rɪtʃədsən] , [wɪð] [ə; eɪ] [klaʊn] [ænd; ənd] ['hɑ:ləkwɪn] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['bjʊ:tɪf(ə)l]
There was Richardson , with a clown and harlequin , and such beautiful
那里 曾是 理查森 , 和 一个 小丑 和 小丑 , 和 这样的 美丽的
['wɪmɪn] ,
women ,
女性 ,
理查森带着一个小丑和丑角, 还有许多美丽的女人。

[drest] [ɪn] [kləʊðz] [ɔ:l][ɪ'əʊvə(r)][gəʊld][ˈspæŋɡ(ə)lz] , [ˈdɑ:nsɪŋ] [ri:lz] [ænd; ənd] [wɔ:ltz] , [ænd; ənd]
dressed in clothes all over gold spangles , dancing reels and waltzes , and
穿着 在 衣服 全部 超过 金子 亮片 , 跳舞 卷轴 和 华尔兹 , 和
['lʊkɪŋ] [səʊ] ['hæpi] !
looking so happy !
寻找 所以 快乐的 !
她们身穿缀满金片的衣服, 跳着里尔舞和华尔兹, 看起来非常开心!

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [flɪnt] [ænd; ənd] ['ɡɪndʒəl] , [wɪð] ['feləʊz] ['tʌmblɪŋ] [ɪ'əʊvə(r)] [hed] [ænd; ənd] [hi:lz] ,
There was Flint and Gyngell , with fellows tumbling over head and heels ,
那里 曾是 燧石 和 金格尔 , 和 伙伴们 翻滚 超过 头 和 高跟鞋 ,
['pleɪɪŋ] [sʌtʃ] [trɪks] — ['i:tɪŋ] ['faə(r)] ,
playing such tricks — eating fire ,
玩耍 这样的 技巧 — 吃 火 ,
还有弗林特和金格尔, 他们几个摔得东倒西歪, 玩着各种各样的把戏——吞火,

[ænd; ənd] [ˈdrɔ:ɪŋ] [ˌjɑ:rdz][əv; əv] [teɪp] [aʊt][əv; əv][ðeə(r)] [maʊðz] .
and drawing yards of tape out of their mouths .
和 绘画 码 的 磁带 出去 的 他们的 嘴 .

他们从嘴里掏出好几码长的胶带。

[ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈsɜ:kəs] , [ɔ:l][ðə; ði] [ˈhɔ:sɪz] [ˈstændɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][laɪn] ,
Then there was the Royal Circus , all the horses standing in a line ,
然后 那里 曾是 这 皇家 马戏团 , 全部 这 马匹 常设 在 一个 线 ,
然后是皇家马戏团, 所有的马匹都排成一列。

[wɪð] [men][ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [ˈstændɪŋ] [ən][ðeə(r)] [bæks] , [ˈweɪvɪŋ] [flægz] , [waɪl] [ðə; ði] [ˈtrʌmpɪtəz]
with men and women standing on their backs , waving flags , while the trumpeters
和 男人 和 女性 常设 在 他们的 背部 , 挥手 旗帜 , 尽管 这 小号手
[blu:] [ðeə(r)] [ˈtrʌmpɪts] .
blew their trumpets .
吹 他们的 小号 .

男男女女仰面站立, 挥舞着旗帜, 号手们吹响了号角。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɑ:dʒɪst][ˈdʒaɪənt][ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] , [ænd; ənd][ˈmɪstə(r)] . [pɑ:p] , [ðə; ði] [smɔ:lɪst] [dwɔ:f]
And the largest giant in the world , and Mr . Paap , the smallest dwarf
和 这 最大 巨大的 在 这 世界 , 和 先生 . 帕普 , 这 最小 矮人
[ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] ,
in the world ,
在 这 世界 ,

还有世界上最大的巨人, 以及世界上最小的矮人帕普先生。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈfi:meɪl] [dwɔ:f] , [hu:] [wɒz; wəz][smɔ:lə(r)] [stɪl] , [ænd; ənd] [mɪs] [ˈbɪfɪn] ,
and a female dwarf , who was smaller still , and Miss Biffin ,
和 一个 女性 矮人 , WHO 曾是 较小的 仍然 , 和 错过 比芬 ,
还有一位身材更矮小的女侏儒, 以及比芬小姐。

[hu:] [dɪd] [ˈevrɪ] [θɪŋ] [wɪˈðəʊt] [legz][ɔ:(r)][ɑ:mz] .
who did every thing without legs or arms .
WHO 做过 每一个 事物 没有 腿 或者 武器 .

他没有双腿和双臂, 却做尽了一切。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ˈɔ:lsəʊ][ðə; ði] [ˈlɜ:nɪd] [pɪɡ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈherɪfədʒə] [ɒks] ,
There was also the learned pig , and the Herefordshire ox ,
那里 曾是 还 这 学习 猪 , 和 这 赫里福德郡 牛 ,
还有博学的猪和赫里福德郡牛,

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈʌðə(r)] [saɪts] [wɪtʃ] [aɪ] [ˈkænəʊt] [naʊ] [rɪˈmembə(r)] .
and a hundred other sights which I cannot now remember .
和 一个 百 其他 景点 哪个 我 不能 现在 记住 .
以及其他上百处景点, 我现在都记不起来了。

[wi:; wi] [wɔ:kt] [əˈbaʊt][fɔ:(r); fə(r)][æn; ən][ˈaʊə(r)][ɔ:(r)] [tu:] , [ˈsi:ɪŋ] [ðə; ði][aʊtˈsaɪd][əv; əv] [ˈevrɪ] [θɪŋ] :
We walked about for an hour or two , seeing the outside of every thing :
我们 步行 关于 为了 一个 小时 或者 二 , 看到 这 外部 的 每一个 事物 :
我们走了大约一两个小时, 把所有东西的外观都看了一遍:

[wi:; wi] [dɪˈtɜ:mɪnd] [tu:; tə][gəʊ][ænd; ənd] [si:] [ðə; ði][ɪnˈsaɪd] .
we determined to go and see the inside .
我们 决定 到 去 和 看 这 里面 .
我们决定进去看看。

[fɜ:st] [wi:; wi] [went] [ˈɪntu:] [ˈrɪtʃərdzənz] , [weə(r)] [wi:; wi] [sɔ:] [ə; eɪ] [ˈblʌdɪ] [ˈtrædʒədɪ] , [wɪð] [ə; eɪ] [gəʊst]
First we went into Richardson's , where we saw a bloody tragedy , with a ghost
第一的 我们 去 进入 理查森的 , 在哪里 我们 锯 一个 血腥 悲剧 , 和 一个 鬼
[ænd; ənd][ˈθʌndə(r)] ,
and thunder ,
和 雷 ,
我们先去了理查森家, 在那里目睹了一场血腥的悲剧, 有鬼魂出没, 还有雷声。

[ænd; ənd] ['ɑ:ftəwədz] [ə; eɪ]['pæntəmaɪm] , [fʊl] [ɒv; əv] [trɪks] , [ænd; ənd] ['tʌmblɪŋ] ['əʊnə(r)][wʌn][ə'hʌðə(r)]
and afterwards a pantomime , full of tricks , and tumbling over one another
和 然后 一个 哑剧 , 满的 的 技巧 , 和 翻滚 超过 一 其他
.
:
.

随后上演了一场哑剧，充满了各种花招，演员们互相跌跌撞撞。

[ðen] [wi:: wi] [sɔ:ɪ] [wʌn][ɔ:(r)] [tu:] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] , [ai] [fə'get] [wɪt] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ai] [nəʊ] ,
Then we saw one or two other things , I forget which , but this I know ,
然后 我们 锯 一 或者 二 其他 事物 , 我 忘记 哪个 , 但 这 我 知道 ,
然后我们还看到了一两样其他的东西，我忘了是什么了，但我知道的是：

[ðæt] ['dʒen(ə)rəli] ['spi:kɪŋ] , [ðə; ði][aʊt'saɪd][wɒz; wəz]['betə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][ɪn'saɪd] .
that generally speaking , the outside was better than the inside .
那 一般来说 请讲 , 这 外部 曾是 更好的 比 这 里面 .
总的来说，外面比里面好。

['ɑ:ftə(r)] [ðɪs] , ['fi:lɪŋ] ['veri] ['hʌŋɡri] , [wi:: wi] [ə'ɡri:d] [tu:: tə][gəʊ]['ɪntu:][ə; eɪ] [bu:ð] [ænd; ənd][hæv; həv]
After this , feeling very hungry , we agreed to go into a booth and have
后 这 , 感觉 非常 饥饿的 , 我们 同意 到 去 进入 一个 展位 和 有
['sʌmθɪŋ] [tu:: tə] [i:t] .
something to eat .
某物 到 吃 .

之后，我们感到非常饿，于是决定进一个摊位吃点东西。

[ðə; ði] ['teɪblz] [wɜ:(r); wə(r)][reɪndʒd][ɔ:l] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]
The tables were ranged all around , and in the centre there was a
这 表格 是 范围 全部 大约 , 和 在 这 中心 那里 曾是 一个
[bɔ:dɪd] ['plætfɔ:m] [fɔ:(r); fə(r)] ['dɑ:nsɪŋ] .
boarded platform for dancing .
登机 平台 为了 跳舞 .

桌子摆满了四周，中央是一个铺着木板的舞池。

[ðə; ði] ['leɪdɪz] [wɜ:(r); wə(r)][ðeə(r)] [ɔ:l'reɪdɪ] [drest] [fɔ:(r); fə(r)] ['pɑ:tnə] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['mju:zɪk]
The ladies were there already dressed for partners ; and the music
这 女士们 是 那里 已经 穿着 为了 合作伙伴 ; 和 这 音乐
[wɒz; wəz][səʊ] ['laɪvli] ,
was so lively ,
曾是 所以 热闹 ,

女士们都已经盛装打扮，准备与舞伴共舞；音乐也十分欢快。

[ðæt] [ai] [felt] ['veri] [mʌt] [ɪn'klaɪnd][tu:: tə] [dɑ:ns] ,
that I felt very much inclined to dance ,
那 我 毛毡 非常 很多 倾斜 到 舞蹈 ,
我当时非常想跳舞，

[bʌt; bət][wi:: wi][hæd; həd] [ə'ɡri:d] [tu:: tə][gəʊ][ænd; ənd] [si:] [ðə; ði][waɪld] [bi:sts] [fed] [æt; ət]['mɪstə(r)] .
but we had agreed to go and see the wild beasts fed at Mr .
但 我们 有 同意 到 去 和 看 这 荒野 野兽 美联储 在 先生 .
[pəla:touz] [mə'nædʒəri] ,
Polito's menagerie ,
波利托的 动物园 ,

但我们之前已经约好要去波利托先生的动物园看看那些被喂养的野生动物。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [naʊ] ['ɔ:lməʊst] [eɪt] [ə'klɑ:k] , [wi:: wi] [peɪd] ['aʊə(r)] [bɪl] [ænd; ənd][set]
and as it was now almost eight o'clock , we paid our bill and set
和 作为 它 曾是 现在 几乎 八 点钟 , 我们 有薪酬的 我们的 账单 和 放
[ɒf] .
off .
离开 .

当时已近八点钟，我们付了账就出发了。

[,aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['kjʊəriəs] [saɪt] , [ænd; ənd][ˈbetə(r)] [wɜːθ] ['siːɪŋ] [ðæn; ðən][ˈeni] [θɪŋ] [ɪn]
It was a very curious sight , and better worth seeing than any thing in
它 曾是 一个 非常 好奇的 视线 , 和 更好的 值得 看到 比 任何 事物 在
[ðə; ði][feə(r)] ;
the fair ;
这 公平的 ;

那景象非常奇特，比博览会上的任何东西都更值得一看；

[aɪ][ˈnevə(r)][hæd; həd][æn; ən][aɪˈdɪə] [ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['meni] [streɪndʒ] ['æniːmlz] [ɪn] [ɪgˈzɪstəns] .
I never had an idea that there were so many strange animals in existence .
我 绝不 有 一个 主意 那 那里 是 所以 许多 奇怪的 动物 在 存在 .
我以前从未想过世界上竟然有这么多奇特的动物。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [sɪˈkjʊəd] [ɪn][ˈaɪən][ˈkeɪdʒɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ˌændəˈliə(r)] , [wɪð] ['twenti]
They were all secured in iron cages , and a large chandelier , with twenty
他们 是 全部 安全 在 铁 笼子 , 和 一个 大的 枝形吊灯 , 和 二十
[laɪts] ,
lights ,
灯 ,

它们都被关在铁笼里，旁边还有一个有二十盏灯的大吊灯。

[hʌŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈsentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [buːð] , [ænd; ənd] ['laɪtɪd] [ðem; ðəm][ʌp] ,
hung in the centre of the booth , and lighted them up ,
悬挂 在 这 中心 的 这 展位 , 和 照明 他们 向上 ,
悬挂在展位中央，并将它们照亮。

[waɪl] [ðə; ði][ˈkiːpə(r)] [went] [raʊnd] [ænd; ənd] [stɜːd] [ðem; ðəm][ʌp] [wɪð] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [pəʊl] ;
while the keeper went round and stirred them up with his long pole ;
尽管 这 守门员 去 圆形的 和 搅拌 他们 向上 和 他的 长的 极 ;
而守门人则拿着长杆四处走动，搅动它们；

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][hiː; hi] [geɪv] [juː 'es][ðeə(r)][ˈhɪstəriːz; 'hɪstrɪz] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri]
at the same time he gave us their histories , which were very
在 这 相同的 时间 他 给予 我们 他们的 历史 , 哪个 是 非常
[ˈɪntrəstɪŋ] .
interesting .
有趣的 .

与此同时，他还向我们讲述了他们的历史，这些历史非常有趣。

[aɪ] [ˌrekəˈlekt] [ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
I recollect a few of them .
我 追忆 一个 很少 的 他们 .
我记得其中一些。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði][ˈteɪpə(r)] , [ə; eɪ] [greɪt] [pɪɡ] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] [nəʊz] , [ə; eɪ][vəˈraɪəti][ɒv; əv][ðə; ði]
There was the tapir , a great pig with a long nose , a variety of the
那里 曾是 这 獾 , 一个 伟大的 猪 和 一个 长的 鼻子 , 一个 种类 的 这
hiptostomass ,

那里有獾，一种长着长鼻子的大猪，还有一种叫作“臀口猪”的动物。

[wɪtʃ] [ðə; ði][ˈkiːpə(r)] [sed] [wɒz; wəz][æn; ən] [æmˈfɪbiəs] ['ænɪm(ə)] , [æz; əz] ['kʊd(ə)nt][lɪv; laɪv][ɒn][lənd] ,
which the keeper said was an amphibious animal , as couldn't live on land ,
哪个 这 守门员 说 曾是 一个 水陆两用 动物 , 作为 不能 居住 在 土地 ,
饲养员说这是一种两栖动物，因为它不能在陆地上生活。

[ænd; ənd][daɪz][ɪn][ðə; ði][ˈwɔːtə(r)] — [haʊˈevə(r)] , [,aɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ['veri] [wel] [ɪn][ə; eɪ][keɪdʒ] .
and dies in the water — however , it seemed to live very well in a cage .
和 死亡 在 这 水 — 然而 , 它 似乎 到 居住 非常 出色地 在 一个 笼 .
它在水中死去——然而，它在笼子里似乎生活得很好。

[ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði][ˌkæŋɡəˈruː] [wɪð] [ɪts] [jʌŋ] [wʌnz] [ˈpiːpɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][aɪ ˈtiː] — [ə; eɪ][məʊst]
Then there was the kangaroo with its young ones peeping out of it — a most
然后 那里 曾是 这 袋鼠 和 它是 年轻的 一个 偷窥 出去 的 它 — 一个 最多
[əˈstɒnɪʃɪŋ] [ˈænɪm(ə)l] .
astonishing animal :
惊人 动物 :

然后，我们看到了袋鼠，它的幼崽从袋鼠的嘴里探出头来——这是一种非常神奇的动物。

[ðə; ði][ˈkiːpə(r)] [sed] [ðæt][aɪ ˈtiː] [brɔːt] [fɔːθ] [tuː] [jʌŋ] [wʌnz][æt; ət][ə; eɪ] [bɜːθ] ,
The keeper said that it brought forth two young ones at a birth ,
这 守门员 说 那 它 带来 前进 二 年轻的 一个 在 一个 出生 ,
饲养员说，它一次生下了两只幼崽。

[ænd; ənd] [ðen] [tʊk] [ðem; ðəm][ˈɪntuː][ɪts] [ˈstʌmək] [əˈɡen] , [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [əˈraɪvd] [æt; ət] [jˈiəz] [ɒv; əv]
and then took them into its stomach again , until they arrived at years of
和 然后 采取 他们 进入 它是 胃 再次 , 直到 他们 到达的 在 年 的
[dɪˈskreʃn] .
discretion .
审慎 :

然后又把它们吞进肚子里，直到它们经过多年的谨慎才到达目的地。

[ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði][ˈpelɪkən][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwɪldənəs] , ([aɪ][æɪ; ʃəl][nɒt] [fəˈɡet] [hɪm] ,
Then there was the pelican of the wilderness , (I shall not forget him ,
然后 那里 曾是 这 鹈 的 这 荒野 , (我 将 不是 忘记 他 ,
然后是荒野中的鹈鹕，（我不会忘记它，

) [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [bæg][ˈʌndə(r)][hɪz; ɪz] [θrəʊt] ,
) **with a large bag under his throat** ,
) 和 一个 大的 包 在下面 他的 喉 ,
) 喉咙下夹着一个大袋子，

[wɪtʃ] [ðə; ði][mæn][pʊt][ɒn][hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz][ə; eɪ] [naɪt] - [kæp] ;
which the man put on his head as a night - cap ;
哪个 这 男人 放 在 他的 头 作为 一个 夜晚 - 帽 ;
那人把它戴在头上当睡帽；

[ðɪs] [bɜːd] [fiːdʒ] [ɪts] [jʌŋ] [wɪð] [ɪts] [əʊn] [blʌd] — [wen] [fɪʃ] [ɑː(r); ə(r)] [skeəs] .
this bird feeds its young with its own blood — when fish are scarce .
这 鸟 饲料 它是 年轻的 和 它是自己的 血 — 什么时候 鱼 是 稀少 .
当鱼类稀少时，这种鸟会用自己的血喂养幼鸟。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**pg 123**]
[页 -]

[第123页]

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈlɑːfɪŋ] [haɪˈiːnə] , [huː] [kraɪz][ɪn][ðə; ði] [wʊd] [laɪk][ə; eɪ][ˈhjuːmən]
And there was the laughing hyaena , who cries in the wood like a human
和 那里 曾是 这 笑 鬣狗 , WHO 哭泣 在 这 木头 喜欢 一个 人类
[ˈbiːɪŋ] [ɪn] [dɪˈstres] ,
being in distress ,
存在 在 痛苦 ,

还有那只笑鬣狗，它在树林里像人类遇险时一样嚎叫。

[ænd; ənd] [diˈvauəz] [ðəʊz] [huː] [kʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əˈsɪstəns] — [ə; eɪ][sæd] [ˈɪnstəns] [ɒv; əv][ðə; ði]
and devours those who come to his assistance — a sad instance of the
和 吞噬 那些 WHO 来 到 他的 协助 — 一个 伤心 实例 的 这
[dɪˈprævəti] [ɒv; əv][ˈhjuːmən][ˈneɪtʃə(r)] ,
depravity of human nature ,
堕落 的 人类 自然 ,

他会吞噬那些前来帮助他的人——这是人性堕落的一个悲哀例子。

[æz; əz][ðə; ði][ˈki:pə(r)] [əbˈzɜ:vð] .
as the keeper observed .
作为 这 守门员 观察到 .

正如管理员所观察到的那样。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈbju:tɪf(ə)l] [ˈkri:tʃə(r)] , [ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˌbenˈɡɔ:][ˈtaɪɡə(r)] , [ˈəʊnli] [θri:] [jˈiəz] [əʊld] ,
There was a beautiful creature , the royal Bengal tiger , only three years old ,
那里 曾是 一个 美丽的 生物 , 这 皇家 孟加拉 老虎 , 仅有的 三 年 老的 ,
那里有一只美丽的生物, 一只皇家孟加拉虎, 只有三岁。

[wɒt] [grəʊd] [ten] [ˈɪntʃɪz] [ˈevri] [jiə(r)] , [ænd; ənd][ˈnevə(r)] [əˈraɪvd] [æt; ət][ɪts] [fʊl] [grəʊθ] .
what grewed ten inches every year , and never arrived at its full growth .
什么 生长 十 英寸 每一个 年 ; 和 绝不 到达的 在 它是 满的 生长 .
它每年长高十英寸, 却始终无法长到完全成熟。

[ðə; ði][wʌn][wi:; wi] [sɔ:] [ˈmeɪzəd] , [æz; əz][ðə; ði][ˈki:pə(r)][təʊld][ju: ˈes] ,
The one we saw measured , as the keeper told us ,
这 一 我们 锯 测量 , 作为 这 守门员 讲述 我们 ;
我们看到的那只, 正如管理员告诉我们的那样, 测量结果为:

[ˌsɪksˈti:n] [fi:t] [frɒm; frəm][ðə; ði] [snaʊt] [tu:; tə][ðə; ði][teɪl] , [ænd; ənd] [ˌsev(ə)nˈti:n] [fi:t] [frɒm; frəm][ðə; ði]
sixteen feet from the snout to the tail , and seventeen feet from the
十六 脚 从 这 鼻子 到 这 尾巴 , 和 十七 脚 从 这
[teɪl][tu:; tə][ðə; ði] [snaʊt] ;
tail to the snout ;
尾巴 到 这 鼻子 ;

从吻部到尾部长 16 英尺, 从尾部到吻部长 17 英尺;

[bʌt; bət][ðeə(r)][mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] [sʌm; səm] [misˈteɪk] [ðeə(r)] .
but there must have been some mistake there .
但 那里 必须 有 到过 一些 错误 那里 .
但那里肯定出了点问题。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈelɪfənt] [ænd; ənd] [θri:] [ˈlaɪənz] , [ænd; ənd] [ˈsevrəl] [ˈʌðə(r)] [ˈænɪmlz] ,
There was a young elephant and three lions , and several other animals ,
那里 曾是 一个 年轻的 大象 和 三 狮子 , 和 一些 其他 动物 ,
[wɪtʃ] [aɪ] [fəˈget] [naʊ] ,
which I forget now ,
哪个 我 忘记 现在 ;

那里有一头小象、三头狮子, 还有其他一些动物, 我现在想不起来了。

[səʊ][aɪ][ʃæl; ʃəl][gəʊ][ɒn][tu:; tə] [dɪˈskraɪb] [ðə; ði][ˈtrædʒɪkəl] [si:n] [wɪtʃ] [əˈkɜ:d] .
so I shall go on to describe the tragical scene which occurred .
所以 我 将 去 在 到 描述 这 悲剧 场景 哪个 发生 .
接下来, 我将描述当时发生的悲惨场景。

[ðə; ði][ˈki:pə(r)][hæd; həd] [pəʊkt] [ʌp][ɔ:l][ðə; ði] [ˈænɪmlz] , [ænd; ənd][hæd; həd] [kəˈmenst] [ˈfi:dɪŋ]
The keeper had poked up all the animals , and had commenced feeding
这 守门员 有 戳 向上全部 这 动物 , 和 有 开始 喂养
[ðem; ðəm] .
them :
他们 .

饲养员把所有的动物都赶了出来, 开始喂它们。

[ðə; ði] [greɪt] [ˈlaɪən][wɒz; wəz] [ˈgraʊlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsna:rlɪŋ] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ɪn] [bəʊn][ɒv; əv][æn; ən][ɒks] ,
The great lion was growling and snarling over the shin bone of an ox ,
这 伟大的 狮子 曾是 咆哮 和 咆哮 超过 这 胫 骨 的 一个 牛 ,
那头雄狮正对着牛的胫骨咆哮嘶吼。

[ˈkrækɪŋ] [aɪ ˈti:][laɪk][ə; eɪ] [nʌt] , [wen] [baɪ][sʌm; səm] [ˌmɪsˈmænɪdʒmənt] ,
cracking it like a nut , when by some mismanagement ,
裂纹 它 喜欢 一个 坚果 , 什么时候 经过 一些 管理不善 ,
就像敲碎坚果一样, 由于某些管理不善,

[wʌn][end][ɒv; əv][ðə; ði][pəʊl][ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði][,jændə'liə(r)][wɒz; wəz] [sə'spendɪd] [fel] [daʊn] ,
one end of the pole upon which the chandelier was suspended fell down ,
一 结尾 的 这 极 之上 哪个 这 枝形吊灯 曾是 暂停 跌倒 向下 ,
吊灯悬挂的杆子一端掉了下来。

[ˈstraɪkɪŋ] [ðə; ði][dɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði][keɪdʒ][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈlaɪənes][wɒz; wəz][æt; ət][ˈsʌpə(r)] , [ænd; ənd]
striking the door of the cage in which the lioness was at supper , and
引人注目 这 门 的 这 笼 在 哪个 这 母狮 曾是 在 晚餐 , 和
[bɜ:stɪŋ] [,aɪ 'ti:][ˈəʊpən] .
bursting it open .
爆发 它 打开 .
他猛击母狮进食的笼门，将笼门撞开。

[,aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɔ:l] [dʌŋ] [ɪn][ə; eɪ][ˈsekənd] ; [ðə; ði][,jændə'liə(r)] [fel] , [ðə; ði][keɪdʒ][ˈəʊpənd] ,
It was all done in a second ; the chandelier fell , the cage opened ,
它 曾是 全部 完毕 在 一个 第二 ; 这 枝形吊灯 跌倒 , 这 笼 打开 ,
一切都发生在一瞬间；吊灯掉了下来，笼子打开了。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈlaɪənes] [sprʌŋ] [aʊt] .
and the lioness sprung out .
和 这 母狮 弹簧 出去 .
母狮猛地窜了出来。

[aɪ][rɪ'membə(r)][tu:; tə] [ðɪs] [ˈməʊmənt] [ˈsi:ɪŋ] [ðə; ði][ˈbɒdi][ɒv; əv][ðə; ði][ˈlaɪənes][ɪn][ðə; ði][eə(r)] ,
I remember to this moment seeing the body of the lioness in the air ,
我 记住 到 这 片刻 看到 这 身体 的 这 母狮 在 这 空气 ,
我至今仍记得看到母狮的尸体在空中飞翔的情景。

[ænd; ənd] [ðen] [ɔ:l][æz; əz] [dɑ:k][æz; əz] [pɪtʃ] .
and then all as dark as pitch .
和 然后 全部 作为 黑暗的 作为 沥青 .
然后一切都变得漆黑一片。

[wɒt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] !
What a change !
什么 一个 改变 !
变化真大！

[nɒt][ə; eɪ][ˈməʊmənt][brɪ'fɔ:(r)][ɔ:l][ɒv; əv][ju: 'es][ˈsteərɪŋ] [wɪð] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd][,kjʊəri'ɒsəti] ,
not a moment before all of us staring with delight and curiosity ,
不是 一个 片刻 前 全部 的 我们 凝视 和 喜 和 好奇心 ,
就在我们所有人满怀欣喜和好奇地盯着它看之前，

[ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə][bi:; bi][left][ɪn] [ˈdɑ:knəs] , [ˈhɒrə(r)][ænd; ənd] [dɪs'meɪ] !
and then to be left in darkness , horror and dismay !
和 然后 到 是 左边 在 黑暗 , 恐怖 和 沮丧 !
然后，一切都陷入了黑暗、恐惧和沮丧之中！

[ðeə(r)][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ˈskri:mɪŋ] [ænd; ənd] [ˈfri:kɪŋ] , [sʌtʃ] [ˈkraɪɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈfaɪtɪŋ] , [ænd; ənd]
There was such screaming and shrieking , such crying , and fighting , and
那里 曾是 这样的 尖叫 和 尖叫 , 这样的 哭泣 , 和 斗争 , 和
[ˈpʊʃɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈfeɪntɪŋ] ,
pushing , and fainting ,
推动 , 和 昏厥 ,
现场一片尖叫、哭喊、打斗、推搡，还有人晕倒。

[ˈnəʊbədi] [ŋju:] [weə(r)][tu:; tə][gəʊ] , [ɔ:(r)] [haʊ] [tu:; tə][faɪnd][ðeə(r)] [wei] [aʊt] .
nobody knew where to go , or how to find their way out .
无人 知道 在哪里 到 去 , 或者 如何 到 寻找 他们的 方式 出去 .
没有人知道该往哪里去，也不知道该如何找到出路。

[ðə; ði][ˈpi:p(ə)] [ˈkraʊdɪd] [fɜːst][ʊn][wʌn][saɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [ʊn][ðə; ði][ˈʌðə(r)] , [æz; əz][ðeə(r)] [fɪəz]
The people crowded first on one side , and then on the other , as their fears
这 人们 挤 第一的 在 一 边 , 和 然后 在 这 其他 , 作为 他们的 恐惧
[ˈɪnstɪgeɪt] [ðem; ðəm] .
instigated them :
煽动 他们 :

恐惧驱使着人们, 他们先是挤在一边, 然后又挤到另一边。

[ai][wɒz; wəz] [ˈveri] [su:n] [dʒæmd] [ʌp] [wɪð] [maɪ] [bæk] [əˈgenst] [ðə; ði][bɑːrz][ʊv; əv][wʌn][ʊv; əv][ðə; ði]
I was very soon jammed up with my back against the bars of one of the
我 曾是 非常 很快 卡住 向上 和 我的 后退 反对 这 酒吧 的 一 的 这
[ˈkeɪdʒɪz] ,
cages ,
笼子 ,
很快, 我的背就抵在了其中一个笼子的栏杆上, 动弹不得。

[ænd; ənd] [ˈfi:lɪŋ] [sʌm; səm] [biːst] [leɪ] [həʊld][ʊv; əv][em ˈiː][brˈhaɪnd] , [meɪd] [ə; eɪ] [ˈdespəreɪt] [ˈefət] ,
and feeling some beast lay hold of me behind , made a desperate effort ,
和 感觉 一些 兽 躺 抓住 的 我 在后面 , 制成 一个 绝望的 努力 ,
感觉有野兽从背后抓住了我, 我拼命挣扎。

[ænd; ənd] [səkˈsiːdɪd] [ɪn] [ˈklaɪmɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][keɪdʒ] [əˈbʌv] ,
and succeeded in climbing up to the cage above ,
和 成功了 在 攀登 向上 到 这 笼 多于 ,
并成功爬到了上面的笼子上。

[nɒt][haʊˈevə(r)] [wɪˈðaʊt] [ˈluːzɪŋ] [ðə; ði] [siːt] [ʊv; əv][maɪ] [ˈtraʊzəz] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈlɑːfɪŋ] [haɪˈiːnə]
not however without losing the seat of my trousers , which the laughing hyaena
不是 然而 没有 输 这 座位 的 我的 裤子 , 哪个 这 笑 鬣狗
[wʊd] [nɒt][let][gəʊ] .
would not let go :
会 不是 让 去 :
然而, 我的裤子却被那只爱笑的鬣狗咬掉了屁股, 它死死地抓着不放。

[ai] [ˈhɑːdli] [njuː] [weə(r)][ai][wɒz; wəz] [wen] [ai] [klaɪmd] [ʌp] ;
I hardly knew where I was when I climbed up ;
我 几乎 知道 在哪里 我 曾是 什么时候 我 攀登 向上 ;
我爬上去的时候几乎不知道自己身在何处 ;

[bʌt; bət][ai] [njuː] [ðə; ði][bɜːdz][wɜː(r); wə(r)][ˈməʊstli] [stˈeɪʃənd] [əˈbʌv] .
but I knew the birds were mostly stationed above .
但 我 知道 这 鸟类 是 大多 驻 多于 .
但我知道这些鸟大多栖息在空中。

[haʊˈevə(r)] , [ðæt][ai] [maɪt] [nɒt][hæv; həv][ðə; ði] [frʌnt] [ʊv; əv][maɪ] [ˈtraʊzəz] [tɔːn] [æz; əz] [wel] [æz; əz]
However , that I might not have the front of my trousers torn as well as
然而 , 那 我 可能 不是 有 这 正面 的 我的 裤子 撕裂 作为 出色地 作为
[ðə; ði][brˈhaɪnd] ,
the behind ,
这 在后面 ,
然而, 我的裤子前面可能不会像后面那样破损,

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ai] [geɪnd] [maɪ] [ˈfʊtɪŋ] [ai] [tɜːnd] [raʊnd] ,
as soon as I gained my footing I turned round ,
作为 很快 作为 我 获得 我的 立足点 我 转向 圆形的 ,
我刚站稳脚跟就转过身去,

[wɪð] [maɪ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːrɪz][ɒv; əv][ðə; ði][keɪdʒ] ; [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][nɒt] [biːn] [ðeə(r)][ə; eɪ]
with my back to the bars of the cage ; but I had not been there a
和 我的 后退 到 这 酒吧 的 这 笼 ； 但 我 有 不是 到过 那里 一个
[ˈmɪnɪt] ,
minute ,
分钟 ；

我背靠着笼子的栏杆；但我还没在那里待上一分钟。

[brɪˈfɔː(r)][aɪ][wɒz; wəz] [əˈtækt] [baɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [dɪɡd] [ɪntuː][em ˈiː][laɪk][ə; eɪ] [ˈpɪkæks] ,
before I was attacked by something which digged into me like a pickaxe ,
前 我 曾是 遭到攻击 经过 某物 哪个 挖掘 进入 我 喜欢 一个 镐 ,
在我被某种像镐一样挖进我身体的东西袭击之前，

[ænd; ænd][æz; əz][ðə; ði] [haɪˈliːnə] [hæd; həd] [tɔːn] [maɪ] [kləʊðz] , [aɪ][hæd; həd][nəʊ] [dɪˈfens] [əˈɡenst] [aɪ ˈtiː]
and as the hyaena had torn my clothes , I had no defence against it
和 作为 这 鬣狗 有 撕裂 我的 衣服 , 我 有 不 防御 反对 它
.
:
.

由于鬣狗撕破了我的衣服，我毫无还手之力。

[tuː; tə] [tɜːn] [raʊnd] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [wɜːs] [stiːl] ; [səʊ][ˈɑːftə(r)] [ˈhævɪŋ] [rɪˈsiːvd] [əˈbʌv] [ə; eɪ]
To turn round would have been worse still ; so after having received above a
到 转动 圆形的 会 有 到过 更糟 仍然 ； 所以 后 拥有 已收到 多于 一个
[ˈdʌz(ə)n][stæb] ,
dozen stabs ,
打 刺伤 ；

转身只会更糟；所以，在身中十几刀之后，

[aɪ] [kənˈtraɪvd] [baɪ] [dɪˈɡriːz] [tuː; tə] [[ɪft] [maɪ][pəˈzɪ(ə)n] , [ʌnˈtɪl][aɪ][wɒz; wəz] [ˈɒpəzɪt] [tuː; tə][əˈnʌðə(r)]
I contrived by degrees to shift my position , until I was opposite to another
我 人为的 经过 学位 到 转移 我的 位置 , 直到 我 曾是 对面的 到 其他
[keɪdʒ] ,
cage ,
笼 ；

我一步步地调整位置，直到对面是另一个笼子。

[bʌt; bət][nɒt] [ʌnˈtɪl][ðə; ði][ˈpelɪkən] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ðæt] [bruːt] ,
but not until the pelican , for it was that brute ,
但 不是 直到 这 鹈 ； 为了 它 曾是 那 蛮力 ；

但直到鹈鹕出现，才改变了一切，因为正是那只凶猛的家伙，

[hæd; həd] [drɔːn] [æz; əz] [mʌtʃ] [blʌd] [frɒm; frəm][em ˈiː][æz; əz] [wʊd] [hæv; həv] [fed] [hɪz; ɪz] [jʌŋ]
had drawn as much blood from me as would have fed his young
有 绘制 作为 很多 血 从 我 作为 会 有 美联储 他的 年轻的
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] .
for a week .
为了 一个 星期 .

他从我身上吸走的血足够他的幼崽吃一个星期了。

[aɪ][wɒz; wəz][ˈsəːmaɪz, səˈˈmaɪz] [wɒt] [ˈdeɪndʒə(r)][aɪ][ʃʊd; ʃəd][nekst][ɪnˈkaʊntə(r)] ,
I was surmising what danger I should next encounter ,
我 曾是 推测 什么 危险 我 应该 下一个 遇到 ,
我当时正在猜测接下来会遇到什么危险。

[wen] [tuː; tə][maɪ][dʒɔɪ][aɪ] [dɪˈskʌvəd] [ðæt][aɪ][hæd; həd] [ɡeɪnd] [ðə; ði][ˈəʊpən][dɔː(r)][frɒm; frəm] [wɪtʃ]
when to my joy I discovered that I had gained the open door from which
什么时候 到 我的 喜悦 我 发现 那 我 有 获得 这 打开 门 从 哪个
[ðə; ði][ˈlaɪənes][hæd; həd] [ɪˈskeɪpt] .
the lioness had escaped .
这 母狮 有 逃脱 .

令我欣喜的是，我发现自己找到了母狮逃跑时打开的那扇门。

[ai] [krɔ:l] [ɪn] , [ænd; ənd] ['pɔld] [ðə; ði][dɔ:(r)] [tu:] ['ɑ:ftə(r)][em 'i:] , ['θɪŋkɪŋ] [mɑ:'self] ['veri] ['fɔ:tʃənət] ;
I crawled in , and pulled the door too after me , thinking myself very fortunate ;
我 爬行 在 , 和 拉 这 门 也 后 我 , 思维 我 非常 幸运 ;

我爬了进去, 然后也把门拉上了, 心想自己真是太幸运了;

[ænd; ənd][ðeə(r)][ai][sæt] ['veri] ['kwærətli][ɪn][ə; eɪ]['kɔ:nə(r)]['djʊərɪŋ][ðə; ði][rɪ'meɪndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [nɔɪz]
and there I sat very quietly in a corner during the remainder of the noise
和 那里 我 卫星 非常 悄悄 在 一个 角落 期间 这 余 的 这 噪音

[ænd; ənd] [kən'fju:ʒn] .
and confusion .
和 困惑 .

在接下来的喧闹和混乱中, 我一直安静地坐在角落里。

[ai][hæd; həd][nɒt] [bi:n] [ðeə(r)][bʌt; bət][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] , [wen] [ðə; ði] [bi:f] - ['i:tə(r)] , [æz; əz] [ðeɪ]
I had not been there but a few minutes , when the beef - eaters , as they
我 有 不是 到过 那里 但 一个 很少 分钟 , 什么时候 这 牛肉 - 食客 , 作为 他们
[wɜ:(r); wə(r)] [kɔ:ld] ,
were called ,
是 称为 ,

我到那里才几分钟, 那些被称为“吃牛肉的人”就.....

[hu:] [pleɪd] [ðə; ði]['mju:zɪk][,aʊt'saɪd] , [keɪm] [ɪn] [wɪð] ['tɔ:rtʃɪz] [ænd; ənd] ['ləʊdɪd] ['mʌskɪt] .
who played the music outside , came in with torches and loaded muskets .
WHO 玩 这 音乐 外部 , 来了 在 和 火炬 和 已加载 滑膛枪 .

在外面演奏音乐的人, 拿着火把和上了膛的火枪进来了。

[ðə; ði] [saɪt] [wɪtʃ] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self][wɒz; wəz]['tru:lɪ] ['ʃɒkɪŋ] ; ['twenti] [ɔ:(r)] ['θɜ:ti] [men] , ['wɪmɪn] ,
The sight which presented itself was truly shocking ; twenty or thirty men , women ,
这 视线 哪个 呈现 本身 曾是 真的 令人震惊 ; 二十 或者 三十 男人 , 女性 ,

眼前的景象着实令人震惊; 二三十个男人、女人,

[ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , [leɪ] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd][ai] [θɔ:t] [æt; ət][fɜ:st][ðə; ði]['laɪənes][hæd; həd]
and children , lay on the ground , and I thought at first the lioness had
和 孩子们 , 躺 在 这 地面 , 和 我 想法 在 第一的 这 母狮 有
[kɪld] [ðem; ðəm][ɔ:l] ,
killed them all ,
被杀 他们 全部 ,

孩子们躺在地上, 我起初以为母狮把他们都杀死了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]['əʊnli][ɪn][fɪts] , [ɔ:(r)][hæd; həd] [bi:n] ['træmp(ə)ld] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [kraʊd] .
but they were only in fits , or had been trampled down by the crowd .
但 他们 是 仅有的 在 适合 , 或者 有 到过 践踏 向下 经过 这 人群 .

但他们要么是惊恐万分, 要么是被人群踩踏致死。

[nəʊ][wʌn][wɒz; wəz] ['sɪəriəsli] [hɜ:t] .
No one was seriously hurt .
不 一 曾是 严重地 伤害 .

无人受重伤。

[æz; əz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['laɪənes] , [ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz][nɒt][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] ;
As for the lioness , she was not to be found ;
作为 为了 这 母狮 , 她 曾是 不是 到 是 成立 ;

至于那头母狮, 却不见踪影;

[ænd; ənd][æz; əz] [su:n] [æz; əz][,aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [æsə'teɪnd] [ðæt][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] ,
and as soon as it was ascertained that she had escaped ,
和 作为 很快 作为 它 曾是 已确定 那 她 有 逃脱 ,

一旦确认她已经逃脱,

[ðeə(r)][wɒz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] ['terə(r)][ænd; ənd] ['skæmpə] [ə'veɪ] [ˌaʊt'saɪd] , [æz; əz][ðeə(r)][hæd; həd]
there was as much terror and scampering away outside , as there had
那里 曾是 作为 很多 恐怖 和 四处奔跑 离开 外部 , 作为 那里 有
[bi:n] [ɪn][ðə; ði][mə'nædʒəri] .
been in the menagerie .
到过 在 这 动物园 .

外面和动物园里一样，到处都是惊恐和四散奔逃的景象。

[ˌaɪ 'ti:] [ə'priəd] ['ɑ:ftəwədz] , [ðæt] [ðə; ði]['æni:m(ə)][hæd; həd] [bi:n] [æz; əz] [mʌtʃ] ['fraɪt(ə)nd] [æz; əz]
It appeared afterwards , that the animal had been as much frightened as
它 出现 然后 , 那 这 动物 有 到过 作为 很多 害怕 作为
[wi:; wi][hæd; həd] [bi:n] ,
we had been ,
我们 有 到过 ,

事后看来，这只动物和我们一样受到了惊吓。

[ænd; ənd][hæd; həd] [sɪ'kri:tɪd] [hɪm'self]['ʌndə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['wægənz] .
and had secreted himself under one of the wagons .
和 有 分泌物 他自己 在下面 一 的 这 马车 .

他把自己藏在其中一辆马车底下。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['sʌmtaɪm] [bɪ'fɔ:(r)][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][bi:; bi] [faʊnd] .
It was sometime before she could be found .
它 曾是 有时 前 她 可以 是 成立 .

过了一段时间才找到她。

[æt; ət][lɑ:st][ə'bjʌriən] [hu:] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [breɪv] ['feləʊ] , [went] [ə; eɪ] - [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [bi:f] -
At last O'Brien who was a very brave fellow , went a - head of the beef -
在 最后的 奥布莱恩 WHO 曾是 一个 非常 勇敢的 同伴 , 去 一个 - 头 的 这 牛肉 -
[i:tə(r)] ,
eaters ,
食客 ,

最后，非常勇敢的奥布莱恩走在了吃牛肉的人前面。

[ænd; ənd] [sɔ:] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] ['gleəriŋ] .
and saw her eyes glaring .
和 锯 她 眼睛 刺眼 .

我看到她怒目而视。

[ðeɪ] ['bɒrəʊd] [ə; eɪ][net][ɔ:(r)] [tu:] [frɒm; frəm][ðə; ði][kɑ:ts] [wɪtʃ] [hæd; həd] [brɔ:t] [kɑ:vz] [tu:; tə]
They borrowed a net or two from the carts which had brought calves to
他们 借来的 一个 网 或者 二 从 这 购物车 哪个 有 带来 小牛 到
[ðə; ði][feə(r)] ,
the fair ,
这 公平的 ,

他们从运送小牛到集市的马车上借了一两张网。

[ænd; ənd] [θru:] [ðem; ðəm]['əʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)] .
and threw them over her :
和 扔 他们 超过 她 .

然后把它们扔到她身上。

[wen] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['feəli] [ɪn'tæŋɡld] , [ðeɪ] [dræɡd] [hɜ:(r); hə(r)][baɪ][ðə; ði][teɪl]['ɪntu:][ðə; ði]
When she was fairly entangled , they dragged her by the tail into the
什么时候 她 曾是 相当 纠缠 , 他们 拖拽 她 经过 这 尾巴 进入 这
[mə'nædʒəri] .
menagerie .
动物园 .

当她被缠得相当厉害时，他们拽着她的尾巴把她拖进了动物园。

[ɔːl] [ðɪs] [waɪl] [aɪ][hæd; həd] [rɪ'meɪnd] ['veri] ['kwaiətli][ɪn][ðə; ði][den] ,
All this while I had remained very quietly in the den ,
全部 这 尽管 我 有 剩余 非常 悄悄 在 这 丹 ,
这段时间我一直安静地待在书房里。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [pə'si:vɪd] [ðæt][ɪts] ['lɔːfl] ['əʊnə(r)][hæd; həd] [kʌm] [bæk] [ə'gen] [tuː; tə] [ri:'teɪk]
but when I perceived that its lawful owner had come back again to retake
但 什么时候 我 感知 那 它是 合法的 所有者 有 来 后退 再次 到 重拍
[pə'zeɪ(ə)n] ,
possession ,
拥有 ,
但当我意识到它的合法主人已经回来取回房产时，

[aɪ] [θɔːt] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz][taɪm][tuː; tə] [kʌm] [aʊt] ; [səʊ][aɪ] [kɔːld] [tuː; tə][maɪ] ['mesmeɪt] ,
I thought it was time to come out ; so I called to my messmates ,
我 想法 它 曾是 时间 到 来 出去 ; 所以 我 称为 到 我的 同伴 ,
我觉得是时候出来了；于是我叫来了我的战友们。

[huː] [wɪð] [ə'bʊaɪən][wɜː(r); wə(r)] [ə'sɪstɪŋ] [ðə; ði] [biːf] - ['iːtə(r)] .
who with O'Brien were assisting the beef - eaters .
WHO 和 奥布莱恩 是 协助 这 牛肉 - 食客 :
他和奥布莱恩一起帮助那些吃牛肉的人。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɒt] [dɪ'skʌvəd] [em 'iː] , [ænd; ənd] [lɑːft] ['veri] [mʌtʃ] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [weə(r)][aɪ]
They had not discovered me , and laughed very much when they saw where I
他们 有 不是 发现 我 , 和 笑了 非常 很多 什么时候 他们 锯 在哪里 我
[wɒz; wəz] .
was :
曾是 :

他们没有发现我，当他们看到我所在的地方时，都哈哈大笑。
[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪdʃɪpmən] [ʃɒt] [ðə; ði][bəʊlt][ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)] , [səʊ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɒt][dʒʌmp]
One of the midshipmen shot the bolt of the door , so that I could not jump
一 的 这 海军学员 射击 这 螺栓 的 这 门 , 所以 那 我 可以 不是 跳
[aʊt] ,
out ,
出去 ,

其中一名海军学员把门闩打断了，所以我跳不出去。
[ænd; ənd] [ðen] [stɜːd] [em 'iː][ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] [pəʊl] .
and then stirred me up with a long pole .
和 然后 搅拌 我 向上 和 一个 长的 极 :
然后他用长杆搅动我。

[æt; ət][lɑːst][aɪ] [kən'traɪvd] [tuː; tə][ʌn'bəʊlt][aɪ 'tiː] [ə'gen] , [ænd; ənd][gɒt][aʊt] , [wen] [ðeɪ] [lɑːft] [stiːl]
At last I contrived to unbolt it again , and got out , when they laughed still
在 最后的 我 人为的 到 拧开螺栓 它 再次 , 和 得到 出去 , 什么时候 他们 笑了 仍然
[mɔː(r)] ,
more ,
更多的 ,
最后我终于设法再次打开了门闩，下了车，这时他们笑得更厉害了。

[æt; ət][ðə; ði] [siːt] [ɒv; əv][maɪ] ['traʊzəz] ['biːɪŋ] [tɔːn] [ɒf] .
at the seat of my trousers being torn off .
在 这 座位 的 我的 裤子 存在 撕裂 离开 :
裤子被撕破了。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ɪg'zæktli][ə; eɪ] ['lɑːfɪŋ] ['mætə(r)][tuː; tə][em 'iː] ,
It was not exactly a laughing matter to me ,
它 曾是 不是 确切地 一个 笑 事情 到 我 ,
对我来说，这可不是什么好笑的事。

[ɔːl'dəʊ] [ai][hæd; həd][tuː; tə] [kən'grætʃələrt] [maɪ'self][ə'pɒn][ə; eɪ] ['veri] ['lʌki] [ɪ'skeɪp] : [ænd; ənd][səʊ]
although I had to congratulate myself upon a very lucky escape : and so
虽然 我 有 到 祝贺 我 之上 一个 非常 幸运的 逃脱 : 和 所以
[dɪd][maɪ] ['mesmərt] [θɪŋk] ,
did my messmates think ,
做过 我的 同伴 思考 ,

虽然我必须为自己侥幸逃脱而感到庆幸，我的狱友们也这么认为，

[wen] [ai] [nə'reɪtɪd] [maɪ] [əd'ventʃəz] .
when I narrated my adventures .
什么时候 我 旁白 我的 冒险 .

当我讲述我的冒险经历时。

[ðə; ði][ˈpelɪkən][wɒz; wəz][ðə; ði] [wɜːst] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] .
The pelican was the worst part of the business .
这 鹈 曾是 这 最差 部分 的 这 商业 .

鹈鹕是这笔生意中最糟糕的部分。

[ə'bʊəriən] [lent] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [dɑːk] [sɪlk] ['hæŋkətʃɪf] , [wɪtʃ] [ai][taɪd] [raʊnd] [maɪ] [weɪst] ,
O'Brien lent me a dark silk handkerchief , which I tied round my waist ,
奥布莱恩 借出的 我 一个 黑暗的 丝绸 手帕 , 哪个 我 系 圆形的 我的 腰部 ,

奥布莱恩借给我一条深色丝绸手帕，我把它系在腰间。

[ænd; ənd][let][drɒp][bɪ'haɪnd] , [səʊ] [ðæt] [maɪ] [mɪs'fɔːtʃənz] [maɪt] [nɒt] [ə'trækt] ['eni] ['nəʊtɪs] ,
and let drop behind , so that my misfortunes might not attract any notice ,
和 让 降低 在后面 , 所以 那 我的 不幸 可能 不是 吸引 任何 注意 ,

让我留在后面，免得我的不幸引起任何人的注意。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] ['kwɪtɪd] [ðə; ði] [mə'nædʒəri] ; [bʌt; bət][ai][wɒz; wəz][səʊ] [stɪf] [ðæt] [ai][kʊd; kəd]
and then we quitted the menagerie ; but I was so stiff that I could
和 然后 我们 辞职 这 动物园 ; 但 我 曾是 所以 僵硬的 那 我 可以

['skeəsli] [wɔːk] .
scarcely walk .
几乎 走 .

然后我们就离开了动物园；但我浑身僵硬，几乎走不动路了。

[skɒtʃ] " ['bluːd] .
SCOTCH " BLUID .
苏格兰威士忌 " 血 .

苏格兰“BLUID。

" [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [njuː] ['mesmərt] [ɒv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] - .
" **We had a new messmate of the name of M'Foy .**
" 我们 有 一个 新的 同居伴侣 的 这 姓名 的 - .

“我们新来了一位室友，名叫 M'Foy。”

[ai][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði][ˈkwɔːtə(r)] - [dek] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [ɒn] [bɔːd] [ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ][ˈletə(r)]
I was on the quarter - deck when he came on board and presented a letter
我 曾是 在 这 四分之一 - 甲板 什么时候 他 来了 在 木板 和 呈现 一个 信

[tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] ,
to the captain ,
到 这 队长 ,

我当时在后甲板上，他登船后向船长递交了一封信。

[ɪn'kwærɪŋ][fɜːst] [ɪf] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz] " ['kæptɪn] [sɔː'vɑːʒ] .
inquiring first if his name was " Captain Sauvage .
查询 第一的如果 他的 姓名 曾是 " 队长 野性 .

首先询问他的名字是否是“野蛮船长”。

" [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['flɒrɪd] [jʌŋ] [mæn] ['niːli] [sɪks] [fi:t] [haɪ] , [wið] ['sændi][heə(r)] , [jet] ['veri]
" He was a florid young man nearly six feet high , with sandy hair , yet very
" 他 曾是 一个 佛罗里达 年轻的 男人 几乎 六 脚 高的 , 和 沙 头发 , 然而 非常
[gʊd] - ['lʊkɪŋ] .
good - looking .
好的 - 寻找 .

“他是一位身材高挑、面色红润的年轻人，身高将近六英尺，有着沙色的头发，而且相貌英俊。”

[æz; əz][hɪz; ɪz][kə'riə(r)][ɪn][ðə; ði] ['sɜ:vɪs] [wɒz; wəz] ['veri] [ʃɔ:t] ,
As his career in the service was very short ,
作为 他的 职业 在 这 服务 曾是 非常 短的 ,

由于他的服役生涯非常短暂，

[aɪ] [wɪl] [tel] [æt; ət][wʌns] [wɒt] [aɪ][dɪd][nɒt][faɪnd][aʊt] [tɪl] [sʌm; səm][taɪm] ['ɑ:ftəwədz] .
I will tell at once what I did not find out till some time afterwards .
我 将要 告诉 在 一次 什么 我 做过 不是 寻找 出去 直到 一些 时间 然后 .

我会立即告诉大家我后来才发现的事情。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd] [ə'gri:d] [tuː; tə] [rɪ'si:v] [hɪm][tuː; tə]
The captain had agreed to receive him to
这 队长 有 同意 到 收到 他 到

船长同意接他。

[[pi: 'dʒiː] -]
[pg 124]
[页 -]

[第124页]

[ə'blaɪdʒ][ə; eɪ]['brʌðə(r)]['ɒfɪsə(r)] , [huː] [hæd; həd][rɪ'taɪəd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɜ:vɪs] , [ænd; ænd][lɪvd; 'laɪvd]
oblige a brother officer , who had retired from the service , and lived
必须 一个 兄弟 官 , WHO 有 退休 从 这 服务 , 和 居住地

[ɪn][ðə; ði] ['haɪləndz] [ɒv; əv] ['skɒtlənd] .
in the Highlands of Scotland .
在 这 高地 的 苏格兰 .

答应一位已从军队退役、居住在苏格兰高地的军官兄弟的请求。

[ðə; ði][fɜ:st] ['nəʊtɪs] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd][ɒv; əv][ðə; ði][ə'raɪv(ə)][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . - ,
The first notice which the captain had of the arrival of Mr . M'Foy ,
这 第一的 注意 哪个 这 队长 有 的 这 到达 的 先生 . - ,

船长第一次得知麦福伊先生到达的消息是：

[wɒz; wəz][frɒm; frəm][ə; eɪ]['letə(r)] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][hɪm][baɪ][ðə; ði] [jʌŋ] [mænz]['ʌŋk(ə)] .
was from a letter written to him by the young man's uncle .
曾是 从 一个 信 书面 到 他 经过 这 年轻的 男人的 叔叔 .

这段文字出自年轻人的叔叔写给他的一封信。

[ðɪs] [ə'mju:zd] [hɪm][səʊ] [mʌtʃ] , [ðæt] [hiː; hi] [geɪv] [aɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][fɜ:st] [leftənənt] [tuː; tə] [ri:d] .
This amused him so much , that he gave it to the first lieutenant to read .
这 觉得好笑 他 所以 很多 , 那 他 给予 它 到 这 第一的 中尉 到 读 .

他觉得这很有趣，就把书交给了上尉阅读。

[aɪ 'tiː][ræn][æz; əz] ['fɒləʊz] ; —
It ran as follows ; —
它 跑 作为 跟随 ; —

运行过程如下：——

['glɑ:zgəʊ] , ['eɪprəl] 25th , [wʌŋ] — .
Glasgow , April 25th , 1 — .
格拉斯哥 , 四月 25th , 1 — .

格拉斯哥，4月25日，1—。

" [sɜ:(r)] ,
" **Sir** ,
" 先生 ,
" 先生 ,
" ['aʊə(r)] [mʌtʃ] [ɪs'ti:mɪd] [ænd; ənd][mju:tʃuəl] [frend] , ['kæptɪn] - , ['hævɪŋ] [kə'mju:nɪkətɪd]
" **Our much esteemed and mutual friend , Captain M'Alpine , having communicated**
" 我们的 很多 尊敬的 和 相互的 朋友 , 队长 - , 拥有 沟通
[baɪ][l'etə(r)] , [l'dertɪd][ðə; ði] 14th [ɪnst] . ,
by letter , dated the 14th inst . ,
经过 信 , 日期 这 14th 装置 . ,
" 我们非常尊敬的共同朋友, M'Alpine 上尉, 已于本月14日来信,
[jɔ:(r); jə(r)][kaɪnd][ɪn'tenʃ(ə)nz] ['relətɪv] [tu:; tə][maɪ] ['nefju:] ['ʃʊltʊ] - ,
your kind intentions relative to my nephew Sholto M'Foy ,
你的 种类 意图 相对的 到 我的 侄子 肖尔托 - ,
" 您对我的侄子肖尔托·麦福伊的善意之举,
([fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [pli:zd] [tu:; tə][ək'sept][maɪ][best] [θæŋks] ,
(**for which you will be pleased to accept my best thanks ,**
(为了 哪个 你 将要 是 高兴 到 接受 我的 最好的 谢谢 ,
" (对此, 请接受我最诚挚的谢意,)
) [aɪ] [raɪt] [tu:; tə] [ə'kweɪnt] [ju:; jʊ] [ðæt] [hi:; hi][ɪz] [naʊ] [ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə][dʒɔɪn][jɔ:(r); jə(r)] [ʃɪp] [ðə; ði]
) **I write to acquaint you that he is now on his way to join your ship the**
) 我 写 到 熟人 你 那 他 是 现在 在 他的 方式 到 加入 你的 船 这
[daiəmi:d] ,
Diomedes ,
狄俄墨得斯 ,
" 我写信告知您, 他现在正在前往加入您的船只“狄俄墨得斯号”的途中。
[ænd; ənd] [wɪl] [ə'raɪv] , [ɡɒd] ['wɪlɪŋ] , [tuenti] - [sɪks] ['aʊəz] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [rɪ'si:t] [ɒv; əv] [ðɪs] [l'etə(r)] .
and will arrive , God willing , twenty - six hours after the receipt of this letter .
和 将要 到达 , 上帝 愿意的 , 二十 - 六 小时 后 这 收据 的 这 信 .
" 如果上帝保佑, 它将在收到这封信后二十六小时内到达。
" [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [bi:n] ['ɡɪv(ə)n][tu:; tə] [ʌndə'stænd] [baɪ] [ðəʊz] [hu:] [hæv; həv][sʌm; səm]
" **As I have been given to understand by those who have some**
" 作为 我 有 到过 给定 到 理解 经过 那些 WHO 有 一些
[ə'kweɪntəns] [wɪð] [ðə; ði] ['sɜ:vɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ,
acquaintance with the service of the King ,
熟人 和 这 服务 的 这 国王 ,
" 据那些熟悉国王事务的人告诉我,
[ðæt] [hɪz; ɪz] [rɪ'kwɪpmənt] [æz; əz][æn; ən]['ɒfɪsə(r)] [wɪl] [bi:; bi] ['sʌmwɒt] [ɪk'spensɪv] ,
that his equipment as an officer will be somewhat expensive ,
那 他的 设备 作为 一个 官 将要 是 有些 昂贵的 ,
" 他作为一名军官的装备会比较昂贵。
[aɪ][hæv; həv] [kən'sɪdəd] [aɪ 'ti:][bʌt; bət][fəə(r)][tu:; tə] [i:z] [jɔ:(r); jə(r)][maɪnd][æz; əz][tu:; tə] ['eni]
I have considered it but fair to ease your mind as to any
我 有 经过考虑的 它 但 公平的 到 舒适 你的 头脑 作为 到 任何
[rɪs'pɒnsə'bɪləti] [ɒn] [ðæt] [skɔ:(r)] ,
responsibility on that score ,
责任 在 那 分数 ,
" 我已经考虑过了, 但为了让您放心, 我在这方面没有任何责任。

[ænd; ənd][hæv; həv] ['ðeəfɔ:(r)] [ɪn'kləʊzd] [ðə; ði][hɑ:f][ɒv; əv][ə; eɪ][bæŋk][ɒv; əv] ['ɪŋɡlənd] [nəʊt][fɔ:(r); fə(r)]
and have therefore enclosed the half of a Bank of England note for
和 有 所以 内 这 一半 的 一个 银行 的 英格兰 笔记 为了
[ten] [paʊndz] ['stɜ:lɪŋ] ,
ten pounds sterling ,
十 磅 英镑 ,

因此，我附上了半张面值十英镑的英格兰银行钞票。

[nəʊ] . - ,
No 3742 ,
不 : - ,

第3742号

[ðə; ði]['ʌðə(r)][hɑ:f][ɒv; əv] [wɪt] [wɪl] [bi:; bi]['dju:li] [fɔ:wədɪd] [ɪn][ə; eɪ][fræŋk] ['prɒmɪst] [tu:; tə][em 'i:]
the other half of which will be duly forwarded in a frank promised to me
这 其他 一半 的 哪个 将要 是 正式地 转发 在 一个 坦率 承诺 到 我
[ðə; ði] [deɪ] ['ɑ:ftə(r)] [tə'mɒrəʊ] .
the day after tomorrow .
这 天 后 明天 .

另一半将在后天如约寄出，这是我之前承诺的。

[aɪ][beg][ju:; jʊ] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði] ['nesəsəri] [pɜ:tʃɪsɪz] , [ænd; ənd] [ə'plai] [ðə; ði] ['bæləns] , [ʃʊd; ʃəd]
I beg you will make the necessary purchases , and apply the balance , should
我 求 你 将要 制作 这 必要的 购买 , 和 申请 这 平衡 , 应该
[ðeə(r)][bi:; bi]['eni] ,
there be any ,
那里 是 任何 ,

请您务必购买所需物品，如有剩余款项，请一并支付。

[tu:; tə][hɪz; ɪz] [mes] [ə'kaʊnt] , [ɔ:(r)]['eni]['ʌðə(r)] [ɪk'spensɪz] [wɪt] [ju:; jʊ] [meɪ] [kən'sɪdə(r)] ['wɒrəntəb(ə)]
to his mess account , or any other expenses which you may consider warrantable
到 他的 混乱 帐户 , 或者 任何 其他 开支 哪个 你 可能 考虑 可担保
[ɔ:(r)][dʒʌstɪ'faɪəb(ə)] .
or justifiable .
或者 合理的 .

记入他的伙食费账户，或您认为合理或正当的任何其他费用。

" [aɪ 'ti:][ɪz][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['prɒpə(r)][tu:; tə] [ɪn'fɔ:m] [ju:; jʊ] ,
" **It is at the same time proper to inform you** ,
" 它 是 在 这 相同的 时间 恰当的 到 通知 你 ,

同时，我也应该告知您：

[ðæt] ['ʃoʊltəʊ][hæd; həd][ten] ['ɪlɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['li:vɪŋ]
that Sholto had ten shillings in his pocket at the time of his leaving
那 肖尔托 有 十 先令 在 他的 口袋 在 这 时间 的 他的 离开
[ˈglɑ:zgəʊ] ;
Glasgow ;
格拉斯哥 ;

肖尔托离开格拉斯哥时，口袋里有十先令；

[ðə; ði][sætɪs'fæktəri] [ɪk'spendɪtʃə(r)][ɒv; əv] [wɪt] [aɪ][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] [ju:; jʊ] [wɪl] [ɪn'kwaɪə(r)] ['ɪntu:] ,
the satisfactory expenditure of which I have no doubt you will inquire into ,
这 令人满意的 支出 的 哪个 我 有 不 怀疑 你 将要 查询 进入 ,
我相信您会调查这笔开支的合理性。

[æz; əz][aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [sʌm] [tu:; tə][bi:; bi] [pleɪst] [æt; ət][ðə; ði] [dɪ'skreʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ju:θ] ['əʊnli]
as it is a large sum to be placed at the discretion of a youth only
作为 它 是 一个 大的 和 到 是 放置 在 这 审慎 的 一个 青年 仅有的
[fɔ:'ti:n] [j'iəz] [ænd; ənd][faɪv] [mʌnθs] [əʊld] .
fourteen years and five months old .
十四 年 和 五 几个月 老的 .

因为这是一笔巨款，要交给一个只有十四岁零五个月的青年来决定。

[ai][ˈmen](ə)n][hɪz; ɪz][eɪdʒ] , [æz; əz][ˈʃoʊltəʊ][ɪz][səʊ][tɔ:l] [ðæt][ju:; jʊ] [maɪt] [bi:; bi] [drɪˈsi:vɪ] [baɪ][hɪz; ɪz]
I mention his age , as Sholto is so tall that you might be deceived by his
我 提到 他的 年龄 , 作为 肖尔托 是 所以 高的 那 你 可能 是 受骗 经过 他的
[əˈpɪərəns] ,
appearance ,
外貌 ,

我之所以提到他的年龄，是因为肖尔托个子很高，你的外表可能会误导你。

[ænd; ɐnd][bi:; bi] [ɪnˈdju:st] [tu:; tə] [trʌst] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈpru:d(ə)ns][ɪn] [əˈfeəz] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈsɪəriəs] [ˈneɪtə(r)] .
and be induced to trust to his prudence in affairs of this serious nature .
和 是 诱导 到 相信 到 他的 谨慎 在 事务 的 这 严肃的 自然 .

并因此而相信他在处理此类重大事务时的谨慎。

[ʃʊd; ʃəd][hi:; hi][æt; ət][ˈeni] [taɪm] [rɪˈkwaɪə(r)] [ˈfɜ:ðə(r)] [əˈsɪstəns] [brɪˈpɒnd] [hɪz; ɪz] [peɪ] ,
Should he at any time require further assistance beyond his pay ,
应该 他 在 任何 时间 要求 更远 协助 超过 他的 支付 ,

如果他在任何时候需要除工资以外的进一步帮助，

[wɪtʃ] [ai][,eɪ ˈem][təʊld][ɪz] [ɪkˈstri:mli] [ˈhænsəm] [tu:; tə][ɔ:l] [kɪŋz] [ˈɒfɪsəz] ,
which I am told is extremely handsome to all king's officers ,
哪个 我 是 讲述 是 极其 英俊的 到 全部 国王的 警官 ,

据说他长得非常英俊，国王的所有官员都为之倾倒。

[ai][beg][ju:; jʊ][tu:; tə][kənˈsɪdə(r)] [ðæt] [ˈeni][dra:ft][ɒv; əv] [jɔ:z] , [æt; ət][ten] [deɪz] - [saɪt] ,
I beg you to consider that any draft of yours , at ten days ' sight ,
我 求 你 到 考虑 那 任何 草稿 的 你的 , 在 十 天 - 视线 ,

请您考虑一下，您提交的任何草稿，在十天后，

[tu:; tə][ðə; ði] [əˈmaʊnt] [ɒv; əv] [faɪv] [paʊndz] [ˈstɜ:lɪŋ] [ˈɪŋɡlɪʃ] , [wɪl] [bi:; bi][ˈdju:li] [ˈɒnəd] [baɪ][ðə; ði]
to the amount of five pounds sterling English , will be duly honoured by the
到 这 数量 的 五 磅 英镑 英语 , 将要 是 正式地 荣幸 经过 这

[fɜ:m][ɒv; əv] [mɒnˈti:θ] ,
firm of Monteith ,
公司 的 蒙蒂思 ,

金额不超过五英镑的款项，蒙蒂思公司将予以兑付。

- , [ænd; ɐnd] [ˈkʌmpəni] , [ɒv; əv][ˈɡlɑ:zgəʊ] .
M'Killop , and Company , of Glasgow .
- , 和 公司 , 的 格拉斯哥 .

格拉斯哥的 M'Killop 公司。

[sɜ:(r)] , [wɪð] [ˈmeni] [θæŋks] [fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [ˈkaɪndnəs] [ænd; ɐnd][kənˈsɪdəˈreɪ](ə)n] ,
Sir , with many thanks for your kindness and consideration ,
先生 , 和 许多 谢谢 为了 你的 仁慈 和 考虑 ,

先生，非常感谢您的好意和体谅。

" [ai] [rɪˈmeɪn] [jɔ:(r); jə(r)][məʊst] [əˈbi:diənt] ,
" **I remain your most obedient ,**
" 我 保持 你的 最多 听话 ,

“我依然是您最忠诚的追随者，

" [ˈwɔ:l tə] [mɒnˈti:θ] .
" **WALTER MONTEITH .**
" 沃尔特 蒙蒂思 .

“沃尔特·蒙蒂思。

" [ðə; ði][ˈletə(r)] [brɔ:t] [ɒn] [bɔ:d] [baɪ] - [wɒz; wəz][tu:; tə] [pru:v] [hɪz; ɪz][aɪˈdentəti] .
" **The letter brought on board by M'Foy was to prove his identity .**
" 这 信 带来 在 木板 经过 - 曾是 到 证明 他的 身份 .

“M'Foy 带上船的信件是为了证明他的身份。”

[waɪl] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ri:d] [,aɪ 'ti:] , - [stɛərd] [ə'baʊt] [hɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [waɪld] [stæg] .
While the captain read it , M'Foy stared about him like a wild stag .
尽管 这 队长 读 它 , - 凝视 关于 他 喜欢 一个 荒野 麋 :

船长阅读信件时, 麦福伊像一头野鹿一样四处张望。

[ðə; ði] ['kæptɪn] ['welkəm] [hɪm][tu:; tə][ðə; ði] [ʃɪp] , [ɑ:skt] [hɪm][wʌn][ɔ:(r)] [tu:] ['kwestʃənz] ,
The captain welcomed him to the ship , asked him one or two questions ,
这 队长 欢迎 他 到 这 船 , 问 他 一 或者 二 问题 ,
船长欢迎他上船, 问了他一两个问题。

[,ɪntrə'dju:st] [hɪm][tu:; tə][ðə; ði][fɜ:st] [leftənənt] , [ænd; ənd] [ðen] [went] [ɒn] [ɔ:(r)] .
introduced him to the first lieutenant , and then went on shore .
介绍 他 到 这 第一的 中尉 , 和 然后 去 在 支撑 :
他向海军中尉介绍了他, 然后上岸了。

[ðə; ði][fɜ:st] [leftənənt] [hæd; həd] [ɑ:skt] [,em 'i:][tu:; tə][daɪn][ɪn][ðə; ði][gʌn] - [ru:m] ;
The first lieutenant had asked me to dine in the gun - room ;
这 第一的 中尉 有 问 我 到 用餐 在 这 枪 - 房间 ;
中尉让我去炮房吃饭;

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['kæptɪn] ['pʊld] [ɒn] [ɔ:(r)] , [hi:; hi][ɔ:lsəʊ][ɪn'vaɪtɪd]['mɪstə(r)] . - ,
and when the captain pulled on shore , he also invited Mr . M'Foy ,
和 什么时候 这 队长 拉 在 支撑 , 他 还 受邀 先生 : - ,
当船长把船靠岸时, 他也邀请了麦福伊先生。

[wen] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [,kɒnvə'seɪ(ə)n] [tʊk] [pleɪs] .
when the following conversation took place .
什么时候 这 下列的 对话 采取 地方 :
以下对话发生于此。

" [wel] , ['mɪstə(r)] . - , [ju:; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [lɒŋ] ['dʒɜ:ni] ;
" **Well , Mr . M'Foy , you have had a long journey ;**
" 出色地 , 先生 : - , 你 有 有 一个 长的 旅行 ;
“嗯, 麦克福伊先生, 您一路走来很不容易;

[aɪ] [prɪ'zju:m] [,aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][fɜ:st] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv]['evə(r)] [meɪd] . "
I presume it is the first that you have ever made . "
我 估 它 是 这 第一的 那 你 有 曾经 制成 : "
我猜这是你做的第一份吧。

" [ɪn'di:d] [ɪz][,aɪ 'ti:] , [sɜ:(r)] , " [rɪ'plaɪd] - ; " [ænd; ənd] ['sɔ:li] [aɪv] [bi:n] ['pestə] .
" **Indeed is it , Sir , " replied M'Foy ; " and sorely I've been pestered .**
" 的确 是 它 , 先生 , " 回复 - ; " 和 非常 我已经 到过 烦扰 :
“的确如此, 先生,”麦克福伊回答说; “我受到了极大的骚扰。”

[hæd; həd][aɪ]['maɪndɪd][ɔ:l] [ðeɪ] ['wɪspəd] [ɪn][maɪ][lʌg][æz; əz][aɪ] [keɪm] [ə'lɒŋ] ,
Had I minded all they whispered in my lug as I came along ,
有 我 有思想 全部 他们 低声说道 在 我的 凸耳 作为 我 来了 沿着 ,
如果我当初在意他们一路在我耳边窃窃私语的话,

[aɪ][hæd; həd] [ni:d] [bi:n] [meɪd] [ɒv; əv] ['mʌni] — [sæks] - [pens] [hɪə(r)] , [sæks] - [pens] [ðeə(r)] , [sæks] -
I had need been made of money — sax - pence here , sax - pence there , sax -
我 有 需要 到过 制成 的 钱 — 萨克斯 - 便士 这里 , 萨克斯 - 便士 那里 , 萨克斯 -
[pens] ['evri] [weə(r)] .
pence every where .
便士 每一个 在哪里 :
我需要的是钱——这里一便士, 那里一便士, 到处都是便士。

[zɪç] [ɪk'stɔ:ʃ(ə)n][aɪ] [nɛə] [dremt] [ɒv; əv] . "
Sich extortion I ne'er dreamt of . "
sich 勒索 我 从未 梦见 的 : "
这是我做梦也没想到的敲诈勒索。”

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [frəm; frəm] [ˈglɑːzɡəʊ] ? "

" How did you come from Glasgow ? "

" 如何 做过 你 来 从 格拉斯哥 ? "

你是怎么从格拉斯哥来的？

" [baɪ][ðə; ði] [wiːl] - [bəʊt] , [ɔː(r)] [sti:m] - [bəʊt] , [æz; əz] [ðeɪ] - [aɪˈtiː] , [tuː; tə] :

" By the wheel - boat , or steam - boat , as they ca'd it , to Lunnon :

" 经过 这 车轮 - 船 , 或者 蒸汽 - 船 , 作为 他们 - 它 , 到 伦农 :

"乘坐轮船，或者他们称之为汽船的船，前往伦农：

[weə(r)] [ðeɪ] [tʃɑːdʒd] [ˌemˈiː][sæks] - [pens] [fɔː(r); fə(r)] [ˈteɪkɪŋ] [maɪ] [ˈbæɡɪdʒ] [ɒn] [ɔː(r)] — [wiː]

where they charged me sax - pence for taking my baggage on shore — wee

在哪里 他们 带电 我 萨克斯 - 便士 为了 采取 我的 行李 在 支撑 — 哇

[ˈbɒksɪ] [neɪ] [bɪɡə(r)][ðæn; ðən] [jɒn] [kɒkt] - [ʌp][hæt] .

boxy nae bigger than yon cocked - up hat .

方方正正的 纳 大 比 远 上膛 - 向上 帽子 :

他们收了我 10 便士，就因为我把行李带上了岸——那小小的方盒子，比那顶歪戴的帽子还小。

[aɪ] [wʊd] [feɪn] [ˈkæəri] [aɪˈtiː][maɪˈseɪ] - , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈwɑːdnə][let][ˌemˈiː] . "

I would fain carry it mysel ' , but they wadna let me . "

我 会 欣然 携带 它 我 - , 但 他们 瓦德纳 让 我 . "

我真想自己扛，可是他们不让我扛。

" [wel] , [weə(r)] [dɪd][juː; jʊ][gəʊ][tuː; tə] [wen] [juː; jʊ] [əˈraɪvd] [ɪn] [ˈlʌndən] ? "

" Well , where did you go to when you arrived in London ? "

" 出色地 , 在哪里 做过 你 去 到 什么时候 你 到达的 在 伦敦 ? "

“那么，你抵达伦敦后去了哪里？ ”

" [aɪ] [went] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] - [ˈtʃɪtʃəstə(r)] [rents] , [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [stɔːm] [ænd; ənd]

" I went to a place ca'd Chichester Rents , to the house of Storm and

" 我 去 到 一个 地方 - 奇切斯特 租金 , 到 这 房子 的 风暴 和

[ˈmeɪn,wɛərɪŋ] ,

Mainwaring ,

梅因沃林 ,

“我去了奇切斯特租地，去了斯托姆和梅因沃林的家，

[ˈweəhaʊsmən] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv][ˈænɑɪðər][sæks] - [pens] [fɔː(r); fə(r)] [ˈʃəʊɪŋ]

Warehousemen , and they must have anither sax - pence for showing

仓库管理员 , 和 他们 必须 有 另一个 萨克斯 - 便士 为了 显示

[ˌemˈiː][ðə; ði] [wei] .

me the way .

我 这 方式 :

仓库管理员，他们肯定还得再给我点小费，感谢他们给我指路。

[ðeə(r)][aɪ] [ˈweɪtɪd] [hɑːf] - [æn; ən] - [ˈaʊə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˈkaʊntɪŋ] - [haʊs] ,

There I waited half - an - hour in the counting - house ,

那里 我 等待 一半 - 一个 - 小时 在 这 计数 - 房子 ,

我在账房里等了半个小时，

[tɪl] [ðeɪ] [tʊk] [ˌemˈiː][tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] - [bʊl] [ænd; ənd] [maʊθ] , [ænd; ənd][pʊt][ˌemˈiː][ˈɪntuː][ə; eɪ]

till they took me to a place ca'd Bull and Mouth , and put me into a

直到 他们 采取 我 到 一个 地方 - 公牛 和 嘴 , 和 放 我 进入 一个

[kəʊtʃ] ,

coach ,

教练 ,

直到他们把我带到一个叫牛口镇的地方，然后把我放进一辆马车里。

[ˈpeɪŋ] [maɪ] [həʊl] [feə(r)] ; [ˌnevəðəˈles] [ðeɪ] [mʌst; məst][dɪn][em ˈiː][fɔː(r); fə(r)] [ˈmʌni][ðə; ði] [həʊl]
paying my whole fare ; nevertheless they must din me for money the whole
付费 我的 所有的 票价 ; 尽管如此 他们 必须 din 我 为了 钱 这 所有的
[ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [daʊn] .
of the way down .
的 这 方式 向下 .

我付了全部车费；然而，他们却要我一路上吃饭，还得付钱给我。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][fɜːst][ðə; ði] [gɑːd] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ˈkəʊtʃmən] , [ænd; ənd][əˈnʌðə(r)] [gɑːd] ,
There was first the guard , and then the coachman , and another guard ,
那里 曾是 第一的 这 警卫 , 和 然后 这 马车夫 , 和 其他 警卫 ,
[ænd; ənd][əˈnʌðə(r)] [ˈkəʊtʃmən] ;
and another coachman ;
和 其他 马车夫 ;

先是卫兵，然后是车夫，接着又是卫兵，然后又是车夫；

[bʌt; bət][ai] - [ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] [graul] [ænd; ənd][əˈbjuːzd][em ˈiː] . "
but I wudna listen to them , and so they growled and abused me . "
但 我 - 听 到 他们 , 和 所以 他们 咆哮 和 受虐 我 . "

但我不听他们的，所以他们就对我咆哮辱骂。

" [ænd; ənd] [wen] [dɪd][juː; jʊ] [əˈraɪv] ? "
"
" **And when did you arrive ?** "
" 和 什么时候 做过 你 到达 ? "

“你们是什么时候到的？”

" [ai] [keɪm] [hɪə(r)][lɑːst] [naɪt] ;
"
" **I came here last night ;**
" 我 来了 这里 最后的 夜晚 ;

我昨晚来过这里；

[ænd; ənd][ai][ˈəʊnli][hæd; həd][ə; eɪ][bed][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈbrekfəst] [æt; ət][ðə; ði][twɔː] [bluː] [ˈpɪlər] - [haʊs]
and I only had a bed and a breakfast at the twa Blue Pillars ' house
和 我 仅有的 有 一个 床 和 一个 早餐 在 这 twa 蓝色的 支柱 - 房子
,
,
,

我只在蓝柱夫妇的房子里住了一晚，而且只订了床位和早餐。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] - [em ˈiː] [θriː] [ˈɪlɪŋ] [ænd; ənd][sæks] - [pens] , [æz; əz][ai][sɪt]
for which they extorted me three shillings and sax - pence , as I sit
为了 哪个 他们 - 我 三 先令 和 萨克斯 - 便士 , 作为 我 坐
[hɪə(r)] .
here .
这里 .

他们勒索了我三先令零十便士，我现在就坐在这里。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈtʃeɪmbəmeɪd] [ˈhʌsi] [ænd; ənd][ˈweɪtə(r)] [luːn] [ækst][em ˈiː][tuː; tə]
And then there was the chambermaid hussy and waiter loon axed me to
和 然后 那里 曾是 这 女佣 荡妇 和 服务员 潜鸟 被砍掉 我 到
[rɪˈmembə(r)][ðem; ðəm] ,
remember them ,
记住 他们 ,

然后，那个轻浮的女佣和疯癫的侍者用斧头砍我，让我记住他们。

[ænd; ənd] [ˈwɒntɪd] [mɔː(r)][ˈsɪlə(r)] ; [bʌt; bət][ai][təʊld][ðem; ðəm] , [æz; əz][ai][təʊld][ðə; ði] [gɑːd] [ænd; ənd]
and wanted more siller ; but I told them , as I told the guard and
和 通缉 更多的 金钱 ; 但 我 讲述 他们 , 作为 我 讲述 这 警卫 和
[ˈkəʊtʃmən] ,
coachman ,
马车夫 ,

他们想要更多的银币；但我告诉他们，就像我告诉卫兵和马车夫的那样，

[ðæt][ai][hæd; həd] [nʌn] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] . "

that I had none for them . "

那 我 有 没有任何 为了 他们 . "

我没有给他们任何东西。

" [haʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)][ten] ['fɪlɪŋ] [hæv; həv][ju:; jʊ][left] ? " [in'kwaɪə][ðə; ði][fɜ:st] [leftənənt] ,

" How much of your ten shillings have you left ? " inquired the first lieutenant ,

" 如何 很多 的 你的 十 先令 有 你 左边 ? " 询问 这 第一的 中尉 ,

[ˈsmɑɪlɪŋ] .

smiling .

微笑 .

“你还剩下多少十先令？”中尉笑着问道。

" [hu:t] ! [sɜ:(r)] [leftənənt] , [haʊ] [keɪm] [ju:; jʊ][fɔ:(r); fə(r)][tu:; tə][ken] [ðæt] ?

" Hoot ! sir lieutenant , how came you for to ken that ?

" 叱 ！ 先生 中尉 , 如何 来了 你 为了 到 肯 那 ?

“呼！中尉先生，您是怎么知道的？”

[eɪ] !

Eh !

嗯 ！

呃！

[ɪts][maɪ][ˈʌŋk(ə)l] [mɒn'ti:θ] [æt; ət][ˈglɑ:zgəʊ] .

it's my uncle Monteith at Glasgow .

它是 我的 叔叔 蒙蒂思 在 格拉斯哥 .

这是我叔叔蒙蒂思，他在格拉斯哥。

[waɪ] , [æz; əz][ai][sɪt][hɪə(r)] , [aɪv] [bʌt; bət] [θri:] ['fɪlɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['penɪ] [ɒv; əv][aɪ'ti:] [lɪft] .

Why , as I sit here , I've but three shillings and a penny of it lift .

为什么 , 作为 我 坐 这里 , 我已经 但 三 先令 和 一个 一分钱 的 它 举起 .

唉，我坐在这里，身上只有三先令一便士。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [smel] [hɪə(r)] [ðæts] [nəʊ] ['kæni] ;

But there's a smell here that's no canny ;

但 有 一个 闻 这里 那就是 不 精明 ;

但这里有一种不太好闻的气味；

[səʊ][ai][dʒʌst][gəʊ][ʌp] [ə'gen] ['ɪntu:][ðə; ði] [freɪ] [eə(r)] .

so I just go up again into the fresh air .

所以 我 只是 去 向上 再次 进入 这 新鲜的 空气 .

所以我又回到了新鲜空气中。

" [wen] ['mɪstə(r)] . - ['kwɪtɪd] [ðə; ði][gʌn] - [ru:m] , [ðeɪ] [ɔ:l] [lɑ:ft] ['veri] [mʌtʃ] .

" When Mr . M'Foy quitted the gun - room , they all laughed very much .

" 什么时候 先生 . - 辞职 这 枪 - 房间 , 他们 全部 笑了 非常 很多 .

“当麦福伊先生离开枪械室时，大家都笑得很开心。”

[ˈɑ:ftə(r)][hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ] [ɔ:t] [taɪm][ɒn] [dek] , [hi:; hi][went] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði]

After he had been a short time on deck , he went down into the

midshipmen's berth ;

海军学员的 泊位 ;

在甲板上待了一会儿后，他下到海军学员的舱室里；

[bʌt; bət][hi:; hi] [meɪd] [hɪm'self] ['veri] [ʌn'plez(ə)nt] , ['kwɒrəlɪŋ] [ænd; ənd] ['ræŋglɪŋ] [wɪð] ['evri] ['bɒdi] .

but he made himself very unpleasant , quarrelling and wrangling with every body .

但 他 制成 他自己 非常 令人不快的 , 争吵 和 争吵 和 每一个 身体 .

但他却让自己变得非常令人讨厌，与每个人都争吵不休。

[,aɪˈtiː][dɪd][nɒt] , [haʊˈevə(r)] , [lɑːst] [ˈveri] [lɒŋ] ;
It did not , however , last very long ;
它 做过 不是 , 然而 , 最后的 非常 长的 ;

然而, 这种情况并没有持续很久;

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [əˈbei] [ˈeni] [ˈɔːdəs] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][hɪm] .
for he would not obey any orders that were given to him .
为了 他 会 不是 服从 任何 订单 那 是 给定 到 他 .

因为他拒绝服从任何命令。

[ɒn][ðə; ði] [θɜːd] [deɪ] , [hiː; hi] [ˈkwɪtɪd] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɪˈðaʊt] [ˈɑːskɪŋ] [ðə; ði] [pəˈmɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst]
On the third day , he quitted the ship without asking the permission of the first
在 这 第三 天 , 他 辞职 这 船 没有 问 这 允许 的 这 第一的
[ˈleftənənt] ;
lieutenant ;
中尉 ;

第三天, 他未经大副许可便离开了这艘船;

[wen] [hiː; hi] [rɪˈtʃːnd] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [deɪ] , [ðə; ði][fɜːst] [ˈleftənənt] [pʊt][hɪm][ˈʌndə(r)]
when he returned on board the following day , the first lieutenant put him under
什么时候 他 返回 在 木板 这 下列的 天 , 这 第一的 中尉 放 他 在下面
[æn; ən] [əˈrest] ,
an arrest ,
一个 逮捕 ,

第二天他返回船上时, 中尉逮捕了他。

[ænd; ənd][ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsentri] [æt; ət][ðə; ði][ˈkæbɪn][dɔː(r)] .
and in charge of the sentry at the cabin door .
和 在 收费 的 这 哨兵 在 这 舱 门 .

并负责小屋门口的哨兵。

[ˈdʒʊərəɪŋ][ðə; ði] [ˌɑːftəˈnuːn] [aɪ][wɒz; wəz][ˈʌndə(r)][ðə; ði][hɑːf] - [dek] , [ænd; ənd]
During the afternoon I was under the half - deck , and
期间 这 下午 我 曾是 在下面 这 一半 - 甲板 , 和

下午的时候, 我在半层甲板下面,

[[,piːˈdʒiː] -]
[**pg 125**]
[页 -]

[第125页]

[pəˈsiːvd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈʃɑːrpənɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [klɑːsp] [naɪf] [əˈpɒn][ðə; ði][ˈɑːftə(r)] [trʌk] [ɒv; əv]
perceived that he was sharpening a long clasp knife upon the after truck of
感知 那 他 曾是 磨利 一个 长的 搭扣 刀 之上 这 后 卡车 的
[ðə; ði][ɡʌn] .
the gun .
这 枪 .

发现他正在枪的后部磨一把长柄刀。

[aɪ][went] [ʌp][tuː; tə][hɪm] , [ænd; ənd] [ɑːskt] [hɪm] [waɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈduːɪŋ] [səʊ] ,
I went up to him , and asked him why he was doing so ,
我 去 向上 到 他 , 和 问 他 为什么 他 曾是 正在做 所以 ,

我走上前去, 问他为什么要这样做。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪˈplaɪd] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪz] [flæʃt] [ˈfaɪə(r)] ,
and he replied , as his eyes flashed fire ,
和 他 回复 , 作为 他的 眼睛 闪光灯 火 ,

他回答道, 双眼闪着火光:

[ðæt][,aɪˈtiː][wɒz; wəz][tuː; tə] [rɪˈvendʒ] [ðə; ði][ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt] [ˈɒfəd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈbluːd][ɒv; əv] - .
that it was to revenge the insult offered to the bluid of M'Foy .
那 它 曾是 到 复仇 这 侮辱 提供 到 这 血 的 - .

这是为了报复 M'Foy 的血脉所受到的侮辱。

[hɪz; ɪz] [lʊk] [təʊld][,em 'i:] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][ɪn] ['ɜ:nɪst] .
His look told me that he was in earnest .
他的 看 讲述 我 那 他 曾是 在 认真 .

他的表情告诉我，他是认真的。

" [bʌt; bət] [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [mi:n] ? " [ɪn'kwaɪə][ai] . " [ai] [mi:n] , " [sed] [hi:; hi] ,
" **But what do you mean ?** " **inquired I .** " **I mean ,** " **said he ,**
" 但 什么 做 你 意思是 ? " 询问 我 . " 我 意思是 , " 说 他 ,
"可是你这话是什么意思？"我问道。"我的意思是,"他说,

[ˈdrɔ:ɪŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ænd; ənd] [ˈfi:lɪŋ] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈwepən] ,
drawing the edge and feeling the point of his weapon ,
绘画 这 边缘 和 感觉 这 观点 的 他的 武器 ,
拉开刀刃，感受着武器的尖端，

" [tu:; tə][pʊt][ˈɪntu:][ðə; ði] [wi:m] [ɒv; əv] [ðæt] [mæn] [wɪð] [ðə; ði][gəʊld] [pɒdʒ] [ɒn][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldə(r)] ,
" **to put into the wheam of that man with the gold podge on his shoulder ,**
" 到 放 进入 这 惠姆 的 那 男人 和 这 金子 杂物 在 他的 肩膀 ,
"放入那个肩上扛着金饰的人的怀里，

[hu:] [hæz; hæz] [deəd] [tu:; tə] [pleɪs] [,em 'i:][hɪə(r)] .
who has dared to place me here .
WHO 有 敢于 到 地方 我 这里 .

谁敢把我放在这里？

" [ai][wɒz; wəz] [ˈveri] [mʌtʃ] [əˈlɑ:md] , [ænd; ənd] [θɔ:t] [,aɪ ˈti:][maɪ][ˈdju:ti][tu:; tə] [steɪt] [hɪz; ɪz]
" **I was very much alarmed , and thought it my duty to state his**
" 我 曾是 非常 很多 惊慌 , 和 想法 它 我的 责任 到 状态 他的
[ˈmɜ:dərəs] [ɪn'tenʃ(ə)nz] ,
murderous intentions ,
杀人犯 意图 ,
"我当时非常震惊，觉得我有责任把他的杀人意图说出来。"

[ɔ:(r)] [wɜ:s] [maɪt] [ˈhæpən] ;
or worse might happen ;
或者 更糟 可能 发生 ;

或者更糟的情况可能会发生；

[səʊ][ai] [wɔ:kt] [ʌp][ɒn] [dek] [ænd; ənd][təʊld][ðə; ði][fɜ:st] [leftenənt] [wɒt] - [wɒz; wəz] [ɪn'tendɪŋ]
so I walked up on deck and told the first lieutenant what M'Foy was intending
所以 我 步行 向上 在 甲板 和 讲述 这 第一的 中尉 什么 - 曾是 意图
[tu:; tə][du:; də] ,
to do ,
到 做 ,

于是我走到甲板上，把麦福伊的计划告诉了副舰长。

[ænd; ənd] [haʊ] [hɪz; ɪz][laɪf][wɒz; wəz][ɪn][ˈdeɪndʒə(r)] .
and how his life was in danger .
和 如何 他的 生活 曾是 在 危险 .

以及他的生命如何受到威胁。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈfɔ:lkən] [lɑ:ft] , [ænd; ənd] [ˈɔ:tli] [ˈɑ:ftəwədʒ] [went] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][meɪn] - [dek] .
Mr . Falcon laughed , and shortly afterwards went down on the main - deck .
先生 . 鹞 笑了 , 和 不久 然后 去 向下 在 这 主要的 - 甲板 .

法尔肯先生笑了，随后不久便下到主甲板上。

- [aɪz] [ˈglɪsən] , [ænd; ənd][hi:; hi] [wɔ:kt] [ˈfɔ:wəd] [tu:; tə] [weə(r)] [ðə; ði][fɜ:st] [leftenənt]
M'Foy's eyes glistened , and he walked forward to where the first lieutenant
- 眼睛 闪闪发光 , 和 他 步行 向前 到 在哪里 这 第一的 中尉
[wɒz; wəz] [ˈstændɪŋ] ;
was standing ;
曾是 常设 ;

麦福伊的眼睛闪闪发光，他走到中尉站着的地方；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sentri] , [hu:] [hæd; həd] [bi:n] ['kɔ:ʃən] [baɪ][,em 'i:] , [kept] [him] [bæk] [wɪð] [hɪz; ɪz]
but the sentry , who had been cautioned by me , kept him back with his
但 这 哨兵 , WHO 有 到过 警告 经过 我 , 保留 他 后退 和 他的
['beɪənət] .
bayonet .
刺刀 .

但是，哨兵听从了我的警告，用刺刀拦住了他。

[ðə; ði][fɜ:st] [leftənənt] [tɜ:nd] [raʊnd] , [ænd; ənd] [pə'si:vɪŋ] [wɒt] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][ʌn] ,
The first lieutenant turned round , and perceiving what was going on ,
这 第一的 中尉 转向 圆形的 , 和 感知 什么 曾是 去 在 ,
中尉转过身，察觉到发生了什么事，

[dɪ'zaɪəd][ðə; ði] ['sentri] [tu:; tə] [si:] [ɪf] ['mɪstə(r)] . - [hæd; həd][ə; eɪ] [naɪf] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ;
desired the sentry to see if Mr . M'Foy had a knife in his hand ;
想要的 这 哨兵 到 看 如果 先生 . - 有 一个 刀 在 他的 手 ;
希望哨兵看看麦福伊先生手里有没有刀；

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][,aɪ 'ti:][fʊə(r)] [ɪ'nʌf] , [əʊpən] , [ænd; ənd][held][br'haɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] .
and he had it sure enough , open , and held behind his back .
和 他 有 它 当然 足够的 , 打开 , 和 握住 在后面 他的 后退 .
他果然把它打开了，藏在背后。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [dɪs'ɑ:md] , [ænd; ənd][ðə; ði][fɜ:st] [leftənənt] , [pə'si:vɪŋ] [ðæt][ðə; ði][læd] [ment]
He was disarmed , and the first lieutenant , perceiving that the lad meant
他 曾是 解除武装 , 和 这 第一的 中尉 , 感知 那 这 小伙子 意思是
['mɪstʃɪf] ,
mischief ,
恶作剧 ,

他被缴了械，而那名中尉看出这小子心怀不轨，

[rɪ'pɔ:tid] [hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [tu:; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] , [ʌn][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)][ʌn] [bɔ:d] .
reported his conduct to the captain , on his arrival on board .
据报道 他的 执行 到 这 队长 , 在 他的 到达 在 木板 .
他登船后，向船长报告了他的行为。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [sent][fɔ:(r); fə(r)] - , [hu:] [wɒz; wəz] ['veri] ['ɒbstɪnət] ,
The captain sent for M'Foy , who was very obstinate ,
这 队长 发送 为了 - , WHO 曾是 非常 顽固 ,
船长派人去叫麦福伊，麦福伊非常固执。

[ænd; ənd] [wen] [tæks] [wɪð] [hɪz; ɪz][ɪn'tenʃ(ə)n] [wʊd] [nɒt][dɪ'naɪ][,aɪ 'ti:] ,
and when taxed with his intention would not deny it ,
和 什么时候 已征税 和 他的 意图 会 不是 否定 它 ,
当被问及他的意图时，他也没有否认。

[ɔ:(r)]['i:v(ə)n] [seɪ] [ðæt][hi:; hi] [wʊd] [nɒt] [ə'gen] [ə'tempt] [,aɪ 'ti:] ; [səʊ][hi:; hi][wɒz; wəz] [sent] [ʌn] [ʃɔ:(r)]
or even say that he would not again attempt it ; so he was sent on shore
或者 甚至 说 那 他 会 不是 再次 试图 它 ; 所以 他 曾是 发送 在 支撑
[ɪ'mɪ:diətli] ,
immediately ,
立即地 ,

他甚至没有表示不会再尝试；因此他立即被送上岸。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [frendz] [ɪn][ðə; ði] ['haɪləndz] .
and returned to his friends in the Highlands .
和 返回 到 他的 朋友们 在 这 高地 .
然后他返回了高地与朋友们团聚。

[wi:; wi]['nevə(r)] [sɔ:] ['eni][mɔ:(r)][ʌv; əv][him] ;
We never saw any more of him ;
我们 绝不 锯 任何 更多的 的 他 ;
我们再也没见过他；

[bʌt; bət][ai] [hɜːd] [ðæt][hiː; hi] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] [kə'mɪ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːmi] ,
but I heard that he obtained a commission in the army ,
但 我 听到 那 他 获得 一个 委员会 在 这 军队 ;
但我听说他获得了军队的委任状。

[ænd; ʌnd] [θriː] [mʌnθs] ['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd][dʒɔɪnd][hɪz; ɪz]['redʒɪmənt] , [wɒz; wəz] [kɪld] [ɪn][ə; eɪ]
and three months after he had joined his regiment , **was killed in a**
和 三 几个月 后 他 有 加入 他的 团 , 曾是 被杀 在 一个
['dʒuːəl] ,
duel ,
决斗 ;
加入部队三个月后, 他在一场决斗中丧生。

[ri'zent] [sʌm; səm] ['fænsɪd] [ə'frʌnt] ['ɒfəd] [tuː; tə][ðə; ði]['bluːd][ɒv; əv] - . — [ˌmetrə'pɒlɪtən]
resenting some fancied affront offered to the bluid of M'Foy . — **Metropolitan**
怨恨 一些 幻想 冒犯 提供 到 这 血 的 - . — 大都会
愤恨于有人妄想对M'Foy的血肉之躯施加侮辱。——《大都会》

[nəʊts] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['riːdə(r)]
Notes of a Reader
笔记 的 一个 读者
读者笔记

[ə; eɪ] ['tʃænsələrz] [stɑːt] [ɪn] [laɪf] .
A CHANCELLOR'S START IN LIFE .
一个 校长的 开始 在 生活 :
一位校长的人生开端。

([frɒm; frəm][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] ['traɪəl] .)
(**From the Double Trial** .)
(从 这 双倍的 审判 .)
(摘自《双重审判》)

['θɜːr,lou] [hæd; həd] ['trævlɪd] [ðə; ði] — — ['sɜːkɪt] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [j'ɪəz] [wɪð] ['lɪt(ə)l]['nəʊtɪs] ,
Thurlow had travelled the — — Circuit for some years with little notice ,
瑟洛 有 旅行 这 — — 电路 为了 一些 年 和 小的 注意 ;
瑟洛多年来一直在——巡回演出, 很少提前通知。

[ænd; ʌnd] [wɪð] [nəʊ] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə][pʊt] [fɔːθ] [hɪz; ɪz] [ə'bɪlətɪz] ;
and with no opportunity to put forth his abilities ;
和 和 不 机会 到 放 前进 他的 能力 ;
而且没有机会展现自己的才能;

[wen] [ðə; ði] ['haʊski:pə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dʒuːk] [ɒv; əv][en] — — [wɒz; wəz] ['prɒsɪkjuːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['stiːlɪŋ]
when the housekeeper of a Duke of N — — was prosecuted for stealing
什么时候 这 管家 的 一个 公爵 的 N — — 曾是 被起诉 为了 偷窃
[ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv]['lɪnɪn] ,
a great deal of linen ,
一个 伟大的 交易 的 亚麻布 ;
当某公爵的管家因偷窃大量亚麻布而被起诉时,

[wɪð] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ɪn'trʌst] .
with which she had been intrusted .
和 哪个 她 有 到过 受托人 :
她受托保管的东西。

[æn; ən] [ə'tɜːni] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l][nəʊt][ænd; ʌnd] ['præktɪs] ['kɒndʌktɪd] [ðə; ði] ['wʊmənz] [keɪs] .
An attorney of little note and practice conducted the woman's case .
一个 律师 的 小的 笔记 和 实践 实施 这 女性的 案件 :
这位女士的案子是由一位名不见经传、经验不足的律师代理的。

[hi:; hi] [nju:] [fʊl] [wel] [ðæt] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [ɪk'spekt] [nəʊ] [ˈhɑ:ti] [ˌsi: 'əʊ] - [ˌɒpə'reɪ(ə)n] [ɪn] [ɪm'plɔɪɪŋ] [ˈeni]
He knew full well that he could expect no hearty co - operation in employing any
他 知道 满的 出色地 那 他 可以 预计 不 爽朗 合作 - 手术 在 雇用 任何
[ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈli:dlɪŋ] [ˈkɑʊnsl] :
of the leading counsel :
的 这 领导 法律顾问 :

他非常清楚，聘请任何一位顶尖律师都不会得到他的真心配合：

[ˌaɪ 'ti:] [wʊz; wəz] [ə; eɪ] [pɔ:(r); pʊə(r)] [keɪs] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ləʊ] [keɪs] ; [ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [kʊd; kəd] [nɒt] [bi:; bi]
it was a poor case , and a low case ; and it could not be
它 曾是 一个 贫穷的 案件 , 和 一个 低的 案件 ; 和 它 可以 不是 是
[sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [ðeɪ] ,
supposed that they ,
据称 那 他们 ,

这是一个糟糕的案例，一个卑微的案例；而且不能认为他们，

" [ðə; ði] [ˈfɔ:məʊst] [men] [ɒv; əv] [ɔ:l] [ðə; ði] [bɑ:(r)] , " [wʊd] [set] [ðəm'selvz] , " [tu:θ] [ænd; ənd] [neɪ] ,
" the foremost men of all the bar , would set themselves , tooth and nail ,
" 这 首先 男人 的 全部 这 酒吧 , " 会 放 他们自己 , " 齿 和 指甲 ,
" 律师界最杰出的人物" 会 " 拼尽全力" ,

" [ə'genst] [ðə; ði] [dju:k] , [hu:] [ɪn] [hɪm'self] , [hɪz; ɪz] [ˈeɪdʒənts] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [frendz] ,
" against the Duke , who in himself , his agents , and his friends ,
" 反对 这 公爵 , WHO 在 他自己 , 他的 代理人 , 和 他的 朋友们 ,
" 反对公爵，他本人、他的代理人和他的朋友们，

[meɪd] [ðə; ði] [ˈgreɪtɪst] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ˈevri] [haɪ] [ˈli:g(ə)] [ænd; ənd] [pə'litɪk(ə)] [ə'semblɪdʒ] [ɪn] [ðə; ði]
made the greatest part of every high legal and political assemblage in the
制成 这 最 部分 的 每一个 高的 合法的 和 政治的 装配 在 这
[ˈkʌntri] .
country :
国家 .

在全国所有高级法律和政治机构中都占据了绝大多数席位。

[ðə; ði] [ə'tɜ:ni] [lʊkt] [raʊnd] , [ˈðeəfɔ:(r)] , [fɔ:(r); fə(r)] [sʌm; səm] [jʌŋ] [ˈbærɪstə(r)] [hu:] [hæd; həd]
The attorney looked round , therefore , for some young barrister who had
这 律师 看起来 圆形的 , 所以 , 为了 一些 年轻的 律师 WHO 有
[ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə] [lu:z] ,
nothing to lose ,
没有什么 到 失去 ,

因此，律师环顾四周，寻找一位没有什么可失去的年轻律师。

[ænd; ənd] [maɪt] [hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə] [wɪn] ; [ænd; ənd] [hi:; hi] [fɪkst] [ə'pɒn] [ˈθɜ:r,ləʊ] .
and might have something to win ; and he fixed upon Thurlow .
和 可能 有 某物 到 赢 ; 和 他 固定的 之上 瑟洛 .
他或许能赢点什么；于是他盯上了瑟洛。

[ˈθɜ:r,ləʊ] [ri:d] [ˈəʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [brɪ:f] [wɪð] [ðə; ði] [haɪst] [gli:] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [æn; ən] [ˈɪntəvjʊ:]
Thurlow read over his brief with the highest glee , and had an interview
瑟洛 读 超过 他的 简短的 和 这 最高 高兴 , 和 有 一个 面试
[wɪð] [ðə; ði] [ˈprɪz(ə)nə(r)] .
with the prisoner :
和 这 囚犯 .

瑟洛兴高采烈地通读了简报，并对囚犯进行了面谈。

[æz; əz] [hi:; hi] [ˈentəd] [ðə; ði] [kɔ:t] , [hi:; hi] [ˈdʒɒgd] [əˈnʌðə(r)] [ˈbrɪ:flɪs] [wʌn] [laɪk] [hɪm'self] , [ænd; ənd]
As he entered the court , he jogged another briefless one like himself , and
作为 他 进入 这 法庭 , 他 慢跑 其他 简报 一 喜欢 他自己 , 和
[sed] ,
said ,
说 ,

他走进法庭时，牵着另一个和他一样没带公文包的人，说道：

[ɪn][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [slæŋ] ['læŋgwɪdʒ] — " [nek] [ɔ:(r)] ['nʌθɪŋ] , [maɪ] [bɔɪ] , [tu:; tə] - [deɪ] !
in his favourite slang language — " Neck or nothing , my boy , to - day !
在 他的 最喜欢的 俚语 语言 — " 脖子 或者 没有什么 , 我的 男生 , 到 - 天 !
用他最喜欢的俚语来说——“要么脖子, 要么什么都没有, 我的孩子, 今天就是了! ”

[aɪl] [sɔ:(r)][ɔ:(r)][ˈtʌmb(ə)l] !
I'll soar or tumble !
患病的 翱翔 或者 翻滚 !
我將要么翱翔, 要么坠落!

" [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [spi:tʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['emɪnənt] ['kaʊnsəl] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [dju:k] , [ænd; ənd][ðə; ði]
" The opening speech of the eminent counsel for the Duke , and the
" 这 开幕 演讲 的 这 杰出 法律顾问 为了 这 公爵 , 和 这
['eɪdəns] , [kəm'pli:tli] [kən'vɪktɪd] [ðə; ði] ['wʊmən] .
evidence , completely convicted the woman .
证据 , 完全地 已定罪 这 女士 .
“公爵的著名律师的开场白以及证据, 彻底证明了这名女子的罪行。”

[ðə; ði] ['ɑ:tɪk(ə)lz][ˈstəʊlən][wɜ:(r); wə(r)] [brɔ:t] ['ɪntu:] [kɔ:t] .
The articles stolen were brought into court .
这 文章 被盗 是 带来 进入 法庭 .
被盗物品被带到法庭。

[wen] ['θɜ:r|loʊ] [rəʊz][tu:; tə] [krɒs] - [ɪg'zæmɪn][ðə; ði] ['li:dɪŋ] ['wɪtnəs] , [brɪ'fɔ:(r)][hi:; hi] [ɑ:skt] [ə; eɪ]
When Thurlow rose to cross - examine the leading witness , before he asked a
什么时候 瑟洛 玫瑰 到 又 - 检查 这 领导 证人 , 前 他 问 一个
['kwestʃən] ,
question ,
问题 ,
当瑟洛起身盘问主要证人时, 在他提问之前,

[hi:; hi] ['mɪəli] , ['bendɪŋ] [hɪz; ɪz] [blæk] [braʊz] [ə'pɒn][ðə; ði][mæn] , [tɜ:nd] [raʊnd] ,
he merely , bending his black brows upon the man , turned round ,
他 仅仅 , 弯曲 他的 黑色的 眉毛 之上 这 男人 , 转向 圆形的 ,
他只是微微侧过眉头, 瞥了那人一眼, 然后转过身去。
[ænd; ənd] [dɪ'zaɪəd] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)] [sed] [tu:; tə][bi:; bi] ['stəʊlən] .
and desired to look at the things that were said to be stolen .
和 想要的 到 看 在 这 事物 那 是 说 到 是 被盗 .

并想看看那些据说被盗的物品。
[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][brɪ'fɔ:(r)][hɪm] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] , [ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] [ðen] [prɪ'zentɪd] [tu:; tə][hɪm] ;
They were before him all the time , and were then presented to him ;
他们 是 前 他 全部 这 时间 , 和 是 然后 呈现 到 他 ;
它们一直都在他面前, 然后被呈献给他;

[ænd; ənd] , [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ] [wɜ:d] , [hi:; hi] ['keələsli] [tɒst] [ðem; ðəm] [ə'gen] [ə'pɒn][ðə; ði] ['teɪb(ə)l]
and , without a word , he carelessly tossed them again upon the table
和 , 没有 一个 单词 , 他 粗心大意 抛掷 他们 再次 之上 这 桌子
[brɪ'fɔ:(r)][hɪm] .
before him .
前 他 .
他一言不发, 漫不经心地把它们又扔回了面前的桌子上。

[hi:; hi] [naʊ] ['kləʊsli] ['kwestʃənd] [ðə; ði] ['wɪtnəs] , [æz; əz][tu:; tə] [pɔɪnts] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] [ænd; ənd]
He now closely questioned the witness , as to points of honour and
他 现在 密切 被质问 这 证人 , 作为 到 积分 的 荣誉 和
['ɒnəsti] ;
honesty ;
诚实 ;
他随即就荣誉和诚实等问题, 对证人进行了详细的盘问;

[ðen] , [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ɔ:(r) [tu:] , [ə'gen] [ɑ:skt] [tu;; tə] [si:] [ðə; ði] [θɪŋz] .
then , in a minute or two , again asked to see the things .
然后 , 在 一个 分钟 或者 二 , 再次 问 到 看 这 事物 .

然后, 过了一两分钟, 又要求看看那些东西。

[hi;; hi][wɒz; wəz] [ɪn'fɔ:md] [ðæt][hi;; hi][hæd; həd] ɔ:l'redi] [hæd; həd][ðem; ðəm]['hændɪd][tu;; tə][hɪm] ,
He was informed that he had already had them handed to him ,
他 曾是 知情的 那 他 有 已经 有 他们 递交 到 他 ,
他被告知这些东西已经交给他了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [naʊ] [br'fɔ:(r)] [hɪm] .
and that they were now before him .
和 那 他们 是 现在 前 他 .

他们现在就在他面前。

" [aɪ] [mi:n] , " [sed] [hi;; hi] , [wɪð] [wel] - [ə'sju:md] ['ɪgnərəns] ,
" **I mean , " said he , with well - assumed ignorance ,**
" 我 意思是 , " 说 他 , 和 出色地 - 假定 无知 ,

“我的意思是,”他装出一副懵懂无知的样子说道, “

" [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ðɪs] [ʌn'hæpi] ['wʊmən][ɪz] [ə'kju:zd] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] ['stəʊlən] .
" **the things that this unhappy woman is accused of having stolen .**
" 这 事物 那 这 不开心 女士 是 被告 的 拥有 被盗 .

“这位不幸的女人被指控偷窃的物品。”

" [ðə; ði] ['wɪtnəs] , [wɪð] [greɪt] [sə'fɪ(ə)nsi] [ænd; ənd] ['nɒlɪdʒ] , [æz; əz] [ɪf] [tu;; tə] [pru:v] [hɪz; ɪz] [əʊn]
" **The witness , with great sufficiency and knowledge , as if to prove his own**
" 这 证人 , 和 伟大的 充足性 和 知识 , 作为 如果 到 证明 他的 自己的
[kə'rektnəs] ,
correctness ,
正确性 ,

“证人以充分的专业知识和丰富的经验, 仿佛要证明自己的证词是正确的,

[pɔɪntɪd] [ðem; ðəm][aʊt] [ə'pɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l][br'fɔ:(r)] [hɪm] .
pointed them out upon the table before him .
尖 他们 出去 之上 这 桌子 前 他 .

他指着桌上的那些东西。

" [ænd; ənd] [wɒt] [els] ? " [sed] [hi;; hi] .
" **And what else ? " said he .**
" 和 什么 别的 ? " 说 他 .

“还有什么?”他问道。

[hi;; hi][wɒz; wəz] ['ɑ:nsə(r)d] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [həʊl] .
He was answered that they were the whole .
他 曾是 回答 那 他们 是 这 所有的 .

他得到的回答是, 他们就是整体。

" [ænd; ənd][ju;; jʊ] , ['mɪstə(r)] . ['wɪtnəs] , " [sed] [hi;; hi] , [wɪð] [ə; eɪ][snɪə(r)] , " [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði][mæn]
" **And you , Mr . Witness , " said he , with a sneer , " are the man**
" 和 你 , 先生 . 证人 , " 说 他 , 和 一个 冷笑 , " 是 这 男人

[ɒv; əv] [greɪt] [trʌst] ,
of great trust ,
的 伟大的 相信 ,

“而你, 证人先生,”他冷笑着说, “就是那个备受信赖的人。”

[ɒv; əv] [ə'kreditɪd] ['bɒnə(r)] [ænd; ənd] ['bɒnəsti] ; [ænd; ənd] , [fʊl] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] ['kɒnsɪkwəns] ,
of accredited honour and honesty ; and , full of your own consequence ,
的 认证 荣誉 和 诚实 ; 和 , 满的 的 你的 自己的 结果 ,

[ænd; ənd][ɪn] [haɪ] ['feðə(r)] ,
and in high feather ,
和 在 高的 羽毛 ,

品行端正, 诚实可靠; 而且, 你自身也极具分量, 并且地位显赫。

[juː; jʊ] [kʌm] [hɪə(r)][tuː; tə] [ˈfɒləʊ] [ʌp][ə; eɪ][ˌprɒsɪˈkjuːʃ(ə)n] [əˈɡenst] [ə; eɪ] [ˈfeləʊ] - [ˈsɜːvənt] ,
you come here to follow up a prosecution against a fellow - servant ,
你 来 这里 到 跟随 向上 一个 起诉 反对 一个 同伴 - 仆人 ,

你来这里是为了跟进一起针对同事的起诉案，

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˌkɒnfɪˈdenʃ(ə)l][wʌn] ([juː; jʊ] [tel] [ˌem ˈiː]) , [huːm] [juː; jʊ][hæv; həv] [inˈdait] [æz; əz][ə; eɪ]
and a confidential one (you tell me) , whom you have indicted as a
和 一个 机密的 一 (你 告诉 我) , 谁 你 有 被起诉 作为 一个
[ˈfelən] ,
felon ,
重罪犯 ,

还有一名身份保密的嫌疑人（你告诉我），你已将其指控为重罪犯。

[fɔː(r); fə(r)] [ˈteɪkɪŋ] [ðɪːz] [rægz] , " [ɪɡˈzɪbɪtɪŋ; egˈzɪbɪtɪŋ][sʌm; səm] [klɒθ] [ðæt] [ˈhæpənd] [tuː; tə][biː; bi] [tɔːn]
for taking these rags , " exhibiting some cloth that happened to be torn
为了 采取 这些 破布 , " 展出 一些 布 那 发生 到 是 撕裂
;
;
;

拿走这些破布，“展示一些碰巧撕破的布料；

" [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [sʌm][ænd; ənd] [ˈsʌbstəns] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əˈfens] !
" **and this is the sum and substance of her offence !**
" 和 这 是 这 和 和 物质 的 她 罪行 !

这就是她罪行的实质！

[ænd; ənd][ɔːl] [ðɪːz] [ˈwɪtnəsɪz] , " [ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [ɡruːp] , [huː] [hæd; həd] [pʊʃt] [ðəmˈselvz]
And all these witnesses , " pointing to a group , who had pushed themselves
和 全部 这些 证人 , " 指向 到 一个 团体 , WHO 有 推动 他们自己
[ˈfɔːwəd] ,
forward ,
向前 ,

所有这些目击者都指向一群向前挺身而出的人，

" [hæv; həv] [biːn] [brɔːt] [ˈɪntuː] [ðɪs] [ˈɒnərəb(ə)l] [kɔːt] ,
" **have been brought into this honourable court** ,
" 有 到过 带来 进入 这 光荣的 法庭 ,

“已被带到这个尊贵的法庭上，

[tuː; tə][əˈfɪks][ðə; ði] [ˈəʊnəʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] [haɪ] [ænd; ənd] [ˈmɑːti] [ˈnəʊb(ə)l] [djuːk] [ænd; ənd] [ˈdʌtʃəs]
to affix the ownership of the high and mighty noble Duke and Duchess
到 词缀 这 所有权 的 这 高的 和 强大的 高贵 公爵 和 公爵夫人

[tuː; tə] [ðɪːz] [kɑːst] - [ɒf] ,
to these cast - off ,
到 这些 投掷 - 离开 ,

将高贵显赫的公爵和公爵夫人的所有权强加于这些被遗弃的物品上，

[wɔːn] - [aʊt] [kləʊðz] !
worn - out clothes !
磨损 - 出去 衣服 !

破旧的衣服！

[ænd; ənd][hɪə(r)] [ˈkɒmz] [ðɪs] [faɪn] [ˈdʒentlmən] [tuː; tə][sweə(r)][tuː; tə][ðə; ði][ˈrɒbə(r)][ɒv; əv] [ðæt] ,
And here comes this fine gentleman to swear to the robber of that ,
和 这里 来 这 美好的 绅士 到 发誓 到 这 强盗 的 那 ,

这位先生竟然要向劫匪发誓，

" [ˈhəʊldɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ˈɡɑːmənt] , " [wɪtʃ] [hiː; hi][hɪmˈself] [wʊd] [nɒt] [əkˈsept][æz; əz][ə; eɪ][ɡɪft] !
" **holding up the garment , " which he himself would not accept as a gift !**
" 保持 向上 这 服装 , " 哪个 他 他自己 会 不是 接受 作为 一个 礼物 !

“他举起那件衣服，‘他自己都不会接受这件衣服作为礼物！’

[ˈeɪm] , [seɪ] [aɪ] ; [ænd; ənd][aɪ][ˈeɪ ˈem][ˈsɜːt(ə)n] [ˈevri] [wʌn][ɒv; əv][ˌɔː(r); jə(r)] [hɑːts] , [ˈdʒentlmən] [ɒv; əv]
Shame , **say I ; and I am certain every one of your hearts , Gentlemen of**
耻辱 , 说 我 ; 和 我 是 肯定 每一个 一 的 你的 心 , 先生们 的
[ðə; ði][ˈdʒʊəri] ,
the Jury ,
这 陪审团 ,

羞耻，我说道；而且我确信，各位陪审员先生，你们每个人的内心都感到羞耻。

[riːˈekəʊ] [maɪ] [ɪnˈdɪgnənt] [ˈfiːlɪŋ] ！
reechoes my indignant feeling ！
回声 我的 愤怒 感觉 ！

这正是我义愤填膺的感受！

[ˈeɪm] , [seɪ] [aɪ] , [ɒn] [ˈevriwʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpɑːti] ,
Shame , say I , on everyone of the party ,
耻辱 , 说 我 , 在 每个人 的 这 派对 ,

我觉得党内每个人都应该感到羞耻。

" [ˈpɔːzɪŋ] [tuː; tə] [ɡɪv] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lʊks] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] ,
" **pausing to give one of his looks to each individual ,**
" 暂停 到 给 一 的 他的 看起来 到 每个 个人 ,

他停下来，用眼神打量着每个人。

" [ðæt] [ɪz] [kənˈsɜːnd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈbɪznəs] ！
" **that is concerned in such a business ！**
" 那 是 担心的 在 这样的 一个 商业 ！

“这才是真正关心这类业务的人！”

[waɪ] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][mɔː(r)][laɪk][ə; eɪ] [kənˈspɪrəsi] [əˈɡenst] [ðɪs] [pɔː(r); pʊə(r)] [ˈdestɪtjuːt] [ˈwʊmən] ,
Why , it is more like a conspiracy against this poor destitute woman ,
为什么 , 它 是 更多的 喜欢 一个 阴谋 反对 这 贫穷的 贫困 女士 ,

这简直就是针对这位可怜的穷苦妇女的阴谋。

[əˈɡenst] [huːm] [aɪ][ləˈment] [tuː; tə] [siː] [maɪ] [ˈveri] [ˈɒnərəb(ə)l] [ænd; ənd] [ˈlɜːnɪd] [ˈbreðrən] ,
against whom I lament to see my very honourable and learned brethren ,
反对 谁 我 哀叹 到 看 我的 非常 光荣的 和 学习 弟兄们 ,

看到我那些德高望重、学识渊博的兄弟们与这些人为敌，我深感悲痛。

" [ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [ˈkaʊnsɪ] ,
" **pointing to the other counsel ,**
" 指向 到 这 其他 法律顾问 ,

(指着对方律师)

" [hɪə(r)] [əˈreɪd] — [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][mɔː(r)][laɪk][ə; eɪ] [kənˈspɪrəsi] ([nɒt] [ðæt] [maɪ] [ˈlɜːnɪd] [ˈfrendz] [hæv; həv]
" **here arrayed — it is more like a conspiracy (not that my learned friends have**
" 这里 排列 — 它 是 更多的 喜欢 一个 阴谋 (不是 那 我的 学习 朋友们 有
[lɒt] ,
lot ,
很多 ,

“这里排列的——更像是一场阴谋（并不是说我那些博学的朋友们有很多，

[ɔː(r)][pɑːt] , [ɔː(r)] [ˈfiːlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈbɪznəs]) — [mɔː(r)][laɪk][ə; eɪ] [kənˈspɪrəsi] [əˈɡenst]
or part , or feeling in the business) — more like a conspiracy against
或者 部分 , 或者 感觉 在 这 商业) — 更多的 喜欢 一个 阴谋 反对

或者部分，或者对业务的感受）——更像是针对.....的阴谋

[ðɪs] [ˈwʊmən] , [ðæn; ðən][ˈeni] , [ðə; ði] [li:st] [ækt][ɒv; əv] [ˈfeləni] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [pɑ:t] .
this woman , than any , the least act of felony on her part .
这 女士 , 比 任何 , 这 至少 行为 的 重罪 在 她 部分 :
比起其他人, 这个女人犯下的罪行最轻微。

[ði:z] [kləʊðz] !
These clothes !
这些 衣服 !
这些衣服!

[ai] [preɪ] [ju:; jʊ] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] , [ˈdʒentlmən] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈdʒʊəri] — [ði:z] [kləʊðz] !!
I pray you look at them , Gentlemen of the Jury — these clothes !!
我 祈祷 你 看 在 他们 , 先生们 的 这 陪审团 — 这些 衣服 !!
陪审团的各位先生, 请你们看看这些衣服!!

[kæn; kən][ju:; jʊ] [kənˈsi:v] , [ˈdʒentlmən] , [ðæt] [ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ] [dju:k] [ænd; ənd] [ˈdʌtʃəs]
Can you conceive , Gentlemen , that if you were a Duke and Duchess
能 你 构想 , 先生们 , 那 如果 你 是 一个 公爵 和 公爵夫人
[ɒv; əv][en] — — ,
of N — — ,
的 N — — ,
各位先生, 你们能想象吗, 如果你们是N——的公爵和公爵夫人,

[ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][ˈi:v(ə)n] [ˈɒfəd] [tu:; tə] [ɡɪv] [ə; eɪ] [ˈhaʊski:pə(r)] ,
you would have even offered to give a housekeeper ,
你 会 有 甚至 提供 到 给 一个 管家 ,
你甚至会主动提出雇佣一位管家,

[ə; eɪ][ˈwʊmən][ɒv; əv][ˈkredit][ænd; ənd] [rɪˌspektəˈbɪləti] — [ə; eɪ] [ˈfeləʊ] - [ˈsɜ:vənt] [ɒv; əv] [ðɪs] [faɪn]
a woman of credit and respectability — a fellow - servant of this fine
一个 女士 的 信用 和 体面 — 一个 同伴 - 仆人的 这 美好的
[ˈdʒentlmən] [bɪˈfɔ:(r)][ju:; jʊ] — [sʌtʃ] [wɔ:n] - [aʊt][rægz][æz; əz] [ði:z] ?
gentleman before you — such worn - out rags as these ?
绅士 前 你 — 这样的 磨损 - 出去 破布 作为 这些 ?
一位品行端正、受人尊敬的女士——这位绅士的同僚——竟然穿着如此破烂的衣服?

[wʊd] [ju:; jʊ][hæv; həv] [θɔ:t] [aɪˈti:] [ˈwɜ:ði] [ɒv; əv][kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] ,
Would you have thought it worthy of consideration ,
会 你 有 想法 它 值得 的 考虑 ,
你认为它值得考虑吗?

[ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈsɜ:vənt] [hæd; həd] [θɔ:t] [ˈprɒpə(r)][tu:; tə] [əˈprəʊpriət] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [ju:z]
if such a servant had thought proper to appropriate to her own use
如果 这样的 一个 仆人 有 想法 恰当的 到 合适的 到 她 自己的 使用
[ə; eɪ][kɑ:t] - [lɒʊd][ɒv; əv] [ðɪs] [ˈtrʌmpəri] ?
a cart - load of this trumpery ?
一个 大车 - 加载 的 这 特朗普主义 ?
如果这样的女仆认为应该把一车这种小玩意儿据为己有呢?

[ɪf] [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)][ˈwʊmən][dɪd] [rɪˈmu:v] [aʊt][ɒv; əv] [saɪt] [sʌtʃ] [træʃ] [æz; əz] [ðɪs] , [ɔ:l][ai] [seɪ] [ɪz] ,
If the poor woman did remove out of sight such trash as this , all I say is ,
如果 这 贫穷的 女士 做过 消除 出去 的 视线 这样的 垃圾 作为 这 , 全部 我 说 是 ,
如果这位可怜的妇人真的把这种垃圾清理干净了, 我只想说:

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [si:m] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][mɔː(r)] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['kredit][ænd; ənd] ['ɒnə(r)]
that she seems to have had more respect for the credit and honour
那 她 似乎 到 有 有 更多的 尊重 为了 这 信用 和 荣誉
[ɒv; əv] [ðæt] ['nəʊb(ə)l] [haʊs] [ðæn; ðən]['eni] [ɒv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l] [huːz] [rɪ'dɪkjələs] [prɪ'tenʃən] [tuː; tə]
of that noble house than any of the people whose ridiculous pretensions to
的 那 高贵 房子 比 任何 的 这 人们 谁 荒谬的 虚荣心 到
['ɒnəsti] [hæv; həv] ['pə:sɪkju:tɪd] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ðəm'selvz] [hɪə(r)] .
honesty have persecuted her and exhibited themselves here .
诚实 有 受迫害 她 和 展出 他们自己 这里 .

她似乎比那些自诩诚实却又可笑地迫害她、并在此作秀的人更尊重那个贵族家族的声誉和荣誉。

[dʒentlmən] [ænd; ənd] ['leɪdɪz] , ['wɪtnəsɪz] !
Gentlemen and Ladies , witnesses !
先生们 和 女士们 , 证人 !

各位先生女士，请作证！

[aɪ][hæv; həv] [dʌn] [wɪð] [juː; jʊ] ; [juː; jʊ] [meɪ] [ɔːl] [li:v] [ðə; ði] [kɔːt] !
I have done with you ; you may all leave the court !
我 有 完毕 和 你 ; 你 可能 全部 离开 这 法庭 !

我已经审问完你们了；你们都可以离开法庭了！

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][glæd][tuː; tə] [teɪk] [hɪm][æt; ət][ðə; ði][fɜːst] [wɜːd] ,
" **They were all glad to take him at the first word ,**
" 他们 是 全部 高兴的 到 拿 他 在 这 第一的 单词 ,
" "他们一听到这个消息就都欣然接受了他。"

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [nɒt] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [si:n] .
and in a few minutes not one of them was to be seen .
和 在 一个 很少 分钟 不是 一 的 他们 曾是 到 是 已见 .

几分钟后，他们一个也不见了踪影。

" [aɪ][hæv; həv] [hɜːd] , " [hiː; hi] [kən'tɪnju:d] , " [ɒv; əv][ðə; ði][praɪd][ɒv; əv][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] [haʊs] ,
" **I have heard , " he continued , " of the pride of a noble house ,**
" 我 有 听到 , " 他 持续 , " 的 这 自豪 的 一个 高贵 房子 ,
" "我听说过,"他继续说道, "一个贵族家庭的骄傲,

[ænd; ənd][ɒv; əv][ɪts] ['pɒvəti] , ['biːɪŋ] ['nɪəli] ['ælaɪd] ;
and of its poverty , being nearly allied ;
和 的 它是 贫困 , 存在 几乎 盟军 ;

以及它与贫困的密切联系；

[bʌt; bət][hɪə(r)][wiː; wi][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] ['pɒvəti] [ænd; ənd] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][praɪd] !
but here we have all the poverty and none of the pride !
但 这里 我们 有 全部 这 贫困 和 没有任何 的 这 自豪 !

但这里只有贫穷，没有骄傲！

" [sʌm; səm][wʌn] [ʌn'lʌkɪli] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ɔːl][ɪn] [ðæt] [tɔːn] [steɪt] .
" **Some one unluckily said that the things were not all in that torn state .**
" 一些 一 不幸的是 说 那 这 事物 是 不是 全部 在 那 撕裂 状态 .
" "有人不幸地说，东西并不全是破损的。"

" [wɒt] , " [sed] [hiː; hi] , [wɪð] [ðə; ði]['ʌtməʊst] [kən'tempt] , ['lʊkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːti] ,
" **What , " said he , with the utmost contempt , looking to the party ,**
" 什么 , " 说 他 , 和 这 极致 鄙视 , 寻找 到 这 派对 ,
" "什么？"他带着极度的轻蔑，看向那群人说道。

" [ɪz][ðeə(r)] ['eni] [wʌn] [ðæt] ['wɪɪz] [tuː; tə] [ɪg'zɪbɪt] [hɪz; ɪz][drɪ'veʊtɪd] ['beɪsnəs] ?
" **is there any one that wishes to exhibit his devoted baseness ?**
" 是 那里 任何 一 那 愿望 到 展览 他的 奉献 卑鄙 ?
" "有谁想展现自己卑鄙无耻的本性吗？ "

“有谁想展现自己卑鄙无耻的本性吗？ ”

[let] [him] [nɒt] ['wɪspə(r)] [hɪə(r)] [br'haɪnd] [maɪ] [bæk] , [bʌt; bət] [kʌm] ['fɔ:wəd] [ænd; ənd] [get] ['ɪntu:] [ðə; ði] **Let him not whisper here behind my back , but come forward and get into the**
让 他 不是 耳语 这里 在后面 我的 后退 , 但 来 向前 和 得到 进入 这
[bɒks] .
box .
盒子 :

别让他在我背后窃窃私语, 过来, 到箱子里来。

" [hi:: hi] [pɔ:zd] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [nəʊ] ['fɜ:ðə(r)] [ɪntə'rʌp(ə)n] .
" **He paused , and had no further interruption .**
" 他 暂停 , 和 有 不 更远 中断 :

他停顿了一下, 之后没有再被打断。

" [tu:: tə] [ju:: jʊ] , ['dʒentlmən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒʊəri] , [ai] [ə'pi:l] .
" **To you , Gentlemen of the Jury , I appeal .**
" 到 你 , 先生们 的 这 陪审团 , 我 上诉 :

“我向各位陪审员先生提出上诉。”

[ai] [ɑ:sk] [ju:: jʊ] [ɪf] [ju:: jʊ] [hæv; həv] [si:n] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rægz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['nəʊb(ə)l] ['fæməli] ?
I ask you if you have seen enough of the rags of this noble family ?
我 问 你 如果 你 有 已见 足够的 的 这 破布 的 这 高贵 家庭 ?

我问你, 你是否已经看够了这个贵族家庭的破败景象?

" [ænd; ənd] [hi:: hi] ['pɒld] [aʊt] [ðə; ði] [wɜ:st] [pi:s] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪnɪn] ,
" **and he pulled out the worst piece of the linen ,**
" 和 他 拉 出去 这 最差 片 的 这 亚麻布 ,

“然后他抽出了最差的那块亚麻布,

[ænd; ənd] [held] [aɪ 'ti:] [æt; ət] [ɑ:rmz] [lenkθ; lenθ] ['dʒʊəriŋ] [ðə; ði] ['greɪtə(r)] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['tɔ:ntɪŋ] [spi:tʃ]
and held it at arm's length during the greater part of a taunting speech
和 握住 它 在 武器 长度 期间 这 更大的 部分 的 一个 嘲讽 演讲

[ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd] :
of the same kind :
的 这 相同的 种类 :

在大部分时间里, 他都用同样的嘲讽语气将那东西举到手臂伸直的距离:

[ðen] , ['θrəʊɪŋ] [aɪ 'ti:] [kən'temptʃuəsli] [frɒm; frəm] [hɪm] — " [ə'weɪ] , [ə'weɪ] , [ai] [seɪ] ,
then , throwing it contemptuously from him — " Away , away , I say ,
然后 , 投掷 它 轻蔑地 从 他 — " 离开 , 离开 , 我 说 ,

然后, 他轻蔑地把它扔了出去——“走开, 走开, 我说,

[wɪð] [ði:z] [rægz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nəʊb(ə)l] ['fæməli] [ɒv; əv] [en] — — !
with these rags of the noble family of N — — !
和 这些 破布 的 这 高贵 家庭 的 N — — !

穿着N——贵族家族的这些破烂衣服!

" ([ænd; ənd] [sʌm; səm] [wʌn] ['gæðəd] [ʌp] [ɔ:l] [tə'geðə(r)] ,
" (**and some one gathered up all together ,**
" (和 一些 — 聚集 向上全部 一起 ,

(有人把所有人都聚集在一起,)

[ænd; ənd] [tʊk] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv] [kɔ:t]) — " [ænd; ənd] [gɒd] [grɑ:nt] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] ['nevə(r)] [raɪz]
and took them out of court) — " and God grant that they may never rise
和 采取 他们 出去 的 法庭) — " 和 上帝 授予 那 他们 可能 绝不 上升

[ʌp] [ɪn] ['dʒʌdʒmənt] [ə'genst] [ðem; ðəm] !
up in judgment against them !
向上 在 判断 反对 他们 !

并将他们带出法庭) ——“愿上帝保佑他们永远不要起来审判他们!

[pɔ:(r); pʊə(r)] , [wi:k] , ['fu:lɪʃ] ['wʊmən] !
Poor , weak , foolish woman !
贫穷的 , 虚弱的 , 愚蠢 女士 !

可怜、软弱、愚蠢的女人!

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðem; ðəm][æz; əz][hɜː(r); hæ(r)] [ˈpɜːkwɪzɪt] .
she took them as her perquisite .
她 采取 他们 作为 她 特权 .

她把它们当作自己的特权。

[ˈpɜːkwɪzɪt] [ɪnˈdiːd] !
Perquisite indeed !
特权 的确 !

真是额外的福利！

[hɜː(r); hæ(r)] [ˈfɒli] [wɒz; wəz][hɜː(r); hæ(r)] [fɔːlt] ; [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt]
her folly was her fault ; for you have seen that they were not
她 蠢事 曾是 她 过错 ; 为了 你 有 已见 那 他们 是 不是
[wɜːθ] [ðə; ði] [ˈteɪkɪŋ] .
worth the taking .
值得 这 采取 .

她的愚蠢是她自己的错；因为你已经看到，它们不值得夺取。

" [ˈdʒentlmən] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈdʒʊəri] , [ai] [ˈkænɒt] [bɪˈliːv] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [lend] [jɔːˈselvz] [tuː; tə] [sʌtʃ]
" **Gentlemen of the Jury , I cannot believe that you will lend yourselves to such**
" 先生们 的 这 陪审团 , 我 不能 相信 那 你 将要 借 你们自己 到 这样的
[ə; eɪ] [ˈgrɒvliŋ] [ˌprɒsɪˈkjuːʃ(ə)n] — [ˌpɜːsɪˈkjuːʃ(ə)n] ,
a grovelling prosecution — persecution ,
一个 卑躬屈膝 起诉 — 迫害 ,

“陪审团的各位先生，我无法相信你们会屈从于如此卑躬屈膝的起诉——迫害，

[æz; əz] [ðɪs] .
as this .
作为 这 .

就是这样。

[ai] [pɔːz] [nɒt][tuː; tə] [ɪnˈvestɪɡert] [weə(r)] [ðə; ði][ˈiːv(ə)][ˈspɪrɪt][əˈrəʊz] , [ɪn][ˈprɪnsəp(ə)lɜː][ɔː(r)][ˈeɪdʒənts] ,
I pause not to investigate where the evil spirit arose , in principles or agents ,
我 暂停 不是 到 调查 在哪里 这 邪恶的 精神 出现 , 在 原则 或者 代理人 ,
我不会停下来探究邪灵究竟是从何处产生的，无论是其本质还是其代理人。

[əˈɡenst] [ðɪs] [ˈɪndʒəd] [ænd; ənd] [kəˈlɒmnieɪt] [ˈfiːmeɪl] .
against this injured and calumniated female .
反对 这 受伤 和 诽谤 女性 .

反对这位受伤且被诽谤的女性。

[ɪf] [ðə; ði] [ɡreɪt] [wʌnz][ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ɜːθ] [wɪl] [dɪsˈɡreɪs] [ðəmˈselvz] — [ɪf] [ðeɪ] [wɪl] [ˈlɪs(ə)n][tuː; tə]
If the great ones of our earth will disgrace themselves — if they will listen to
如果 这 伟大的 一个 的 我们的 地球 将要 耻辱 他们自己 — 如果 他们 将要 听 到
[ðə; ði] [səˈdʒestʃənz] [ɒv; əv] [ˈenvi] ,
the suggestions of envy ,
这 建议 的 嫉妒 ,

如果世上的伟人们自取其辱——如果他们听信嫉妒的诱惑，

[ˈheɪtrɪd] , [ænd; ənd] [ˈmæɪlɪs] , [ænd; ənd][ɔːl] [ʌntˈʃærɪtəblnəs] , [ai] [trʌst] [ðæt] [juː; jʊ] , [mɔː(r)][ˈhʌmb(ə)l]
hatred , and malice , and all uncharitableness , I trust that you , more humble
仇恨 , 和 恶意 , 和 全部 缺乏慈善精神 , 我 相信 那 你 , 更多的 谦逊的
[ˈmembəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəˈmjuːnəti] ,
members of the community ,
成员 的 这 社区 ,

我相信，你们这些更谦逊的社会成员，不会怀有仇恨、恶意和一切不友善之心。

[wɪl] [nɒt][biː; bi] [paːˈteɪkə] [ɒv; əv] [ðiːz] [ˈiːv(ə)l] [ˈpæʃ(ə)nz] .
will not be partakers of these evil passions .
将要 不是 是 参与者 的 这些 邪恶的 激情 .

不会参与这些邪恶的情欲。

[weə(r)] [ðə; ði][ˈprɒsɪkjʊ:tə(r)][hæz; həz] [səˈsteɪnd] [nəʊ][ˈpɜ:sən(ə)l][fɪə(r)][ænd; ənd][nəʊ][ˈpɜ:sən(ə)l] [lɒs] ,
Where the prosecutor has sustained no personal fear and no personal loss ,
在哪里 这 检察官 有 持续 不 个人的 害怕 和 不 个人的 损失 ;
如果检察官没有遭受任何个人恐惧和个人损失,

[aɪˈti:] [ɪz][ɪmˈpɒsəb(ə)l] [ðæt] [ˈeni] [əˈfens] [kæn; kən][hæv; həv] [bi:n] [kəˈmɪtɪd] .
it is impossible that any offence can have been committed .
它 是 不可能的 那 任何 罪行 能 有 到过 坚定的 .
不可能发生任何犯罪行为。

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [twelv] [ˈdespɒt] [ˈsɪtɪŋ] [əˈpɒn][ə; eɪ][keɪs] [pɒv; əv] [haɪ] [ˈtri:z(ə)n] [əˈgenst] [ðə; ði]
You are not twelve despots sitting upon a case of high treason against the
你 是 不是 十二 独裁者 坐着 之上 一个 案件 的 高的 叛国罪 反对 这
[geɪm] - [lɔ:z] ,
game - laws ,
游戏 - 法律 ;
你们不是十二个独裁者, 坐在那里审理一起违反游戏规则的反叛案件。

[ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə][hæv; həv][jɜ:(r); jə(r)] [ˈkɒnjəns] [ˈrækt] , [tu:; tə] [brɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][ˈvɜ:dɪkt] [pɒv; əv]
and are to have your consciences racked , to bring in a verdict of
和 是 到 有 你的 良心 架子 , 到 带来 在 一个 判决 的
[ˈtrespəs] ,
trespass ,
侵入 ;
你们的良心必将受到拷问, 最终被判犯有侵权行为。

[weə(r)] [nəʊ][ˈdæmɪdʒ][kæn; kən][bi:; bi] [pru:vɪd] ; [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [rɪˈkwaɪəd][tu:; tə] [streɪn] [raɪt]
where no damage can be proved ; you are not required to strain right
在哪里 不 损害 能 是 已证实 ; 你 是 不是 必需的 到 拉紧 正确的
[əˈgenst] [ˈdʒʌstɪs][ænd; ənd] [ˈɒnəstɪ] .
against justice and honesty .
反对 正义 和 诚实 .
如果无法证明存在损害, 则无需违背正义和诚实来强行伸张正义。

[wɒt] [ɪz][ðə; ði] [əˈfens] ?
What is the offence ?
什么 是 这 罪行 ?
他犯了什么罪?

[haʊ] [ɪz][ˈaʊə(r)] [lɔ:d] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɔ:(r)][hɪz; ɪz][ˈsʌbdʒɪkts] [əˈgri:vɪd] ?
How is our Lord the King or his subjects aggrieved ?
如何 是 我们的 主 这 国王 或者 他的 主题 受委屈的 ?
我们的君主或他的臣民受到了怎样的委屈?

[ðəʊz] [rægz] !
Those rags !
那些 破布 !
那些破布!

— [aɪ] [nəʊ] [nɒt] [wɒt] [ðə; ði][ˈsplendɪd] [ˈhaʊshəʊld] [pɒv; əv][ðə; ði] [dʒu:k] [meɪ] [rɪˈkwaɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)]
— **I know not what the splendid household of the Duke may require for**
— 我 知道 不是 什么 这 灿烂 家庭 的 这 公爵 可能 要求 为了
[ˈmætʃɪz] [ænd; ənd][ˈtɪndə(r)] ;
matches and tinder ;
比赛 和 火种 ;
我不知道公爵那富丽堂皇的府邸需要什么样的火柴和引火物;

[fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪz][ɔ:l] [ðə; ði][ˈvælju:] [ðæt] [kæn; kən][bi:; bi] [əˈtætʃt] [tu:; tə][ðəm; ðəm] .
for this is all the value that can be attached to them .
为了 这 是全部 这 价值 那 能 是 随附的 到 他们 .
因为这就是它们所能被赋予的全部价值。

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][kɔːl][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][bæk][ə'gen] ,
Shall we call for them back again ,
将 我们 称呼 为了 他们 后退 再次 ,

我们是否应该再次召回他们？

[lest][ðə; ði][dju:k][ænd; ənd][ðə; ði][ˈdʌtʃəs][ʃʊd; ʃəd][luːz][ðeə(r)][rɪ'klʌvəd][ˈtreʒə(r)] ?
lest the Duke and the Duchess should lose their recovered treasure ?
免得 这 公爵 和 这 公爵夫人 应该 失去 他们的 恢复 宝藏 ?

唯恐公爵和公爵夫人会失去他们找回的宝藏？

[ai][eɪ 'em][nɒt][dɪ'spəʊzd][tuː; tə][dɪ'spju:t][ðeə(r)][raɪt] ;
I am not disposed to dispute their right ;
我 是 不是 处置 到 争议 他们的 正确的 ;

我并不打算质疑他们的权利；

[fɔː(r); fə(r)][ɪːv(ə)n][ɪf][ðeɪ][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][ˈpɜːkwɪzɪt][ɒv; əv][ðə; ði][ˈhaʊski:pə(r)] ,
for even if they were the perquisite of the housekeeper ,
为了 甚至 如果 他们 是 这 特权 的 这 管家 ,

即使它们是管家的特权，

[ai][eɪ 'em][kən'vɪnst][ðæt][ʃiː; ʃɪ][wʊd][nɒt][get][ə; eɪ][ˈfɑːðɪŋ][rɪ'mɒljumənt][fɔː(r); fə(r)][ðəʊz][ˈtætəd]
I am convinced that she would not get a farthing emolument for those tattered
我 是 确信 那 她 会 不是 得到 一个 法辛 报酬 为了 那些 破烂
[ˈremnənts][ɒv; əv][nəʊ'bɪləti] .
remnants of nobility .
残余物 的 贵族 .

我确信，她不会为那些残存的贵族身份得到一分钱的报酬。

[ɒv; əv][wʌŋ][θɪŋ][ai][eɪ 'em][wel][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] ,
Of one thing I am well assured ,
的 一 事物 我 是 出色地 保证 ,

有一件事我可以非常肯定，

[ðæt][ðeə(r)][ɪz][nɒt][ə; eɪ][sə'fɪ(ə)nsi][ɒv; əv][saʊnd][ˈlɪnɪn][ɪn][ðə; ði][həʊl][tuː; tə][meɪk][ɪnt][ɪ'nʌf]
that there is not a sufficiency of sound linen in the whole to make lint enough
那 那里 是 不是 一个 充足性 的 声音 亚麻布 在 这 所有的 到 制作 皮棉 足够的
[tuː; tə][ˈklʌvə(r)][ðə; ði][wuːnd][ðæt][ðə; ði][ˌrepju'teɪ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][ˈnəʊb(ə)] [dju:k][ænd; ənd][ˈdʌtʃəs]
to cover the wound that the reputation of the noble Duke and Duchess
到 覆盖 这 伤口 那 这 名声 的 这 高贵 公爵 和 公爵夫人
[hæz; həz][sə'steɪnd][ɪn][ðɪs][dɪs'greɪsfl][ˌprɒsɪ'kjuːʃ(ə)n] .
has sustained in this disgraceful prosecution .
有 持续 在 这 可耻 起诉 .

整件亚麻布中没有足够的优质亚麻布来制作足够的棉絮，以掩盖高贵的公爵和公爵夫人在这起可耻的诉讼中遭受的名誉创伤。

[ˈdʒentlmən] , [aɪ][wɪl][ˈtrʌb(ə)] [juː; jʊ][nəʊ][ˈfɜːðə(r)] — [aɪ][ˈkɒnfɪdəntli][ɪk'spekt][jɔː(r); jə(r)][ˈvɜːdɪkt] .
Gentlemen , I will trouble you no further — I confidently expect your verdict .
先生们 , 我 将要 麻烦 你 不 更远 — 我 自信地 预计 你的 判决 .

各位先生，我就不再打扰你们了——我相信你们会做出裁决。

" [ænd; ənd][ðə; ði][ˈwʊmən][wɒz; wəz][ə'kwɪtɪd] : [ænd; ənd][frɒm; frəm][ðæt][deɪ][ðə; ði][p'aʊəz][ɒv; əv]
" **And the woman was acquitted : and from that day the powers of**
" 和 这 女士 曾是 无罪释放 : 和 从 那 天 这 权力 的
[ˈθɜːr,lou] ,
Thurlow ,
瑟洛 ,

“于是，那名女子被判无罪；从那天起，瑟洛的权力，

[ɪn][vɔɪs] , [ˈsɑːkæzəm] , [ˈdʒestʃə(r)] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][suː'prɪəriə(r)][ɪntə'neiʃ(ə)n][ɒv; əv][ˈbraʊbi:t] ,
in voice , sarcasm , gesture , and all the superior intonations of browbeating ,
在 嗓音 , 讽刺 , 手势 , 和 全部 这 优越的 语调 的 恐吓 ,

在语气、讽刺、手势以及所有盛气凌人的语调中，

[wɪtʃ] [reɪzd] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði][məʊst][ˈdeɪndʒərəs] [ˈpɪnək(ə)l][ɒv; əv][ˈliːg(ə)l] [ˈgreɪtnəs] , [brˈkeɪm]
which raised him to the most dangerous pinnacle of legal greatness , became
哪个 提高 他 到 这 最多 危险的 巅峰 的 合法的 伟大 , 成为
[nəʊn] ,
known ,
已知 ,

这使他攀升至法律界最危险的巅峰，并因此而闻名。

[ænd; ənd][ˈræpɪdli] [ədˈvɑːnst] [hɪm][tuː; tə] [feɪm] ,
and rapidly advanced him to fame ,
和 快速 先进的 他 到 名声 ,
并迅速使他成名，

- [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈgrænʔɪldrən] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ɪnˈrəʊld] [əˈmʌŋ] [ðə; ði]
14 and the grandchildren of his father to be enrolled among the
- 和 这 孙辈 的 他的 父亲 到 是 已注册 之中 这
[ɪˈstæblɪʃt] [pɪəz] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [reɪlm] .
established peers of our realm .
已确立的 同龄人 的 我们的 领域 .

14 以及他父亲的孙辈将被列入我们王国的既定贵族行列。

[ˈspɪrɪt][ɒv; əv] [dɪˈskʌvəri] .
Spirit of Discovery .
精神 的 发现 .
探索精神。

[ɒn] [ðə; ði][pəˈteɪtəʊ] .
ON THE POTATO .
在 这 土豆 .
在土豆上。

[baɪ][tiː] . [ə; eɪ] . [naɪt] , [iː es ˈkjuː] . , [ef] . [ɑː(r)] . [es] . , [prez] . [hɔːrt] . [səʊʃ] .
By T : A : Knight , Esq : , F : R : S : , Pres : Hort : Soc .
经过 T : 一个 : 骑士 , 先生 : , F : 拉 : S : , 总统 : 园艺 : 社会 :
作者：TA Knight，法学博士，英国皇家学会会员，园艺学会主席

[ˈmɪstə(r)] . [naɪt] [ɪz] [kənˈvɪnst] [baɪ][ðə; ði] [ˈeɪvɪdəns] [ɒv; əv][ɪkˈsperɪm(ə)nts] , " [ðæt] [ðə; ði][pəˈteɪtəʊ]
Mr : Knight is convinced by the evidence of experiments , " that the potato
先生 : 骑士 是 确信 经过 这 证据 的 实验 , " 那 这 土豆
[plɑːnt] , [ˈʌndə(r)][ˈprɒpə(r)] [ˈmænɪdʒmənt] ,
plant , under proper management ,
植物 , 在下面 恰当的 管理 ,

奈特先生被实验证据所说服，“马铃薯植株在适当的管理下，

[ɪz][ˈkeɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [ˈkɔːzɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə] [ˈmɑːkɪt] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [ˈgreɪtə(r)] [weɪt] [ɒv; əv]
is capable of causing to be brought to market a much greater weight of
是 有能力的 的 导致 到 是 带来 到 市场 一个 很多 更大的 重量 的
[ˈvedʒtəb(ə)l] [fuːd] ,
vegetable food ,
蔬菜 食物 ,

能够促使更多重量的蔬菜食品投放市场，

[frɒm; frəm] [ˈeni][ˈɡɪv(ə)n][ɪkˈstent][ɒv; əv] [ɡraʊnd] , [ðæn; ðən] [ˈeni][ˈʌðə(r)][plɑːnt] [wɪtʃ] [wiː; wi] [pəˈzes] .
from any given extent of ground , than any other plant which we possess .
从 任何 给定 程度 的 地面 , 比 任何 其他 植物 哪个 我们 具有 .
在任何给定的地面范围内，它都比我们拥有的任何其他植物都更健康。

" [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][krɒp] , [hiː; hi] [sez] , " [səʊ][ˈsɜːt(ə)n][æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv][pəˈteɪtəʊz] ;
" There is no crop , he says , " so certain as that of potatoes ;
" 那里 是 不 庄稼 , 他 说道 , " 所以 肯定 作为 那 的 土豆 ;
他说：“没有哪种作物比土豆的收成更有把握；

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [hæz; həz] [ðə; ði] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] ['dʒen(ə)rəli] [məʊst] [ə'bʌndənt] , [wen] [ðə; ði]
and it has the advantage of being generally most abundant , when the
和 它 有 这 优势 的 存在 一般来说 最多 丰富 , 什么时候 这
[krɒps] [ɒv; əv] [wi:t] [ɑ:(r); ə(r)] [dɪ'fektɪv] ;
crops of wheat are defective ;
农作物 的 小麦 是 有缺陷的 ;

而且, 当小麦歉收时, 它的优势在于通常最为丰富;

[ðæt] [ɪz] , [ɪn] [wet] ['si:z(ə)nz] .
that is , in wet seasons .
那 是 , 在 湿的 季节 .

也就是说, 在雨季。

" [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɑ:bzər'veɪʃənz] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪk'stri:mli] ['ɪntrəstɪŋ] : —
" **The following observations are extremely interesting :** —
" 这 下列的 观察 是 极其 有趣的 : —

以下观察结果非常有趣: ——

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [æɪ; əɪ] [bi:; bi] ['erɪb(ə)l] [tu:; tə] [əd'ju:s] [sʌm; səm] [strɒŋ] [fæktɪs] [ɪn] [sə'pɔ:t] [ɒv; əv] [maɪ]
" **I think I shall be able to adduce some strong facts in support of my**
" 我 思考 我 将 是 有能力的 到 引 一些 强的 事实 在 支持 的 我的
[ə'pɪnjən] ,
opinion ,
观点 ,

我认为我能够提出一些强有力的事实来支持我的观点,

[ðæt] [baɪ] [ə; eɪ] ['greɪtli] [ɪk'stendɪd] ['kʌltʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pə'teɪtəʊ] [fʊ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pɜ:pəs] [ɒv; əv]
that by a greatly extended culture of the potato for the purpose of
那 经过 一个 非常 扩展 文化 的 这 土豆 为了 这 目的 的
[sə'plaɪɪŋ] [ðə; ði] ['mɑ:rkɪts] [wɪð] ['vedʒtəb(ə)l] [fu:d] ,
supplying the markets with vegetable food ,
供应 这 市场 和 蔬菜 食物 ,

通过大规模推广马铃薯种植, 为市场供应蔬菜食品,

[ə; eɪ] [mɔ:(r)] [ə'bʌndənt] [ænd; ənd] [mɔ:(r)] ['həʊlsəm] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] [fu:d] [fʊ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [ju:z] [ɒv; əv]
a more abundant and more wholesome supply of food for the use of
一个 更多的 丰富 和 更多的 健康 供应 的 食物 为了 这 使用 的
[ðə; ði]
the
这

更丰富、更健康的食品供应, 供.....使用

[[,pi: 'dʒi:] -]
[**pg 127**]
[页 -]

[第127页]

['leɪbərɪŋ] ['klɑ:sɪz] [ɒv; əv] [sə'saɪətɪ] [meɪ] [bi:; bi] [əb'teɪnd] , [ðæn; ðən] [wi:t] [kæn; kən] ['evə(r)] [ə'fɔ:d] ,
labouring classes of society may be obtained , than wheat can ever afford ,
劳动 课程 的 社会 可能 是 获得 , 比 小麦 能 曾经 买得起 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

社会劳动阶级所能获得的, 远非小麦所能提供的, 而且,

[aɪ] [brɪ'li:v] , [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mɔ:(r)] ['pælətəb(ə)l] [kaɪnd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['greɪtə(r)] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [p'ɜ:sənz] .
I believe , of a more palatable kind to the greater number of persons .
我 相信 , 的 一个 更多的 可口的 种类 到 这 更大的 数字 的 人 .

我认为, 对于大多数人来说, 这是一种更容易接受的方式。

[ai][kæn; kən][dʒʌst] [ˌrekəˈlekt] [ðə; ði][taɪm] [wen] [ðə; ði][pəˈteɪtəʊ][wɒz; wəz] [ˌʌnˈnəʊn] [tuː; tə][ðə; ði]
I can just recollect the time when the potato was unknown to the
我能只是追忆这时间什么时候这土豆曾是未知到这
[ˈpezntri] [ɒv; əv] [ˈherɪfədʒə] ,
peasantry of Herefordshire ,
农民 的 赫里福德郡 ,

我还能回忆起马铃薯在赫里福德郡的农民中还鲜为人知的年代。

[huːz] [ˈgaːdnz] [wɜː(r); wə(r)] [ðen] [ˈɔːlməʊst] [ɪkˈskluːsɪvli] [ˈɒkjupaɪd] [bɑː] [ˈdɪfrənt] [vəˈraɪətɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]
whose gardens were then almost exclusively occupied by different varieties of the
谁 花园 是 然后 几乎 只 占领 经过 不同的 品种 的 这
[ˈkæbɪdʒ] .
cabbage .
卷心菜 .

当时他们的花园几乎全部种植了不同品种的卷心菜。

[ðeə(r)] [fuːd] [æt; ət] [ðæt] [ˈprɪəriəd] [kənˈsɪstɪd] [ɒv; əv] [bred] [ænd; ənd] [tʃiːz] [wɪð] [ðə; ði][prəˈdjuːs] [ɒv; əv]
Their food at that period consisted of bread and cheese with the produce of
他们的 食物 在 那 时期 由.....组成 的 面包 和 奶酪 和 这 生产 的
[ðeə(r)] [ˈgaːdnz] ;
their gardens ;
他们的 花园 ;

当时他们的食物包括面包、奶酪和自家花园里产的蔬菜；

[ænd; ənd] [tiː] [wɒz; wəz] [ˌʌnˈnəʊn] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
and tea was unknown to them .
和 茶 曾是 未知 到 他们 .

他们以前从未听说过茶。

[əˈbaʊt] [ˈsɪkstɪ] - [sɪks] [jˈiəz] [əˈgəʊ] , [bɪˈfɔː(r)][ðə; ði][pəˈteɪtəʊ][wɒz; wəz] [ˌɪntrəˈdjuːst] [ˈɪntuː][ðeə(r)] [ˈgaːdnz] ,
About sixty - six years ago , before the potato was introduced into their gardens ,
关于 六十 - 六 年 前 , 前 这 土豆 曾是 介绍 进入 他们的 花园 ,
大约六十六年前，在土豆被引入他们的花园之前，

[ˈeɪgjuː] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] [ɪkˈsiːdɪŋli] [ˈprevələnt] , [ðæt] [ðə; ði][prɪəriədz][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] , [ɔː(r)][ðeə(r)]
agues had been so exceedingly prevalent , that the periods in which they , or their
疟疾 有 到过 所以 非常 流行 , 那 这 时期 在 哪个 他们 , 或者 他们的
[ˈfæmɪlɪz] ,
families ,
家庭 ,

疟疾曾极其盛行，以至于他们或他们的家人患病的时期，

[hæd; həd] [biːn] [əˈflɪktɪd] [wɪð] [ðæt] [dɪsˈɔːdə(r)] ,
had been afflicted with that disorder ,
有 到过 受苦的 和 那 紊乱 ,

曾患有那种疾病，

[wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][ˈiəɹəz][tuː; tə] [wɪtʃ] [ai][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [hɜːd] [ðem; ðəm][rɪˈfɜː(r)][ɪn] [ˈspiːkɪŋ] [ɒv; əv]
were the eras to which I usually heard them refer in speaking of
是 这 时代 到 哪个 我 通常 听到 他们 参考 在 请讲 的
[pɑːst] [ɪˈvents] ;
past events ;
过去的 活动 ;

那是我经常听到他们在谈论过去事件时所指的时代；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《文学、娱乐与教诲之镜》第20(The Mirror of Literature, Amusement,)

第3/3页

[ænd; ɐnd][ai] [ˌrekəˈlekt] [ˈbiːɪŋ] [ˈkɔːʃən] [baɪ][ðəm; ðəm] [ˈfriːkwəntli] [nɒt][tuː; tə][stænd][ɪkˈspəʊzd][tuː; tə]
and I recollect being cautioned by them frequently not to stand exposed to
和 我 追忆 存在 警告 经过 他们 频繁地 不是 到 站立 裸露 到
[ðə; ði] [sʌn] [ɪn] [meɪ] ,
the sun in May ,
这 太阳 在 可能 ,

我记得他们经常告诫我五月份不要长时间暴露在阳光下。

[lest][ai][ʃʊd; ʃəd][get][æn; ən][ˈeɪɡjuː] .
lest I should get an ague .
免得 我 应该 得到 一个 疟疾 .

免得我得疟疾。

[ðə; ði][pəˈteɪtəʊ][wɒz; wəz] [ðen] [ˈkʌltɪveɪtɪd] [ɪn] [smɔːl] [kˈwɒntɪtɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈgaːdnz] [ɒv; əv] [ˈdʒentlmən] ,
The potato was then cultivated in small quantities in the gardens of gentlemen ,
这 土豆 曾是 然后 栽培 在 小的 数量 在 这 花园 的 先生们 ,
[ˌdʒentlmən] ,
当时, 马铃薯开始在绅士们的花园里小规模种植。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt] [θɔːt] [tuː; tə] [əˈfʊːd] [ˈhəʊlsəm] [ˈnjuːtrɪmənt] ,
but it was not thought to afford wholesome nutriment ,
但 它 曾是 不是 想法 到 买得起 健康 营养 ,
[ˈnjuːtrɪmənt] ,
但人们认为它无法提供有益健康的营养。

[ænd; ɐnd][wɒz; wəz][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][baɪ] [ˈmeni] [tuː; tə] [pəˈzes] [ˌdeleɪˈtrəriəs] [ˈkwɒlətɪz] .
and was supposed by many to possess deleterious qualities .
和 曾是 据称 经过 许多 到 具有 有害的 品质 .
[ˈkwɒlətɪz] .
许多人认为它具有有害的特质。

[ðə; ði][ˈpredʒədɪs][ɒv; əv][ɔːl] [ˈpɑːtɪz] , [haʊˈevə(r)] , [dɪsəˈprɪəd] [səʊ][ˈræpɪdli] ,
The prejudice of all parties , however , disappeared so rapidly ,
这 偏见 的 全部 各方 , 然而 , 消失 所以 快速 ,
[ˈræpɪdli] ,
然而, 各方的偏见却迅速消失了。

[ðæt] [wɪˈðɪn] [ten] [jɪəz] [ðə; ði][pəˈteɪtəʊ][hæd; həd][ɔːlməʊst] [ˈhəʊlli] [ˈdrɪvŋ] [ðə; ði] [ˈkæbɪdʒ] [frɒm; frəm]
that within ten years the potato had almost wholly driven the cabbage from
那 之内 十 年 这 土豆 有 几乎 完全 驱动 这 卷心菜 从
[ˈkæbɪdʒ] [frɒm; frəm]
[ðə; ði] [ˈgaːdnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkɒtɪdʒə(r)] .
the gardens of the cottagers .
这 花园 的 这 农舍 .

不到十年, 土豆就几乎完全取代了农舍花园里的卷心菜。

[wɪˈðɪn] [ðə; ði] [seɪm] [ˈpɪəriəd] , [ˈeɪɡjuː] , [ðə; ði] [ˈpriːviəsli] [ˈprevələnt] [dɪˈziːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] ,
Within the same period , ague , the previously prevalent disease of the country ,
之内 这 相同的 时期 , 疟疾 , 这 之前 流行 疾病 的 这 国家 ,
[dɪsəˈprɪəd] ;
disappeared ;
消失 ;

在同一时期, 疟疾这种此前在该国流行的疾病消失了;

[ænd; ɐnd][nəʊ][ˈʌðə(r)] [ˈspiːʃiːz] [ɒv; əv] [dɪˈziːz] [brɪˈkeɪm] [ˈprevələnt] .
and no other species of disease became prevalent .
和 不 其他 物种 的 疾病 成为 流行 .
[ˈprevələnt] .
没有其他种类的疾病流行起来。

[ai] [ə'dju:s] [ðɪs] [fækt] , [æz; əz] ['eɪdəns] ['əʊnli] ,
I adduce this fact , as evidence only ,
我 引 这 事实 , 作为 证据 仅有的 ,
我提出这一事实仅作为证据。

[ðæt][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][pə'tektəʊ][wɒz; wəz][nɒt][ɪn'dʒʊəriəs][tu:; tə][ðə; ði] [helθ] [ɒv; əv]
that the introduction of the potato was not injurious to the health of
那 这 介绍 的 这 土豆 曾是 不是 有害的 到 这 健康 的
[ðə; ði] ['pezntri] [æt; ət][ðæt]['pɪəriəd] ;
the peasantry at that period ;
这 农民 在 那 时期 ;
当时引进马铃薯并没有对农民的健康造成损害；

[bʌt; bət] ['weðə(r)] [ɪts] [prə'dʌkʃ(ə)n] [wɒz; wəz] , [ɔ:(r)][wɒz; wəz][nɒt] , [ˌɪnstrə'ment(ə)l][ɪn] ['kɔ:zɪŋ] [ðə; ði]
but whether its production was , or was not , instrumental in causing the
但 无论 它是 生产 曾是 , 或者 曾是 不是 , 乐器演奏 在 导致 这
[ˌdɪsə'pɪərəns] [ɒv; əv]['eɪgju:] ,
disappearance of ague ,
消失 的 疟疾 ,
但是，它的生产是否对疟疾的消失起到了促进作用，这一点尚不得而知。

[ai] [wɪl] [nɒt] ['ventʃə(r)][tu:; tə] [ɡɪv] [æn; ən] [ə'pɪnjən] .
I will not venture to give an opinion .
我 将要 不是 风险投资 到 给 一个 观点 .
我不敢妄加评论。

[ai][,eɪ 'em] , [haʊ'evə(r)] , ['kɒnfɪdənt] , [ðæt] ['naɪðə(r)] ['dreɪnɪŋ] [ðə; ði][sɔɪl] ([fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz][nɒt]
I am , however , confident , that neither draining the soil (for that was not
我 是 , 然而 , 自信的 , 那 两者都不 排水 这 土壤 (为了 那 曾是 不是
[dʌn] ,
done ,
完毕 ,
然而，我确信，既没有排干土壤（因为这项工作并没有完成），

) [nɔ:(r)] ['eni] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['hæbɪts][ɒv; əv][ðə; ði] ['pezntri] , [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] ,
) **nor any change in the general habits of the peasantry , had taken place ,**
) 也不 任何 改变 在 这 一般的 习惯 的 这 农民 , 有 已采取 地方 ,
农民的总体习惯也没有发生任何改变。

[tu:; tə] [wɪtʃ] [ðəə(r)] [ɪm'pru:vɪd] [helθ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [ə'trɪbjʊ:tɪd] .
to which their improved health could be attributed .
到 哪个 他们的 改进 健康 可以 是 归因于 .
他们的健康状况改善可归因于此。

[bred] [ɪz] [wel] [nəʊn] [tu:; tə] ['kɒnstɪtju:t] [ðə; ði] [tʃi:f] [fu:d] [ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['pezntri] .
Bread is well known to constitute the chief food of the French peasantry .
面包 是出色地 已知 到 构成 这 首席 食物 的 这 法语 农民 .
众所周知，面包是法国农民的主要食物。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ] ['veri] ['tempərət] [reɪs] [ɒv; əv][men] ;
They are a very temperate race of men ;
他们 是 一个 非常 温带 种族 的 男人 ;
他们是一个非常温和的民族；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [pə'zes] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] [faɪn] [ænd; ənd][draɪ] ['klaɪmət] .
and they possess the advantages of a very fine and dry climate .
和 他们 具有 这 优势 的 一个 非常 美好的 和 干燥 气候 .
它们拥有优良干燥的气候优势。

[jet] [ðə; ði] [dʒu'reɪʃn] [ɒv; əv][laɪf] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm][ɪz] ['veri] [ʃɔ:t] ,
Yet the duration of life amongst them is very short ,
然而 这 期间 的 生活 在 他们 是 非常 短的 ,
然而，他们的寿命却很短。

[ˈskeəsli] [ɪkˈsiːdɪŋ] [tuː] [θɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈævərɪdʒ] [djuˈreɪn] [ɒv; əv][laɪf][ɪn] [ˈɪŋɡlənd] ;
scarcely exceeding two thirds of the average duration of life in England ;
几乎 超过 二 三分之一 的 这 平均的 期间 的 生活 在 英格兰 ;
勉强超过英格兰平均寿命的三分之二;

[ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm][ˈdɪstrɪkts] [mʌtʃ] [les] .
and in some districts much less .
和 在 一些 地区 很多 较少的 .
在某些地区，这种情况更为罕见。

[ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈhɔːkɪnz] , [ɪn][hɪz; ɪz][ˈmedɪk(ə)] [stəˈtɪstɪks] , [steɪts] , [əˈpɒn][ðə; ði] [ɔːθɒrəti] [ɒv; əv][em] .
Dr . Hawkins , in his Medical Statistics , states , upon the authority of M .
- 博士 . 霍金斯 , 在 他的 医疗的 统计数据 , 各州 , 之上 这 权威 的 M .
- [ðæt] ,
Villerme that ,
- 那 ,
霍金斯博士在其著作《医学统计学》中，援引维勒姆先生的话说：

[ɪn][ðə; ði] [dɪˈpɑːtmənt] [ɒv; əv] [ɪndr] , - [wʌn] [fɔːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [bɔːn] [daɪ] [wɪˈðɪn] [ðə; ði][fɜːst]
in the department of Indre , ' one fourth of the children born die within the first
在 这 部门 的 印德雷 , - 一 第四 的 这 孩子们 出生 死 之内 这 第一的
[jɪə(r)] ,
year ,
年 ,
在因德省，“四分之一的新生儿在出生后的第一年内夭折”，

[ænd; ənd][hɑːf] [brɪˈtwiːn] [ˌfɪfˈtiːn] [ænd; ənd] [ˈtwenti] ;
and half between fifteen and twenty ;
和 一半 之间 十五 和 二十 ;
其中一半年龄在十五到二十岁之间;

[ænd; ənd] [ðæt] [θriː] [fɔːθ] [ɑː(r); ə(r)] [ded] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [speɪs] [ɒv; əv] [ˈfɪfti] [jɪəz] .
and that three fourths are dead within the space of fifty years .
和 那 三 第四部分 是 死的 之内 这 空间 的 五十 年 .
其中四分之三的人在五十年内去世。

[ˈhævɪŋ] [ɪnˈkwaɪə] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈemɪnənt] [frentʃ] [ˌfɪzɪˈɒlədʒɪst] , [em] . - ,
Having inquired of a very eminent French physiologist , M . Dutrochet ,
拥有 询问 的 一个 非常 杰出 法语 生理学家 , M . - ,
在向一位非常杰出的法国生理学家杜特罗谢先生询问后，

[huː] [ɪz] [ˈrezɪdənt] [ɪn][ðə; ði] [dɪˈpɑːtmənt] [ɒv; əv] [ɪndr] , [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪkˈstrɔːd(ə)n(ə)rɪ]
who is resident in the department of Indre , the cause of this extraordinary
WHO 是 居民 在 这 部门 的 印德雷 , 这 原因 的 这 非凡的
[mɔːˈtæləti] ,
mortality ,
死亡 ,
造成此次非同寻常死亡事件的原因，是居住在因德雷省的某人。

[hiː; hi][ˈsteɪtɪd][aɪˈtiː][tuː; tə][hiː; hi][ðəə(r)] [fuːd] , [wɪtʃ] [kənˈsɪstɪd] [ˈtʃiːfli] [ɒv; əv] [bred] ;
he stated it to he their food , which consisted chiefly of bread ;
他 声明 它 到 他 他们的 食物 , 哪个 由.....组成 主要 的 面包 ;
他表示，他们的食物主要是面包;

[ænd; ənd][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][ˈkælkjuleɪtɪd] [ˈevri] [ˈædʌlt; əˈdʌlt] [ˈpez(ə)nt] [tuː; tə] [iːt] [tuː] [paʊndz] [ə; eɪ]
and of which he calculated every adult peasant to eat two pounds a
和 的 哪个 他 计算 每一个 成人 农民 到 吃 二 磅 一个
[deɪ] .
day .
天 .
他计算出每个成年农民每天要吃两磅这种食物。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ædɪd] , [wɪ'dəʊt] ['hævɪŋ] [rɪ'siːvd] ['eni] ['liːdɪŋ] ['kwɛstʃən][frəm; frəm][,em 'iː] ,
And he added , without having received any leading question from me ,
和 他 额外 , 没有 拥有 已收到 任何 领导 问题 从 我 ,
而且, 在我没有提出任何引导性问题的情况下, 他还补充道:

[ɒv; əv][ɪn] ['eni] [dɪ'griː] ['nəʊɪŋ] [maɪ][ə'pɪnjən][ə'pɒn][ðə; ði][,sʌbdʒɪkt] ,
of in any degree knowing my opinion upon the subject ,
的 在 任何 程度 会心 我的 观点 之上 这 主题 ,
在任何程度上了解我对这个问题的看法,

[ðæt] [ɪf] [ðə; ði] ['pezntri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [wʊd] [sʌbstɪtju:t] ([wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː; də])
that if the peasantry of his country would substitute (which they could do)
那 如果 这 农民 的 他的 国家 会 代替 (哪个 他们 可以 做)
[ə; eɪ][smɔːl] ['kwɒntəti][ɒv; əv][,ænim(ə)] [fu:d] ,
a small quantity of animal food ,
一个 小的 数量 的 动物 食物 ,
如果该国的农民能够用少量动物饲料替代 (他们完全可以做到),

[wɪð] [pə'tetəʊz] , [ɪn'sted] [ɒv; əv][səʊ] [mʌtʃ] [bred] , [ðeɪ] [wʊd] [liːv; laɪv] [mʌtʃ] [lɒŋɡə(r)] , [ænd; ənd]
with potatoes , instead of so much bread , they would live much longer , and
和 土豆 , 反而 的 所以 很多 面包 , 他们 会 居住 很多 更长 , 和
[wɪð] [mʌtʃ] ['betə(r)] [helθ] .
with much better health .
和 很多 更好的 健康 :
如果用土豆代替那么多面包, 他们会活得更久, 身体也会更健康。

[ai][,eɪ 'em][ɪn'klaɪnd][tuː; tə] [peɪ] [mʌtʃ] ['defərəns] [tuː; tə][em] . - [ə'pɪnjən] ;
I am inclined to pay much deference to M . Dutrochet's opinion ;
我 是 倾斜 到 支付 很多 尊重 到 M . - 观点 ;
我非常尊重杜特罗谢先生的意见;

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [kəm'beɪn] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ][,regjələ(r)][,medɪk(ə)l][,edʒu'keɪ(ə)n] [wɪð] [greɪt]
for he combines the advantages of a regular medical education with great
为了 他 组合 这 优势 的 一个 常规的 医疗的 教育 和 伟大的
[ə'kjuːtnəs] [ɒv; əv][maɪnd] ,
acuteness of mind ,
急性 的 头脑 ,
因为他既具备正规医学教育的优势, 又拥有敏锐的思维。

[ænd; ənd][ai] [bɪ'liːv] [hɪm][tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði][,dʒen(ə)rəl] [lɔːz] [ɒv; əv]
and I believe him to be as well acquainted with the general laws of
和 我 相信 他 到 是 作为 出色地 熟人 和 这 一般的 法律 的
[ɔː'ɡæniŋk][,laɪf][æz; əz] ['eni][,pɜːs(ə)n] ['lɪvɪŋ] :
organic life as any person living :
有机的 生活 作为 任何 人 活的 :
我相信他对有机生命普遍规律的了解程度不亚于任何一个活着的人:

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [hɪz; ɪz][ə'pɪnjən] [dɪ'zɜːvs] [sʌm; səm] [sə'pɔːt] , [frəm; frəm][ðə; ði] [wel] [nəʊn] [fækt] ,
and I think his opinion deserves some support , from the well known fact ,
和 我 思考 他的 观点 值得 一些 支持 , 从 这 出色地 已知 事实 ,
我认为他的观点值得一些支持, 因为众所周知,

[ðæt] [ðə; ði] [dju'reɪn] [ɒv; əv][,hjuːmən][,laɪf][hæz; həz] [biːn] [mʌtʃ] ['greɪtə(r)][ɪn] ['ɪŋɡlənd] [,djʊərəɪŋ][ðə; ði]
that the duration of human life has been much greater in England during the
那 这 期间 的 人类 生活 有 到过 很多 更大的 在 英格兰 期间 这
[lɑːst][,sɪkstɪ] [j'iəz] ,
last sixty years ,
最后的 六十 年 ,
过去六十年间, 英国人的预期寿命显著延长。

[ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] [prɪ'si:dɪŋ] [ˈprəriəd][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [dʒu'reɪʃn] .
than in the preceding period of the same duration .
比 在 这 前 时期 的 这 相同的 期间 :

比前期相同时期要少。

[bred] [meɪd] [ɒv; əv] [wi:t] , [wen] [ˈteɪkən][ɪn] [lɑ:dʒ] [k'wɒntɪtɪz] , [hæz; həz] [ˈprɒbəbli] ,
Bread made of wheat , when taken in large quantities , has probably ,
面包 制成 的 小麦 , 什么时候 已采取 在 大的 数量 , 有 大概 ,
大量食用小麦面包可能对人体有害,

[mɔ:(r)][ðæn; ðən] ['eni] [ˈlðə(r)][ˈɑ:tɪk(ə)][ɒv; əv] [fu:d] [ɪn][ju:z][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ,
more than any other article of food in use in this country ,
更多的 比 任何 其他 文章 的 食物 在 使用 在 这 国家 ,
比我国使用的任何其他食品都多,

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [ˌoʊvər'loʊdɪŋ] [ðə; ði] [ˌæli'mentəri] [kə'næl] :
the effect of overloading the alimentary canal :
这 影响 的 过载 这 消化 运河 :
消化道负荷过重的影响:

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [ˈpræktɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [frɛntʃ] [fɪ'zi(ə)n] [pɔɪnts] [aʊt][ðə; ði] [ˈprevələns]
and the general practice of the French physician points out the prevalence
和 这 一般的 实践 的 这 法语 医生 积分 出去 这 患病率
[ɒv; əv] [dɪ'zi:zɪz] [ðens] [ə'raɪzɪŋ] [ə'mʌŋst] [ðeə(r)][ˈpeɪ(ə)nts] .
of diseases thence arising amongst their patients .
的 疾病 因此 产生 在 他们的 患者 :
法国医生的普遍诊疗实践表明, 他们的病人中普遍存在各种疾病。

[ai][du:; də][nɒt] , [haʊ'veə(r)] , [θɪŋk] , [ɔ:(r)] [mi:n] [tu:; tə] [seɪ] ,
I do not , however , think , or mean to say ,
我 做 不是 , 然而 , 思考 , 或者 意思是 到 说 ,
然而, 我并不认为, 或者说, 并非有意要表达:

[ðæt] [pə'teɪtəʊz] [ə'ləʊn][ɑ:(r); ə(r)][ˈprɒpə(r)] [fu:d] [fɔ:(r); fə(r)] ['eni] ['hju:mən] ['bi:ɪŋ] : [bʌt; bət][ai] [fi:l]
that potatoes alone are proper food for any human being : but I feel
那 土豆 独自的 是 恰当的 食物 为了 任何 人类 存在 : 但 我 感觉
[ˈkɒnfɪdənt] ,
confident ,
自信的 ,
土豆本身就是人类适宜的食物: 但我确信,

[ðæt] [fɔ:(r)] ['aʊnsɪz] [ɒv; əv] [mi:t] ,
that four ounces of meat ,
那 四 盎司 的 肉 ,

那四盎司肉,

[wɪð] [æz; əz] [lɑ:dʒ] [ˈkwɒntəti][ɒv; əv] [gʊd] [pə'teɪtəʊz][æz; əz] [wʊd] ['həʊlli] [teɪk] [ə'weɪ][ðə; ði][sen'seɪ(ə)n]
with as large quantity of good potatoes as would wholly take away the sensation
和 作为 大的 数量 的 好的 土豆 作为 会 完全 拿 离开 这 感觉
[ɒv; əv][ˈhʌŋgə(r)] ,
of hunger ,
的 饥饿 ,
吃下大量优质土豆, 足以完全消除饥饿感。

[wʊd] [ə'fɔ:d] , [ˈdʒɔəriŋ] [ˈtwenti] - [fɔ:(r)] [ˈaʊəz] , [mɔ:(r)] [ɪ'fɪ(ə)nt] [ˈnju:trɪmənt][ðæn; ðən][kʊd; kəd][bi:; bi]
would afford , during twenty - four hours , more efficient nutriment than could be
会 买得起 , 期间 二十 - 四 小时 , 更多的 高效的 营养 比 可以 是
[dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm] [bred] [ɪn] ['eni] [ˈkwɒntəti] ,
derived from bread in any quantity ,
衍生的 从 面包 在 任何 数量 ,
在24小时内, 它所提供的营养效率比任何数量的面包都要高。

[ænd; ɐnd] [maɪt] [biː; bi] [əbˈteɪnd] [æt; ət] [maʊtʃ] [les] [ɪkˈspens] .
and might be obtained at much less expense .

和 可能 是 获得 在 很多 较少的 费用 .
而且可能花费更少的钱就能获得。

" — [trænz] .
" — Trans .
" — 翻译 .

“—译者

[hɔːrt] .
Hort .
园艺 .

园艺

[səʊʃ] . [kwəʊtɪd][ɪn] [ˈɡɑːdnəz] - [mæg] .
Soc . quoted in Gardeners ' Mag .

社会 . 引 在 园丁 - 磁力 .
Soc.在《园艺家杂志》上被引用。

[ðə; ði] [ˈɡæðərə(r)] .
THE GATHERER .

这 收集者 .
收集者。

[klɒk] - [ˈmeɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [naɪnθ] [ˈsentʃəri] .
CLOCK - MAKING IN THE NINTH CENTURY .

钟 - 制作 在 这 第九 世纪 .
九世纪的钟表制造。

[ðə; ði] [ˈkeɪlɪf] [həˈruːn] [əl] [ræˈʃiːd] [ɪz][ˈsteɪtɪd][tuː; tə][hæv; həv] [meɪnˈteɪnd] [æn; ən][ʌnˈbrəʊkən] [ˈfrendʃɪp]
The Caliph Haroun al Raschid is stated to have maintained an unbroken friendship

这 哈里发 哈伦 al 拉希德 是 声明 到 有 维持 一个 未破 友谊
[wɪð] [hɪz; ɪz] [kənˈtemp(ə)rəri] [ˈʃɑːləmeɪn] ,
with his contemporary Charlemagne ,

和 他的 当代的 查理曼大帝 ,
据说哈里发哈伦·拉希德与同时代的查理曼大帝保持着从未中断的友谊。

[θruːˈaʊt] [ðeə(r)][ˈmjuːtʃuəl] [reɪn] .
throughout their mutual reign .

自始至终 他们的 相互的 在位 .
在他们共同统治期间。

[ə; eɪ][vəˈraɪəti][ɒv; əv][mægˈnɪfɪs(ə)nt][ˈprez(ə)nts] [əˈtestɪd] [ðə; ði] [ɪˈstiːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkeɪlɪf] [fɔː(r); fə(r)]
A variety of magnificent presents attested the esteem of the caliph for

一个 种类 的 壮丽 礼物 已证实 这 尊重 的 这 哈里发 为了
[hɪz; ɪz] [ˈkrɪstʃən] [frend] .
his Christian friend .

他的 基督教 朋友 .
哈里发赠送的各种精美礼物，足以证明他对这位基督教朋友的重视。

[əˈmʌŋ] [ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] [ˈsevrəl] [ˈɒbdʒɪkts] , [wɪtʃ] [tend][tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði] [ədˈvɑːns] [wɪtʃ] [ɑːt]
Among them were several objects , which tend to show the advance which art

之中 他们 是 一些 对象 , 哪个 趋向 到 展示 这 进步 哪个 艺术
[hæd; həd] [meɪd] ,
had made ,

有 制成 ,
其中一些物品体现了艺术所取得的进步。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm][ɪn][ðə; ði] [iːst] .
at this time in the East .

在 这 时间 在 这 东方 .
此时此刻，东方。

[ðə; ði][fɜːst][pʊ; əv] [ðiːz] [wɒz; wəz][ə; ei] [klɒk] [pʊ; əv][ˈɡɪldɪd] [brɒnz] ,
The first of these was a clock of gilded bronze ,
这 第一的 的 这些 曾是 一个 钟 的 镀金 青铜 ,
第一件是镀金青铜钟,

[raʊnd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kɔːs] [pʊ; əv][ðə; ði] [twelv] [ˈaʊəz] [wɒz; wəz] [dɪˈspleɪd] ; [waɪl] , [æt; ət][ðə; ði][end]
round which the course of the twelve hours was displayed ; while , at the end
圆形的 哪个 这 课程 的 这 十二 小时 曾是 显示 ; 尽管 , 在 这 结尾
[pʊ; əv] [iːtʃ] [ˈaʊə(r)] ,
of each hour ,
的 每个 小时 ,
其周围展示了十二个小时的运行轨迹；而在每个小时结束时,

[ðə; ði][ˈnʌmbə(r)][pʊ; əv][ˈbreɪz(ə)n] [bɔːlz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈrekwɪzɪt] [tuː; tə] [mɑːk] [ðə; ði][dɪˈvɪʒ(ə)n][pʊ; əv]
the number of brazen balls which were requisite to mark the division of
这 数字 的 厚颜无耻 球 哪个 是 必需品 到 标记 这 分配 的
[taɪm] ,
time ,
时间 ,
用来标记时间划分所需的铜球数量,

[wɜː(r); wə(r)] [θrəʊn] [aʊt][frɒm; frəm] [əˈbʌv] , [ænd; ænd] [ˈfɔːlɪŋ] [kənˈsekjətɪvli] [pɒn][ə; ei] [ˈsɪmbl] [brɪˈləʊ] ,
were thrown out from above , and falling consecutively on a cymbal below ,
是 抛掷 出去 从 多于 , 和 坠落 连续 在 一个 钹 以下 ,
[strʌk] [ðə; ði][ˈaʊə(r)] [rɪˈkwaɪəd] .
struck the hour required .
击 这 小时 必需的 .
从上方抛下的钹，依次落到下方的钹上，敲响了所需的时辰。

[ɪn] [laɪk] [ˈmænə(r)][ə; ei][ˈnʌmbə(r)][pʊ; əv] [ˈhɔːsmən] [ɪˈjuːd] [fɔːθ] [frɒm; frəm] [ˈwɪndəʊz] [pleɪst] [əˈraʊnd]
In like manner a number of horsemen issued forth from windows placed around
在 喜欢 方式 一个 数字 的 骑兵 发布 前进 从 视窗 放置 大约
[ðə; ði][ˈdaɪəl] ;
the dial ;
这 拨号 ;
同样地，许多骑兵从日晷周围的窗口中出现；

[waɪl] [ə; ei][ˈnʌmbə(r)][pʊ; əv][ˈʌðə(r)] [klɒk] - [wɜːk] [ˈmɪrəklz] [əˈtestɪd] [ðə; ði] [haɪt] [wɪtʃ] [ðə; ði]
while a number of other clock - work miracles attested the height which the
尽管 一个 数字 的 其他 钟 - 工作 奇迹 已证实 这 高度 哪个 这
[məˈkænikl] [aːts] [hæd; həd] [rɪːtʃt] [æt; ət][ðə; ði] [kɔːt] [pʊ; əv] [həˈruːn] .
mechanical arts had reached at the court of Haroun .
机械的 艺术 有 达到 在 这 法庭 的 哈伦 .
此外，还有许多其他的机械奇迹证明了哈伦宫廷的机械技术已经达到了很高的水平。

[ðə; ði] [ˈkærɪdʒ] [pʊ; əv] [sʌtʃ] [ˈɒbdʒɪkts] , [æz; əz][ðə; ði] [əˈbʌv] [ˈprez(ə)nts] [sent][frɒm; frəm] [ˈbægdæd][tuː; tə]
The carriage of such objects , as the above presents sent from Bagdad to
这 运输 的 这样的 对象 , 作为 这 多于 礼物 发送 从 巴格达 到
[fraːns] ,
France ,
法国 ,
上述物品从巴格达运往法国的运输

[wɒz; wəz] , [pʊ; əv] [kɔːs] , [əˈtendɪd] [wɪð] [nəʊ] [smɔːl] [ɪnkənˈviːniəns] ; [ænd; ænd][ðə; ði] [nɪˈgлектɪd]
was , of course , attended with no small inconvenience ; and the neglected
曾是 , 的 课程 , 参加 和 不 小的 不便 ; 和 这 被忽视的
[steɪt] [pʊ; əv][ðə; ði] [ˈsaɪəns] [pʊ; əv][ˌnævɪˈgeɪ(ə)n] ,
state of the science of navigation ,
状态 的 这 科学 的 导航 ,
当然，这也带来了不少不便；而且航海科学也因此处于被忽视的状态。

[ˈrendəd] [ðə; ði] [ˈdʒɜːrnɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]
rendered the journeys of the
渲染 这 旅程 的 这

描绘了旅程

[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**pg 128**]
[页 -]

[第128页]

[æmˈbæsədəz] [lɒŋ] [ænd; ənd][ˈdeɪndʒərəs] .
ambassadors long and dangerous .
大使们 长的 和 危险的 .

大使们漫长而危险。

[brɪtwiːn] [θriː] [ænd; ənd][fɔː(r)] [ˈjiːəz] [wɜː(r); wə(r)][ˈdʒen(ə)rəli] [kənˈsjuːmd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm]
Between three and four years were generally consumed in a mission from
之间 三 和 四 年 是 一般来说 消耗 在 一个 使命 从
[wʌn][ˈkæpɪt(ə)l][tuː; tə][əˈnʌðə(r)] ;
one capital to another ;
一 首都 到 其他 ;

从一个首都到另一个首都的使命通常需要三到四年时间；

[ænd; ənd] , [ɪnˈdiːd] , [aɪˈtiː] [ˈhæpənd] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns] ,
and , indeed , it happened more than once ,
和 , 的确 , 它 发生 更多的 比 一次 ,

而且，这种情况还不止一次发生过。

[ðæt] [ˈiːv(ə)n][ˈɑːftə(r)] [əˈraɪvɪŋ] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [dəˈmɪnjənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfræŋkɪ] [ˈmɒnəks] ,
that even after arriving within the dominions of the Frankish monarchs ,
那 甚至 后 抵达 之内 这 领地 的 这 法兰克人 君主 ,

即使抵达法兰克君主的领地之后，

[ðə; ði] [ˈenvɔɪ] [hæd; həd] [stiːl] [tuː; tə] [siːk] [hɪm][ˈəʊvə(r)][ə; eɪ][trækt] [ˈniːli] [æz; əz] [ɪkˈstensɪv] [æz; əz] [ðæt]
the envoys had still to seek him over a tract nearly as extensive as that
这 使节 有 仍然 到 寻找 他 超过 一个 通道 几乎 作为 广泛的 作为 那
[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][brɪˈfɔː(r)] [krɒst] .
which they had before crossed .
哪个 他们 有 前 交叉 .

使者们还要穿越几乎与他们之前穿越的地区一样广阔的区域去寻找他。

[ˌpɑːləˈmentri] [drɪˈberts] . — [əˈrɪdʒənəli] [ðiːz] [drɪˈberts] [wɜː(r); wə(r)][ˈɡɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˈdʒentəlmənz]
Parliamentary Debates . — **Originally these debates were given in the Gentleman's**
议会 辩论 . — 起初 这些 辩论 是 给定 在 这 绅士的
[ˌmæɡəˈziːn] ,
Magazine ,
杂志 ,

议会辩论——这些辩论最初发表在《绅士杂志》上。

[ˈʌndə(r)][ðə; ði][ˈfɪkʃ(ə)n][ɒv; əv] " [drɪˈberts] [ɪn][ðə; ði] [ˈsenət] [ɒv; əv] [ˈlɪlɪpʊt] ,
under the fiction of " Debates in the Senate of Liliput ,
在下面 这 小说 的 " 辩论 在 这 参议院 的 小人国 ,

在虚构作品《利利普特元老院的辩论》中，

" [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈspɪkər] [wɜː(r); wə(r)] [dɪsˈɡaɪzd] [ˈʌndə(r)] [feɪnd] [nems] .
" **and the speakers were disguised under feigned names** .
" 和 这 演讲者 是 伪装 在下面 假装 姓名 .

演讲者们都使用了假名。

[ˈɡʌθri] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm] ,
Guthrie , for a time ,
格思里 , 为了 一个 时间 ,

格思里，曾有一段时间，

[kəm'pəʊzd] [ði:z] ['spi:tʃɪz] [frəm; frəm] [sʌtʃ] [hɪnts][æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] [brɪŋ] [ə'weɪ][ɪn][hɪz; ɪz]
composed these speeches from such hints as he could bring away in his
由 这些 演讲 从 这样的 提示 作为 他 可以 带来 离开 在 他的
['meməri] .
memory .
记忆 .

这些演讲稿是他根据记忆中能找到的线索写成的。

[ˈdɑːktər; draɪv] . ['dʒɒnsn] [fɜːst] [ə'sɪstɪd] [ɪn] [ðɪs] [dɪ'pɑːtmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [ɪn'taɪəli] [fɪld] [aɪ 'tiː] ,
Dr . Johnson first assisted in this department , and then entirely filled it ,
博士 . 约翰逊 第一的 协助 在 这 部门 , 和 然后 完全 已填 它 ,
约翰逊博士最初是这个部门的助理，后来完全接管了这个部门。

[ænd; ənd][ðə; ði]['pʌblɪk][wəz; wəz] ['haɪli] ['grætɪfaɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['eləkwəns] [dɪ'spleɪd] [ɪn] [ði:z]
and the public was highly gratified with the eloquence displayed in these
和 这 民众 曾是 高度 满意 和 这 口才 显示 在 这些
[,kɒmpə'ziʃənz] .
compositions .
作品 .

公众对这些作品中所展现的雄辩才华感到非常满意。

[piː] . [tiː] . ['dʌbljuː] .
P . T . W .
P . T . W .

PTW

[sti:m] ['kæɪɪdʒɪz] . — [baɪ][ðə; ði][fɔː'meɪ(ə)n][ɒv; əv][reɪl] - [rəʊdʒ] , [ə; eɪ] [lɒs] [hæz; həz] [ə'kɜːd] [ɪn]
Steam Carriages . — By the formation of rail - roads , a loss has occurred in
蒸汽 马车 . — 经过 这 形成 的 轨 - 道路 , 一个 损失 有 发生 在
[ðə; ði]['revənjuː][frɒm; frəm][steɪdʒ] ['kəʊtʃɪz] ,
the revenue from stage coaches ,
这 收入 从 阶段 教练 ,

蒸汽马车——铁路的出现导致驿站马车的收入有所下降。

[tuː; tə][ðə; ði][ə'maʊnt] [ɒv; əv][eɪt] , 384l .
to the amount of 8 , 384l .
到 这 数量 的 8 , 384l .

数量为 8,384 升。

[ɪ'lektərəʊ] - ['mægnətɪzəm] . — [ðə; ði]['lɑːdʒɪst][ɪ'lektərəʊ] - ['mægnət][ɪz] [ðæt] [kən'strʌktɪd] [baɪ][ðə; ði]
Electro - Magnetism . — The largest electro - magnet is that constructed by the
电 - 磁性 . — 这 最大 电 - 磁铁 是 那 建造 经过 这
[ə'merɪkən] [fə'lɑːsəfərz] .
American philosophers .
美国人 哲学家 .

电磁学——最大的电磁铁是由美国哲学家们建造的。

[aɪ 'tiː][ɪz][ɒv; əv][ə; eɪ] [hɔːs] - [ʃuː] [fɔːm] , [ænd; ənd] [weɪs] [ə'baʊt] - ['el'biː'es] .
It is of a horse - shoe form , and weighs about 60 lbs .
它 是 的 一个 马 - 鞋 形式 , 和 重量 关于 - 磅 .

它呈马蹄形，重约 60 磅。

; [ə'raʊnd][aɪ 'tiː][ɑː(r); ə(r)] - [kʊɪlz][ɒv; əv]['waɪə(r)] , [ðə; ði][ju'naitɪd] [lenθs] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] -
; around it are 26 coils of wire , the united lengths of which are 800
; 大约 它 是 - 线圈 的 金属丝 , 这 团结的 长度 的 哪个 是 -
[fi:t] .
feet .
脚 .

周围有 26 圈线圈，总长度为 800 英尺。

[wen] [ɪk'saɪtɪd][baɪ][ə'baʊt] [faɪv] [fi:t] [ɒv; əv][gæl'vænɪk] ['sɜ:fɪs] ,
When excited by about five feet of galvanic surface ,
什么时候 兴奋的 经过 关于 五 脚 的 电化学 表面 ,

当受到大约五英尺长的导电表面的激励时，

[aɪ'ti:][ɪz] [sed] [tu:; tə][hæv; həv] [sə'pɔ:rtɪd] ['ni:əli] [tu:] [tʌnz] .
it is said to have supported nearly two tons .
它 是 说 到 有 有 几乎 二 吨 .

据说它支撑了近两吨的重量。

[wi:; wi][hɪə(r)] [si:] [ðæt] [ðə; ði] [ɪk'saɪtɪŋ] [kɔ:z] [ɒv; əv]['mægnətɪzəm][ɪz][ðə; ði]['æk(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]
We here see that the exciting cause of magnetism is the action of the
我们 这里 看 那 这 激动人心 原因 的 磁性 是 这 行动 的 这
[gæl'vænɪk] ['bætri] ;
galvanic battery ;
电化学 电池 ;

由此可见，磁性的产生原因是原电池的作用；

[ænd; ʌnd][ə; eɪ][və'raɪəti][ɒv; əv]['ʌðə(r)] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪk'spɛrɪm(ə)nts][ɪn][ɪ'lektɹəʊ] - [mæg'netɪks] ,
and a variety of other interesting experiments in electro - magnetics ,
和 一个 种类 的 其他 有趣的 实验 在 电 - 磁性 ,

以及其他各种有趣的电磁学实验，

[tend][tu:; tə][ðə; ði] [kən'klu:ʒn] [ðæt] [ðə; ði][mæg'netɪk][ænd; ʌnd] [ɪ'lektɹɪk] [fl'u:ɪdz][ɑ:(r); ə(r)] ['ni:əli] ['ælaɪd] .
tend to the conclusion that the magnetic and electric fluids are nearly allied .
趋向 到 这 结论 那 这 磁的 和 电的 液体 是 几乎 盟军 .
— [ɪm'pɪəriəl][,mæɡə'zi:n] .
— **Imperial Magazine** .
— 帝国 杂志 .

倾向于得出磁性流体和电性流体几乎是同源的结论。——《帝国杂志》

[ˈsæləri][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɑ:nsələ(r)] , - [j'ɪəz] [sɪns] . — [ðə; ði][ˈsæləri][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɑ:nsələ(r)] , [æz; əz]
Salary of the Chancellor , 700 years since . — The salary of the Chancellor , as
薪水 的 这 校长 , - 年 自从 . — 这 薪水 的 这 校长 , 作为
[fɪkst] [baɪ] ['henri] [aɪ] . ,
fixed by Henry I . ,
固定的 经过 亨利 我 . ,

大法官的薪水，700年前——大法官的薪水由亨利一世确定。

[ə'maunt] [tu:; tə][faɪv] ['ɪlɪŋ] [pə(r)][di:em] , [ænd; ʌnd][ə; eɪ] ['lɪvəri] [ɒv; əv][prə'vɪʒ(ə)nz] .
amounted to five shillings per diem , and a livery of provisions .
金额 到 五 先令 每 迪姆 , 和 一个 涂装 的 条款 .

每天五先令的津贴，外加一份伙食费。

['dɪbdɪn] . — [ɒn][ðə; ði] ['tu:mstəʊn] [ɒv; əv]['dɪbdɪn] , [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [sɒŋ] [kəm'pəʊzə(r)] , [ɪn][es'ti:] .
Dibdin . — On the tombstone of Dibdin , the celebrated song composer , in St .
迪布丁 . — 在 这 墓碑 的 迪布丁 , 这 著名 歌曲 作曲家 , 在 英石 .
['mɑ:rtɪnz] , [baɪ]['pæŋkrəs] [nju:] [tʃɜ:tʃ] ,
Martin's , by Pancras New Church ,
马丁的 , 经过 潘克拉斯 新的 教会 ,

迪布丁——在圣马丁教堂（位于潘克拉斯新教堂附近）的著名歌曲作曲家迪布丁的墓碑上，

[ɪz][ðə; ði][fɜ:st] [vɜ:s] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][tɒm] ['bəʊlɪŋ] :
is the first verse of his Tom Bowling :
是 这 第一的 诗 的 他的 汤姆 保龄球 :

这是他的歌曲《汤姆·鲍林》的第一节：

" [hɪz; ɪz] [fɔ:m] [wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði] ['mænli:st] ['bjʊ:ti] ,
" **His form was of the manliest beauty** ,
" 他的 形式 曾是 的 这 最男子汉 美丽 ,

“他的体态极具男子气概，堪称绝美。”

[hɪz; ɪz] [hɑ:t] [wɒz; wəz][kaɪnd][ænd; ənd][sɒft] ,
His heart was kind and soft ,
他的 心 曾是 种类 和 柔软的 ,
他心地善良，性情温柔。

[ˈfeɪθf(ə)l] [ɒn] [ɜ:θ] [hi:; hi][dɪd][hɪz; ɪz][ˈdju:ti] ,
Faithful on earth he did his duty ,
忠实 在 地球 他 做过 他的 责任 ,
他在世时忠心耿耿，尽职尽责。

[bʌt; bət] [naʊ] [hi:z] [gɒn] [əˈlɒft] .
But now he's gone aloft .
但 现在 他是 已消失 高空 .
但他现在已经飞升了。

" [ˈstju:diəs] [ˈprɪntə(r)] . — [məˈrel][wɒz; wəz][æn; ən][ˈemɪnənt] [frɛntʃ] [ˈprɪntə(r)] , [hu:] [ˈsækrɪfaɪst] [ˈevri]
" Studious Printer . — Morel was an eminent French printer , who sacrificed every
" 好学的 打印机 . — 羊肚菌 曾是 一个 杰出 法语 打印机 , who 牺牲 每一个
[θɪŋ] [tu:; tə] [ˈstʌdi] .
thing to study .
事物 到 学习 .
“勤奋好学的印刷工——莫雷尔是一位杰出的法国印刷工，他为了学习牺牲了一切。”

[ɒn] [ˈbi:ɪŋ] [ɪnˈfɔ:md] [ðæt][hɪz; ɪz][waɪf][wɒz; wəz][ˈdaɪŋ] ,
On being informed that his wife was dying ,
在 存在 知情的 那 他的 妻子 曾是 垂死 ,
得知妻子即将离世后，

[hi:; hi] [rɪˈfju:zd] [tu:; tə][kwɪt][hɪz; ɪz][pen] [tɪl] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [wɒt] [hi:; hi][wɒz; wəz][əˈbaʊt] ,
he refused to quit his pen till he had finished what he was about ,
他 拒绝 到 辞职 他的 笔 直到 他 有 完成的 什么 他 曾是 关于 ,
他不写完自己想写的东西，就拒绝放下笔。

[ænd; ənd][baɪ] [ðæt] [taɪm] [nju:z] [wɒz; wəz] [brɔ:t] [hɪm] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz] [ded] ; [tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi]
and by that time news was brought him that she was dead ; to which he
和 经过 那 时间 消息 曾是 带来 他 那 她 曾是 死的 ; 到 哪个 他
[ˈku:lɪ] [rɪˈplaɪd] ,
coolly replied ,
冷静地 回复 ,
那时他得知她已经去世的消息，对此他冷淡地回答道：

" [aɪ][eɪˈem] [ˈsɒri] [fɔ:(r); fə(r)][aɪˈti:] — [ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈwʊmən] .
" I am sorry for it — she was a good woman .
" 我 是 对不起 为了 它 — 她 曾是 一个 好的 女士 .
“我很遗憾——她是个好女人。”

" [hi:; hi][daɪd][ɪn] - , [æt; ət][ðə; ðɪ][eɪdʒ][ɒv; əv] - .
" He died in 1638 , at the age of 78 .
" 他 死亡 在 - , 在 这 年龄 的 - .
他于 1638 年去世，享年 78 岁。

[pi:] . [ti:] . [ˈdʌblju:] .
P : T : W :
P : T : W :
PTW

[ə; eɪ] [ˈpeɪntərz] [rɪˈtɔ:t] , [ɔ:(r)] [ˈdeɪndʒərəs] [aɪˈi:] - [tʌtʃ] . — [ænˈtəʊniəʊ][mɔ:(r)] , [ðə; ðɪ] [ˈselɪbreɪtɪd]
A Painter's Retort , or Dangerous Re - touch . — Antonio More , the celebrated
一个 画家的 反驳 , 或者 危险的 关于 : 触碰 . — 安东尼奥 更多的 , 这 著名
[ˈpeɪntə(r)] , [wɒz; wəz] [ˈhaɪli] [ˈfeɪvəd] [baɪ] [ˈfɪlɪp] [ɒv; əv][speɪn] ,
painter , was highly favoured by Philip of Spain ,
画家 , 曾是 高度 受青睐 经过 菲利普 的 西班牙 ,
画家的反驳，或危险的修饰——著名画家安东尼奥·莫雷深受西班牙国王菲利普的喜爱。

[hu:z] [fə,mɪli'ærəti] [wɪð] [hɪm] [pleɪst] [hɪz; ɪz][laɪf][ɪn]['deɪndʒə(r)] ;
whose familiarity with him placed his life in danger ;
谁 熟悉 和 他 放置 他的 生活 在 危险 ;

他与他的熟识使他的生命处于危险之中；

[fɔ:(r); fə(r)][mɔ:(r)] ['ventʃəd] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:n] [ə; eɪ][slæp][ɒn][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] [wɪt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]
for More ventured to return a slap on the shoulder which the king in a
为了 更多的 冒险 到 返回 一个 拍击 在 这 肩膀 哪个 这 国王 在 一个
[ˈpleɪf(ə)l][ˈməʊmənt] [geɪv] [hɪm] ,
playful moment gave him ,
顽皮的 片刻 给予 他 ,

莫尔冒险回击了国王一时兴起拍他肩膀的动作。

[baɪ] ['rʌbɪŋ] [sʌm; səm] ['kɑ:məɪn][ɒn][hɪz; ɪz]['mædʒəstɪz][hænd] .
by rubbing some carmine on his majesty's hand .
经过 擦 一些 胭脂红 在 他的 陛下的 手 .

在陛下手上涂抹了一些胭脂红。

[ðɪs] [bɪ'heɪvjə(r)] [wɒz; wəz] [ək'septɪd] [baɪ][ðə; ði] ['mɒnək] [æz; əz][ə; eɪ][dʒest] ,
This behaviour was accepted by the monarch as a jest ,
这 行为 曾是 公认 经过 这 君主 作为 一个 笑话 ,

君主将这种行为视为玩笑。

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [hint] [tu:; tə][mɔ:(r)] [ðæt] [ðə; ði]['həʊli][traɪ'bju:nl] [maɪt] [rɪ'gɑ:d] [,aɪ 'ti:][æz; əz]
but it was hinted to More that the holy tribunal might regard it as
但 它 曾是 暗示 到 更多的 那 这 圣 法庭 可能 看待 它 作为
['sækrələɪdʒ] ,
sacrilege ,
亵渎神灵 ,

但有人暗示莫尔，神圣的法庭可能会认为这是亵渎神灵的行为。

[ænd; ənd][hi:; hi][fled] , [tu:; tə] [seɪv] [hɪm'self] , ['ɪntu:] ['flɑ:ndəz] , [weə(r)] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ɪm'plɔɪd] [baɪ]
and he fled , to save himself , into Flanders , where he was employed by
和 他 逃亡 , 到 节省 他自己 , 进入 弗兰德 , 在哪里 他 曾是 受雇 经过
[ðə; ði] [dju:k] [ɒv; əv]['ælvə] .
the Duke of Alva .
这 公爵 的 阿尔瓦 .

为了保命，他逃往佛兰德斯，在那里受雇于阿尔瓦公爵。

[pi:] . [ti:] . ['dʌblju:] .
P . T . W :
P . T . W :

PTW

[sti:m] ['paʊə(r)] . — ['mɪstə(r)] .
Steam Power . — **Mr** :
蒸汽 力量 : — 先生 :

蒸汽动力——先生

[,æɪlɪg'zɑ:ndə(r); ,æɪlɪg'zændə(r)]['gɔ:d(ə)n] [steɪts] , [ðæt] [ɪn] ['veəriəs] [dɪ'pɑ:rtmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['revənju:] ,
Alexander Gordon states , that in various departments of the revenue ,
亚历山大 戈登 各州 , 那 在 各种各样的 部门 的 这 收入 ,

亚历山大·戈登指出，在税务部门的各个部门，

[ðə; ði] ['seɪvɪŋ] [ɒv; əv][ɪk'spendɪtʃə(r)][baɪ][ðə; ði][sʌbstɪ'tju:](ə)n][ɒv; əv] [ɪn'æɪmət] [fɔ:(r); fə(r)] ['æɪnɪmət]
the saving of expenditure by the substitution of inanimate for animate
这 保存 的 支出 经过 这 替代 的 无生命 为了 动画
['paʊə(r)] , [wʊd] ,
power , would ,
力量 , 会 ,

以无生命能量替代有生命能量来节省开支，将会.....

[ɪn][ðə; ði][pəʊst] [ˈɒfɪs] [əˈləʊn] , [əˈmaʊnt][tuː; tə] [ˈʌpwədz] [ɒv; əv][hɑːf][ə; eɪ] [ˈmɪljən] ; [waɪlst] ,
in the Post Office alone , amount to upwards of half a million ; whilst ,
在这 邮政 办公室 独自的 , 数量 到 向上 的 一半 一个 百万 ; 而 ,
仅邮局一项, 金额就超过五十万; 而

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈtʃiːpnəs] [ɒv; əv] [fuːd] [wɪtʃ] [ðə; ði][sʌbstɪˈtjuː](ə)n] [wʊd] [prəˈdjuːs] ,
from the cheapness of food which the substitution would produce ,
从 这 廉价 的 食物 哪个 这 替代 会 生产 ,
由于替代品会使食品价格降低,

[ðə; ði][ˈneɪvɪ][ænd; ənd] [ˈɑːmi] [ˈestɪmeɪts] [wʊd] [biː; bi][məʊst] [ɪˈsenʃəli] [rɪˈdjuːst] .
the navy and army estimates would be most essentially reduced .
这 海军 和 军队 估算 会 是 最多 本质上 减少 .
海军和陆军的预算估计将大幅减少。

[stiːm] [meɪ] [naʊ] [biː; bi] [sed] [tuː; tə] [meɪnˈteɪn] [ðə; ði][ˈpaʊə(r)] [wɪtʃ] [kæn; kən] [ɪnˈgreɪv] [ə; eɪ] [siːl] ,
Steam may now be said to maintain the power which can engrave a seal ,
蒸汽 可能 现在 是 说 到 维持 这 力量 哪个 能 雕刻 一个 海豹 ,
可以说, 蒸汽现在仍然保持着能够刻印印章的力量。

[ænd; ənd] [kraʃ] [ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv] [ˈɒbdjərət] [ˈmet(ə)l][laɪk][wæks][brɪˈfɔː(r)][aɪˈtiː] ; [drɔː] [aʊt] ,
and crush a mass of obdurate metal like wax before it ; draw out ,
和 压碎 一个 大量的 的 顽固的 金属 喜欢 蜡 前 它 ; 画 出去 ,
并将其面前的坚硬金属块像蜡一样碾碎; 拉出,

[wɪˈðəʊt] [ˈbreɪkɪŋ] , [ə; eɪ] [θred] [æz; əz][faɪn][æz; əz][ˈɡɒsəmə(r)] ,
without breaking , a thread as fine as gossamer ,
没有 打破 , 一个 线 作为 美好的 作为 游丝 ,
丝线细如蛛丝, 却不会断裂。

[ænd; ənd][lɪft][ə; eɪ] [ˈɪp] [ɒv; əv][wɔː(r)][laɪk][ə; eɪ][ˈbɔːb(ə)l][ɪn][ðə; ði][eə(r)] ; [tuː; tə][ɪmˈbrɔɪdə(r)] [ˈmʌzɪlɪn] ,
and lift a ship of war like a bauble in the air ; to embroider muslin ,
和 举起 一个 船 的 战争 喜欢 一个 玩具 在 这 空气 ; 到 绣 细棉布 ,
像举起空中的饰品一样举起一艘战舰; 绣制细棉布,

[fɔːdʒ] [ˈæŋkəz] , [kʌt] [stiːl] [ˈɪntuː] [ˈrɪbənd] , [ænd; ənd][ɪmˈpel][ɪtˈself] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˌɒpəˈziʃ(ə)n] [ɒv; əv]
forge anchors , cut steel into ribands , and impel itself against the opposition of
锻造 锚 , 切 钢 进入 丝带 , 和 促使 本身 反对 这 反对 的
[ðə; ði][ˈveri] [ˈtempɪst] .
the very tempest .
这 非常 暴风雨 .
锻造锚, 将钢材切割成带状物, 并顶着狂风暴雨的阻挠前进。

[ˈʃɑːləmeɪn] [wɒz; wəz] [ˈberɪd] [ɒn][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] [ɪn][ðə; ði] [ɡreɪt] [tʃɜːtʃ] [wɪtʃ]
Charlemagne was buried on the day of his death in the great church which
查理曼大帝 曾是 埋葬 在 这 天 的 他的 死亡 在 这 伟大的 教会 哪个
[hiː; hi][hæd; həd] [kənˈstrʌktɪd] [æt; ət][eɪˌærˈeks] - [lɑː] - [ˈæpəl] .
he had constructed at Aix - la - Chapelle .
他 有 建造 在 艾克斯 - 拉 - 教堂 .
查理曼大帝去世当天就被安葬在他于亚琛建造的大教堂里。

[ðə; ði] [mʌŋk] [ɒv; əv] [ˌɑːŋɡuːˈliːm] [dɪˈkleə] [ðæt][hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪnˈhjuːm] [ɪn][hɪz; ɪz][ɪmˈpiəriəl][rəʊbz] ,
The Monk of Angouleme declares that he was inhumed in his imperial robes ,
这 僧 的 昂古莱姆 声明 那 他 曾是 埋葬 在 他的 帝国 长袍 ,
昂古莱姆的修士宣称, 他下葬时身穿帝王长袍。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpɪlɡrɪmz] [ˈwɒlɪt] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɔː(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [ˈdʒɜːrnɪz] [tuː; tə] [rəʊm] [wɒz; wəz]
and that the pilgrim's wallet which he wore on his journeys to Rome was
和 那 这 朝圣者的 钱包 哪个 他 穿着 在 他的 旅程 到 罗马 曾是
[ˈɔːlsəʊ] [kənˈsaɪnd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈbɒdi][tuː; tə][ðə; ði] [tuːm] .
also consigned with his body to the tomb .
还 寄售 和 他的 身体 到 这 墓 .
朝圣者前往罗马时所携带的钱包也与他的遗体一起被送入墓穴。

[ˈɪndiən] [heɪl] [stɔːrmz] . — ['kæptɪn] ['skɪnə(r)] [sez] , [ˈdjʊəɪŋ][wʌn][ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['hevi] [ˈʃaʊə(r)] [ɒv; əv]
Indian Hail Storms . — **Captain Skinner says , during one in which a heavy shower of**
印度 冰雹 暴风雨 : — 队长 斯金纳 说道 , 期间 — 在 哪个 一个 重的 淋浴 的
[heɪl] [fel] ,
hail fell ,
冰雹 跌倒 ,

印度冰雹风暴——斯金纳船长说，在一次冰雹猛烈落下的风暴中，

[ðə; ði] [θə'mɒmɪtə(r)] [sʌŋk] [naɪn] [dɪ'griːz] [ɪn][ˈfjuːə(r)] [ˈmɪnɪts] — [frɒm; frəm] - [tuː; tə] - ; [aɪ 'tiː][rəʊz]
the thermometer sunk nine degrees in fewer minutes — from 75 to 66 ; it rose
这 温度计 沉没 九 学位 在 更少 分钟 — 从 - 到 - ; 它 玫瑰
[ə'gen] [æz; əz][ˈræpɪdli] .
again as rapidly .
再次 作为 快速 .

温度计在短短几分钟内下降了九度——从 75 度降至 66 度；然后又迅速回升。

[ɔːl'dəʊ] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən][fɔː(r)] [ə'klɔːk] [ɪn][ðə; ði] [ɑːftə'nuːn] [wen] [ðə; ði][heɪl] [fel] ,
Although it was more than four o'clock in the afternoon when the hail fell ,
虽然 它 曾是 更多的 比 四 点钟 在 这 下午 什么时候 这 冰雹 跌倒 ,
虽然冰雹落下时已是下午四点多，

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [stɪl] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ] ;
it was still on the ground the following morning ;
它 曾是 仍然 在 这 地面 这 下列的 早晨 ;
第二天早上它还留在地上；

[ə; eɪ] [pruːf] [ɒv; əv][ðə; ði]['kəʊldnəs][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [eə(r)] .
a proof of the coldness of the night air .
一个 证明 的 这 寒冷 的 这 夜晚 空气 :
这是夜空寒冷的证明。

[wɔːtə'luː] [tʃaɪld] . — [ə; eɪ] ['praɪvət] [ɒv; əv][ðə; ði] 27th ['redʒɪmənt] , [huː] [wɒz; wəz] [sɪ'vɪəli] ['wuːndɪd]
Waterloo Child . — **A private of the 27th regiment , who was severely wounded**
滑铁卢 孩子 : — 一个 私人的 的 这 27th 团 , WHO 曾是 严重 受伤
[æt; ət][ðə; ði]['bæt(ə)][ɒv; əv] [wɔːtə'luː] ,
at the battle of Waterloo ,
在 这 战斗 的 滑铁卢 ,
滑铁卢之子——第27团的一名士兵，在滑铁卢战役中身负重伤。

[wɒz; wəz] ['kærid] [ɒf] [ðə; ði] [fiːld] [baɪ][hɪz; ɪz][waɪf] , [ðen] [fɑː(r)] [əd'vɑːnst] [ɪn] ['pregnənsɪ] ;
was carried off the field by his wife , then far advanced in pregnancy ;
曾是 携带 离开 这 场地 经过 他的 妻子 , 然后 远的 先进的 在 怀孕 ;
被当时已怀孕晚期的妻子抱离球场；

[ʃiː; ʃɪ]['ɔːlsəʊ][wɒz; wəz] ['wuːndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [fel] , [ænd; ənd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,
she also was wounded by a shell , and with her husband ,
她 还 曾是 受伤 经过 一个 壳 , 和 和 她 丈夫 ,
她也被炮弹炸伤，和她的丈夫一起，

[rɪ'meɪnd] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)][taɪm][ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['hɔːspɪtlz] [æt; ət] ['æntwɜːp] , [ɪn][ə; eɪ] ['həʊpləs]
remained a considerable time in one of the hospitals at Antwerp , in a hopeless
剩余 一个 大量 时间 在 — 的 这 医院 在 安特卫普 , 在 一个 绝望
[stɜːt] .
state .
状态 .
在安特卫普的一家医院里待了相当长一段时间，情况十分危急。

[ðə; ði][mæn] [lɒst] [bəʊθ][hɪz; ɪz] [ɑːmz] , [hɪz; ɪz][waɪf][wɒz; wəz] [ɪk'striːmli] [leɪm] ,
The man lost both his arms , his wife was extremely lame ,
这 男人 丢失的两个都 他的 武器 , 他的 妻子 曾是 极其 瘸 ,
这名男子失去了双臂，他的妻子也严重跛行。

[ænd; ənd][hɪə(r)] [geɪv] [bɜːθ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] ,
and here gave birth to a daughter ,
和 这里 给予 出生 到 一个 女儿 ,

她在这里生下了一个女儿。

[tuː; tə] [hu:m] [,aɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðə; ði] [leɪt] [dju:k][ɒv; əv] [jɔːk] [stʊd] ['spɒnsə(r)] ;
to whom it is said the late Duke of York stood sponsor ;
到 谁 它 是 说 这 晚的 公爵 的 约克 站立 赞助 ;

据说已故的约克公爵是他的赞助人；

[hɜː(r); hə(r)] [nems] ['biːɪŋ] [ˌfredə'ri:kə] - [ˌwɔːtə'luː] .
her names being Frederica M'Mullen Waterloo .
她 姓名 存在 弗雷德里卡 - 滑铁卢 .

她的名字是弗雷德里卡·麦克穆伦·滑铁卢。

[ə; eɪ] . [eɪtʃ] . [keɪ] . — [tiː] .
A : H : K : — T :
一个 : H : K : — T :

AHK—T.

[ðə; ði] ['rɔɪəl] [ə'kædəmi] . — [ðə; ði] [rɪ'siːts] [fɔː(r); fə(r)] [əd'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs]
The Royal Academy . — The receipts for admission to the Exhibition of this
这 皇家 学院 . — 这 收据 为了 入学 到 这 展览 的 这
[jɪə(r)][wɜː(r); wə(r)] £300 .
year were £300 .
年 是 £300 .

皇家艺术学院——今年展览的门票收入为 300 英镑。

[ʃɔːt] [ɒv; əv] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][lɑːst][jɪə(r)] .
short of what they were last year .
短的 的 什么 他们 是 最后的 年 .

比去年少了些。

[ðə; ði] [seɪl] [ɒv; əv] ['pɪktʃəz] [æt; ət][ðə; ði] ['gæləri] [ɒv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti][ɒv; əv] ['brɪtɪʃ] ['ɑːtɪsts] [hæz; həz]
The sale of pictures at the Gallery of the Society of British Artists has
这 销售 的 图片 在 这 画廊 的 这 社会 的 英国 艺术家 有
[biːn] ['greɪtə(r)][ðæn; ðən][ɪn]['eni] [pɪˈsiːdɪŋ] ['siːz(ə)n] .
been greater than in any preceding season .
到过 更大的 比 在 任何 前 季节 .

英国艺术家协会画廊的画作销售额比以往任何一个季度都高。

['fʊtnəʊt] [wʌn] : ([rɪ'tɜːn])
Footnote 1 : (return)
脚注 1 : (返回)

脚注 1：（返回）

['dʌgdəɪl] [sez] , " ['rɒbət] [fɪts] - ['rænʌlf] , [lɔːd] [ɒv; əv] ['ælfɾətən] , ['nɔːrtən] , [ænd; ənd] ['mɑːrnəm] ,
Dugdale says , " Robert Fitz - Ranulph , Lord of Alfreton , Norton , and Marnham ,
杜格代尔 说道 , " 罗伯特 菲茨 - 拉努夫 , 主 的 阿尔弗雷顿 , 诺顿 , 和 马纳姆 ,

杜格代尔说：“罗伯特·菲茨-拉努夫，阿尔弗雷顿、诺顿和马纳姆的领主，

[wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][fɔː(r)] [naɪts] [huː] ['mɑːtəd] [ðə; ði]['blesɪd; blest] ['tɒməs] - ['bekɪt] ,
was one of the four knights who martyred the blessed Thomas à Becket ,
曾是 一 的 这 四 骑士 WHO 殉道者 这 蒙福 托马斯 - 贝克特 ,

他是杀害圣托马斯·贝克特的四位骑士之一。

[ˌɑːtʃ'bɪəp] [ɒv; əv] ['kæntəbəɪ] ; [ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] ['faʊndɪd] [ðə; ði]['mɒnəst(ə)rɪ][ɒv; əv] - ,
Archbishop of Canterbury ; and afterwards founded the Monastery of Beauchief ,
大主教 的 坎特伯雷 ; 和 然后 创立 这 修道院 的 - ,

[baɪ] [wei] [ɒv; əv] ['ekspiɛɪt] [hɪz; ɪz][kraɪm] ;
by way of expiating his crime ;
经过 方式 的 到期 他的 犯罪 ;

坎特伯雷大主教；后来为了赎罪，创建了博奇夫修道院；

[ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] ['henri] [ðə; ði] ['sekənd] .
in the reign of Henry the Second .
在这在位的亨利这第二 .

在亨利二世统治时期。

" ['bɪʃəp] ['tænə(r)] [raɪts] , " - , [æn; ən] ['æbi] [ɒv; əv] - , [ɔ:(r)] [waɪt]
" Bishop Tanner writes , " Beauchief , an Abbey of Promonstatentian , or White
" 主教 皮匠 写 , " - , 一个 修道院 的 - , 或者 白色的
['kænənənz] , ['faʊndɪd] [ə; eɪ] . [di:] . - ,
Canons , founded A . D . 1183 ,
佳能 , 创立 一个 . D . - ,

坦纳主教写道：“博奇夫修道院，是一座由白衣修士（或称白衣教士）组成的修道院，建于公元1183年。”

[baɪ] ['rɒbət] [fɪts] - ['rænʌlf] , [lɔ:d] [ɒv; əv] ['ælfɾətən] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [,eksi'kju:ʃənə] [ɒv; əv] ['tɒməs] -
by Robert Fitz - Ranulph , Lord of Alfreton , one of the executioners of Thomas à
经过 罗伯特 菲茨 - 拉努夫 , 主 的 阿尔弗雷顿 , 一 的 这 刽子手 的 托马斯 -
['bekɪt] ,
Becket ,
贝克特 ,

作者：罗伯特·菲茨·拉努夫，阿尔弗雷顿勋爵，托马斯·贝克特的刽子手之一

[ɑ:tʃ'bɪʃəp] [ɒv; əv] ['kæntəbəri] , [tu:; tə] [hu:m] ['kænənəɪz] , [ðɪs] ['mɒnəst(ə)ri][wɒz; wəz] ['dedɪkətɪd] .
Archbishop of Canterbury , to whom canonized , this monastery was dedicated .
大主教 的 坎特伯雷 , 到 谁 已封圣 , 这 修道院 曾是 投入的 .

这座修道院是献给坎特伯雷大主教的，他后来被封为圣人。

" [ði:z] [ɔ:'θɒrətɪz] [ɑ:(r); ə(r)][kwəʊtɪd][baɪ] ['mɪstə(r)] . [rəʊdʒ] .
" These authorities are quoted by Mr . Rhodes .
" 这些 当局 是 引 经过 先生 . 罗德岛 .

“这些权威人士的说法是由罗兹先生引用的。

[sɜ:(r)][dʒeɪmz] ['mækɪntəʃ] [nems] [ðə; ði][fɔ:(r)] " [naɪts] [ɒv; əv] [dɪ'stɪŋɡwɪft] [ræŋk] , " ([ə'pærəntli]
Sir James Mackintosh names the four " knights of distinguished rank , " (apparently
先生 詹姆斯 雨衣 姓名 这 四 " 骑士 的 杰出的 秩 , " (显然
[ə'pɒn][ðə; ði] [ɔ:'θɒrəti] [ɒv; əv] - ,
upon the authority of Hoveden ,
之上 这 权威 的 - ,

詹姆斯·麦金托什爵士列出了四位“杰出骑士”的名字（显然是根据霍夫登的授权），

) [tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] " ['wɪljəm] [di:] ['treɪsi] , [hju:] [di:] ['mɔ:r,vɪl] , ['rɪtʃəd] ['bri:təʊ] , [ænd; ənd]
) to have been " William de Tracy , Hugh de Moreville , Richard Britto , and
) 到 有 到过 " 威廉 德 特蕾西 , 休 德 莫尔维尔 , 理查德 布里托 , 和
['redʒənəld] [fɪts] - [ɜ:rs] .
Reginald Fitz - Urse .
雷金纳德 菲茨 - 乌尔斯 .

）曾是“威廉·德·特雷西、休·德·莫雷维尔、理查德·布里托和雷金纳德·菲茨-厄斯。

" [wi:; wi][du:; də] [nɒt] [ə'tempt] [tu:; tə] ['rekənsaɪl] [ðə; ði] [kən'flɪktɪŋ] ['krɒnɪklə] ; [bʌt; bət][wi:; wi][ʃəd; ʃəd]
" We do not attempt to reconcile the conflicting chroniclers ; but we should
" 我们 做 不是 试图 到 调和 这 冲突 编年史家 ; 但 我们 应该
[,eɪ di: 'di:] ,
add ,
添加 ,

“我们并不试图调和相互矛盾的编年史家的说法；但我们应该补充一点，

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] [peɪdʒ] , [baɪ][sɜ:(r)][dʒeɪmz] , " [ðə; ði] [kən'spɪərətəz] , [dɪ'speərɪŋ] [ɒv; əv]
from the subsequent page , by Sir James , " the conspirators , despairing of
从 这 随后的 页 , 经过 先生 詹姆斯 , " 这 阴谋者 , 绝望 的
['pɑ:d(ə)n] ,
pardon ,
赦免 ,

詹姆斯爵士在下一页写道：“阴谋者们绝望地认为得不到赦免，

[faʊnd][ə; eɪ][ˈdistənt][ˈrefjuːdʒ][ɪn][ðə; ði][ˈkɑːs(ə)l][ɒv; əv] [ˈneərz,bɜːrə] , [ɪn][ðə; ði][ˈtaʊn][ɒv; əv] [hjuː] [diː]
found a distant refuge in the Castle of Knaresborough , in the town of Hugh de Moreville ,
成立 一个 遥远 避难所 在 这 城堡 的 克纳雷斯伯勒 , 在 这 镇 的 休 德 莫尔维尔 ,

在休·德·莫雷维尔镇的克纳雷斯伯勒城堡找到了一个遥远的避难所。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] , [ˈɑːftə(r)][sʌm; səm][taɪm] , [ɪnˈdʒɔɪn] [baɪ][ðə; ði][pəʊp][tuː; tə][duː; də] [ˈpenəns]
and were , after some time , enjoined by the Pope to do penance
和 是 , 后 一些 时间 , 禁止 经过 这 教皇 到 做 忏悔
[fɔː(r); fə(r)][ðəə(r)][kraɪm] ,
for their crime ,
为了 他们的 犯罪 ,

过了一段时间后，教皇责令他们为自己的罪行忏悔。

[baɪ][ə; eɪ] [ˈpɪlgrɪmɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈhəʊli][lənd] , [weə(r)] [ðeɪ] [daɪd] ,
by a pilgrimage to the Holy Land , where they died ,
经过 一个 朝圣 到 这 圣 土地 , 在哪里 他们 死亡 ,

他们前往圣地朝圣，并在那里去世。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [ɪnˈtɜːd] [bɪˈfɔː(r)][ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈtemp(ə)l] .
and were interred before the gate of the Temple .
和 是 埋葬 前 这 门 的 这 寺庙 .

他们被埋葬在圣殿大门前。

" [sɜː(r)][dʒeɪmz] [dɪˈskraɪbz] [ðə; ði][ˈmɜːdə(r)][ɒv; əv] [ˈbekɪt] [wɪð] [maɪˈnjuːtnɪs] : " [ðə; ði] [əˈsæsn̩] [fel] [ɒn]
" **Sir James describes the murder of Becket with minuteness : " the assassins fell on**
" 先生 詹姆斯 描述 这 谋杀 的 贝克特 和 微小 : " 这 刺客 跌倒 在
[hɪm] [wɪð] [ˈmeni] [strəʊks] ;
him with many strokes ;
他 和 许多 笔画 ;

詹姆斯爵士细致地描述了贝克特被谋杀的经过：“刺客们对他进行了多次殴打；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðə; ði][ˈsekənd] [brɔːt] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,
and though the second brought him to the ground ,
和 尽管 这 第二 带来 他 到 这 地面 ,

虽然第二击将他击倒在地，

[ðeɪ] [dɪd][nɒt] [siːs] [tɪl] [hɪz; ɪz][breɪnz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈskætəd] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈpeɪvmənt] .
they did not cease till his brains were scattered over the pavement .
他们 做过 不是 停止 直到 他的 大脑 是 疏散 超过 这 路面 .

他们一直殴打他，直到他的脑浆溅满人行道。

" — [wiː; wi] [nəʊ] [ðə; ði] [kəˈθiːdrəl] [gaɪd] [æt; ət] [ˈkæntəbəri] [[əʊz] [juː; jʊ][ðə; ði] [stəʊn] [ɪn][ðə; ði]
" — **We know the Cathedral guide at Canterbury shows you the stone in the**
" — 我们 知道 这 大教堂 指导 在 坎特伯雷 演出 你 这 石头 在 这
[pleɪs] [ɒv; əv] [ðæt] [ɒn] [wɪtʃ] [ˈbekɪt] [fel] ,
place of that on which Becket fell ,
地方 的 那 在 哪个 贝克特 跌倒 ,

“——我们知道坎特伯雷大教堂的导游会向你展示贝克特倒下的那块石头，

[ænd; ənd] [steɪts] [ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l][stəʊn][tuː; tə][biː; bi] [prɪˈzɜːvd] [ɪn][,es ˈtiː] . [ˈpiːtərz] , [æt; ət] [rəʊm] ;
and states the original stone to be preserved in St . Peter's , at Rome ;
和 各州 这 原来的 石头 到 是 保存完好 在 英石 : 彼得的 , 在 罗马 ;

并声明原石将保存在罗马圣彼得大教堂；

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈstoːri] [ɪz][tuː; tə][juː ˈes][ˈrɑːðə(r)] [əˈpɒkrɪf(ə)l] .
but the story is to us rather apocryphal .
但 这 故事 是 到 我们 相当 伪经 .

但对我们来说，这个故事更像是杜撰的。

[æ̞t; ə̞t][es ˈtiː] . [ˈælbənz] [ðeɪ] [jəʊ] [juː; jʊ][ðə; ði][dʌst][ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] [djuːk] [ˈhʌmfri] :
At St . Alban's they show you the dust of the good Duke Humphrey :
在 英石 : 阿尔班的 他们 展示 你 这 灰尘 的 这 好的 公爵 汉弗莱 :

在圣奥尔本斯，他们会向你展示善良的汉弗莱公爵的遗骸：

[wiː; wi][wʌnz] [begd] [ə; eɪ] [pɪntʃ] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [gaɪd] [ˈgrɑːntɪd] [ˈfriːli] ;
we once begged a pinch , which the guide granted freely ;
我们 一次 乞求 一个 捏 , 哪个 这 指导 的确 自由 ;

我们曾恳求导游给我们一小撮钱，导游欣然答应了；

[ðɪs] [ɪnˈdjuːst] [juː ˈes][tuː; tə][ɑːsk][hɪm] [haʊ] [ˈɒf(ə)n][hiː; hi][ɑːr ˈiː] - [səˈplaɪd] [ðə; ði][dʌst] :
this induced us to ask him how often he re - supplied the dust :
这 诱导 我们 到 问 他 如何 经常 他 关于 - 供应 这 灰尘 :

这促使我们问他多久补充一次灰尘：

[ðə; ði][mæn] [steərd] [æt; ət][ˈaʊə(r)] [ʌnˈɡreɪtɪf(ə)l] [ɪnkrəˈdjuːləti] .
the man stared at our ungrateful incredulity .
这 男人 凝视 在 我们的 忘恩负义 怀疑 .

那人盯着我们不知感恩、难以置信的表情。

[ˈfʊtnəʊt] [tuːˈtuː] : ([rɪˈtʃːn])
Footnote 2 : (return)
脚注 2 : (返回)

脚注 2：（返回）

[ˈdɑːktər; draɪv] . [miːd] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈnærətɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [pleɪɡ] [ɪn] [ˈlʌndən] , [pəˈtɪkjələli]
Dr . Mead , in his Narrative of the Great Plague in London , particularly
博士 : 米德 , 在 他的 叙述 的 这 伟大的 瘟疫 在 伦敦 , 特别
[ˈmenʃnz] [ɪts] [ɪntrəˈdʌkʃn] [ɪntuː][ˈeɪjəm] ,
mentions its introduction into Eyam ,
提及 它是 介绍 进入 埃亚姆 ,

米德医生在其著作《伦敦大瘟疫记述》中特别提到了瘟疫传入埃亚姆的情况。

[θruː] [ðə; ði] [ˈmiːdiəm] [ɒv; əv][ə; eɪ][bɒks][ɒv; əv] [kləʊðz] , [sent][tuː; tə][ə; eɪ][ˈteɪlə(r)] [huː] [rɪˈzaɪdɪd]
through the medium of a box of clothes , sent to a tailor who resided
通过 这 中等的 的 一个 盒子 的 衣服 , 发送 到 一个 裁缝 WHO 居住地
[ðeə(r)] .
there .
那里 .

通过一箱衣服，送到当地一位裁缝那里。

[ˈfʊtnəʊt] [θriː] : ([rɪˈtʃːn])
Footnote 3 : (return)
脚注 3 : (返回)

脚注 3：（返回）

[ˈteɪb(ə)l] [bɒk] , - , [piː] . - .
Table Book , 1827 , p : 481 :
桌子 书 , - , p : - .

表格簿，1827 年，第 481 页。

[ˈfʊtnəʊt] [fɔːr] : ([rɪˈtʃːn])
Footnote 4 : (return)
脚注 4 : (返回)

脚注 4：（返回）

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[sar; zar; ksar; gzar] .

xi :
十一 :

十一。

[pi:] . - .

p : **40** :
p : - .

第40页。

[ˈfʊtnəʊt] [faɪv] : ([rɪˈtʃ:n])
Footnote 5 : (return)
脚注 5 : (返回)

脚注 5：（返回）

[frɒm; frəm] [kɪŋ] [dʒɒn] , [ðə; ði][ˈeɪjəm] [ɪˈstɜrt] [dɪˈsendɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈstæfəd] [ˈfæməli] ,
From King John , the Eyam estate descended to the Stafford family ,
从 国王 约翰 , 这 埃亚姆 财产 下降 到 这 斯塔福德 家庭 ,
从约翰国王时期起, 埃亚姆庄园传给了斯塔福德家族。

[ɒn] [hu:m] [aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [bɪˈstəʊd] [ɪn][kən,sɪdəˈreɪ(ə)n][ɒv; əv][ˈsɜ:t(ə)n] [ˈmɪlətri] [ˈsɜ:vɪsɪz] ,
on whom it was bestowed in consideration of certain military services ,
在 谁 它 曾是 授予 在 考虑 的 肯定 军队 服务 ,
该勋章授予那些因其军事功绩而获颁勋章的人。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [ɪkˈspres] [kənˈdɪʃn] " [ðæt] [ə; eɪ][læmp][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [kept] [pəˈpetʃuəli] [ˈbɜ:nɪŋ]
and on the express condition " that a lamp should be kept perpetually burning
和 在 这 表达 状况 " 那 一个 灯 应该 是 保留 永恒地 燃烧

[bɪˈfɔ:(r)][ðə; ði][ˈɔ:ltə(r)][ɒv; əv][es ˈti:] . [ˈhelən] ,
before the altar of St . Helen ,
前 这 坛 的 英石 . 海伦 ,

并明确规定“必须在圣海伦祭坛前保持一盏灯常年燃烧”，

[ɪn][ðə; ði] [ˈpærɪʃ] - [tʃɜ:tʃ] [ɒv; əv][ˈeɪjəm] .
in the parish - church of Eyam .
在 这 教区 - 教会 的 埃亚姆 .

在埃亚姆教区教堂。

" [ðə; ði][læmp][hæz; həz] [lɒŋ] [sɪns] [si:st] [tu:; tə] [bɜ:n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪˈstɜrt] [hæz; həz] [pɑ:st]
" The lamp has long since ceased to burn , and the estate has passed
" 这 灯 有 长的 自从 停止 到 烧伤 , 和 这 财产 有 通过了

[ˈɪntu:][ˈʌðə(r)][hændz] :
into other hands :
进入 其他 双手 :

“灯火早已熄灭，庄园也已易主：

[aɪ ˈti:] [naʊ] [kˈbɒnstɪtʃ,u:ts] [ə; eɪ] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪˈmens] [ˈprɒpəti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [greɪs] [ðə; ði] [dju:k]
it now constitutes a part of the immense property of his Grace the Duke
它 现在 构成 一个 部分 的 这 巨大 财产 的 他的 优雅 这 公爵

[ɒv; əv] [ˈdevənʃə] .
of Devonshire .
的 德文郡 .

它现在是德文郡公爵阁下庞大财产的一部分。

[ˈfʊtnəʊt] [sɪks] : ([rɪˈtʃ:n])
Footnote 6 : (return)
脚注 6 : (返回)

脚注 6：（返回）

[lɒːd] ['baɪrən][hæz; həz] [ri'mɑːk] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪ'tæliən] ['wɪmɪn] , ([ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [spiːk] [ə'vek]
Lord Byron has remarked of the Italian women , (and he could speak avec
主 拜伦 有 评论 的 这 意大利语 女性 , (和 他 可以 说话 和
[kɑːnɪ'saːns] [diː][fert] ,
connaissance de fait ,
知识 德 事实 ,
拜伦勋爵曾评论过意大利女性, (而且他能说会道, avec connaissance de fait,

) [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['əʊnli] ['wɪmɪn] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [ɪm'preɪnz] [æt; ət][wʌns]
) that they are the only women in the world capable of impressions at once
) 那 他们 是 这 仅有的 女性 在 这 世界 有能力的 的 印象 在 一次
[veri] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] ['veri] ['djʊərəb(ə)l] ;
very sudden and very durable ;
非常 突然 和 非常 耐用的 ;
她们是世界上唯一能够给人留下既迅速又持久印象的女性;

[wɪtʃ] , [hiː; hi] [ædz] , [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][nəʊ][ˈlðə(r)][ˈneɪ](ə)n] .
which , he adds , is to be found in no other nation .
哪个 , 他 添加 , 是 到 是 成立 在 不 其他 国家 .

他补充说, 这种情况在其他任何国家都找不到。
[ˈmɪstə(r)] . [mɔːr] [əb'zə:vz] ['ɑːftəwədz] , [haʊ] [kəm'pliːtli] [æn; ən][ɪ'tæliən] ['wʊmən] , [ˈaɪðə(r)]
Mr . Moore observes afterwards , how completely an Italian woman , either
先生 . 摩尔 观察 然后 , 如何 完全地 一个 意大利语 女士 , 任何一个
[frɒm; frəm][ˈneɪtʃə(r)][ɔː(r)][hɜː(r); hə(r)][ˈsəʊ(ə)l][pə'zi](ə)n] ,
from nature or her social position ,
从 自然 或者 她 社会的 位置 ,
摩尔先生后来评论说, 意大利女性无论从天性还是社会地位来看, 都是多么的彻底。

[ɪz][led][tuː; tə] [ɪn'vɜːt] [ðə; ði][ˈjuːʒuəl] [kɔːs] [ɒv; əv] ['freɪlti] [ə'mʌŋ] [ɑː'selvz] ,
is led to invert the usual course of frailty among ourselves ,
是 引领 到 倒置 这 通常 课程 的 虚弱 之中 我们自己 ,
导致我们自身脆弱性的通常发展趋势发生逆转,

[ænd; ənd] [wiːk] [ɪn] [rɪ'zɪstɪŋ] [ðə; ði][fɜːst] ['ɪmpʌls] [ɒv; əv] ['pæʃ(ə)n] ,
and weak in resisting the first impulses of passion ,
和 虚弱的 在 抵抗 这 第一的 冲动的 的 热情 ,
而且难以抵挡激情的最初冲动,

[tuː; tə] [rɪ'zɜːv] [ðə; ði] [həʊl] [streŋθ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ˈkærəktə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [dɪ'spleɪ] [ɒv; əv]
to reserve the whole strength of her character for a display of
到 预订 这 所有的 力量 的 她 特点 为了 一个 展示 的
[ˈkɒnstənsi] [ænd; ənd] [dɪ'vɒʊtɪdnəs] ['ɑːftəwədz] . — [bəʊθ] [ðiːz] [treɪts] [ɒv; əv][ˈnæʃ(ə)nəl][ˈkærəktə(r)]
constancy and devotedness afterwards . — Both these traits of national character
恒常 和 奉献 然后 . — 两个都 这些 特征 的 国家的 特点
[ɑː(r); ə(r)] [ɪg'zemplɪfaɪ] [ɪn][ˈdʒuːliət; dʒuːli'et] . — [mɔːrz] [laɪf] [ɒv; əv]['baɪrən] ,
are exemplified in Juliet . — Moore's Life of Byron ,
是 举例说明 在 朱丽叶 . — 摩尔 生活 的 拜伦 ,

将她性格中的全部力量留待日后展现忠贞和忠诚。——朱丽叶身上体现了这两种民族性格特征。——摩尔《拜伦传》
[vɒl] .
vol .
卷 .

卷

[aɪ'aɪ][piː] . - , - , 4to ['edɪt] .
ii p . 303 , 338 , 4to edit .
二、 p . - , - , 4to 编辑 .

ii 第 303、338、4 编辑。

[ˈfʊtnəʊt] [ˈsevən] : ([rɪˈtʃ:n])
Footnote 7 : (return)
脚注 7 : (返回)

脚注 7: (返回)

[ðə; ði] " [dʒu:li'etə] " [ɒv; əv][ˈlwi:dʒi][di: 'eɪ] [ˈpɔ:tə] [wɒz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] [əˈbaʊt] - .
The " Julietta " of Luigi da Porta was written about 1520 .
这 " 朱丽叶塔 " 的 路易吉 达 波尔塔 曾是 书面 关于 - .

路易吉·达波塔 (Luigi da Porta) 的《朱丽叶》 (Giulietta) 创作于 1520 年左右。

[ɪn][ə; eɪ][ˈpɒpjələ(r)][ˈlɪt(ə)l] [bʊk] [ˈpʌblɪʃt] [ɪn] - , [ˈθɜ:ti] [jɪəz] [brɪˈfɔ:(r)] [ˈfeɪkʃriər] [rəʊt] [hɪz; ɪz]
In a popular little book published in 1565 , thirty years before Shakspeare wrote his
在 一个 受欢迎的 小的 书 已发布 在 - , 三十 年 前 莎士比亚 写道 他的
[ˈtrædʒədi] ,
tragedy ,
悲剧 ,

在莎士比亚创作悲剧三十年前，也就是1565年出版的一本流行小册子中，

[ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ˈdʒu:liət; ,dʒu:li'et] [əˈkɜ:z] [æz; əz][æn; ən][ɪgˈzɑ:mp(ə)l][ɒv; əv][ˈfeɪθf(ə)l] [lʌv] ,
the name of Juliet occurs as an example of faithful love ,
这 姓名 的 朱丽叶 发生 作为 一个 例子 的 忠实 爱 ,

朱丽叶的名字被用来作为忠贞爱情的典范。

[ænd; ənd][ɪz] [ðʌs] [ɪkˈspleɪnd] [baɪ][ə; eɪ][nəʊt][ɪn][ðə; ði][ˈmɑ:dʒɪn] .
and is thus explained by a note in the margin .
和 是 因此 解释 经过 一个 笔记 在 这 利润 .

因此，页边注释对此进行了解释。

" [ˈdʒu:liət; ,dʒu:li'et] , [ə; eɪ][ˈnəʊb(ə)l] [ˈmeɪdn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] [ɒv; əv][vəˈrəʊnə] , [wɪt] [lʌvd] [ˈrəʊmiəʊ] ,
" **Juliet , a noble maiden of the citie of Verona , which loved Romeo ,**
" 朱丽叶 , 一个 高贵 少女 的 这 城市 的 维罗纳 , 哪个 喜爱 罗密欧 ,
"朱丽叶，维罗纳城的贵族少女，她深爱着罗密欧，

[ˈeldɪst] [sʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔ:d] - ; [ænd; ənd] [ˈbi:ɪŋ] [ˈprɪvɪli] [ˈmærid] [təˈgeðə(r)] ,
eldest son of the Lord Monteschi ; and being privily married together ,
长子 儿子 的 这 主 - ; 和 存在 私下里 已婚 一起 ,

蒙特斯基勋爵的长子；两人秘密结婚，

[hi:; hi][æt; ət][lɑ:st] [ˈpɔɪz(ə)nd] [hɪmˈself] [fɔ:(r); fə(r)] [lʌv] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] : [ʃi:; ʃi] , [fɔ:(r); fə(r)] [ˈsɒrəʊ] [ɒv; əv]
he at last poisoned himself for love of her : she , for sorrow of
他 在 最后的 中毒 他自己 为了 爱 的 她 : 她 , 为了 悲哀 的
[hɪz; ɪz] [deθ] ,
his death ,
他的 死亡 ,

他最终因爱她而服毒自尽；她则因他的死而悲痛欲绝。

[slu:] [hɜ:ˈself] [wɪð] [hɪz; ɪz][ˈdægə(r)] .
slew herself with his dagger .
一万 她自己 和 他的 匕首 .

她用他的匕首自刎而死。

" [ðɪs] [nəʊt] , [wɪt] [ˈfə:nɪʃ] [ɪn] [brɪ:ʃ] , [ðə; ði] [həʊl] [ˈɑ:gjʊmənt][ɒv; əv] - [pleɪ] ,
" **This note , which furnishes in brief , the whole argument of Shakspeare's play ,**
" 这 笔记 , 哪个 提供 在 简短的 , 这 所有的 争论 的 - 玩 ,

“这篇笔记简要地阐述了莎士比亚戏剧的全部论点，

[maɪt] [ˈpɒsəbli] [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði][fɜ:st] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ɒn][hɪz; ɪz][ˈfænsi] .
might possibly have made the first impression on his fancy .
可能 可能 有 制成 这 第一的 印象 在 他的 想要 .

或许已经对他的心上人留下了第一印象。

[ˈfʊtnəʊt] [eɪt] : ([rɪˈtʃ:n])
Footnote 8 : (return)
脚注 8 : (返回)

脚注 8: (返回)

[ðeə(r)][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [səʊ] [ɪmˈprɒbəbl] [ɪn][ðə; ði][ˈstɔ:ri][ɒv; əv][ˈrəʊmiəʊ][ænd; ənd][ˈdʒu:liət; ,dʒu:li'et][æz; əz]
There is nothing so improbable in the story of Romeo and Juliet as
那里 是 没有什么 所以 不太可能 在 这 故事 的 罗密欧 和 朱丽叶 作为
[tu:; tə] [merk] [ju: 'es] [daʊt] [ðə; ði][trəˈdɪ(ə)n] [ðæt] [,aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][ˈri:əl][fækt] .
to make us doubt the tradition that it is a real fact .
到 制作 我们 怀疑 这 传统 那 它 是 一个 真实的 事实 .

罗密欧与朱丽叶的故事中并没有什么匪夷所思的地方，足以让我们怀疑它的真实性。

" [ðə; ði] [ˌverəˈni:z] , " [sez] [lɔ:d] [ˈbaɪrən] , [ɪn][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈletəz] [frɒm; frəm][vəˈrəʊnə] ,
" **The Veronese ,** " **says Lord Byron , in one of his letters from Verona ,**
" 这 维罗纳 , " 说道 主 拜伦 , 在 一 的 他的 信件 从 维罗纳 ,
拜伦勋爵在一封从维罗纳寄出的信中写道：“维罗纳人.....”

" [ɑ:(r); ə(r)] [təˈneɪfəs] [tu:; tə][ə; eɪ] [dɪˈgri:] [ɒv; əv][ðə; ði] [tru:θ] [ɒv; əv][ˈdʒu:liɪts][ˈstɔ:ri] , [ɪnˈsɪstɪŋ] [ɒn]
" **are tenacious to a degree of the truth of Juliet's story , insisting on**
" 是 顽强 到 一个 程度 的 这 真相 的 朱丽叶的 故事 , 坚持 在
[ðə; ði][fækt] ,
the fact ,
这 事实 ,

“他们执着于朱丽叶故事的真实性，坚持认为事实如此，

[ˈɡɪvɪŋ] [ðə; ði] [deɪt] - , [ænd; ənd] [ˈʃəʊɪŋ] [ə; eɪ] [tu:m] .
giving the date 1303 , and showing a tomb .
给予 这 日期 - , 和 显示 一个 墓 .

标明日期为1303年，并展示了一座陵墓。

[,aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][pleɪn] , [ˈəʊpən] , [ænd; ənd] [ˈpɑ:tlɪ] [dɪˈkeɪd] [sɑ:'kɒfəɡəs] , [wɪð] [ˈwɪðəd] [li:vz] [ɪn]
It is a plain , open , and partly decayed sarcophagus , with withered leaves in
它 是 一个 清楚的 , 打开 , 和 部分 腐烂的 石棺 , 和 干枯 树叶 在
[,aɪ 'ti:] ,
it ,
它 ,

这是一个简陋的、敞开的、部分腐朽的石棺，里面有枯萎的树叶。

[ɪn][ə; eɪ][waɪld][ænd; ənd] [ˈdesələt] [kənˈventʃʊəl] [ˈɡɑ:d(ə)n] — [wʌns][ə; eɪ] [ˈsemətɪri] , [naʊ] [ˈru:ɪnd] , [tu:; tə]
in a wild and desolate conventual garden — once a cemetery , now ruined , to
在 一个 荒野 和 荒凉 会议 花园 — 一次 一个 公墓 , 现在 毁坏 , 到
[ðə; ði] [ˈveri] [greɪvz] !
the very graves !
这 非常 坟墓 !

在一个荒凉荒凉的修道院花园里——曾经是墓地，如今已成废墟，连坟墓都破败不堪！

[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪ(ə)n] [strʌk] [ˌem 'i:][æz; əz] [ˈveri] [əˈprəʊpɪət] [tu:; tə][ðə; ði][ˈledʒənd] , [ˈbi:ɪŋ] [ˈblaɪtɪd] [æz; əz]
The situation struck me as very appropriate to the legend , being blighted as
这 情况 击 我 作为 非常 合适的 到 这 传奇 , 存在 秕 作为
[ðeə(r)] [lʌv] .
their love .
他们的 爱 .

我觉得这种情况与传说非常吻合，就像他们的爱情一样，充满了不幸。

" [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [ˈædɪd] , [ðæt] [wen] [vəˈrəʊnə][ɪt'self] , [wɪð] [ɪts] [ˈæmfɪθiətə(r)] [ænd; ənd][ɪts]
" **He might have added , that when Verona itself , with its amphitheatre and its**
" 他 可能 有 额外 , 那 什么时候 维罗纳 本身 , 和 它是 圆形剧场 和 它是
[pəˈleɪdɪən] [stˈrʌktʃəz] ,
Palladian structures ,
帕拉第奥式 结构 ,

他或许还会补充说，当维罗纳城本身，拥有圆形剧场和帕拉第奥式建筑时，

[ˈlaɪz][ˈlev(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [ːθ] ,
lies level with the earth ,
谎言 等级 和 这 地球 ,

与地面齐平，

[ðə; ði] [ˈveri] [spɒt] [ɒn] [wɪtʃ] [aɪ ˈti:] [stəd] [wɪl] [stɪl] [biː; bi] [ˈkənsə,kreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈmeməri] [ɒv; əv]
the very spot on which it stood will still be consecrated by the memory of
这 非常 点 在 哪个 它 站立 将要 仍然 是 已祝圣的 经过 这 记忆 的
[ˈdʒuːliət; ˌdʒuːliˈet] .
Juliet :
朱丽叶 :

它曾经矗立的地方，将永远因朱丽叶的记忆而神圣。

[wen] [ɪn] [ˈɪtəli] , [aɪ] [met] [ə; eɪ] [ˈdʒentlmən] , [hu:] [ˈbiːɪŋ] [ðen] " [ˈdænz][ˌelˈiː][ˈzɒnrə] [ˌrɒmənˈtiːk] ,
When in Italy , I met a gentleman , who being then " dans le genre romantique ,
什么时候 在 意大利 , 我 遇见 一个 绅士 , WHO 存在 然后 " 丹斯 勒 类型 浪漫 ,
[ˌɪtəlɪ] [ˈdʒentlmən] [ˌrɒmənˈtiːk] ,
在意大利的时候，我遇到了一位绅士，当时他正处于“浪漫主义”时期。

" [wɔː(r)][ə; eɪ] [ˈfrægmənt] [ɒv; əv] [ˈdʒuːlɪts] [tuːm] [set] [ɪn] [ə; eɪ] [rɪŋ] .
wore a fragment of Juliet's tomb set in a ring .
" 穿着 一个 分段 的 朱丽叶的 墓 放 在 一个 戒指 :
"他戴着一枚镶嵌着朱丽叶墓碑碎片的戒指。"

[ˈfʊtnəʊt] [naɪn] : ([rɪˈtɜːn])
Footnote 9 : (return)
脚注 9 : (返回)

脚注 9：（返回）

[ɪn] [ɔːl] [ˌprɒbəˈbɪləti] , [ðə; ði] [krɪpt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [ˌeɪˌaɪˈɛks] - [lɑː] - [ʃæˈpɛl] , [æz; əz] [aɪ ˈti:]
In all probability , the crypt of the church of Aix - la - Chapelle , as it
在 全部 可能性 , 这 密室 的 这 教会 的 艾克斯 - 拉 - 教堂 , 作为 它
[stændz] [æt; ət] [ˈprez(ə)nt] ,
stands at present ,
站立 在 展示 ,
[ˌæɪˈtɪː] [ˈdʒuːlɪts] [ˌtʃɜːtʃ] [ˌeɪˌaɪˈɛks] - [lɑː] - [ʃæˈpɛl] ,
很有可能，亚琛教堂的地下室，就其目前的样子而言，

[ɪz] [ɔːl] [ðæt] [rɪˈmeɪnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əˈrɪdʒən(ə)l] [ˈedɪfɪs] .
is all that remains of the original edifice .
是 全部 那 遗迹 的 这 原来的 大厦 :
这是原建筑仅存的部分。

[ˈfʊtnəʊt] - : ([rɪˈtɜːn])
Footnote 10 : (return)
脚注 - : (返回)

脚注 10：（返回）

[ðə; ði] [bɑːθs] [ɒv; əv] [ˌeɪˌaɪˈɛks] - [lɑː] - [ʃæˈpɛl] , [kənˈstrʌktɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈempərə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
The baths of Aix - la - Chapelle , constructed by the emperor for the
这 浴室 的 艾克斯 - 拉 - 教堂 , 建造 经过 这 皇帝 为了 这
[ɪnˈdʒɔɪmənt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌrɪːkriˈeɪʃn; ˌrekriˈeɪʃən] ,
enjoyment of this recreation ,
享受 的 这 娱乐 ,
[ˌæɪˈtɪː] [ˈdʒuːlɪts] [ˌtʃɜːtʃ] [ˌeɪˌaɪˈɛks] - [lɑː] - [ʃæˈpɛl] ,
亚琛浴场，是皇帝为了享受这种娱乐活动而建造的。

[wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv] [ɪˈmens] [ɪkˈstent] ; [ænd; ənd] [waɪl] [ðeə(r)] [ˈsplendə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [saɪz] [ʃəʊd]
were of immense extent ; and while their splendour and their size showed
是 的 巨大 程度 ; 和 尽管 他们的 辉煌 和 他们的 尺寸 显示
[ðə; ði] [ˈprəʊɡres] [ɒv; əv] [ˈlʌkʃəri] ,
the progress of luxury ,
这 进步 的 奢华 ,
[ˌæɪˈtɪː] [ˈdʒuːlɪts] [ˌtʃɜːtʃ] [ˌeɪˌaɪˈɛks] - [lɑː] - [ʃæˈpɛl] ,
规模极其庞大；它们的辉煌和规模展现了奢华的进步，

[ðə; ði][ˈmænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ju:st] , [ɪˈvɪns] [ðə; ði][ˈkjʊəriəs] [sɪmˈplɪsəti] [ænd; ənd]
the manner in which they were used , evinces the curious simplicity and
这 方式 在 哪个 他们 是 用过的 , 表现 这 好奇的 简单 和
[ˌkɒndrɪˈsenʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmɒnək] .
condescension of the monarch .
居高临下 的 这 君主 .

它们被使用的方式，体现了君主奇特的朴素和居高临下的姿态。

" [nɒt] [əʊnli][hɪz; ɪz] [sʌnz] , " [sez] [ɛɡɪnhɑ:rd] , " [bʌt; bət][ˈɔ:lsəʊ][ðə; ði] [greɪt] [men][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kɔ:t] ,
" **Not only his sons ,** " **says Eginhard ,** " **but also the great men of his court ,**
" 不是 仅有的 他的 儿子们 , " 说道 埃金哈德 , " 但 还 这 伟大的 男人 的 他的 法庭 ,
"不仅是他的儿子们,"埃金哈德说, "还有他宫廷里的那些大人物们,

[hɪz; ɪz] [frendz] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈsəʊldʒəz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [gɑ:d] ,
his friends , and the soldiers of his guard ,
他的 朋友们 , 和 这 士兵 的 他的 警卫 ,
[hɪz; ɪz] [frendz] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈsəʊldʒəz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [gɑ:d] ,
他的朋友, 以及他的卫兵,

[wɜ:(r); wə(r)][ɪnˈvaɪtɪd][tu:; tə] [pɑ:ˈteɪk] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪnˈdʒɔɪmənt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈmɒnək] [hæd; həd]
were invited to partake of the enjoyment which the monarch had
是 受邀 到 参加 的 这 享受 哪个 这 君主 有
[prəˈvaɪdɪd][fɔ:(r); fə(r)][hɪmˈself] ;
provided for himself ;
假如 为了 他自己 ;

受邀一同享受君主为自己准备的款待;

[səʊ] [ðæt] [ˈsʌmtaɪmz] [æz; əz] [ˈmeni] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [pˈɜ:sənz] [wɜ:(r); wə(r)] [nəʊn] [tu:; tə] [beɪð]
so that sometimes as many as a hundred persons were known to bathe
所以 那 有时 作为 许多 作为 一个 百 人 是 已知 到 洗澡
[ðeə(r)] [təˈgeðə(r)] .
there together .
那里 一起 .

因此，有时多达一百人会在那里一起洗澡。

" [ˈfʊtnəʊt] - : ([rɪˈtɜ:n])
" **Footnote 11 : (return)**
" 脚注 - : (返回)

脚注 11：（回车）

[stəʊvz] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈfɜ:nɪʃt] [ˈɔ:lsəʊ][tu:; tə] [wɔ:m] [ðəʊz] [hu:] [maɪt] [teɪk] [ˈrefju:dʒ][ɪn] [ði:z]
Stoves were furnished also to warm those who might take refuge in these
炉灶 是 提供 还 到 温暖的 那些 WHO 可能 拿 避难所 在 这些
[ˈdʒen(ə)rəl] [ˈtʃeɪmbəz] ;
general chambers ;
一般的 房间 ;

还配备了炉子，以便为可能在这些公共房间里避难的人们取暖；

[ænd; ənd][ðə; ði] [mʌŋk] [ɒv; əv][es ˈti:] . [gɔ:l] [əˈsə:ts] , [ðæt] [ðə; ði] [əˈpɑ:tmənts] [ɒv; əv] [ˈʃɑ:ləmeɪn]
and the Monk of St . Gaul asserts , that the apartments of Charlemagne
和 这 僧 的 英石 . 高卢 断言 , 那 这 公寓 的 查理曼大帝
[wɜ:(r); wə(r)][səʊ] [kənˈstrʌktɪd] ,
were so constructed ,
是 所以 建造 ,

圣高卢修道院的修士断言，查理曼大帝的寝宫就是这样建造的。

[ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [ˈevriθɪŋ] [wɪtʃ] [tʊk] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [raʊnd] [əˈbaʊt] ,
that he could see everything which took place in the building round about ,
那 他 可以 看 一切 哪个 采取 地方 在 这 建筑 圆形的 关于 ,
[ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [ˈevriθɪŋ] [wɪtʃ] [tʊk] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [raʊnd] [əˈbaʊt] ,
他能看到周围建筑物内发生的一切，

— [æ̃n; ə̃n][ɪmˈpɒsəb(ə)l] [ˈfɒli] , [ɪˈmædʒɪnd][baɪ][ðə; ði] [smɔːl] [ˈkʌnɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [mʌŋk] .
— an impossible folly , imagined by the small cunning of a monk .
— 一个 不可能的 蠢事 , 想象 经过 这 小的 狡猾 的 一个 僧 .
——一个僧侣凭借其小聪明想出的一个不可能的愚蠢想法。

[ˈfɒtnəʊt] - : ([rɪˈtʃːn])
Footnote 12 : (return)
脚注 - : (返回)

脚注 12: (返回)

[aɪ][duː; də][nɒt] [nəʊ] [ˈweðə(r)] [aɪˈtiː][biː; bi] [wɜːθ] [waɪl] [tuː; tə] [əˈtempt] [tuː; tə] [rɪˈfjuːt] [ðə; ði] [əˈpɪnjən]
I do not know whether it be worth while to attempt to refute the opinion
我 做 不是 知道 无论 它 是 值得 尽管 到 试图 到 反驳 这 观点
[wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [ˈfaʊndɪd] [ɒn][æ̃n; ə̃n] [ɪˈrəʊniəs] [ˈpæsɪdʒ] [ɪn][ɛɡɪnhɑːrd] ,
which has been founded on an erroneous passage in Eginhard ,
哪个 有 到过 创立 在 一个 错误 通道 在 埃金哈德 ,
我不知道是否值得去反驳这种基于埃金哈德著作中错误段落观点。

[ðæt] [ˈʃɑːləmeɪn] [kʊd; kəd][nɒt] [raɪt] .
that Charlemagne could not write .
那 查理曼大帝 可以 不是 写 .

查理曼大帝不会写字。

[ɛɡɪnhɑːrd] [ʌndəˈstʊd] , [æz; əz] [ˈɡɪbən] [sez] , [ðə; ði] [kɔːt] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːld] , [ænd; ənd][ðə; ði]
Eginhard understood , as Gibbon says , the court and the world , and the
埃金哈德 理解 , 作为 长臂猿 说道 , 这 法庭 和 这 世界 , 和 这
[ˈlætɪn][ˈlæŋɡwɪdʒ] ,
Latin language ,
拉丁 语言 ,
正如吉本所说, 埃金哈德了解宫廷、了解世界, 也了解拉丁语。

[aɪˈtiː][ɪz] [truː] ; [bʌt; bət] , [ˌnevəðəˈles] ,
it is true ; but , nevertheless ,
它 是 真的 ; 但 , 尽管如此 ,

这是事实; 但是, 尽管如此,

[wiː; wi] [meɪ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ˈræʃnəli] [bɪˈliːv] [ðæt][ðə; ði][ˈsekrət(ə)ri] [meɪd] [juːz][ɒv; əv][ə; eɪ] [veɪɡ]
we may much more rationally believe that the secretary made use of a vague
我们 可能 很多 更多的 理性地 相信 那 这 秘书 制成 使用 的 一个 模糊的
[ɪkˈspreʃ(ə)n] ,
expression ,
表达 ,
我们或许更有理由相信, 秘书使用了含糊不清的表达方式。

[ðæn; ðən] [səˈpəʊz] [ðæt][hiː; hi] [wɪft] [tuː; tə][ɪmˈplaɪ] , [ɪn][wʌn] [ˈsentəns] ,
than suppose that he wished to imply , in one sentence ,
比 认为 那 他 希望 到 意味着 , 在 一 句子 ,
与其假设他想用一句话暗示什么, 不如说,

[ðə; ði][ˈmænɪfest][ˌkɒntrəˈdɪk(ə)n] [ɒv; əv] [ˈʃɑːləmeɪn] [ˈbiːɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈhæbɪt][ɒv; əv][ˈɡəʊɪŋ] [θruː] [ɔːl]
the manifest contradiction of Charlemagne being in the habit of going through all
这 显现 矛盾 的 查理曼大帝 存在 在 这 习惯 的 去 通过 全部
[ðə; ði] [əbˈstruːs] [kælkjʊlˈeɪʃənz][ɒv; əv] [əˈstrɒnəmi] ,
the abstruse calculations of astronomy ,
这 奥 计算 的 天文学 ,
查理曼大帝热衷于进行各种深奥的天文计算, 这本身就是一个明显的矛盾。

[ɪn][æn; ən][eɪdʒ] [wen] [ðəʊz] [k,ælkjʊl'eɪʃənz][wɜ:(r); wə(r)][məʊst] ['kɒmplɪkətɪd] , [wɪ'ðəʊt] ['bi:ɪŋ] ['eɪb(ə)l] **in an age when those calculations were most complicated , without being able**
在 一个 年龄 什么时候 那些 计算 是 最多 复杂的 , 没有 存在 有能力的
[tu:; tə] [raɪt] .
to write .
到 写 .

在那个年代，那些计算极其复杂，而人们却不会写字。

[ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [ˌɑ:rlə'meɪnz] [laɪf] ['rendəz] [ðə; ði] [ˌsʌpə'ziʃ(ə)n] [əb'sɜ:d] .
The whole of Charlemagne's life renders the supposition absurd .
这 所有的 的 查理曼大帝的 生活 渲染 这 假设 荒诞 .

查理曼大帝的一生足以证明这种假设是荒谬的。

[hi:; hi] ['stʌdɪd] [ˈʌndə(r)][ˈælkwin] , [hu:z] [fɜ:st] [ru:l] [wɒz; wəz][tu:; tə] [ti:tʃ] [ðə; ði][məʊst] [kə'rekt] **He studied under Alcuin , whose first rule was to teach the most correct**
他 研究 在下面 阿尔昆 , 谁 第一的 规则 曾是 到 教 这 最多 正确的
[ɔ:'θɒgrəfi] [ɪn] ['raɪtɪŋ] .
orthography in writing .
正字法 在 写作 .

他师从阿尔昆，阿尔昆的第一条原则就是教授最正确的书写拼写法。

[wi:; wi] [nəʊ] [ðæt][hi:; hi] [səb'skraɪbd] ['meni] [di:dz] , [ðəʊ] [hɪz; ɪz]['sɪgnətʃə(r)][wɒz; wəz] [ə'bri:vɪətɪd] , **We know that he subscribed many deeds , though his signature was abbreviated** ,
我们 知道 那 他 已订阅 许多 契约 , 尽管 他的 签名 曾是 缩写 ,

我们知道他签署了很多契约，尽管他的签名是缩写的。

[tu:; tə]['rendə(r)][aɪ 'ti:][æz; əz]['ræpɪd][æz; əz]['pɒsəb(ə)] .
to render it as rapid as possible .
到 使成为 它 作为 迅速的 作为 可能的 .

尽可能快速地完成。

[ɛɡɪnhɑ:rd] [hɪm'self] [steɪts] , [ðæt][ðə; ði] ['mɒnək] [rəʊt] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] **Eginhard himself states , that the monarch wrote the history of the ancient**
埃金哈德 他自己 各州 , 那 这 君主 写道 这 历史 的 这 古老的
[kɪŋz] [ɪn] [vɜ:s] :
kings in verse :
国王 在 诗 :

埃金哈德本人曾说过，君主用诗歌的形式书写了古代国王的历史：

[ænd; ənd] - , [wʌŋ][ɒv; əv][ðə; ði] [haɪst] [ˌæntɪ'kweəriən] [ɔ:'θɒrətɪz] , [di'kleə] , [ðæt][ðə; ði] **and Lambecius , one of the highest antiquarian authorities , declares , that the**
和 - , 一 的 这 最高 古玩 当局 , 声明 , 那 这

[ɪm'piəriəl]['laɪbrəri] [stɪl] [kən'teɪnz] [ə; eɪ]['mænjuskɹɪpt] ,
imperial library still contains a manuscript ,
帝国 图书馆 仍然 包含 一个 手稿 ,

兰贝修斯是当时最权威的古物学家之一，他宣称，皇家图书馆里仍然藏有一份手稿。

[kə'rektɪd] [baɪ][ðə; ði][hænd][ɒv; əv] ['ɑ:ləmeɪn] [hɪm'self] .
corrected by the hand of Charlemagne himself .
已更正 经过 这 手 的 查理曼大帝 他自己 .

由查理曼大帝亲自修正。

[ˈfʊtnəʊt] - : ([rɪ'tɜ:n])
Footnote 13 : (return)
脚注 - : (返回)

脚注 13：(返回)

[ə'mʌŋst] [ˈʌðə(r)] [ɪn,tɜ:rpri'teʃən] [ɒv; əv] " ['ʌndə(r)][ðə; ði] [rəʊz] ,
Amongst other interpretations of " Under the Rose ,
在 其他 解释 的 " 在下面 这 玫瑰 ,

在对《玫瑰之下》的其他解读中，

" [waɪ] [meɪ] [wiː, wi][nɒt][kən'dʒektʃə(r)] [ðæt] [,aɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [braɪbz]
" why may we not conjecture that it may have something to do with bribes
" 为什么 可能 我们 不是 推测 那 它 可能 有 某物 到 做 和 贿赂
[tuː; tə]['saɪləns] ?
to silence ?
到 沉默 ?

为什么我们不能推测这可能与贿赂噤声有关呢？

[wɪð] [hʌ] - ['mʌni] ?
with hush - money ?
和 嘘 - 钱 ?

有封口费吗？

[ðə; ði] [rəʊz] , [ɪn] ['meni] ['kʌntrɪz] , ['biːɪŋ] [nɒt][æn; ən][ʌn'juːʒuəl][stæmp][bɒn][ðeə(r)] [kɔɪnz] .
the Rose , in many countries , being not an unusual stamp on their coins .
这 玫瑰 , 在 许多 国家 , 存在 不是 一个 异常 邮票 在 他们的 硬币 .

在许多国家，玫瑰图案并不罕见地出现在硬币上。

['fʊtnəʊt] - : ([rɪ'tɜːn])
Footnote 14 : (return)
脚注 - : (返回)

脚注 14：（返回）

" [ðə; ði] ['fɔːgəʊɪŋ] ['ænɪkdəʊt][wɒz; wəz][təʊld][tuː; tə][ðə; ði]['raɪtə(r)][baɪ][ðə; ði] [leɪt] [dʒeɪmz] ['bɜːtn] ,
" The foregoing anecdote was told to the writer by the late James Burton ,
" 这 前文 轶事 曾是 讲述 到 这 作家 经过 这 晚的 詹姆斯 伯顿 ,
“以上轶事是已故的詹姆斯·伯顿告诉作者的。”

[ɪː es 'kjuː] . , [ɒv; əv] [haʊs] , [ə; eɪ] [siːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɑːkwɪs] [ɒv; əv] [eɪlzbəriːz] , [nɪə(r)]
Esq : , of Lockeridge House , a seat of the Marquess of Aylesbury's , near
先生 : , 的 洛克里奇 房子 , 一个 座位 的 这 侯爵 的 艾尔斯伯里 , 靠近
['mɔːlbərə] .
Marlborough :
马尔堡 .

洛克里奇庄园的先生，该庄园是艾尔斯伯里侯爵的府邸，位于马尔伯勒附近。

['mɪstə(r)] . ['bɜːtn] ['mæɪɪd] [ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['æktɹəs] , ['mɪsɪz] . ['sɪbər] , [baɪ]
Mr : Burton married a daughter of the celebrated actress , Mrs : Cibber , by
先生 : 伯顿 已婚 一个 女儿 的 这 著名 演员 , 太太 : 密码 , 经过
['dʒen(ə)rəl]['sləʊpə(r)] ,
General Sloper ,
一般的 斜坡 ,

伯顿先生娶了著名女演员西伯夫人和斯洛珀将军的女儿。

[ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][ðə; ði] [haɪɪst] ['fæɪ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deɪ] , [frɒm; frəm] [huːm] , [aɪ] [bɪ'liːv] ,
a man of the highest fashion of his day , from whom , I believe ,
一个 男人 的 这 最高 时尚 的 他的 天 , 从 谁 , 我 相信 ,
一位在当时引领时尚潮流的男士，我相信，

['mɪstə(r)] . ['bɜːtn] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] ; [ðə; ði] [pə'tɪkjələz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv]
Mr : Burton received the account ; the particulars of which , as I have
先生 : 伯顿 已收到 这 帐户 ; 这 细节 的 哪个 , 作为 我 有
[nə'reɪtɪd] ,
narrated ,
旁白 ,

伯顿先生收到了这份账目；其详情，正如我刚才所述，

[nəʊ] [daʊt] , ['meni] [p'ɜːsənz] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['bɜːrtənz] [ə'kweɪntəns] [stɪl] [rɪ'membə(r)] .
no doubt , many persons of Mr : Burton's acquaintance still remember .
不 怀疑 , 许多 人 的 先生 : 伯顿的 熟人 仍然 记住 .

毫无疑问，伯顿先生的许多熟人至今仍记得这件事。

" ['prɪntɪd] [ænd; ənd] ['rʌblɪft] [baɪ][dʒeɪ] . - , - , [strænd] , ([nɪə(r)] ['sʌməset] [haʊs] ,)
" Printed and published by J . LIMBIRD , 143 , Strand , (near Somerset House ,)
" 打印 和 已发布 经过 J . - , - , 斯特兰德 , (靠近 萨默塞特郡 房子 ,)
['lʌndən] ;
London ;
伦敦 ;

由 J. LIMBIRD 印刷出版, 地址: 伦敦斯特兰德大街 143 号 (靠近萨默塞特府);

[səʊld][baɪ] ['ɜːnɪst] ['flaɪər] , - , [njuː] ['mɑːkɪt] , ['laɪpsɪk] ; [dʒiː] . [dʒiː] . ['benɪs] , - , [ruː]
sold by ERNEST FLEISCHER , 626 , New Market , Leipsic ; G . G . BENNIS , 55 , Rue
卖 经过 欧内斯特 弗莱舍 , - , 新的 市场 , 莱比锡 ; G . G . 本尼斯 , - , 后悔
[nɜːv] ,
Neuve ,
新 ,

由 ERNEST FLEISCHER (地址: 626, New Market, Leipsic) 和 GG BENNIS (地址: 55, Rue Neuve,) 出售。

[es 'tiː] . [ɔː'ɡʌstɪn] , ['pærɪs] ; [ænd; ənd][baɪ][ɔːl] ['njuːzmen] [ænd; ənd] ['bʊksələ(r)] .
St . Augustin , Paris ; and by all Newsmen and Booksellers .
英石 . 奥古斯丁 , 巴黎 ; 和 经过 全部 新闻记者 和 书店 .
圣奥古斯丁, 巴黎; 以及所有报刊杂志和书店。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷

开口如有神

